

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读英语教育创始人



双音阅读英语教育创始人

双音阅读英语教育创始人

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，从事英语教育多年，对英语教育有着深刻的理解和独到的见解。他创立了“双音阅读英语教育”品牌，致力于推广科学、有效的英语学习方法，帮助广大英语学习者提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，从事英语教育多年，对英语教育有着深刻的理解和独到的见解。他创立了“双音阅读英语教育”品牌，致力于推广科学、有效的英语学习方法，帮助广大英语学习者提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，从事英语教育多年，对英语教育有着深刻的理解和独到的见解。他创立了“双音阅读英语教育”品牌，致力于推广科学、有效的英语学习方法，帮助广大英语学习者提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，从事英语教育多年，对英语教育有着深刻的理解和独到的见解。他创立了“双音阅读英语教育”品牌，致力于推广科学、有效的英语学习方法，帮助广大英语学习者提高英语水平。



叶兴阳先生是著名英语教育专家，从事英语教育多年，对英语教育有着深刻的理解和独到的见解。他创立了“双音阅读英语教育”品牌，致力于推广科学、有效的英语学习方法，帮助广大英语学习者提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，从事英语教育多年，对英语教育有着深刻的理解和独到的见解。他创立了“双音阅读英语教育”品牌，致力于推广科学、有效的英语学习方法，帮助广大英语学习者提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，从事英语教育多年，对英语教育有着深刻的理解和独到的见解。他创立了“双音阅读英语教育”品牌，致力于推广科学、有效的英语学习方法，帮助广大英语学习者提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，从事英语教育多年，对英语教育有着深刻的理解和独到的见解。他创立了“双音阅读英语教育”品牌，致力于推广科学、有效的英语学习方法，帮助广大英语学习者提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 《爱丽丝梦游仙境》，(alice's Adventures In Wonderland) 000001

2. 《爱丽丝梦游仙境》，(alice's Adventures In Wonderland) 000002

3. 《爱丽丝梦游仙境》，(alice's Adventures In Wonderland) 000003

4. 《爱丽丝梦游仙境》，(alice's Adventures In Wonderland) 000004

5. 《爱丽丝梦游仙境》，(alice's Adventures In Wonderland) 000005

6. 《爱丽丝梦游仙境》，(alice's Adventures In Wonderland) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱丽丝梦游仙境》，(Alice's Adventures in Wonderland)

第1/6页

[,aɪ 'aɪ]
[**ii**]
[二、]

[ii]

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['dɪfɪnɪz] [pʊv; əv] [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:g] [kə'lekʃ(ə)n]
There are several editions of this ebook in the Project Gutenberg collection
那里 是 一些 版本 的 这 电子书 在 这 项目 古腾堡 收藏

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veəriəs] [kærəktə'rɪstɪks] [pʊv; əv] [i:tʃ] ['i:bʊk] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [tu:; tə][eɪd][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜ:d]
Various characteristics of each ebook are listed to aid in selecting the preferred
各种各样的 特征 的 每个 电子书 是 列出 到 援助 在 选择 这 首选

[faɪl] .
file .
文件 .

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[kɪk] [pɒn] ['eni] [pʊv; əv][ðə; ði] - [brɪ'ləʊ] [tu:; tə] ['kwɪkli] [vju:] [i:tʃ] ['i:bʊk] .
Click on any of the file numbers below to quickly view each ebook .
点击 在 任何 的 这 - 以下 到 迅速地 看法 每个 电子书 .

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

- ([blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪ,lɪ'streɪʃən])
19002 (Black and White illustrations)
- (黑色的 和 白色的 插图)

19002 (黑白插图)

- ([ɪ,lɪ'streɪʃən] [ɪn][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt])
19033 (Illustrations in Color and Black and White)
- (插图 在 颜色 和 黑色的 和 白色的)

19033 (彩色和黑白插图)

- ([ɪ,lɪ'streɪʃən] [ɪn][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt])
28885 (Illustrations in Color and Black and White)
- (插图 在 颜色 和 黑色的 和 白色的)

28885 (彩色和黑白插图)

['æɪlɪsɪz] [əd'ventʃəz]
ALICE'S ADVENTURES
爱丽丝的 冒险

爱丽丝的奇遇记

[ɪn] ['wʌndə'lænd]
IN WONDERLAND
在 仙境

在仙境

[,aɪ 'vi:]
[**iv**]
[四]

[iv]

[[θri:]]

[iii]

[三、]

[iii]

[[vi:]]

[v]

[v]

[v]

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]

Printed in England

打印 在 英格兰

英国印刷

[[ˈsɪksθ]]

[vi]

[六]

[vi]

- [tɪz] [tu:] [skɔ:(r)] [jɪəz] [sɪns] [ˈkærəlz] [ɑ:t] ,

'Tis two score years since Carroll's art ,

- 的 二 分数 年 自从 卡罗尔的 艺术 ,

卡罗尔的艺术作品问世至今已有二十年了。

[wɪð] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜ:rvɪ] [ˈmædʒɪk] ,

With topsy - turvy magic ,

和 颠倒 - 颠簸 魔法 ,

带着颠倒的魔法，

[sent] [ˈæɪlɪs] [ˈwʌndərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [pɑ:t]

Sent Alice wondering through a part

发送 爱丽丝 好奇 通过 一个 部分

让爱丽丝在某个地方徘徊

[hɑ:f] - [ˈkɒmɪk] [ænd; ənd] [hɑ:f] - [ˈtrædʒɪk] .

Half - comic and half - tragic .

一半 - 漫画 和 一半 - 悲惨 .

一半滑稽，一半悲剧。

[ɪnˈtʃɑ:ntɪŋ] [ˈæɪlɪs] !

Enchanting Alice !

妖娆 爱丽丝 !

迷人的爱丽丝！

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]

Black - and - white

黑色的 - 和 - 白色的

黑白

[hæz; həz] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [di:dz] [pə'reniəl] ;

Has made your deeds perennial ;

有 制成 你的 契约 多年生 ;

使你的功绩永垂不朽；

[ænd; ənd] [nɔ:t] [seɪv] " [ˈkeɪs] [ænd; ənd] [əʊld] [naɪt]

And naught save " Chaos and old Night

和 零 节省 " 混乱 和 老的 夜晚

除了“混沌与古老的夜晚”之外，别无其他。

" [kæn; kən] [pɑ:t] [ju:; jʊ] [naʊ] [frɒm; frəm] [ˈtenɪəl] ;

" Can part you now from Tenniel ;

" 能 部分 你 现在 从 坦尼尔 ;

“现在可以让你和坦尼尔分开了；

[bʌt; bət] [sti:l] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [taɪp] , [ænd; ənd] [beɪst]

But still you are a Type , and based
但 仍然 你 是 一个 类型 , 和 基于

但你仍然是某种类型, 并且基于

[ɪn] [tru:θ] , [laɪk] [ˈliərə][ænd; ənd] [ˈhæmlət] ;

In Truth , like Lear and Hamlet ;
在 真相 , 喜欢 李尔王 和 村庄 ;

事实上, 就像李尔王和哈姆雷特一样;

[ænd; ənd] [taɪps] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:r 'i:] - [dreɪpt] [tu:; tə] [teɪst]

And Types may be re - draped to taste
和 类型 可能 是 关于 - 垂坠的 到 品尝

类型可以根据喜好重新装饰。

[ɪn] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld][ɔ:(r)] [ˈkæmlɪt] .

In cloth - of - gold or camlet .
在 布 - 的 - 金子 或者 羽纱 :

用金丝或驼绒制成。

[hɪərə] [ˈkɒmz] [əˈfreʃ] [kɒsˈtju:mɪə(r)] , [ðen] ;

Here comes afresh Costumier , then ;
这里 来 重新 服装师 , 然后 ;

这时, 又一位服装师来了;

[ðæt] [teɪst] [meɪ] [geɪn][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)]

That Taste may gain a wrinkle
那 品尝 可能 获得 一个 皱纹

那种品味可能会变得复杂。

[frɒm; frəm][hɪm] [hu:] [dru:] [wɪð] [sʌt] [deft] [pen]

From him who drew with such deft pen
从 他 WHO 画 和 这样的 麻利 笔

出自那位笔法如此精湛的画家之手

[ðə; ði][rægz][ɒv; əv][ɑ:r aɪ 'pi:] [væn][ˈwɪŋk(ə)] !

The rags of Rip Van Winkle !
这 破布 的 撕裂 范 温克尔 !

瑞普·凡·温克尔的破烂衣衫!

[ˈbɒstɪn] [ˈdɒbs(ə)n] .

AUSTIN DOBSON .
奥斯汀 多布森 .

奥斯汀·多布森。

[[sevɪn]]

[**vii**]
[七]

[vii]

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ɑ:ftəˈnu:n]

All in the golden afternoon
全部 在 这 金的 下午

一切都发生在金色的午后

[fʊl] [ˈleɪzəli] [wi:; wi][ɡlaɪd] ;

Full leisurely we glide ;
满的 悠闲 我们 滑行 ;

我们悠闲地滑行;

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ˈaʊə(r)] [ɔ:z] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [skɪl] ,

For both our oars , with little skill ,
为了 两个都 我们的 桨 , 和 小的 技能 ,

我们俩划桨都很笨拙,

[baɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [plaɪ] ,
By little arms are plied ,
经过 小的 武器 是 合拢 ,

由小胳膊撑开，

[waɪl] [ˈlɪt(ə)][hændz] [meɪk] [veɪn] [prɪ'tens]
While little hands make vain pretence
尽管 小的 双手 制作 徒劳 虚伪

小手徒劳地假装

[ˈaʊə(r)] [ˈwɒndərɪŋz] [tu:; tə] [gaɪd] .
Our wanderings to guide .
我们的 漫游 到 指导 .

我们的漫游将指引方向。

[ɑ:] , [ˈkru:əl] [θri:] !
Ah , cruel Three !
啊 , 残忍的 三 !

啊，残酷的三王！

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
In such an hour ,
在 这样的 一个 小时 ,

在这样的时刻，

[brɪ'ni:θ] [sʌtʃ] [ˈdri:mi] [ˈweðə(r)] ,
Beneath such dreamy weather ,
下面 这样的 梦幻般的 天气 ,

在这样梦幻般的天气下，

[tu:; tə][beg][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [breθ] [tu:] [wi:k]
To beg a tale of breath too weak
到 求 一个 故事 的 气息 也 虚弱的

乞求一个气息微弱的故事

[tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði][tˈaɪniəst] [ˈfeðə(r)] !
To stir the tiniest feather !
到 搅拌 这 最小的 羽毛 !

哪怕是最细小的羽毛也要搅动！

[jet] [wɒt] [kæn; kən][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] [vɔɪs] [ə'veɪl]
Yet what can one poor voice avail
然而 什么 能 一 贫穷的 嗓音 可用

然而，一个穷人的声音又能起到什么作用呢？

[ə'genst] [θri:] [tʌŋz] [tə'geðə(r)] ?
Against three tongues together ?
反对 三 舌头 一起 ?

三舌相抵？

[ɪm'pɪəriəs] [ˈpri:mə] [ˈflæʃɪz] [fɔ:θ]
Imperious Prima flashes forth
专横 普里玛 闪光灯 前进

威严的普里玛闪现而出

[hɜ:(r); hə(r)][ˈi:dɪkt] " [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [aɪ 'ti:] " —
Her edict " to begin it " —
她 法令 " 到 开始 它 " —

她的命令是“开始行动”——

[ɪn][ˈdʒentlə(r)] [təʊn] [sɪ'kʌndə] [həʊps]
In gentler tone Secunda hopes
在 更温和 语气 塞昆达 希望

塞昆达语气缓和地希望

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nɒns(ə)ns] [ɪn][aɪ 'tiː] ! " —
" **There will be nonsense in it !** " —
" 那里 将要 是 废话 在 它 ! " —

“里面肯定会有胡说八道！”

[waɪl] ['tɜːʃiə] [ɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [teɪl]
While Tertia interrupts the tale
尽管 第三版 中断 这 故事

特提亚打断了故事

[[eɪtθ]]
[**viii**]
[八]

[viii]

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Not more than once a minute .
不是 更多的 比 一次 一个 分钟 .

不超过一分钟一次。

[ə'nɒn] , [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [wʌn] ,
Anon , to sudden silence won ,
匿名 , 到 突然 沉默 韩元 ,

匿名人士突然陷入了沉默。

[ɪn] ['fænsi] [ðeɪ] [pə'sjuː]
In fancy they pursue
在 想要 他们 追求

在幻想中，他们追求

[ðə; ði] [dri:m] - [tʃaɪld] ['muːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lənd]
The dream - child moving through a land
这 梦 - 孩子 移动 通过 一个 土地

梦之子穿越一片土地

[ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [waɪld][ænd; ənd] [njuː] ,
Of wonders wild and new ,
的 奇迹 荒野 和 新的 ,

奇妙而新奇的事物，

[ɪn] ['frendli] [tʃæt] [wɪð] [bɜːd][ɔː(r)] [biːst] —
In friendly chat with bird or beast —
在 友好的 聊天 和 鸟 或者 兽 —

与鸟兽友好交谈——

[ænd; ənd][hɑːf] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [truː] .
And half believe it true .
和 一半 相信 它 真的 .

其中一半人相信这是真的。

[ænd; ənd]['evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['stoːri] [dreɪnd]
And ever , as the story drained
和 曾经 , 作为 这 故事 排水

而随着故事的展开，

[ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] ['fænsi] [draɪ] .
The wells of fancy dry .
这 水井 的 想要 干燥 .

幻想之井干涸了。

[ænd; ənd] ['feɪntli] [strəʊv] [ðæt] ['wɪəri] [wʌn]
And faintly strove that weary one
和 淡淡的 努力 那 厌倦 一

那疲惫的人微弱地挣扎着

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] ,
To put the subject by ,
到 放 这 主题 经过 ,

暂且把这个话题搁置一边吧。

" [ðə; ði] [rest] [nekst] [taɪm] — "
" The rest next time — "
" 这 休息 下一个 时间 — "

“剩下的下次再说——”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [nekst] [taɪm] !
" It is next time !
" 它 是 下一个 时间 !

“下次吧！”

" [ðə; ði] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] .
" The happy voices cry .
" 这 快乐的 声音 哭 .

“快乐的声音在哭泣。”

[ðʌs] [gruː] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['wʌndəlænd] :
Thus grew the tale of Wonderland :
因此 生长 这 故事 的 仙境 :

于是，仙境的故事就此诞生：

[ðʌs] ['sləʊli] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Thus slowly , one by one ,
因此 缓慢地 , 一 经过 一 ,

于是，一个接一个地，

[ɪts] [kweɪnt] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['hæməd] [aʊt] —
Its quaint events were hammered out —
它是 古雅 活动 是 锤击 出去 —

它的奇特活动经过反复推敲——

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [dʌn] ,
And now the tale is done ,
和 现在 这 故事 是 完毕 ,

故事到此结束。

[ænd; ənd] [həʊm] [wiː; wi] [stɪə(r)] , [ə; eɪ] ['meri] [kruː] ,
And home we steer , a merry crew ,
和 家 我们 转向 , 一个 欢乐 全体人员 ,

我们乘船回家，一群快乐的船员

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
Beneath the setting sun .
下面 这 环境 太阳 .

在夕阳西下之时。

['æliːs] !
Alice !
爱丽丝 !

爱丽丝！

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪ] ['stɔːri] [teɪk] ,
a childish story take ,
一个 幼稚 故事 拿 ,

一个幼稚的故事

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [hænd]
And with a gentle hand
和 和 一个 温和的 手

用温柔的手

[leɪ] [aɪ 'ti:] [weə(r)] ['tʃaɪld,hʊdʒ] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [twaɪnd]

Lay it where Childhood's dreams are twined

莱 它 在哪里 童年的 梦境 是 缠绕

把它放在童年梦想交织的地方

[ɪn] ['meməriz] ['mɪstɪk] [bənd] ,

In Memory's mystic band ,

在 记忆的 神秘 乐队 ,

在记忆的神秘乐队中,

[laɪk] ['pɪlgrɪmz] [ri:θ] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

Like pilgrim's wither'd wreath of flowers

喜欢 朝圣者的 枯萎的 花圈 的 花朵

如同朝圣者枯萎的花环

[ɪn][ə; eɪ][fa:(r)] - [ɒf] [lænd] .

Pluck'd in a far - off land .

拔掉 在 一个 远的 - 离开 土地 :

采自遥远的异国他乡。

[[ɪks]]

[ix]

[九]

[ix]

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[aɪ] . [daʊn] [ðə; ði] ['ræbɪt] - [həʊl] [wʌn]

I . Down the Rabbit - hole 1

我 . 向下 这 兔子 - 洞 1

一、深入兔子洞 1

[,aɪ 'aɪ] .

II :

二 :

二、

[ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv] [tri:z] -

The Pool of Tears 13

这 水池 的 眼泪 -

泪池 13

[θri:] .

III :

三、 :

三、

[ə; eɪ] ['kɔ:kəs] - [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] -

A Caucus - race and a Long Tale 24

一个 党团会议 - 种族 和 一个 长的 故事 -

党团会议竞选和漫长的故事 24

[,aɪ 'vi:] .

IV :

第四 :

四、

[ðə; ði] ['ræbɪt] [sendz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪl] -
The Rabbit sends in a Little Bill 35
这 兔子 发送 在 一个 小的 账单 -

兔子送来了小比尔35

[vi:] . [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] -
V . Advice from a Caterpillar 49
V . 建议 从 一个 毛虫 -

V. 来自毛毛虫的建议 49

['sɪksθ] . [pɪg][ænd; ənd] ['pepə(r)] -
VI . Pig and Pepper 64
六年级 . 猪 和 胡椒 -

VI. 猪和辣椒 64

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ][mæd] [ti:] - ['pɑ:ti] -
A Mad Tea - party 82
一个 疯狂的 茶 - 派对 -

疯狂茶会 82

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [kwi:nz] ['krəʊkɪ] - [graʊnd] -
The Queen's Croquet - ground 96
这 女王大学 槌球 - 地面 -

女王槌球场 96

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:rtəlz] ['stɔ:ri] -
The Mock Turtle's Story 111
这 嘲笑 乌龟的 故事 -

假海龟的故事 111

[eks] . [ðə; ði]['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl] -
X . The Lobster Quadrille 126
X . 这 龙虾 方阵舞 -

X. 龙虾方舞 126

[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[hu:] [stəʊl] [ðə; ði][tɑ:rts] ? -
Who Stole the Tarts ? 139
WHO 偷窃 这 蛋挞 ? -

谁偷了馅饼? 139

[ɛks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈæliːsɪz] [ˈeɪvɪdəns] -
Alice's Evidence 150
爱丽丝的证据

爱丽丝的证据 150

[[sar; zar; ksar; gzar]]
[xi]
[十一]

[xi]

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɛts]
LIST OF THE PLATES
列表的这盘子

车牌清单

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ]
To face page
到脸页

前往首页

[ˈæliːs]
Alice
爱丽丝

爱丽丝

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] Tears22
The Pool of Tears22
这水池的Tears22

泪池22

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] , " [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [wʌn] ? " -
They all crowded round it panting and asking , " But who has won ? " 28
他们全部挤圆形的它喘息和问 , " 但WHO有韩元 ? " -

他们都围在它周围，气喘吁吁地问：“到底谁赢了？”28

" [waɪ] , [ˈmeəri] [æŋ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ? " -
" Why , Mary Ann , what are you doing out here ? " 36
" 为什么 , 玛丽安 , 什么是你正在做出去这里 ? " -

“玛丽·安，你在这里做什么？”36

[ədˈvaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] Caterpillar50
Advice from a Caterpillar50
建议从一个Caterpillar50

来自卡特彼勒的建议50

[æŋ; əŋ][ʌnˈjuːzʊəli; ʌnˈjuːzəli] [lɑːdʒ] [ˈsɔːspən] [fluː] [kləʊz] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈniːəli] [ˈkæriɪd] [aɪ ˈtiː]
An unusually large saucepan flew close by it , and very nearly carried it
一个异常地大的平底锅飞翔关闭经过它 , 和非常几乎携带它

off70
off70
off70

一个异常大的平底锅从它身边飞过，差点把它带走。70

[aɪ ˈtiː] [grʌnt] [əˈɡeɪn] [səʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [feɪs] [ɪn][sʌm; səm] alarm74
It grunted again so violently that she looked down into its face in some alarm74
它哼哼再次所以暴力那她看起来向下进入它是脸在 一些 alarm74

它又发出了一声剧烈的哼哼声，她惊恐地低头看向它的脸。74

[ə; eɪ][mæd] [ti:] - Party84

A Mad Tea - Party84

一个 疯狂的 茶 - Party84

疯狂茶会84

[ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:nd] [ˈæŋgrəli] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪv] , " [tɜ:n] **The Queen turned angrily away from him and said to the Knave , " Turn**

这 女王 转向 愤怒地 离开 从 他 和 说 到 这 恶棍 , " 转动

[ðem; ðəm][əʊvə(r)] " -

them over " 100

他们 超过 " -

女王愤怒地转身离开，对杰克说：“把他们翻过来。”¹⁰⁰

[ðə; ði] [kwi:n] [ˈnevə(r)][left] [ɒf] [ˈkwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈpleər] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] " [ɒf] [wɪð] **The Queen never left off quarrelling with the other players , and shouting " Off with**

这 女王 绝不 左边 离开 争吵 和 这 其他 玩家 , 和 喊叫 " 离开 和

[hɪz; ɪz] [hed] !

his head !

他的 头 !

女王始终与其他玩家争吵不休，并大喊“砍掉他的头！”

" [ɔ:(r)] , " [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ! " -

" or , " Off with her head ! " 116

" 或者 , " 离开 和 她 头 ! " -

或者，“砍掉她的头！”¹¹⁶

[ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] " - **The Mock Turtle drew a long breath and said , " That's very curious " 132**

这 嘲笑 龟 画 一个 长的 气息 和 说 , " 那就是 非常 好奇的 " -

假海龟深吸了一口气，说道：“这真奇怪。”¹³²

[hu:] [stəʊl] [ðə; ði][tɑ:rts] ? -

Who stole the Tarts ? 140

WHO 偷窃 这 蛋挞 ? -

谁偷了馅饼？ 140

[æt; ət] [ðɪz] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [rəʊz] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] her158 [**At this the whole pack rose up into the air , and came flying down upon her158 [**

在 这 这 所有的 盒 玫瑰 向上 进入 这 空气 , 和 来了 飞行 向下 之上 her158 [

[wʌn]]

1]

1]

于是，整个狼群飞向空中，然后向她扑来158[1]

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

[daʊn] [ðə; ði] [ˈræbɪt] - [həʊl]

Down the Rabbit - Hole

向下 这 兔子 - 洞

掉进兔子洞

[laɪs] [wɒz; wəz] [brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , **LICE was beginning to get very tired of sitting by her sister on the bank ,**

虱子 曾是 开始 到 得到 非常 疲劳的 的 坐着 经过 她 姐姐 在 这 银行 ,

LICE开始觉得坐在河岸边陪着姐姐很无聊了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] :

and of having nothing to do :

和 的 拥有 没有什么 到 做 :

以及无所事事：

[wʌns][ɔ:(r)] [twɔ:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pi:p] [ʼntu:][ðə; ði] [bʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,
once or twice she had peeped into the book her sister was reading ,
一次 或者 两次 她 有 偷窥 进入 这 书 她 姐姐 曾是 阅读 ,
她曾一两次偷看过姐姐正在读的书。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][nʌʊ] ['pɪktʃəz] [ɔ:(r)] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɪn][,aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z]
but it had no pictures or conversations in it , " and what is the use
但 它 有 不 图片 或者 对话 在 它 , " 和 什么 是 这 使用
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
of a book ,
的 一个 书 ,

但里面既没有图片也没有对话，“那一本书有什么用呢？”

" [θɔ:t] [æɪlɪs] , " [wɪ'ðəʊt] ['pɪktʃəz] [ɔ:(r)] [kɒnvə'seɪʃənz] ?
" thought Alice , " without pictures or conversations ?
" 想法 爱丽丝 , " 没有 图片 或者 对话 ?

爱丽丝心想：“没有图片，也没有对话？”

" [səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
" So she was considering in her own mind (as well as she could ,
" 所以 她 曾是 考虑 在 她 自己的 头脑 (作为 出色地 作为 她 可以 ,
所以她当时在心里（尽她所能地）思考着，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt] [deɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [ˈveri] [ˈsli:pɪ] [ænd; ənd][ˈstju:pɪd]) [ˈweðə(r)] [ðə; ði]
for the hot day made her feel very sleepy and stupid) whether the
为了 这 热的 天 制成 她 感觉 非常 困 和 愚蠢的) 无论 这
[ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪzɪ] - [tʃeɪn] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp]
pleasure of making a daisy - chain would be worth the trouble of getting up
乐趣 的 制作 一个 雏菊 - 链 会 是 值得 这 麻烦 的 获得 向上
[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] ,
and picking the daisies ,
和 挑选 这 雏菊 ,

因为天气炎热，她感到非常困倦和迟钝，她不禁思考，制作雏菊花环的乐趣是否值得她费力起床采摘雏菊。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈræbɪt] [wɪð] [ˈpɪŋk] [aɪz] [ræn][kləʊz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
when suddenly a White Rabbit with pink eyes ran close by her .
什么时候 突然 一个 白色的 兔子 和 粉色的 眼睛 跑 关闭 经过 她 .
突然，一只有着粉红色眼睛的白兔从她身边跑过。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [ɪn] [ðæt] ;
There was nothing so very remarkable in that ;
那里 曾是 没有什么 所以 非常 卓越 在 那 ;
这没什么特别的；

[nɔ:(r)][dɪd] [ˈæɪlɪs] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][səʊ] [ˈveri] [mʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈræbɪt] [seɪ] [tu:; tə]
nor did Alice think it so very much out of the way to hear the Rabbit say to
也不 做过 爱丽丝 思考 它 所以 非常 很多 出去 的 这 方式 到 听到 这 兔子 说 到
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

爱丽丝也不觉得听到兔子自言自语有多么奇怪：

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！”

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] !

I shall be too late !

我 将 是 也 晚的 !

我恐怕来不及了!

" ([wen] [[tuː'tuː]]

" (when [2]

" (什么时候 [2]

"(当[2]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [,aɪ 'tiː][ˈɒvə(r)] [ˈɑːftəwədz] , [,aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

she thought it over afterwards , it occurred to her that she ought to

她 想法 它 超过 然后 , 它 发生 到 她 那 她 应该 到

[hæv; həv] [wʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] ,

have wondered at this ,

有 想知道 在 这 ,

事后她仔细想了想, 意识到自己当时就应该对此感到疑惑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [,aɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [kwɔːt] ['næt(ə)rəl]) ;

but at the time it all seemed quite natural) ;

但 在 这 时间 它 全部 似乎 相当 自然的) ;

但当时这一切看起来都很自然);

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [æktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]

but when the Rabbit actually took a watch out of its waistcoat - pocket , and

但 什么时候 这 兔子 实际上 采取 一个 手表 出去 的 它是 马甲 - 口袋 , 和

[lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'tiː] ,

looked at it ,

看起来 在 它 ,

但当兔子真的从背心口袋里掏出一块怀表, 看了看的时候,

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪd] [ɒn] , [æliːs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

and then hurried on , Alice started to her feet ,

和 然后 慌忙 在 , 爱丽丝 开始 到 她 脚 ,

然后, 爱丽丝赶紧站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt]

for it flashed across her mind that she had never before seen a rabbit

为了 它 闪光灯 穿过 她 头脑 那 她 有 绝不 前 已见 一个 兔子

[wɪð] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] ,

with either a waistcoat - pocket ,

和 任何一个 一个 马甲 - 口袋 ,

因为她突然想到, 她以前从未见过一只兔子有背心口袋,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [kɪjɔːrɪ'bsætɪ] ,

or a watch to take out of it , and burning with curiosity ,

或者 一个 手表 到 拿 出去 的 它 , 和 燃烧 和 好奇心 ,

或者拿出一块手表, 满心好奇地想看看。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ˈɑːftə(r)][,aɪ 'tiː] ,

she ran across the field after it ,

她 跑 穿过 这 场地 后 它 ,

她追着它跑过田野。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] [pɒp] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ræbɪt] - [həʊl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]

and was just in time to see it pop down a large rabbit - hole under the

和 曾是 只是 在 时间 到 看 它 流行音乐 向下 一个 大的 兔子 - 洞 在下面 这

[hedʒ] .

hedge .

对冲 .

我正好看到它一头扎进了树篱下的一个大兔子洞里。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt] [daʊn] [went] ['ælis] [ɑ:ftə(r)] [aɪ 'ti:] ,

In another moment down went Alice after it ,
在 其他 片刻 向下 去 爱丽丝 后 它 ,

片刻之后, 爱丽丝也跟着下去了。

[nevə(r)] [wʌns] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] .

never once considering how in the world she was to get out again .
绝不 一次 考虑 如何 在 这 世界 她 曾是 到 得到 出去 再次 .

她从未想过自己究竟该如何逃脱。

[ðə; ði] ['ræbɪt] - [həʊl] [went] [streɪt] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [ðen]

The rabbit - hole went straight on like a tunnel for some way , and then

[dɪp] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ,

dipped suddenly down ,
浸入 突然 向下 ,

兔子洞像隧道一样笔直地延伸了一段距离, 然后突然向下倾斜。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ælis] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['stɒpɪŋ] [hɜ:'self] [bɪ'fɔ:(r)]

so suddenly that Alice had not a moment to think about stopping herself before

[ʃi; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [wɒt] [si:mɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] [wel] .

she found herself falling down what seemed to be a very deep well .
她 成立 她自己 坠落 向下 什么 似乎 到 是 一个 非常 深的 出色地 .

事情发生得如此突然, 以至于爱丽丝来不及反应, 就发现自己掉进了一个看起来很深的井里。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] ['veri] [di:p] , [ɔ:(r)] [ʃi; ʃi] [fel] ['veri] ['sləʊli] ,

Either the well was very deep , or she fell very slowly ,
任何一个 这 出色地 曾是 非常 深的 , 或者 她 跌倒 非常 缓慢地 ,

要么井很深, 要么她下落的速度很慢。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

for she had plenty of time as she went down to look about her ,
为了 她 有 很多 的 时间 作为 她 去 向下 到 看 关于 她 ,

因为她有充足的时间下楼环顾四周。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [nekst] .

and to wonder what was going to happen next .
和 到 想知道 什么 曾是 去 到 发生 下一个 .

并想知道接下来会发生什么。

[fɜ:st] , [ʃi; ʃi] [θri:]]

First , she [3]
第一的 , 她 [3]

首先, 她[3]

[traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ,

tried to look down and make out what she was coming to ,
尝试 到 看 向下 和 制作 出去 什么 她 曾是 未来 到 ,

她试图低头看清自己要去哪里,

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [da:k] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] ;

but it was too dark to see anything ;
但 它 曾是 也 黑暗的 到 看 任何事物 ;

但是天太黑了, 什么也看不见;

[ðen] [ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld]

then she looked at the sides of the well and noticed that they were filled

[wɪð] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [bʊk] - [ʃelvz] :

with cupboards and book - shelves :
和 橱柜 和 书 - 货架 :

然后她看向井壁, 发现上面布满了橱柜和书架:

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɪː; fɪ] [sɔː] [mæps][ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [hʌŋ] [əˈpɒn] [pegz] .
here and there she saw maps and pictures hung upon pegs .
这里 和 那里 她 锯 地图 和 图片 悬挂 之上 钉子 .

她不时看到挂在钉子上的地图和图片。

[fɪː; fɪ] [tɒk] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][frɒm; frəm][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [[elvz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [pɑːst] ;
She took down a jar from one of the shelves as she passed ;
她 采取 向下 一个 罐 从 一 的 这 货架 作为 她 通过了 ;

她路过时，从其中一个架子上取下一个罐子；

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈleɪblɪd] " [ˈbrɪndʒ] [ˈmɑːməleɪd] , " [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [,aɪˈtiː]
it was labelled " ORANGE MARMALADE , " but to her disappointment it
它 曾是 标签 " 橙子 果酱 , " 但 到 她 失望 它
[wɒz; wəz] [ˈempti] ;
was empty ;
曾是 空的 ;

瓶子上贴着“橙子果酱”的标签，但令她失望的是，瓶子是空的；

[fɪː; fɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði][dʒɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈsʌmbədi] [[fɔːr]]
she did not like to drop the jar for fear of killing somebody [4]
她 做过 不是 喜欢 到 降低 这 罐 为了 害怕 的 杀 某人 [4]

她不喜欢摔罐子，因为害怕摔死人[4]

[ˌʌndəˈniːθ] , [səʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [,aɪˈtiː][ˈɪntuː][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌbədʒ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [fel] [pɑːst]
underneath , so managed to put it into one of the cupboards as she fell past
下 , 所以 管理 到 放 它 进入 一 的 这 橱柜 作为 她 跌倒 过去的
[,aɪˈtiː] .
it .
它 .

她摔倒在地时，设法把它放进了橱柜里。

" [wel] ! " [θɔːt] [ˈæɪs] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
" Well ! " thought Alice to herself .
" 出色地 ! " 想法 爱丽丝 到 她自己 .

“哎呀！”爱丽丝心想。

" [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl][æz; əz] [ðɪs] , [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [steəz] !
" After such a fall as this , I shall think nothing of tumbling down stairs !
" 后 这样的 一个 落下 作为 这 , 我 将 思考 没有什么 的 翻滚 向下 楼梯 !

“经历了这样的摔跤之后，我从楼梯上摔下来对我来说根本不算什么！”

[haʊ] [breɪv] [ðel] [ɔːl] [θɪŋk] [emˈiː][æt; ət] [həʊm] !
How brave they'll all think me at home !
如何 勇敢的 他们会 全部 思考 我 在 家 !

家里人肯定会觉得我多么勇敢！

[waɪ] , [aɪ] [ˌwɒdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [,aɪˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [fel] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
Why , I wouldn't say anything about it , even if I fell off the top of the house !
为什么 , 我 不会 说 任何事物 关于 它 , 甚至 如果我 跌倒 离开 这 顶部 的 这 房子 !

即使我从屋顶上摔下来，我也不会说出去！

" ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [truːː] .)
" (Which was very likely true .)
" (哪个 曾是 非常 可能 真的 .)

(这很可能是事实。)

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
Down , down , down .
向下 , 向下 , 向下 .

向下，向下，向下。

[wɒd] [ðə; ði] [fɔ:l] ['nevə(r)] [klɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ?

Would the fall never come to an end ?

会 这 落下 绝不 来 到 一个 结尾 ?

这场坠落难道永无止境吗?

" [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [aɪv] ['fɔ:lən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

" I wonder how many miles I've fallen by this time ?

" 我 想知道 如何 许多 英里 我已经 倒下 经过 这 时间 ?

"我想知道我到现在为止已经坠落了英里?"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

" she said aloud .

" 她 说 大声 .

她大声说道。

" [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['sʌmwɛə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [z:θ] .

" I must be getting somewhere near the centre of the earth .

" 我 必须 是 获得 某处 靠近 这 中心 的 这 地球 .

"我感觉自己快要到达地心附近了。"

[let] [em 'i:] [si:] : [ðæt] [wɒd] [bi:; bi] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daʊn] .

Let me see : that would be four thousand miles down .

让 我 看 : 那 会 是 四 千 英里 向下 .

让我想想: 那可是四千英里远啊。

[ai] [θɪŋk] — " ([fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] ,

I think — " (for , you see ,

我 思考 — " (为了 , 你 看 ,

我认为——"(因为, 你看,

[æɪlɪs] [hæd; həd] [lɜ:nt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði]

Alice had learnt several things of this sort in her lessons in the

爱丽丝 有 学会了 一些 事物 的 这 种类 在 她 课程 在 这

[ˈsku:lru:m; ˈsku:lrom] ,

schoolroom ,

教室 ,

爱丽丝在课堂上学到过不少这类知识。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]

and though this was not a very good opportunity for showing off her

和 尽管 这 曾是 不是 一个 非常 好的 机会 为了 显示 离开 她

[ˈnɒlɪdʒ] ,

knowledge ,

知识 ,

虽然这并不是一个展示她知识的好机会,

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

as there was no one to listen to her ,

作为 那里 曾是 不 一 到 听 到 她 ,

因为没有人听她说话,

[stɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gʊd] ['præktɪs] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)]) " — [jes] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt]

still it was good practice to say it over) " — yes , that's about the right

仍然 它 曾是 好的 实践 到 说 它 超过) " — 是的 , 那就是 关于 这 正确的

[ˈdɪstəns] —

distance —

距离 —

不过, 重复一遍也是个好习惯) "——是的, 距离差不多合适——"

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['lætɪtju:d] [ɔ:(r)] ['lɒŋɡɪtju:d] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] ?

but then I wonder what Latitude or Longitude I've got to ?

但 然后 我 想知道 什么 纬度 或者 经度 我已经 得到 到 ?

但我很好奇, 我的纬度或经度是多少?

" (['ælis] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] [wɒt] ['lætɪtju:d] [wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] ['lɒŋɡɪtju:d] ['aɪðə(r)] ,
" (**Alice had no idea what Latitude was , or Longitude either ,**
" (爱丽丝 有 不 主意 什么 纬度 曾是 ; 或者 经度 任何一个 ;
(爱丽丝根本不知道什么是纬度,也不知道什么是经度。)

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][naɪs][grænd] [wɜ:dz] [tu;; tə][sei] .) [[faɪv]]
but thought they were nice grand words to say .) [5]
但 想法 他们 是 好的 盛大 字 到 说 .) [5]
(但他认为这些话说起来很动听。) [5]

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi; ʃi][bɪ'gæən] [ə'gen] .
Presently she began again .
目前 她 开始 再次 .

她随即又开始了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][jæl; jəl][fɔ:l] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:θ] !
" **I wonder if I shall fall right through the earth !**
" 我 想知道 如果 我 将 落下 正确的 通过 这 地球 !

"我不知道我会不会直接掉进地底下! "

[haʊ] ['fʌni] ['ɪt] [si:m] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pi:p(ə)] [ðæt] [wɔ:k] [wið] [ðeə(r)] [hedz]
How funny it'll seem to come out among the people that walk with their heads
如何 有趣的 它将 似乎 到 来 出去 之中 这 人们 那 走 和 他们的 头部
[ˈdaʊnwədz] !
downwards !
向下 !

如果这件事在那些低着头走路的人群中曝光,那该是多么滑稽啊!

[ðə; ði] [æn'tɪpəθi] , [aɪ] [θɪŋk] — " ([ʃi; ʃi][wɒz; wəz]['ra:ðə(r)][glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌŋ] ['lɪsənɪŋ] ,
The Antipathies , I think — " (she was rather glad there was no one listening ,
这 反感 , 我 思考 — " (她 曾是 相当 高兴的 那里 曾是 不 一 聆听 ,
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

我想,反感者——"(她很高兴这次没有人听到,

[æz; əz][aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:d]) " — [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu;; tə][ɑ:sk]
as it didn't sound at all the right word) " — but I shall have to ask
作为 它 没有 声音 在 全部 这 正确的 单词) " — 但 我 将 有 到 问
[ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ,
them what the name of the country is ,
他们 什么 这 姓名 的 这 国家 是 ,
因为这个词听起来完全不对劲) "——但我得问问他们这个国家叫什么名字,

[ju;; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[pli:z] , [mæm] , [ɪz] [ðɪs] [nju:] ['zi:lənd] [ɔ:(r)] [ɒ'streɪliə] ?
Please , Ma'am , is this New Zealand or Australia ?
请 , 女士 , 是 这 新的 新西兰 或者 澳大利亚 ?

女士,请问这里是新西兰还是澳大利亚?

" ([ænd; ənd][ʃi; ʃi][traɪd] [tu;; tə] ['kɜ:tsi] [æz; əz][ʃi; ʃi] [spəʊk] — ['fænsi] [k'ɜ:tsɪŋ] [æz; əz] [jɔ:r; jər] ['fɔ:lɪŋ]
" (**and she tried to curtsey as she spoke — fancy curtseying as you're falling**
" (和 她 尝试 到 屈膝礼 作为 她 辐 — 想要 屈膝礼 作为 你是 坠落
[θru:] [ðə; ði][eə(r)] !
through the air !
通过 这 空气 !

(她一边说话一边试图行屈膝礼——想象一下在空中坠落时行屈膝礼!)

[dʊː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ?)

Do you think you could manage it ?)

做 你 思考 你 可以 管理 它 ?)

你觉得你能做到吗？

" [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃɪl] [θɪŋk] [em 'iː] !

" And what an ignorant little girl she'll think me !

" 和 什么 一个 无知 小的 女孩 会 思考 我 !

“她会觉得我真是个无知的小女孩！”

[nəʊ] , ['ɪt] ['nevə(r)][dʊː; də][tuː; tə][ɑːsk] : [pə'hæps] [aɪ][[æ; ʃəl] [siː] [aɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ʌp] ['sʌmwɛə(r)] .

No , it'll never do to ask : perhaps I shall see it written up somewhere .

不 , 它将 绝不 做 到 问 : 也许 我 将 看 它 书面 向上 某处 .

不，问是行不通的：或许我会在某个地方看到相关的文字记载。

" [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

" Down , down , down .

" 向下 , 向下 , 向下 .

“向下，向下，向下。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][dʊː; də] , [səʊ] ['æɪs] [suːn] [brɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

There was nothing else to do , so Alice soon began talking again .

那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 所以 爱丽丝 很快 开始 说 再次 .

除此之外别无他法，所以爱丽丝很快又开始说话了。

" - [mɪs] [em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !

" Dinah'll miss me very much to - night , I should think !

" - 错过 我 非常 很多 到 - 夜晚 , 我 应该 思考 !

我想，黛娜今晚一定会非常想念我！

" (['daɪnə] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] .)

" (Dinah was the cat .)

" (迪娜 曾是 这 猫 .)

(迪娜是那只猫。)

" [aɪ] [həʊp] [ðel] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)][ʊv; əv] [mɪlk] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

" I hope they'll remember her saucer of milk at tea - time .

" 我 希望 他们会 记住 她 碟子 的 牛奶 在 茶 - 时间 .

“我希望他们能记住她下午茶时用的那碟牛奶。”

['daɪnə] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [waɪð] [em 'iː] !

Dinah , my dear , I wish you were down here with me !

迪娜 , 我的 亲爱的 , 我 希望 你 是 向下 这里 和 我 !

迪娜，亲爱的，我真希望你现在能和我在一起！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [maɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ][bæt] ,

There are no mice in the air , I'm afraid , but you might catch a bat ,

那里 是 不 小鼠 在 这 空气 , 我是 害怕的 , 但 你 可能 抓住 一个 蝙蝠 ,

恐怕空中没有老鼠，但你可能会抓到蝙蝠。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and that's very like a mouse , you know .

和 那就是 非常 喜欢 一个 老鼠 , 你 知道 .

这很像老鼠，你知道吗？

[bʌt; bət][dʊː; də][kæts] [iːt] [bæts] , [aɪ][wʌndə(r)] ?

But do cats eat bats , I wonder ?

但 做 猫 吃 蝙蝠 , 我 想知道 ?

但我很好奇，猫会吃蝙蝠吗？

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['æɪs] [[sɪks]]

" And here Alice [6]

" 和 这里 爱丽丝 [6]

“还有爱丽丝[6]

[brɪ'gæn][tu:; tə][get][ˈrɑ:ðə(r)] ['sli:pi] , [ænd; ənd][went][ɒn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] [sɔ:t]
began to get rather sleepy , and went on saying to herself , in a dreamy sort
开始 到 得到 相当 困 , 和 去 在 说 到 她自己 , 在 一个 梦幻般的 种类
[ɒv; əv][wei] ,
of way ,
的 方式 ;

开始感到有些困倦，便迷迷糊糊地自言自语道：

" [du:; də][kæts] [i:t] [bæts] ?
" **Do cats eat bats ?**
" 做 猫 吃 蝙蝠 ?

猫吃蝙蝠吗？

[du:; də][kæts] [i:t] [bæts] ? " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , " [du:; də][bæts] [i:t] [kæts] ?
Do cats eat bats ? " and sometimes , " Do bats eat cats ?
做 猫 吃 蝙蝠 ? " 和 有时 , " 做 蝙蝠 吃 猫 ?

猫吃蝙蝠吗？有时也会问：“蝙蝠吃猫吗？”

" [fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz][fi:; fi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] ['aɪðə(r)] ['kwɛstʃən] ,
" **for , you see , as she couldn't answer either question ,**
" 为了 , 你 看 , 作为 她 不能 回答 任何一个 问题 ,

“因为，你看，她两个问题都回答不了。”

[aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [fi:; fi][pʊt][aɪ 'ti:] .
it didn't much matter which way she put it .
它 没有 很多 事情 哪个 方式 她 放 它 .

她用什么方式表达其实都无所谓。

[fi:; fi] [felt] [ðæt] [fi:; fi][wɒz; wɒz] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] ,
She felt that she was dozing off ,
她 毛毡 那 她 曾是 打盹 离开 ,

她感觉自己快要睡着了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [dri:m] [ðæt] [fi:; fi][wɒz; wɒz] ['wɔ:kɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['daɪnə]
and had just begun to dream that she was walking hand in hand with Dinah
和 有 只是 开始 到 梦 那 她 曾是 步行 手 在 手 和 迪娜

她刚刚开始梦见自己和黛娜手牵手散步，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [ˈz:ɪnstli] , " [naʊ] , ['daɪnə] , [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] :
and saying to her very earnestly , " Now , Dinah , tell me the truth :
和 说 到 她 非常 切实 , " 现在 , 迪娜 , 告诉 我 这 真相 :

然后非常恳切地对她说：“底拿，现在告诉我实话：

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [i:t] [ə; eɪ][bæt] ?
did you ever eat a bat ?
做过 你 曾经 吃 一个 蝙蝠 ?

你吃过蝙蝠吗？

" [wen] ['sʌd(ə)nli] , [θʌmp] ! [θʌmp] !
" **when suddenly , thump ! thump !**
" 什么时候 突然 , 扑通 ! 扑通 !

“突然，咚！咚！”

[daʊn] [fi:; fi] [keɪm] [ə'pʌn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][draɪ] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [wɒz; wɒz]
down she came upon a heap of sticks and dry leaves , and the fall was
向下 她 来了 之上 一个 堆 的 棍子 和 干燥 树叶 , 和 这 落下 曾是

[əʊvə(r)] .

over :
超过 :

她向下走去，发现下面有一堆树枝和枯叶，秋天就此结束了。

[ˈæliːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɜːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ]
Alice was not a bit hurt , and she jumped up on to her feet in a
爱丽丝 曾是 不是 一个 少量 伤害 , 和 她 跳了起来 向上 在 到 她 脚 在 一个
[ˈməʊmənt] :
moment :
片刻 :

爱丽丝一点儿也没受伤, 立刻就跳了起来:

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [daːk] [əʊvə'hed] ; [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)]
she looked up , but it was all dark overhead ; before her was another
她 看起来 向上 , 但 它 曾是 全部 黑暗的 开销 ; 前 她 曾是 其他
[lɒŋ] ['pæsɪdʒ] ,
long passage ,
长的 通道 ,

她抬头望去, 只见头顶一片漆黑; 眼前又是一条漫长的通道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn] [saɪt] , ['hʌrɪŋ] [daʊn] [aɪ 'tiː] .
and the White Rabbit was still in sight , hurrying down it .
和 这 白色的 兔子 曾是 仍然 在 视线 , 匆忙 向下 它 .

白兔依然在视线范围内, 正匆匆地沿着小路跑下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] : [ə'weɪ] [went] [æliːs] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
There was not a moment to be lost : away went Alice like the wind ,
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 : 离开 去 爱丽丝 喜欢 这 风 ,
一刻也不能耽搁: 爱丽丝像风一样飞走了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [aɪ 'tiː] [seɪ] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
and was just in time to hear it say , as it turned a corner ,
和 曾是 只是 在 时间 到 听到 它 说 , 作为 它 转向 一个 角落 ,
就在这时, 我听到它转过弯时说道:

" [əʊ] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] ['wɪskəz] , [haʊ] [leɪt] [ɪts] ['getɪŋ] !
" **Oh my ears and whiskers , how late it's getting !**
" 哦 我的 耳朵 和 胡须 , 如何 晚的 它是 获得 !
" 我的天哪, 时间过得真快啊! "

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'hɑɪnd] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
" **She was close behind it when she turned the corner ,**
" 她 曾是 关闭 在后面 它 什么时候 她 转向 这 角落 ,
" 她转弯时紧随其后, "

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] : [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
but the Rabbit was no longer to be seen : she found herself in a long ,
但 这 兔子 曾是 不 更长 到 是 已见 : 她 成立 她自己 在 一个 长的 ,
但是兔子已经不见了踪影: 她发现自己身处一个漫长的.....

[ləʊ] [hɔːl] , [wɪt] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [læmps] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] . [['sevən]
low hall , which was lit up by a row of lamps hanging from the roof . [7
低的 大厅 , 哪个 曾是 点燃向上 经过 一个 排 的 灯 绞刑 从 这 屋顶 . [7
]
]
]

低矮的大厅里挂着一排从屋顶垂下的灯。[7]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [lɒkt] ;
There were doors all round the hall , but they were all locked ;
那里 是 门 全部 圆形的 这 大厅 , 但 他们 是 全部 已锁定 ;
大厅四周都有门, 但都锁上了;

[ænd; ənd] [wen] ['æliːs] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and when Alice had been all the way down one side and up the other ,
和 什么时候 爱丽丝 有 到过 全部 这 方式 向下 一 边 和 向上 这 其他 ,
当爱丽丝沿着山坡的一侧一路向下, 再沿着山坡的另一侧向上爬完之后,

[ˈtraɪŋ] [ˈevri] [dɔ:(r)] , [ʃi: ʃi] [wɔ:kt] [ˈsædli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
trying every door , she walked sadly down the middle ,

尝试 每一个 门 , 她 步行 令人遗憾的是 向下 这 中间 ,

她试遍了每一扇门, 最后悲伤地走到了中间。

[ˈwʌndəriŋ] [haʊ] [ʃi: ʃi] [wɔz; wəz] [ˈevə(r)] [tu:; tə] [get] [aʊt] [əˈgen] .
wondering how she was ever to get out again .

好奇 如何 她 曾是 曾经 到 得到 出去 再次 .

她不知道自己该如何才能再次逃脱。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi: ʃi] [keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [θri:] - [ˈlegd] [ˈteɪb(ə)] , [ɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈsɒlɪd] [ɡlɑ:s] ;
Suddenly she came upon a little three - legged table , all made of solid glass ;

突然 她 来了 之上 一个 小的 三 - 腿 桌子 , 全部 制成 的 坚硬的 玻璃 ;

她突然发现一张小小的三脚桌, 通体由实心玻璃制成;

[ðeə(r)] [wɔz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈɡəʊldən] [ki:] ,
there was nothing on it but a tiny golden key ,

那里 曾是 没有什么 在 它 但 一个 微小的 金的 钥匙 ,

上面除了一个小小的金钥匙外什么也没有。

[ænd; ənd] [ˈælisɪz] [fɜ:st] [aɪ ˈdiə] [wɔz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv]
and Alice's first idea was that this might belong to one of the doors of

和 爱丽丝的 第一的 主意 曾是 那 这 可能 属于 到 一 的 这 门 的

[ðə; ði] [hɔ:l] ;

the hall ;

这 大厅 ;

爱丽丝的第一个想法是, 这可能是大厅里的一扇门;

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

but , alas !

但 , 唉 !

但是, 唉!

[ˈaɪðə(r)] [ðə; ði] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ki:] [wɔz; wəz] [tu:] [smɔ:l] ,
either the locks were too large , or the key was too small ,

任何一个 这 锁 是 也 大的 , 或者 这 钥匙 曾是 也 小的 ,

要么是锁太大, 要么是钥匙太小。

[bʌt; bət] [æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt] [ˈəʊpən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but at any rate it would not open any of them .

但 在 任何 速度 它 会 不是 打开 任何 的 他们 .

但无论如何, 它都打不开任何一个。

[haʊ ˈevə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [raʊnd] , [ʃi: ʃi] [keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [lɔʊ] [ˈkɜ:t(ə)n] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [nɒt]
However , on the second time round , she came upon a low curtain she had not

然而 , 在 这 第二 时间 圆形的 , 她 来了 之上 一个 低的 窗帘 她 有 不是

[ˈnɒtɪst] [bɪˈfɔ:(r)] ,

noticed before ,

注意到 前 ,

然而, 第二次经过时, 她发现了一扇之前没注意到的低矮窗帘。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈti:] [wɔz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dɔ:(r)] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti:n] [ˈɪntʃɪz] [haɪ] :

and behind it was a little door about fifteen inches high :

和 在后面 它 曾是 一个 小的 门 关于 十五 英寸 高的 :

后面是一扇大约十五英寸高的小门:

[ʃi: ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡəʊldən] [ki:] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [aɪ ˈti:]
she tried the little golden key in the lock , and to her great delight it

她 尝试 这 小的 金的 钥匙 在 这 锁 , 和 到 她 伟大的 喜 它

[ˈfɪtɪd] !

fitted !

适配 !

她试着把那把小金钥匙插进锁里, 令她欣喜的是, 钥匙竟然能打开!

[ˈæliːs] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [led] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpæsɪdʒ] ,
Alice opened the door and found that it led into a small passage ,
爱丽丝 打开 这 门 和 成立 那 它 引领 进入 一个 小的 通道 ,

爱丽丝打开门,发现门通向一条狭窄的通道。

[nɒt] [mʌtʃ] [ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] - [həʊl] :
not much larger than a rat - hole :
不是 很多 更大的 比 一个 鼠 - 洞 :

比老鼠洞大不了多少:

[ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈgɑ:d(ə)n][ju:; jʊ] [ˈevə(r)]
she knelt down and looked along the passage into the loveliest garden you ever
她 跪下 向下 和 看起来 沿着 这 通道 进入 这 最可爱的 花园 你 曾经
[sɔ:] .
saw .
锯 .

她跪了下来,沿着通道望去,看到了你所见过的最美丽的花园。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑ:k] [hɔ:l] ,
How she longed to get out of that dark hall ,
如何 她 渴望 到 得到 出去 的 那 黑暗的 大厅 ,

她多么渴望能离开那条黑暗的走廊啊!

[ænd; ənd] [ˈwɒndə(r)] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [bedz] [ɒv; əv] [braɪt] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ku:l] [ˈfaʊntɪnz] ,
and wander about among those beds of bright flowers and those cool fountains ,
和 漫步 关于 之中 那些 床 的 明亮的 花朵 和 那些 凉爽的 喷泉 ,
[bʌt; bət] [[eit]]
but [8]
但 [8]

在那些鲜艳的花丛和清凉的喷泉间漫步,但是[8]

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] ; " [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd]
she could not even get her head through the doorway ; " even if my head would
她 可以 不是 甚至 得到 她 头 通过 这 门口 ; " 甚至 如果 我的 头 会
[gəʊ] [θru:] ,
go through ,
去 通过 ,

她甚至连头都塞不进门;“就算我的头能塞进去,

" [θɔ:t] [pɔ:(r); pɒə(r)] [ˈæliːs] , " [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ju:z] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
" **thought poor Alice** , " **it would be of very little use without my shoulders** .
" 想法 贫穷的 爱丽丝 , " 它 会 是 的 非常 小的 使用 没有 我的 肩膀 .

可怜的爱丽丝心想:“没有我的肩膀,它就没什么用处了。”

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [waɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] !
Oh , how I wish I could shut up like a telescope !
哦 , 如何 我 希望 我 可以 关闭 向上 喜欢 一个 望远镜 !

哦,我多么希望自己能像望远镜一样闭嘴!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ] [ˈəʊnli] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
I think I could , if I only knew how to begin .
我 思考 我 可以 , 如果 我 仅有的 知道 如何 到 开始 .

我想我可以做到,只要我知道该如何开始。

" [fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , [səʊ] [ˈmeni] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈleɪtli] ,
" **For , you see , so many out - of - the - way things had happened lately** ,
" 为了 , 你 看 , 所以 许多 出去 - 的 - 这 - 方式 事物 有 发生 最近 ,

“因为,你看,最近发生了很多意想不到的事情,

[ðæt] ['ælis] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [fju;] [θɪŋz] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ɪm'pɒsəb(ə)]
that Alice had begun to think that very few things indeed were really impossible
那 爱丽丝 有 开始 到 思考 那 非常 很少 事物 的确 是 真的 不可能的

爱丽丝开始认为，实际上很少有事情是真正不可能的。

[ðeə(r)] [si:md] [tu; tə][bi; bi][nəʊ][ju:z][ɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)][dɔ:(r)] ,
There seemed to be no use in waiting by the little door ,
那里 似乎 到 是 不 使用 在 等待 经过 这 小的 门 ,
在小门边等似乎没什么用。

[səʊ][ji; ji] [went] [bæk] [tu; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [hɑ:f] ['həʊpɪŋ] [ji; ji] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ki:] [ɒn][,aɪ 'ti:] ,
so she went back to the table , half hoping she might find another key on it ,
所以 她 去 后退 到 这 桌子 , 一半 希望 她 可能 寻找 其他 钥匙 在 它 ,
于是她回到桌边，心里想着或许能在上面找到另一把钥匙。

[ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌtɪŋ] ['pi:p(ə)] [ʌp] [laɪk] ['telɪskəʊps] :
or at any rate a book of rules for shutting people up like telescopes :
或者 在 任何 速度 一个 书 的 规则 为了 关闭 人们 向上 喜欢 望远镜 :
或者至少是一本教你如何像用望远镜一样闭嘴的规则手册：

[ðɪs] [taɪm] [ji; ji] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bɒt(ə)] [ɒn][,aɪ 'ti:] (" [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,
this time she found a little bottle on it (" which certainly was not here before ,
这 时间 她 成立 一个 小的 瓶子 在 它 (" 哪个 当然 曾是 不是 这里 前 ,
这一次，她在上面发现了一个小瓶子（“这瓶子以前肯定不在这儿”，

" [sed] ['ælis] ,) [ænd; ənd] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['leɪb(ə)] ,
" said Alice ,) and tied round the neck of the bottle was a paper label ,
" 说 爱丽丝 ,) 和 系 圆形的 这 脖子 的 这 瓶子 曾是 一个 纸 标签 ,
“爱丽丝说道，“瓶颈上系着一张纸标签。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [drɪŋk] [em 'i:] " ['bjʊ:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn][,aɪ 'ti:][ɪn] [lɑ:dʒ] ['letəz] .
with the words " DRINK ME " beautifully printed on it in large letters .
和 这 字 " 喝 我 " 非常漂亮 打印 在 它 在 大的 信件 .
上面用大字精美地印着“喝我”几个字。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu; tə] [seɪ] " [drɪŋk] [em 'i:] ,
It was all very well to say " Drink me ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 " 喝 我 ,
说“喝我”固然很好，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)] ['ælis] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu; tə][du; də] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] .
" but the wise little Alice was not going to do that in a hurry .
" 但 这 明智的 小的 爱丽丝 曾是 不是 去 到 做 那 在 一个 匆忙 .
但聪明的小爱丽丝并不打算急于这么做。

" [nəʊ] , [aɪ] [lʊk] [fɜ:st] , " [ji; ji] [sed] , " [ænd; ənd] [si:] ['weðə(r)] [ɪts] [mɑ:kt] - ['pɔɪz(ə)n] - [ɔ:(r)][nɒt] ;
" No , I'll look first , " she said , " and see whether it's marked ' poison ' or not ;
" 不 , 患病的 看 第一的 , " 她 说 , " 和 看 无论 它是 标记 - 毒 - 或者 不是 ;
“不，我先看看，”她说，“看看上面有没有标明‘有毒’；

" [fɔ:(r); fə(r)][ji; ji][hæd; həd] [ri:d] ['sevrəl] [naɪs] ['lɪt(ə)] ['stɔ:ri:z] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd][gɒt] [bɜ:nt] ,
" for she had read several nice little stories about children who had got burnt ,
" 为了 她 有 读 一些 好的 小的 故事 关于 孩子们 WHO 有 得到 烧焦的 ,

[,naɪn]
[9]
[9]

因为她读过几个关于被烧伤的孩子的精彩小故事[9]

[ænd; ənd] ['i:t(ə)n] [ʌp] [baɪ] [waɪld] [bi:sts] , [ænd; ənd] [ˈlðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ,
and eaten up by wild beasts , and other unpleasant things ,
和 吃 向上经过 荒野 野兽 , 和 其他 令人不快的 事物 ,

被野兽吃掉, 以及其他令人不快的遭遇。

[ɔ:l] [br'kæz; br'kɔz] [ðei] [wɒd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [ru:lz] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [tɔ:t]
all because they would not remember the simple rules their friends had taught
全部 因为 他们 会 不是 记住 这 简单的 规则 他们的 朋友们 有 教授
[ðem; ðəm] : [sʌt] [æz; əz] ,
them : such as ,
他们 : 这样的 作为 ,

这一切都是因为他们记不起朋友们教给他们的那些简单的规则: 例如,

[ðæt] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['pəʊkə(r)] [wɪl] [bɜ:n] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [həʊld] [aɪ 'ti:] [tu:] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that a red - hot poker will burn you if you hold it too long ; and that ,
那 一个 红色的 - 热的 扑克 将要 烧伤 你 如果 你 抓住 它 也 长的 ; 和 那 ,

烧红的铁棍如果握得太久会被烫伤; 而且,

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['veri] ['di:pli] [wið] [ə; eɪ] [naɪf] , [aɪ 'ti:] [ju:zʊəli; ju:zəli] [bli:dz] ;
if you cut your finger very deeply with a knife , it usually bleeds ;
如果 你 切 你的 手指 非常 深 和 一个 刀 , 它 通常 出血 ;

如果用刀割伤手指很深, 通常会流血;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [mɑ:kt]
and she had never forgotten that , if you drink much from a bottle marked
和 她 有 绝不 被遗忘的 那 , 如果 你 喝 很多 从 一个 瓶子 标记
" ['pɔɪz(ə)n] ,
" **poison** ,
" 毒 ,

她始终没有忘记, 如果你喝很多标有“毒药”字样的瓶子里的酒,

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bɪlməʊst] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [dɪsə'gri:] [wið] [ju:; jʊ] , [su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] .
" **it is almost certain to disagree with you , sooner or later .**
" 它 是 几乎 肯定 到 不同意 和 你 , 很快 或者 之后 .

它几乎肯定会在迟早的时候与你意见相左。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɑ:kt] " ['pɔɪz(ə)n] , " [səʊ] ['æɪlɪs] ['ventʃəd] [tu:; tə] [teɪst] [aɪ 'ti:] ,
However , this bottle was not marked " poison , " so Alice ventured to taste it ,
然而 , 这 瓶子 曾是 不是 标记 " 毒 , " 所以 爱丽丝 冒险 到 品尝 它 ,

然而, 这个瓶子上并没有标明“毒药”, 所以爱丽丝冒险尝了一口。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ['veri] [naɪs] ([aɪ 'ti:] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mɪkst] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv]
and finding it very nice (it had , in fact , a sort of mixed flavour of
和 寻找 它 非常 好的 (它 有 , 在 事实 , 一个 种类 的 混合 味道 的
[tʃeri] - [tɑ:t] ,
cherry - tart ,
樱桃 - 酸 ,

而且觉得味道很不错 (实际上, 它有一种樱桃挞的混合味道,

['kʌstəd] , ['paɪnæp(ə)] , [rəʊst] ['tɜ:ki] , ['kɒfi] , [ænd; ənd] [hɒt] ['bʌtəd] [təʊst] ,)
custard , pineapple , roast turkey , coffee , and hot buttered toast ,)
蛋奶冻 , 菠萝 , 烤 火鸡 , 咖啡 , 和 热的 涂黄油的 吐司 ,)
蛋奶冻、菠萝、烤火鸡、咖啡和热黄油吐司。

[ʃi:; ʃi] ['veri] [su:n] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] [ɒf] .
she very soon finished it off .
她 非常 很快 完成的 它 离开 .

她很快就把它吃完了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kjuəriəs] ['fi:lɪŋ] ! " [sed] ['æɪlɪs] .
" **What a curious feeling !** " **said Alice .**
" 什么 一个 好奇的 感觉 ! " 说 爱丽丝 .

“真是奇妙的感觉!”爱丽丝说。

" [ai][mʌst; məst][bi; bi] [ʌtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

" **I must be shutting up like a telescope .**

" 我 必须 是 关闭 向上 喜欢 一个 望远镜 .

我一定是像望远镜一样闭上了眼睛。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] : [ji; ji] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [ten] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

" **And so it was indeed : she was now only ten inches high ,**

" 和 所以 它 曾是 的确 : 她 曾是 现在 仅有的 十 英寸 高的 ;

“事实的确如此：她现在只有十英寸高了，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtən] [ʌp] [æ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ji; ji] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt]

and her face brightened up at the thought that she was now the right

和 她 脸 明亮 向上 在 这 想法 那 她 曾是 现在 这 正确的

[saɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðæt] ['lɪt(ə)] [dɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðæt] ['lʌvli] ['gɑ:d(ə)n] .

size for going through that little door into that lovely garden .

尺寸 为了 去 通过 那 小的 门 进入 那 迷人的 花园 .

想到自己现在的身材正好可以穿过那扇小门进入那个美丽的花园，她的脸上顿时绽放出笑容。

[fɜ:st] , [həʊ'evə(r)] , [ji; ji] [-]

First , however , she [10]

第一的 , 然而 , 她 [-]

然而，首先，她[10]

['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu; tə] [si:] [ɪf] [ji; ji] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu; tə] ['ʃrɪŋk] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] :

waited for a few minutes to see if she was going to shrink any further :

等待 为了 一个 很少 分钟 到 看 如果 她 曾是 去 到 收缩 任何 更远 :

等了几分钟，看看她是否会继续缩小：

[ji; ji] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['nɜ:vəs] [ə'baʊt] [ðɪs] : " [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [end] , [ju; jə] [nəʊ] ,

she felt a little nervous about this : " for it might end , you know ,

她 毛毡 一个 小的 紧张的 关于 这 : " 为了 它 可能 结尾 , 你 知道 ,

她对此感到有些紧张：“因为你知道，这可能会结束。”

" [sed] ['æɪlɪs] [tu; tə] [hɜ:'self] , " [ɪn] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɔ:ltə'geðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] .

" **said Alice to herself , " in my going out altogether , like a candle .**

" 说 爱丽丝 到 她自己 , " 在 我的 去 出去 共 , 喜欢 一个 蜡烛 .

“爱丽丝对自己说，‘我彻底消失了，就像蜡烛一样。’”

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [laɪk] [ðen] ?

I wonder what I should be like then ?

我 想知道 什么 我 应该 是 喜欢 然后 ?

我想知道我那时应该是什么样子？

" [ænd; ənd][ji; ji] [traɪd] [tu; tə] ['fænsi] [wɒt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] [lʊks] [laɪk] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði]

" **And she tried to fancy what the flame of a candle looks like after the**

" 和 她 尝试 到 想要 什么 这 火焰 的 一个 蜡烛 看起来 喜欢 后 这

['kænd(ə)] [ɪz] [bləʊn] [aʊt] ,

candle is blown out ,

蜡烛 是 吹 出去 ,

她试着想象蜡烛熄灭后火焰的样子。

[fɔ:(r); fə(r)][ji; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

for she could not remember ever having seen such a thing .

为了 她 可以 不是 记住 曾经 拥有 已见 这样的 一个 事物 .

因为她记不清自己是否见过这样的景象。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['hæpənd] , [ji; ji] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

After a while , finding that nothing more happened , she decided on going into the

后 一个 尽管 , 寻找 那 没有什么 更多的 发生 , 她 决定 在 去 进入 这

['gɑ:d(ə)n] [æ; ət] [wʌns] ;

garden at once ;

花园 在 一次 ;

过了一会儿，她发现什么事也没发生，便决定立刻进花园去。

[bʌt; bæt] , [ə'leɪs][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælis] !

but , **alas** **for** **poor** **Alice** !
但 , 唉 为了 贫穷的 爱丽丝 !

但是, 可怜的爱丽丝啊!

[wen] [ʃi:; ʃi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['gəʊldən] [ki:] ,
when she got to the door , she found she had forgotten the little golden key ,
什么时候 她 得到 到 这 门 , 她 成立 她 有 被遗忘的 这 小的 金的 钥匙 ,

当她走到门口时, 才发现自己忘记带那把金钥匙了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
and when she went back to the table for it ,
和 什么时候 她 去 后退 到 这 桌子 为了 它 ,

当她回到桌边拿食物时,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] : [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [kwɔ:t] ['pleɪnli] [θru:]
she found she could not possibly reach it : she could see it quite plainly through
她 成立 她 可以 不是 可能 抵达 它 : 她 可以 看 它 相当 显然 通过

[ðə; ði] [glɑ:s] ,
the glass ,
这 玻璃 ,

她发现自己根本够不着: 透过玻璃, 她能很清楚地看到它。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
and she tried her best to climb up one of the legs of the table ,
和 她 尝试 她 最好的 到 爬 向上 一 的 这 腿 的 这 桌子 ,

她竭尽全力想爬上桌子的一条腿,

[bʌt; bæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['slɪpəri] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['taɪəd] [hɜ:'self] [aʊt] [wɪð] ['traɪɪŋ] ,
but it was too slippery ; and when she had tired herself out with trying ,
但 它 曾是 也 滑 ; 和 什么时候 她 有 疲劳的 她自己 出去 和 尝试 ,

但它太滑了; 当她尝试得筋疲力尽之后,

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
the poor little thing sat down and cried .
这 贫穷的 小的 事物 卫星 向下 和 哭 .

可怜的小家伙坐下来哭了起来。

" [kʌm] , [ðeəz; ðəz][nʊʊ][ju:z][ɪn] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] ['ælis] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ˈra:ðə(r)] ['ʃɑ:pli] .
" **Come , there's no use in crying like that !** " **said Alice to herself , rather sharply** .
" 来 , 有 不 使用 在 哭泣 喜欢 那 ! " 说 爱丽丝 到 她自己 , 相当 尖锐地 .

“算了, 这样哭也没用!”爱丽丝尖锐地自言自语道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ɒf] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
" **I advise you to leave off this minute** !
" 我 建议 你 到 离开 离开 这 分钟 !

我建议你立刻停止!

" [ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [hɜ:'self] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] ([ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['veri] ['seldəm] ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:]) ,
" **She generally gave herself very good advice (though she very seldom followed it)** ,
" 她 一般来说 给予 她自己 非常 好的 建议 (尽管 她 非常 很少 随后 它) ,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [-]
and sometimes she [11]
和 有时 她 [-]

“她通常会给自己很好的建议 (尽管她很少听从), 有时她[11]

[skəʊldɪd] [hɜ:'self] [səʊ] [sɪ'viəli] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [tiəz] [ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
scolded herself so severely as to bring tears into her eyes ;
责骂 她自己 所以 严重 作为 到 带来 眼泪 进入 她 眼睛 ;

她严厉地责备自己, 以至于眼泪都流了下来;

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['traɪŋ] [tuː; tə][bɒks][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃiːtɪd]
and once she remembered trying to box her own ears for having cheated
和 一次 她 记得 尝试 到 盒子 她 自己的 耳朵 为了 拥有 作弊
[hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'ɡenst] [hɜː'self] ,
herself in a game of croquet she was playing against herself ,
她自己 在 一个 游戏 的 槌球 她 曾是 玩耍 反对 她自己 ,
她还记得自己曾经因为在自己和自己玩槌球游戏时作弊而试图打自己的耳朵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [tʃaɪld][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l] .
for this curious child was very fond of pretending to be two people .
为了 这 好奇的 孩子 曾是 非常 喜爱 的 假装 到 是 二 人们 .
这个好奇的孩子非常喜欢假扮两个人。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] [naʊ] , " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [æɪlɪs] , " [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]
" **But it's no use now ,** " **thought poor Alice ,** " **to pretend to be two**
" 但 它是 不 使用 现在 , " 想法 贫穷的 爱丽丝 , " 到 假装 到 是 二
[piːp(ə)l] !
people !
人们 !

“但是现在假装成两个人也没用了，”可怜的爱丽丝想，

[waɪ] [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [rɪ'nʌf] [ɒv; əv][em 'iː][left] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] !
Why there's hardly enough of me left to make one respectable person !
为什么 有 几乎 足够的 的 我 左边 到 制作 一 可敬 人 !
为什么我身上剩下的东西连一个像样的人都做不出来！

" [suːn] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ][ɪt(ə)] [glɑːs] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][tɪb(ə)] :
" **Soon her eye fell on a little glass box that was lying under the table :**
" 很快 她 眼睛 跌倒 在 一个 小的 玻璃 盒子 那 曾是 说谎 在下面 这 桌子 :
“很快，她的目光就落在了桌子底下的一个小玻璃盒子上：

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [keɪk] ,
she opened it , and found in it a very small cake ,
她 打开 它 , 和 成立 在 它 一个 非常 小的 蛋糕 ,
她打开盒子，发现里面是一个很小的蛋糕。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] " [iːt] [em 'iː] " [wɜː(r); wə(r)] ['bjʊːtɪfli] [mɑːkt] [ɪn] ['kʌrənts] .
on which the words " EAT ME " were beautifully marked in currants .
在 哪个 这 字 " 吃 我 " 是 非常漂亮 标记 在 醋栗 .
上面用醋栗漂亮地拼出了“吃我”几个字。

" [wel] , [aɪl] [iːt] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['æɪlɪs] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] ,
" **Well , I'll eat it ,** " **said Alice ,** " **and if it makes me grow larger ,**
" 出色地 , 患病的 吃 它 , " 说 爱丽丝 , " 和 如果 它 制作 我 生长 更大的 ,
“好吧，我就吃吧，”爱丽丝说，“如果它能让我变大，

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [kiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [grəʊ] [smɔːlə(r)] ,
I can reach the key ; and if it makes me grow smaller ,
我 能 抵达 这 钥匙 ; 和 如果 它 制作 我 生长 较小的 ,
我能拿到钥匙；如果它让我变小，

[aɪ][kæn; kən] [kriːp] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ; [səʊ][aɪðə(r)] [wei] [aɪl] [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,
I can creep under the door ; so either way I'll get into the garden ,
我 能 潜行者 在下面 这 门 ; 所以 任何一个 方式 患病的 得到 进入 这 花园 ,
我可以蹑手蹑脚地从门缝底下钻过去；所以无论如何我都能进到花园里。

[ænd; ənd][aɪ][dɔʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] ['hæpənz] !
and I don't care which happens !
和 我 不 关心 哪个 发生 !
我不在乎结果如何！

" [fi:; ji][et; ɛɪ][lɪt(ə)] [bɪt] , [ænd; ənd] [sed] ['æŋkʌsli] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [wɪt] [wei] ?
" **She ate a little bit , and said anxiously to herself , " Which way ?**
" 她 吃 一个 小的 少量 , 和 说 焦虑地 到 她自己 , " 哪个 方式 ?
她吃了一点东西, 焦急地自言自语道: "哪条路好呢? "

[wɪt] [wei] ?
Which way ?
哪个 方式 ?
哪条路?
" ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [fi:l] [wɪt] [wei] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
" **holding her hand on the top of her head to feel which way it was**
" 保持 她 手 在 这 顶部 的 她 头 到 感觉 哪个 方式 它 曾是
[grəʊɪŋ] ,
growing ;
生长 ,
她把手放在头顶, 感受头发的生长方向。

[ænd; ənd][fi:; ji][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [fi:; ji] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ; [tu:; tə]
and she was quite surprised to find that she remained the same size ; to
和 她 曾是 相当 惊讶 到 寻找 那 她 剩余 这 相同的 尺寸 ; 到
[bi:; bi][ʊə(r)] ,
be sure ;
是 当然 ,
她颇感惊讶地发现自己的身材竟然没有变化; 的确如此,

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [dʒen(ə)rəli] ['hæpənɪz] [-]
this is what generally happens [12]
这 是 什么 一般来说 发生 [-]
通常情况下, 事情就是这样[12]

[wen] [wʌn] [i:ts] [keɪk] ,
when one eats cake ;
什么时候 一 吃 蛋糕 ;
当一个人吃蛋糕时,

[bʌt; bət] ['æli:s] [hæd; həd][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aʊt] - [ɒv; əv]
but Alice had got so much into the way of expecting nothing but out - of
但 爱丽丝 有 得到 所以 很多 进入 这 方式 的 期待 没有什么 但 出去 - 的
- [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [tu:; tə] ['hæpən] ,
- **the - way things to happen** ;
- 这 - 方式 事物 到 发生 ;
但是爱丽丝却因为太多事情而裹足不前, 她只期待一些出乎意料的事情发生。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [kwɔɪt] [dʌl] [ænd; ənd][stju:pɪd][fɔ:(r); fə(r)][laɪf][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] .
that it seemed quite dull and stupid for life to go on in the common way .
那 它 似乎 相当 乏味的 和 愚蠢的 为了 生活 到 去 在 在 这 常见的 方式 .
生活照常进行下去似乎很无聊也很愚蠢。

[səʊ][fi:; ji][set][tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [keɪk] . [-]
So she set to work , and very soon finished off the cake . [13]
所以 她 放 到 工作 , 和 非常 很快 完成的 离开 这 蛋糕 . [-]
于是她开始动手, 很快就把手蛋糕做完了。[13]

[tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二
第二章

[pu:l] [ɒv; əv] [tɪəz]
Pool of Tears
水池 的 眼泪
泪池

- [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] !

URIUSER and curiouser !
和 好奇心 !

越来越好奇了!

" [kraɪd] ['ælis] ([ji:; ji][wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [sə'praɪzd] ,
" **cried Alice (she was so much surprised ,**
" 哭 爱丽丝 (她 曾是 所以 很多 惊讶 ,

“爱丽丝惊叫道 (她太惊讶了),”

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ji:; ji] [kwɔɪt] [fə'gɒt] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [gʊd] ['ɪŋɡlɪ]) ;
that for a moment she quite forgot how to speak good English) ;
那 为了 一个 片刻 她 相当 忘了 如何 到 说话 好的 英语) ;

她有一瞬间完全忘记了如何说一口流利的英语);

" [naʊ] [aɪm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['telɪskəʊp] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] !
" **now I'm opening out like the largest telescope that ever was !**
" 现在 我是 开幕 出去 喜欢 这 最大 望远镜 那 曾经 曾是 !

“现在我要像有史以来最大的望远镜一样展开!”

[gʊd] - [baɪ] , [fi:t] !
Good - bye , feet !
好的 - 再见 , 脚 !

再见了, 我的双脚!

" ([fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ji:; ji] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ðeɪ] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst]
" (**for when she looked down at her feet , they seemed to be almost**
" (为了 什么时候 她 看起来 向下 在 她 脚 , 他们 似乎 到 是 几乎

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,

(因为当她低头看向自己的脚时, 它们似乎几乎看不见了,)

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] [ɒf]) .
they were getting so far off) .
他们 是 获得 所以 远的 离开) .

他们离目标越来越远了)。

" [əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)] [fi:t] ,
" **Oh , my poor little feet ,**
" 哦 , 我的 贫穷的 小的 脚 ,

“哦, 我可怜的小脚丫,

[aɪ]['wʌndə(r)] [hu:] [wɪl] [pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ju:z] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] , [dɪəz] ?
I wonder who will put on your shoes and stockings for you now , dears ?
我 想知道 WHO 将要 放 在 你的 鞋 和 长筒袜 为了 你 现在 , 亲爱的们 ?

亲爱的们, 不知道现在谁来帮你们穿鞋袜呢?

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] ['fɑ:nt] [bi:; bi]['eɪb(ə)] !
I'm sure I sha'n't be able !
我是 当然 我 不会 是 有能力的 !

我肯定做不到!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] :
I shall be a great deal too far off to trouble myself about you :
我 将 是 一个 伟大的 交易 也 远的 离开 到 麻烦 我 关于 你 :

我将远在天边, 无暇顾及你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]
you must manage the best way you can — but I must be kind to
你 必须 管理 这 最好的 方式 你 能 — 但 我 必须 是 种类 到
[ðem; ðəm], " [θɔːt] ['ælis],
them , " thought Alice ,
他们 , " 想法 爱丽丝 ,
“你必须尽力做到最好——但我必须善待他们,”爱丽丝心想。

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðei] [wɒnt] [wɔːk] [ðə; ði] [wei] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !
" or perhaps they won't walk the way I want to go !
" 或者 也许 他们 惯于 走 这 方式 我 想 到 去 !
“或许他们不会走我想走的路!”

[let] [em 'iː] [siː] : [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ['evri] ['krɪsməs] .
Let me see : I'll give them a new pair of boots every Christmas .
让 我 看 : 患病的 给 他们 一个 新的 一对 的 靴子 每一个 圣诞节 .
让我想想: 我每年圣诞节都送他们一双新靴子。

" [ænd; ənd][fiː; fi] [went] [ɒn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] [-]
" And she went on planning to herself how [14]
" 和 她 去 在 规划 到 她自己 如何 [-]
她继续计划着如何[14]

[fiː; fi] [wəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] .
she would manage it .
她 会 管理 它 .
她能做到。

" [ðei] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ðə; ði]['kæriə(r)], " [fiː; fi] [θɔːt] ; " [ænd; ənd] [haʊ] ['fʌni] ['ɪtl] [siːm] ,
" They must go by the carrier , " she thought ; " and how funny it'll seem ,
" 他们 必须 去 经过 这 载体 , " 她 想法 ; " 和 如何 有趣的 它将 似乎 ,
“他们一定是乘着运输车去的,”她想; “那场面该有多滑稽啊。”

['sendɪŋ] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [fiːt] !
sending presents to one's own feet !
发送 礼物 到 一个人的自己的 脚 !
给自己的脚送礼物!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [wɪl] [lʊk] !
And how odd the directions will look !
和 如何 奇怪的 这 方向 将要 看 !
说明书看起来会多么奇怪啊!

['ælisɪz] [raɪt] [fʊt] , [iː es 'kjuː] .
Alice's Right Foot , Esq .
爱丽丝的 正确的 脚 , 先生 .
爱丽丝的右脚, 先生

['hɑːθrʌŋ] ,
Hearthrug ,
壁炉架 ,
炉边地毯,

[niə(r)][ðə; ði]['fendə(r)] ,
near the Fender ,
靠近 这 挡泥板 ,
在 Fender 附近,

([wɪð] ['ælisɪz] [lʌv]) .
(with Alice's love) .
(和 爱丽丝的 爱) .
(带着爱丽丝的爱)

[əʊ] [diə(r)] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] !

Oh dear , what nonsense I'm talking !

哦 亲爱的 , 什么 废话 我是 说 !

哎呀,我都在胡说八道些什么呢!

" [dʒʌst] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] :

" Just then her head struck against the roof of the hall :

" 只是 然后 她 头 击 反对 这 屋顶 的 这 大厅 :

就在这时,她的头撞到了大厅的屋顶上:

[ɪn] [fækt] [fi:; ji] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [naɪn] [fi:t] [haɪ] ,

in fact she was now rather more than nine feet high ,

在 事实 她 曾是 现在 相当 更多的 比 九 脚 高的 ,

事实上,她现在的身高已经超过九英尺了。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gəʊldən] [ki:] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði]

and she at once took up the little golden key and hurried off to the

和 她 在 一次 采取 向上 这 小的 金的 钥匙 和 慌忙 离开 到 这

[gɑ:d(ə)n] [dɔ:(r)] .

garden door .

花园 门 .

她立刻拿起那把金色的小钥匙,匆匆走向花园的门。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['æɪlɪs] !

Poor Alice !

贫穷的 爱丽丝 !

可怜的爱丽丝!

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [fi:; ji] [kʊd; kəd] [du:; də] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

It was as much as she could do , lying down on one side ,

它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 , 说谎 向下 在 一 边 ,

她只能侧身躺着,这是她所能做的全部了。

[tu:; tə] [lʊk] [θru:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ;

to look through into the garden with one eye ;

到 看 通过 进入 这 花园 和 一 眼睛 ;

用一只眼睛透过花园向里看;

[bʌt; bət] [tu:; tə] [get] [θru:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['həʊpləs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] : [fi:; ji] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪ'gæn]

but to get through was more hopeless than ever : she sat down and began

但 到 得到 通过 曾是 更多的 绝望 比 曾经 : 她 卫星 向下 和 开始

[tu:; tə] [kraɪ] [ə'gen] .

to cry again .

到 哭 再次 .

但熬过去却比以往任何时候都更加绝望:她坐下来,又开始哭泣。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , " [sed] ['æɪlɪs] ,

" You ought to be ashamed of yourself , " said Alice ,

" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , " 说 爱丽丝 ,

“你应该感到羞耻,”爱丽丝说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] " ([fi:; ji] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðɪs]) , " [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] !

" a great girl like you " (she might well say this) , " to go on crying in this way !

" 一个 伟大的 女孩 喜欢 你 " (她 可能 出色地 说 这) , " 到 去 在 哭泣 在 这 方式 !

“像你这样优秀的女孩”(她很可能会这么说),“竟然这样哭泣!”

[stɒp] [ðɪs] ['məʊmənt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

Stop this moment , I tell you !

停止 这 片刻 , 我 告诉 你 !

我命令你,立刻停止!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈfedɪŋ] [ˈgælənz] [ɒv; əv] [triəz] ,
" **But she went on all the same , shedding gallons of tears ,**
" 但 她 去 在 全部 这 相同 的 , 脱落 加仑 的 眼泪 ,
但她还是继续哭了下去, 泪流满面。

[ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [puːl] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [-]
until there was a large pool all round her , [15]
直到 那里 曾是 一个 大的 水池 全部 圆形的 她 , [-]
直到她周围形成了一个大大水池[15]

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [hɑːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
about four inches deep and reaching half down the hall .
关于 四 英寸 深的 和 到达 一半 向下 这 大厅 .
大约四英寸深, 延伸到走廊一半的位置。

[ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs]
Curiouser and Curiouser
好奇心 和 好奇心
越来越奇怪了

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpætə] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
After a time she heard a little pattering of feet in the distance ,
后 一个 时间 她 听到 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 距离 ,
过了一会儿, 她听到远处传来轻微的脚步声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
and she hastily dried her eyes to see what was coming .
和 她 草草 干燥 她 眼睛 到 看 什么 曾是 未来 .
她匆忙擦干眼泪, 想看看接下来会发生什么。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [rɪˈtʃɜːnɪŋ] , [ˈsplendɪdli] [drest] ,
It was the White Rabbit returning , splendidly dressed ,
它 曾是 这 白色的 兔子 返回 , 精彩地 穿着 ,
是白兔回来了, 他打扮得漂漂亮亮的。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæn][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] :
with a pair of white kid gloves in one hand and a large fan in the other :
和 一个 一对 的 白色的 孩子 手套 在 一 手 和 一个 大的 扇子 在 这 其他 :
一手拿着一副白色羊皮手套, 另一手拿着一把大扇子:

[hiː; hi] [keɪm] [ˈtrɒtɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌrɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , "
he came trotting along in a great hurry , muttering to himself as he came , "
他 来了 小跑 沿着 在 一个 伟大的 匆忙 , 喃喃自语 到 他自己 作为 他 来了 , "
[əʊ] !
Oh !
哦 !

他小跑着匆匆赶来, 一边走一边喃喃自语: "哦!"

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] !
the Duchess , the Duchess !
这 公爵夫人 , 这 公爵夫人 !

公爵夫人, 公爵夫人!

[əʊ] ! [wɒʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈsævɪdʒ] [ɪf] [aɪv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] !
Oh ! won't she be savage if I've kept her waiting !
哦 ! 惯于 她 是 野蛮的 如果我已经 保留 她 等待 !

哦! 如果我让她等了这么久, 她肯定会很生气!

" [æliːs] [felt] [səʊ] [ˈdespəreɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɑːsk][help][ɒv; əv] [-]
" **Alice felt so desperate that she was ready to ask help of [16]**
" 爱丽丝 毛毡 所以 绝望的 那 她 曾是 准备好 到 问 帮助 的 [-]
"爱丽丝感到非常绝望, 以至于她准备向[16]寻求帮助。"

[ˈeni] [wʌn] ; [səʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [keɪm] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ˌiː; ʃi] [brɪˈgæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈtɪmɪd] [vɔɪs]
any one ; so , when the Rabbit came near her , she began , in a low , timid voice
任何 一 ; 所以 , 什么时候 这 兔子 来了 靠近 她 , 她 开始 , 在 一个 低的 , 胆小 嗓音

任何一个; 所以, 当兔子靠近她时, 她使用低沉胆怯的声音开始说道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜ:(r)] — — " [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈstɑ:tɪd] [ˌvaɪələntli] , [drɒpt] [ðə; ði] [waɪt] [kɪd] [glʌvz]
" If you please , sir — — " The Rabbit started violently , dropped the white kid gloves
" 如果 你 请 , 先生 — — " 这 兔子 开始 暴力 , 掉落 这 白色的 孩子 手套
[ænd; ənd][ðə; ði][fæn] ,
and the fan ,
和 这 扇子 ,

“先生, 如果您愿意——”兔子猛地一惊, 扔掉了白色的羊皮手套和扇子。

[ænd; ənd][ˈskʌri, ˈskæ:-] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
and scurried away into the darkness as hard as he could go .
和 匆匆跑过 离开 进入 这 黑暗 作为 难的 作为 他 可以 去 .

然后他拼尽全力, 飞快地钻进了黑暗中。

[ˈæliːs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt] ,
Alice took up the fan and gloves , and , as the hall was very hot ,
爱丽丝 采取 向上 这 扇子 和 手套 , 和 , 作为 这 大厅 曾是 非常 热的 ,
爱丽丝拿起扇子和手套, 由于大厅里很热,

[ˌiː; ʃi] [keɪt] [ˈfæniŋ] [hɜːˈself] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˌiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈtɔ:kɪŋ] !
she kept fanning herself all the time she went on talking !
她 保留 扇形 她自己 全部 这 时间 她 去 在 说 !
她一边说话一边不停地扇风!

" [diə(r)] , [diə(r)] !
" Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的, 亲爱的!”

[haʊ] [kwɪə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] !
How queer everything is to - day !
如何 酷儿 一切 是 到 - 天 !

如今的一切真是太奇怪了!

[ænd; ənd] [ˈjestədeɪ] [θɪŋz] [went] [ɒn][dʒʌst][æz; əz][ˈjuːzuəl] .
And yesterday things went on just as usual .
和 昨天 事物 去 在 只是 作为 通常 .

昨天一切照旧。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ?
I wonder if I've been changed during the night ?
我 想知道 如果我已经 到过 已更改 期间 这 夜晚 ?

我想知道我昨晚有没有被换过衣服?

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] : [wɒz; wəz][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?
Let me think : was I the same when I got up this morning ?
让 我 思考 : 曾是 我 这 相同的 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 ?

让我想想: 我今天早上起床的时候还是原来的我吗?

[aɪ][ˈɔːlməʊst] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] .
I almost think I can remember feeling a little different .
我 几乎 思考 我 能 记住 感觉 一个 小的 不同的 .

我几乎能想起当时的感觉和现在有点不一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [nekst] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [er 'em] [aɪ] ?

But if I'm not the same , the next question is , who in the world am I ?
但 如果 我是 不是 这 相同的 , 这 下一个 问题 是 , WHO 在 这 世界 是 我 ?

但如果我不再是原来的我, 那么下一个问题是, 我到底是谁?

[ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌz(ə)l] !

Ah , that's the great puzzle !
啊 , 那就是 这 伟大的 谜 !

啊, 这真是个大谜题!

" [ænd; ənd] [fi:; ji] [brɪ'gæən] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [fi:; ji] [nju:] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

" **And she began thinking over all the children she knew that were of the**

[seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [hɜ:'self] ,

same age as herself ,
相同的 年龄 作为 她自己 ,

于是她开始回想自己认识的所有和她同龄的孩子,

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [fi:; ji] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

to see if she could have been changed for any of them .
到 看 如果 她 可以 有 到过 已更改 为了 任何 的 他们 .

看看她是否可以被他们中的任何一个替换。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪm] [nɒt] ['eɪdə] , " [fi:; ji] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [gəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['rɪŋlɪt] ,

" **I'm sure I'm not Ada , " she said , " for her hair goes in such long ringlets ,**

" 我是 当然 我是 不是 艾达 , " 她 说 , " 为了 她 头发 去 在 这样的 长的 环状物 ,
"我肯定我不是艾达,"她说, "因为她的头发是长长的卷发。"

[ænd; ənd] [maɪn] ['dʌznt] [gəʊz] [ɪn] ['rɪŋlɪt] [æt; ət] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [kænt] [bi:; bi] ['meɪbəl] ,

and mine doesn't go in ringlets at all ; and I'm sure I can't be Mabel ,
和 矿 不 去 在 环状物 在 全部 ; 和 我是 当然 我 不能 是 梅布尔 ,

我的头发根本不会卷成小卷; 而且我肯定我不可能成为梅布尔。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [sɔ:rtz] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [fi:; ji] , [əʊ] !

for I know all sorts of things , and she , oh !
为了 我 知道 全部 排序 的 事物 , 和 她 , 哦 !

因为我知道各种各样的事情, 而她, 哦!

[fi:; ji] [nəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ! [-]

she knows such a very little ! [17]
她 知道 这样的 一个 非常 小的 ! [-]

她知道的太少了! [17]

[brɪ'saɪdʒ] , [fi:z] [fi:; ji] , [ænd; ənd] [aɪm] [aɪ] , [ænd; ənd] — [əʊ] [dɪə(r)] , [haʊ] ['pʌzɪŋ] [ar 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] !

Besides , she's she , and I'm I , and — oh dear , how puzzling it all is !
除了 , 她是 她 , 和 我是 我 , 和 — 哦 亲爱的 , 如何 令人费解 它 全部 是 !

此外, 她是她, 我是我, 哦, 天哪, 这一切多么令人费解啊!

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] .

I'll try if I know all the things I used to know .
患病的 尝试 如果 我 知道 全部 这 事物 我用过的 到 知道 .

如果我还记得以前知道的所有事情, 我会尽力而为。

[let] [em 'i:] [si:] : [fɔ:(r)] [taɪmz] [faɪv] [ɪz] [twelv] , [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [taɪmz] [sɪks] [ɪz] [θɜ:'ti:n] ,

Let me see : four times five is twelve , and four times six is thirteen ,
让 我 看 : 四 时代 五 是 十二 , 和 四 时代 六 是 十三 ,

让我想想: 四乘以五等于十二, 四乘以六等于十三。

[ænd; ənd] [fɔ:(r)] [taɪmz] ['sev(ə)n] [ɪz] —

and four times seven is —
和 四 时代 七 是 —

四乘以七等于——

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ][ʌɛl; ʃəl][nevə(r)][get][tu; tə] ['twenti] [æ; ət] [ðæt] [reɪt] !
I shall never get to twenty at that rate !
我 将 绝不 得到 到 二十 在 那 速度 !

照这个速度,我永远也到不了二十岁!

[haʊ'evə(r)], [ðə; ði] [mʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] : [lets] [traɪ] [dʒɪ'bɒgrəfi] .
However, the Multiplication Table doesn't signify: let's try Geography.
然而, 这 乘法 桌子 不 表示 : 我们来吧 尝试 地理 .

然而,乘法表并不能说明什么:让我们尝试一下地理吧。

['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ɒv; əv]['pærɪs], [ænd; ənd]['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ɒv; əv] [rəʊm], [ænd; ənd]
London is the capital of Paris, and Paris is the capital of Rome, and
伦敦 是 这 首都 的 巴黎, 和 巴黎 是 这 首都 的 罗马, 和
[rəʊm] — [nəʊ],
Rome — no,
罗马 — 不,

伦敦是巴黎的首都,巴黎是罗马的首都,而罗马——不,

[ðæts] [ɔ:l] [rɒŋ], [aɪm]['sɜ:t(ə)n] !
that's all wrong, I'm certain !
那就是 全部 错误的, 我是 肯定 !

我敢肯定,那全都错了!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)]['meɪbəl] !
I must have been changed for Mabel !
我 必须 有 到过 已更改 为了 梅布尔 !

我一定是换成了梅布尔!

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][seɪ] - [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] — — - " [ænd; ənd][fɪ; ʃɪ] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn]
I'll try and say 'How doth the little — — ' " and she crossed her hands on
患病的 尝试 和 说 - 如何 确实 这 小的 — — - " 和 她 交叉 她 双手 在
[hɜ:(r); hə(r)][læp][æz; əz] [ɪf] [fɪ; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['lesnz] ,
her lap as if she were saying lessons,
她 膝 作为 如果 她 是 说 课程 ,

我试着说“小——”然后她双手交叉放在膝盖上,好像在讲课一样。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ'ti:], [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['səʊndɪd] [hɔ:s] [ænd; ənd][streɪndʒ] ,
and began to repeat it, but her voice sounded hoarse and strange,
和 开始 到 重复 它, 但 她 嗓音 听起来 嘶哑 和 奇怪的 ,

她开始重复这句话,但她的声音听起来沙哑而怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu; tə][du; də] : —
and the words did not come the same as they used to do : —
和 这 字 做过 不是 来 这 相同的 作为 他们 用过的 到 做 : —

那些话语不再像以前那样脱口而出: ——

" [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['krɒkədəɪl]
" **How doth the little crocodile**
" 如何 确实 这 小的 鳄鱼

小鳄鱼是怎么做到的?

[ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] [ʃaɪnɪŋ] [teɪl] ,
Improve his shining tail,
提升 他的 灼灼 尾巴 ,

改善他闪亮的尾巴,

[ænd; ənd][pɔ:(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪ]

And pour the waters of the Nile

和 倒 这 水 的 这 尼罗河

然后倾倒尼罗河水

[ɒn] ['evri] ['gəʊldən] [skeɪl] !

On every golden scale !

在 每一个 金的 规模 !

在所有黄金标准上!

" [haʊ] ['tʃɪəfəli] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][grɪn] ,

" How cheerfully he seems to grin ,

" 如何 愉快地 他 似乎 到 咧嘴笑 ,

他笑容多么灿烂啊!

[haʊ] ['ni:tli] [sprɛdz] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] ,

How neatly spreads his claws ,

如何 整齐地 传播 他的 爪子 ,

他利爪张开得多么整齐啊!

[ænd; ənd] ['welkəm] ['lɪt(ə)] ['fɪʃɪz] [ɪn] ,

And welcomes little fishes in ,

和 欢迎 小的 鱼 在 ,

并欢迎小鱼儿进来,

[wɪð] ['dʒɛntli] ['smɑɪlɪŋ] [dʒɔ:z] ! " [-]

With gently smiling jaws ! " [18]

和 轻轻地 微笑 下颚 ! " [-]

带着温柔的微笑! [18]

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:dz] , " [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælis] ,

" I'm sure those are not the right words , " said poor Alice ,

" 我是 当然 那些 是 不是 这 正确的 字 , " 说 贫穷的 爱丽丝 ,

“我肯定那些话不恰当,”可怜的爱丽丝说道。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tiəz] [ə'gen] [æz; əz][fi:; fi] [went] [ɒn] .

and her eyes filled with tears again as she went on .

和 她 眼睛 已填 和 眼泪 再次 作为 她 去 在 .

她继续说下去, 眼里再次充满了泪水。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['meɪbəl] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

" I must be Mabel , after all ,

" 我 必须 是 梅布尔 , 后 全部 ,

“我肯定就是梅布尔, 不是吗? ”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['pəʊki]['lɪt(ə)] [haʊs] ,

and I shall have to go and live in that poky little house ,

和 我 将 有 到 去 和 居住 在 那 慢吞吞 小的 房子 ,

我得去住那间狭小的房子了。

[ænd; ənd][hæv; həv][nekst][tu:; tə][nəʊ] [tɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd][əʊ] !

and have next to no toys to play with , and oh !

和 有 下一个 到 不 玩具 到 玩 和 , 和 哦 !

而且几乎没有玩具可玩, 哦!

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lesnz] [tu:; tə] [lɜ:n] !

ever so many lessons to learn !

曾经 所以 许多 课程 到 学习 !

还有很多东西要学!

[nəʊ] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ə'baʊt][aɪ'ti:;] [ɪf] [aɪm]['meɪbəl] , [aɪ] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] !

No , I've made up my mind about it ; if I'm Mabel , I'll stay down here !

不 , 我已经 制成 向上 我的 头脑 关于 它 ; 如果 我是 梅布尔 , 患病的 停留 向下 这里 !

不, 我已经决定了; 如果我是梅布尔, 我就留在这里!

['ɪt] [biː; bi][nəʊ][juːz][ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [ænd; ənd] ['seɪŋ] , - [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [dɪə(r)] ! -
It'll be no use their putting their heads down and saying , ' Come up again , dear ! '
它将 是 不 使用 他们的 推杆 他们的 头部 向下 和 说 , - 来 向上 再次 , 亲爱的 ! -

他们低着头说“亲爱的，再上来吧！”是没用的。

[aɪ][æɪ; ʌɪ][əʊnli] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] , - [huː] [eɪ 'em][aɪ] [ðen] ?
I shall only look up and say , ' Who am I then ? '
我 将 仅有的 看 向上 和 说 , - WHO 是 我 然后 ?

我只能抬头仰望，然后问自己：“那我我是谁呢？”

[tel] [em 'iː][ðæt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [aɪ] [kʌm] [ʌp] :
Tell me that first , and then , if I like being that person , I'll come up :
告诉 我 那 第一的 , 和 然后 , 如果 我 喜欢 存在 那 人 , 患病的 来 向上 :

先告诉我这一点，然后，如果我喜欢做那样的人，我就会上前：

[ɪf] [nɒt] , [aɪ] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪm] ['sʌmbədi] [els] - — [bʌt; bət] ,
if not , I'll stay down here till I'm somebody else ' — but ,
如果 不是 , 患病的 停留 向下 这里 直到 我是 某人 别的 - — 但 ,

否则，我就一直待在这里，直到我变成另一个人——但是，

[əʊ][dɪə(r)] ! " [kraɪd] [æɪlɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [tiəz] ,
oh dear ! " cried Alice with a sudden burst of tears ,
哦 亲爱的 ! " 哭 爱丽丝 和 一个 突然 爆裂 的 眼泪 ,

“哦，天哪！”爱丽丝突然哭了起来。

" [aɪ][duː; də] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [daʊn] !
" I do wish they would put their heads down !
" 我 做 希望 他们 会 放 他们的 头部 向下 !

我真希望他们能低下头！

[aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] !
I am so very tired of being all alone here !
我 是 所以 非常 疲劳的 的 存在 全部 独自的 这里 !

我真的太厌倦一个人待在这里了！

" [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [ɪː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" As she said this she looked down at her hands ,
" 作为 她 说 这 她 看起来 向下 在 她 双手 ,

她说着，低头看着自己的双手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ræbɪts] ['lɪt(ə)]
and was surprised to see that she had put on one of the Rabbit's little
和 曾是 惊讶 到 看 那 她 有 放 在 一 的 这 兔子的 小的

[waɪt] [kɪd] [glʌvz] [waɪl] [ɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
white kid gloves while she was talking .
白色的 孩子 手套 尽管 她 曾是 说 .

令我惊讶的是，我注意到她在说话的时候戴上了兔子的一只小白手套。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?
" How can I have done that ?
" 如何 能 我 有 完毕 那 ?

我怎么会做出那样的事？

" [ɪː; ʃɪ] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [smɔːl] [ə'gen] .
" I must be growing small again .
" 我 必须 是 生长 小的 再次 .

我一定是又变小了。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmeɪzə(r)] [hɜːself] [baɪ][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd]
" **She got up and went to the table to measure herself by it , and found**
" 她 得到 向上 和 去 到 这 桌子 到 措施 她自己 经过 它 , 和 成立
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她起身走到桌子旁,用桌子量了量自己的尺寸,发现

[æz; əz] [ˈniəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd]
as nearly as she could guess , she was now about two feet high , and
作为 几乎 作为 她 可以 猜测 , 她 曾是 现在 关于 二 脚 高的 , 和
[wɒz; wəz] [-]
was [19]
曾是 [-]

据她估计,她现在大约有两英尺高,而且[19]

[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli] :
going on shrinking rapidly :
去 在 收缩 快速 :

持续快速缩小:

[ʃiː; ʃi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] ,
she soon found out that the cause of this was the fan she was holding ,
她 很快 成立 出去 那 这 原因 的 这 曾是 这 扇子 她 曾是 保持 ,
她很快发现,罪魁祸首是她手里拿着的那把扇子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [aɪˈtiː] [ˈheɪstɪli] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈrɪŋkɪŋ] [əˈwei] [ˌɪtəˈgeðə(r)] .
and she dropped it hastily , just in time to avoid shrinking away altogether .
和 她 掉落 它 草草 , 只是 在 时间 到 避免 收缩 离开 共 .
她慌忙地把它扔掉,总算避免了彻底消失。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [rɪˈskeɪp] ! " [sed] [ˈæɪlɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]
" **That was a narrow escape !** " **said Alice , a good deal frightened at the**
" 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 ! " 说 爱丽丝 , 一个 好的 交易 害怕 在 这
[ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,
sudden change ,
突然 改变 ,
"真是千钧一发!"爱丽丝说道,她对这突如其来的变化感到十分害怕。

[bʌt; bət] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [hɜːself] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] !
but very glad to find herself still in existence ; " **and now for the garden !**
但 非常 高兴的 到 寻找 她自己 仍然 在 存在 ; " 和 现在 为了 这 花园 !
但她很高兴发现自己仍然存在;"现在去花园吧!"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔː(r)] : [bʌt; bət] [əˈlæəs] !
" **and she ran with all speed back to the little door : but alas !**
" 和 她 跑 和 全部 速度 后退 到 这 小的 门 : 但 唉 !
于是她飞快地跑回小门边:但是唉!

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [əˈgen] ,
the little door was shut again ,
这 小的 门 曾是 关闭 再次 ,
小门又关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgəʊldən] [kiː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [ˈteɪb(ə)] [æz; əz] [bɪfɔː(r)] ,
and the little golden key was lying on the glass table as before ,
和 这 小的 金的 钥匙 曾是 说谎 在 这 玻璃 桌子 作为 前 ,
那把金色小钥匙像之前一样放在玻璃桌上。

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
" **and things are worse than ever ,** " **thought the poor child** ,
" 和 事物 是 更糟 比 曾经 , " 想法 这 贫穷的 孩子 ,
"情况比以往任何时候都更糟了,"可怜的孩子心想。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] [æz; əz] [ðis] [brɪfɔ:(r)] , [ˈnevə(r)] !

" **for I never was so small as this before , never !**
为了 我 绝不 曾是 所以 小的 作为 这 前 , 绝不 !

“因为我以前从来没有这么小过，从来没有！”

[ænd; ənd][ai][dɪˈkleə(r)] [ɪts] [tu:] [bæd] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] !

And I declare it's too bad , that it is !
和 我 宣布 它是 也 坏的 , 那 它 是 !

我宣布，这真是太糟糕了！

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ði:z] [wɜ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [fɒt] [slɪpt] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɒmənt] , [splæʃ] !

" **As she said these words her foot slipped , and in another moment , splash !**
作为 她 说 这些 字 她 脚 滑倒了 , 和 在 其他 片刻 , 溅 !

“她说完这些话时，脚下一滑，扑通一声！”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][sɔ:lt] [ˈwɔ:tə(r)] .

she was up to her chin in salt water .
她 曾是 向上 到 她 下巴 在 盐 水 .

她当时下巴都浸在海水里。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfɔ:lən] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

Her first idea was that she had somehow fallen into the sea ,
她 第一的 主意 曾是 那 她 有 不知何故 倒下 进入 这 海 ,

她最初的想法是，自己不知怎么掉进了海里。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [baɪ] [ˈreɪlweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

" **and in that case I can go back by railway , " she said to herself .**
和 在 那 案件 我 能 去 后退 经过 铁路 , " 她 说 到 她自己 .

“那样的话，我就可以乘火车回去了，”她自言自语道。

([ˈælis] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:said] [wʌns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

(Alice had been to the seaside once in her life , and had come to
(爱丽丝 有 到过 到 这 海滨 一次 在 她 生活 , 和 有 来 到

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈklu:ʒn] ,

the general conclusion ,
这 一般的 结论 ,

(爱丽丝一生只去过一次海边，并得出了这样的总体结论：

[ðæt] [weəˈlevə(r)][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ɒn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəʊst] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈbeɪðɪŋ]

that wherever you go to on the English coast you find a number of bathing
那 无论 你 去 到 在 这 英语 海岸 你 寻找 一个 数字 的 洗澡

[məˈʃi:nz] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,

machines in the sea ,
机器 在 这 海 ,

无论你走到英国海岸的哪个地方，都会发现海里有很多游泳用的船。

[sʌm; səm] [tʃɪldrən] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ˈwʊdn] [spɛɪdz] , [ðən] [-]

some children digging in the sand with wooden spades , then [20]
一些 孩子们 挖掘 在 这 沙 和 木制的 黑桃 , 然后 [-]

一些孩子用木铲在沙子里挖，然后[20]

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈlɒdʒɪŋ] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .)

a row of lodging houses , and behind them a railway station .)
一个 排 的 住宿 房屋 , 和 在后面 他们 一个 铁路 车站 .)

一排旅馆，后面是火车站。)

[haʊˈevə(r)] ,

However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [triəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [wen]
she soon made out that she was in the pool of tears which she had wept when
她 很快 制成 出去 那 她 曾是 在 这 水池 的 眼泪 哪个 她 有 哭泣 什么时候

她很快意识到自己身处泪水之中，那是她九英尺高时流下的泪水。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hædnt] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ! " [sed] [ˈæliːs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm] [ə'baʊt] ,
" **I wish I hadn't cried so much !** " **said Alice , as she swam about ,**
" 我 希望 我 之前没有 哭 所以 很多 ! " 说 爱丽丝 , 作为 她 游泳 关于 ,
"我真希望我没哭那么多！"爱丽丝一边游来游去一边说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] .
trying to find her way out .
尝试 到 寻找 她 方式 出去 .

她正努力寻找出路。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [ɪn][maɪ] [əʊn]
" **I shall be punished for it now , I suppose , by being drowned in my own**
" 我 将 是 受到惩罚 为了 它 现在 , 我 认为 , 经过 存在 溺水 在 我的 自己的
[tiəz] !
tears !
眼泪 !

“我想我现在要为此受到惩罚了，那就是被自己的眼泪淹没！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
That will be a queer thing , to be sure !
那 将要 是 一个 酷儿 事物 , 到 是 当然 !

那肯定是一件很奇怪的事！

[haʊ'evə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪz][kwɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
However , everything is queer to - day .
然而 , 一切 是 酷儿 到 - 天 .

然而，如今一切都变得古怪起来。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [wei] [ɒf] ,
" **Just then she heard something splashing about in the pool a little way off ,**
" 只是 然后 她 听到 某物 溅起水花 关于 在 这 水池 一个 小的 方式 离开 ,
就在这时，她听到不远处泳池里传来扑腾水声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm]['niəə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] :
and she swam nearer to make out what it was :
和 她 游泳 更近 到 制作 出去 什么 它 曾是 :

于是她游近了一些，想看清那是什么：

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][wɔːlɪs] [ɔː(r)] [hɪpə'pɒtəməs] ,
at first she thought it must be a walrus or hippopotamus ,
在 第一的 她 想法 它 必须 是 一个 海象 或者 河马 ,
起初她以为那一定是海象或河马。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ,
but then she remembered how small she was now ,
但 然后 她 记得 如何 小的 她 曾是 现在 ,
但她随即想起自己现在有多渺小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊnli][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [laɪk]
and she soon made out that it was only a mouse that had slipped in like
和 她 很快 制成 出去 那 它 曾是 仅有的 一个 老鼠 那 有 滑倒了 在 喜欢
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她很快发现，那只是一只和她一样溜进来的老鼠。

" [wʊd] [aɪ'ti:] [bi:] [ɒv; əv] [eni] [ju:z] [naʊ] , " [θɔ:t] ['ælis] , " [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðis] [maʊs] ?
" **Would it be of any use now** , " **thought Alice** , " **to speak to this mouse** ?
" 会 它 是 的 任何 使用 现在 , " 想法 爱丽丝 , " 到 说话 到 这 老鼠 ?
"现在跟这只老鼠说话会有什么用呢?"爱丽丝想。

[ɛvriθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [daʊn] [hiə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [veri] ['laɪkli] [aɪ'ti:]
Everything is so out - of - the - way down here , **that I should think very likely it**
一切 是 所以 出去 - 的 - 这 - 方式 向下 这里 , 那 我 应该 思考 非常 可能 它
[kæn; kən] [tɔ:k] :
can talk :
能 讲话 :

这里地处偏僻, 我觉得它很可能都会说话:

[æt; ət] [eni] [reit] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ['traɪŋ] .
at any rate , **there's no harm in trying** .
在 任何 速度 , 有 不 伤害 在 尝试 .

总之, 尝试一下也无妨。

" [səʊ] [fi:; ji] [br'gæn] : " [əʊ] [maʊs] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðis] [pu:l] ?
" **So she began** : " **O Mouse** , **do you know the way out of this pool** ?
" 所以 她 开始 : " 哦 老鼠 , 做 你 知道 这 方式 出去 的 这 水池 ?
于是她开口问道: "老鼠, 你怎么离开这个水池吗?"

[aɪ] [eɪ 'em] [veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [hiə(r)] , [əʊ] [maʊs] !
I am very tired of swimming about here , **O Mouse** !
我 是 非常 疲劳的 的 游泳 关于 这里 , 哦 老鼠 !
老鼠, 我在这里游来游去好累啊!

" (['ælis] [θɔ:t] [ðis] [mʌst; məst] [-]
" (**Alice thought this must [21]**)
" (爱丽丝 想法 这 必须 [-]

"(爱丽丝认为这一定是[21])

[bi:; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [maʊs] ; [fi:; ji] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [sʌt] [ə; eɪ]
be the right way of speaking to a mouse ; **she had never done such a**
是 这 正确的 方式 的 请讲 到 一个 老鼠 ; 她 有 绝不 完毕 这样的 一个
[θɪŋ] [br'fɔ:(r)] ,
thing before ,
事物 前 ,

这是跟老鼠说话的正确方式; 她以前从未这样做过。

[bʌt; bət] [fi:; ji] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [si:n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [brʌðəz] ['lætɪn] ['græmə(r)] ,
but she remembered having seen in her brother's Latin Grammar ,
但 她 记得 拥有 已见 在 她 兄弟 拉丁 语法 ,

但她记得曾在哥哥的拉丁语法书中看到过:

" [ə; eɪ] [maʊs] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] — [tu:; tə] [ə; eɪ] [maʊs] — [ə; eɪ] [maʊs] — [əʊ] [maʊs] ! ")
" **A mouse — of a mouse — to a mouse — a mouse — O mouse !** ")
" 一个 老鼠 — 的 一个 老鼠 — 到 一个 老鼠 — 一个 老鼠 — 哦 老鼠 ! ")
"一只老鼠——一只老鼠——对一只老鼠——一只老鼠——哦, 老鼠!"

[ðə; ði] [maʊs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvli] ,
The Mouse looked at her rather inquisitively ,
这 老鼠 看起来 在 她 相当 好奇地 ,
老鼠饶有兴致地看着她。

[ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [wɪŋk] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪt(ə)] [aɪz] , [bʌt; bət] [aɪ'ti:] [sed]
and seemed to her to wink with one of its little eyes , **but it said**
和 似乎 到 她 到 眨眼 和 一 的 它是 小的 眼睛 , 但 它 说
[nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她觉得它好像用一只小眼睛眨了眨眼, 但它什么也没说。

" [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [dʌznt] [ʌndə'stænd] ['ɪŋɡlɪ] , " [θɔ:t] ['ælis] ; " [ai] [deə'seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [frentʃ] .
" **Perhaps it doesn't understand English** , " **thought Alice** ; " **I daresay it's a French mouse** ,
" 也许 它 不 理解 英语 , " 想法 爱丽丝 ; " 我 敢说 它是 一个 法语 老鼠 ;

"也许它听不懂英语,"爱丽丝想;"我敢说它是一只法国老鼠。"

[kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
come over with William the Conqueror .
来 超过 和 威廉 这 征服者 .

和征服者威廉一起过来。

" ([fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪstri; 'hɪstəri] ,
" (**For with all her knowledge of history** ,
" (为了 , 和 全部 她 知识 的 历史 ,
(尽管她博学多识,)

['ælis] [hæd; həd][nəʊ] ['veri] [klɪə(r)]['nəʊ(ə)n] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .)
Alice had no very clear notion how long ago anything had happened .)
爱丽丝 有 不 非常 清除 概念 如何 长的 前 任何事物 有 发生 .)
(爱丽丝对事情发生的时间并没有很清晰的认识。)

[səʊ][ji; jɪ] [brɪ'gæn] [ə'gen] : " - [i: es 'ti:] [ma:] [tjæt] ?
So she began again : " OÙ est ma chatte ?
所以 她 开始 再次 : " - est 玛 猫 ?

于是她又开始说道:"Où est ma chatte?"

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['sentəns] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [frentʃ] ['les(ə)n] - [bʊk] .
" **which was the first sentence in her French lesson - book** .
" 哪个 曾是 这 第一的 句子 在 她 法语 课 - 书 .
这是她法语课本上的第一句话。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [li:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:tə(r)] ,
The Mouse gave a sudden leap out of the water ,
这 老鼠 给予 一个 突然 飞跃 出去 的 这 水 ,
老鼠突然跃出水面。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] ['kwɪvə(r)][ɔ:l][əʊvə(r)] [wɪð] [fraɪt] .
and seemed to quiver all over with fright .
和 似乎 到 颤动 全部 超过 和 惊吓 .
他似乎吓得浑身颤抖。

" [əʊ] , [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] !
" **Oh , I beg your pardon !**
" 哦 , 我 求 你的 赦免 !

"哦,请再说一遍!"

" [kraɪd] ['ælis] ['heɪstɪli] , [ə'freɪd] [ðæt] [ji; jɪ][hæd; həd] [hɜ:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pɒə(r)] ['æniməlz] ['fi:lɪŋz] .
" **cried Alice hastily , afraid that she had hurt the poor animal's feelings** .
" 哭 爱丽丝 草草 , 害怕的 那 她 有 伤害 这 贫穷的 动物 情怀 .
"爱丽丝慌忙地喊道,生怕自己伤了这只可怜动物的心。"

" [ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ju:; jɔ:] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [kæts] . "
" **I quite forgot you didn't like cats** . "
" 我 相当 忘了 你 没有 喜欢 猫 . "
"我完全忘了你不喜欢猫。"

" [nɒt] [laɪk] [kæts] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['pæʃənət] [vɔɪs] .
" **Not like cats ! " cried the Mouse , in a shrill , passionate voice** .
" 不是 喜欢 猫 ! " 哭 这 老鼠 , 在 一个 尖锐 , 热情的 嗓音 .
"不像猫!"老鼠用尖锐而激动的声音喊道。

" [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [em 'iː] ? "

" **Would you like cats if you were me ?** "

会 你 喜欢 猫 如果 你 是 我 ？ "

“如果你是我，你会喜欢猫吗？”

" [wel] , [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] ['æɪlɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] : " [doʊnt] [biː; bi] ['æŋɡrɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

" **Well, perhaps not, said Alice in a soothing tone: " don't be angry about it .**

出色地 , 也许 不是 , " 说 爱丽丝 在 一个 舒缓 语气 : " 不 是 生气的 关于 它 .

“嗯，也许不是，”爱丽丝用舒缓的语气说：“别为此生气。”

[ænd; ənd] [jet] [-]

And yet [22]

和 然而 [-]

然而[22]

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [jəʊ] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [kæt] ['daɪnə] :

I wish I could show you our cat Dinah :

我 希望 我 可以 展示 你 我们的 猫 迪娜 :

我真希望我能带你们看看我们的猫咪迪娜：

[aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [tuː; tə] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I think you'd take a fancy to cats if you could only see her .

我 思考 你会 拿 一个 想要 到 猫 如果 你 可以 仅有的 看 她 .

如果你能亲眼见到她，我想你一定会喜欢上猫的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diə(r)] ['kwaɪət] [θɪŋ] , " ['æɪlɪs] [went] [ɒn] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

She is such a dear quiet thing , " Alice went on , half to herself ,

她 是 这样的 一个 亲爱的 安静的 事物 , " 爱丽丝 去 在 , 一半 到 她自己 ,

“她真是个安静可爱的小家伙，”爱丽丝自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swæm] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ['pɜːrɪŋ] [səʊ] ['naɪsli] [baɪ] [ðə; ði]

as she swam lazily about in the pool , " and she sits purring so nicely by the

作为 她 游泳 懒洋洋 关于 在 这 水池 , " 和 她 坐着 呼噜声 所以 很好 经过 这

[faɪə(r)] ,

fire :

火 ,

她懒洋洋地在泳池里游来游去，“她依偎在火炉旁，发出轻柔的呼噜声”，

['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft]

licking her paws and washing her face — and she is such a nice soft

舔舐 她 爪子 和 洗涤 她 脸 — 和 她 是 这样的 一个 好的 柔软的

[θɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)] [wɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [maɪs] — —

thing to nurse — and she's such a capital one for catching mice — —

事物 到 护士 — 和 她是 这样的 一个 首都 — 为了 捕捉 小鼠 — —

她舔着爪子，洗着脸——她真是个温柔可爱的小家伙，喂她吃奶太舒服了——而且她抓老鼠也特别厉害——

[əʊ] , [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] !

oh , I beg your pardon !

哦 , 我 求 你的 赦免 !

哦，请再说一遍！

" [kraɪd] ['æɪlɪs] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['brɪslɪŋ] [ɔː:] ['əʊvə(r)] ,

" **cried Alice again , for this time the Mouse was bristling all over ,**

" 哭 爱丽丝 再次 , 为了 这 时间 这 老鼠 曾是 竖起的 全部 超过 ,

“爱丽丝又叫了起来，因为这一次老鼠浑身都起了毛。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːəli] [ə'fendɪd] .

and she felt certain it must be really offended .

和 她 毛毡 肯定 它 必须 是 真的 被冒犯了 .

她觉得它肯定真的生气了。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] . "
" **We won't talk about her any more if you'd rather not .** "
" 我们 惯于 讲话 关于 她 任何 更多的 如果 你会 相当 不是 . "
"如果你不想再谈她，我们就不再谈了。"

" [wiː; wi] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
" **We , indeed !** " **cried the Mouse , who was trembling down to the end of**
" 我们 , 的确 ! " 哭 这 老鼠 , WHO 曾是 发抖 向下 到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz][teɪl] .
his tail .
他的 尾巴 .
"我们，真的！"老鼠喊道，浑身颤抖，连尾巴都抖了起来。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [ɒn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] !
" **As if I would talk on such a subject !**
" 作为 如果 我 会 讲话 在 这样的 一个 主题 !
"我怎么可能谈论这种话题！"

[ˈaʊə(r)][ˈfæməli] [ˈɔːlweɪz] [heit] [kæts] : ['nɑːstɪ] , [ləʊ] , [ˈvʌlgə(r)] [θɪŋz] !
Our family always hated cats : nasty , low , vulgar things !
我们的 家庭 总是 憎恨 猫 : 可恶的 , 低的 , 庸俗 事物 !
我们全家一直都很讨厌猫：肮脏、低俗、庸俗的东西！

[doʊnt] [let] [em 'iː][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ə'gen] !
Don't let me hear the name again !
不 让 我 听到 这 姓名 再次 !
别让我再听到这个名字！

" [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [tiːz]
" **The Pool of Tears**
" 这 水池 的 眼泪
《泪池》

" [aɪ][wɒnt] [ɪn'diːd] ! " [sed] ['æɪlɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
" **I won't indeed !** " **said Alice , in a great hurry to change the subject of**
" 我 惯于 的确 ! " 说 爱丽丝 , 在 一个 伟大的 匆忙 到 改变 这 主题 的
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
"我才不会呢！"爱丽丝急忙说道，想赶紧转移话题。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [dɒgz] ?
" **Are you — are you fond — of — of dogs ?**
" 是 你 — 是 你 喜爱 — 的 — 的 狗 ?
你——你喜欢——狗吗？

" [ðə; ði] [maʊs] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [səʊ] ['æɪlɪs] [went] [ɒn] ['iːgəli] :
" **The Mouse did not answer , so Alice went on eagerly :**
" 这 老鼠 做过 不是 回答 , 所以 爱丽丝 去 在 急切地 :
老鼠没有回答，于是爱丽丝急切地继续说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] [dɒg] [nɪə(r)][ˈaʊə(r)] [haʊs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
" **There is such a nice little dog near our house I should like to show you !**
" 那里 是 这样的 一个 好的 小的 狗 靠近 我们的 房子 我 应该 喜欢 到 展示 你 !
"我家附近有一只非常可爱的小狗，我想带你去看看！"

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [braɪt] - [aɪd] ['teriə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [əʊ] , [sʌt] [lɒŋ] ['kɜːli] [braʊn] [heə(r)] !
A little bright - eyed terrier , you know , with oh , such long curly brown hair !
一个 小的 明亮的 - 眼睛 梗犬 , 你 知道 , 和 哦 , 这样的 长的 卷曲 棕色的 头发 !
你知道，这是一只眼神明亮的小梗犬，有着长长的棕色卷毛！

[ænd; ənd] ['ɪtl] [fetʃ] [-]
And it'll fetch [23]
和 它将 拿来 [-]

它会获取[23]

[θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['dɪnə(r)] ,
things when you throw them , and it'll sit up and beg for its dinner ,
事物 什么时候 你 扔 他们 , 和 它将 坐 向上 和 求 为了 它是 晚餐 ,
你把东西扔过去, 它就会坐起来乞求食物。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:]
and all sorts of things — I can't remember half of them — and it
和 全部 排序 的 事物 — 我 不能 记住 一半 的 他们 — 和 它
[bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] ,
belongs to a farmer ,
属于 到 一个 农民 ,

还有各种各样的东西——我有一半都记不清了——而且它属于一个农民。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [ɪts] [səʊ] ['ju:sf(ə)] , [ɪts] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] !
you know , and he says it's so useful , it's worth a hundred pounds !
你 知道 , 和 他 说道 它是 所以 有用 , 它是 值得 一个 百 磅 !
你知道吗, 他说这东西非常实用, 值一百英镑!

[hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [kɪlz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ræts]
He says it kills all the rats
他 说道 它 杀戮 全部 这 老鼠

他说这能杀死所有老鼠。

[ænd; ənd] — [əʊ] [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['æɪlɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] , " [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [ə'fendɪd] [aɪ 'ti:]
and — oh dear ! " cried Alice in a sorrowful tone , " I'm afraid I've offended it
和 — 哦 亲爱的 ! " 哭 爱丽丝 在 一个 悲伤 语气 , " 我是 害怕的 我已经 被冒犯了 它
[ə'gen] !
again !
再次 !

“哎呀!”爱丽丝悲伤地喊道, “恐怕我又得罪它了!”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
" **For the Mouse was swimming away from her as hard as it**
" 为了 这 老鼠 曾是 游泳 离开 从 她 作为 难的 作为 它
[kʊd; kəd] [gəʊ] ,
could go ,
可以 去 ,

“因为老鼠正拼命地游离她,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [went] .
and making quite a commotion in the pool as it went .
和 制作 相当 一个 骚动 在 这 水池 作为 它 去 .

它在泳池里游动时引起了不小的骚动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《爱丽丝梦游仙境》，(Alice's Adventures in Wonderland)

第2/6页

[səʊ][ji:; jɪ] [kɔ:ld] ['sɒftli] ['ɑ:ftə(r)][,aɪ 'ti:] , " [maʊs] [dɪə(r)] !

So she called softly after it , " Mouse dear !
所以 她 称为 轻轻 后 它 , " 老鼠 亲爱的 !

于是她轻轻地对着它喊道：“亲爱的老鼠！”

[du:; də] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [kæts][ɔ:(r)][dɒgz] ['aɪðə(r)] ,

Do come back again , and we won't talk about cats or dogs either ,
做 来 后退 再次 , 和 我们 惯于 讲话 关于 猫 或者 狗 任何一个 ,

欢迎你再来，到时候我们就不聊猫狗了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] !

if you don't like them !
如果 你 不 喜欢 他们 !

如果你不喜欢它们！

" [wen] [ðə; ði] [maʊs] [hɜ:d] [ðɪs] , [,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd][swæm] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə]

" When the Mouse heard this , it turned round and swam slowly back to
" 什么时候 这 老鼠 听到 这 , 它 转向 圆形的 和 游泳 缓慢地 后退 到

[hɜ:(r); hæ(r)] :

her :
她 :

“老鼠听到这话，便转身慢慢游回她身边：

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz][kwɪt] [peɪl] ([wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ˈæɪlɪs] [θɔ:t]) , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

its face was quite pale (with passion , Alice thought) , and it said in a low
它是 脸 曾是 相当 苍白 (和 热情 , 爱丽丝 想法) , 和 它 说 在 一个 低的

[ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] ,

trembling voice ,
发抖 嗓音 ,

它的脸色很苍白（爱丽丝想，是因为情欲作祟），它用低沉颤抖的声音说道：

" [let] [ju: 'es][get][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,

" Let us get to the shore , and then I'll tell you my history ,
" 让 我们 得到 到 这 支撑 , 和 然后 患病的 告诉 你 我的 历史 ,

“我们先到岸边，然后我再给你讲我的故事。”

[ænd; ənd] [jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [,aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [heɪt] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] .

and you'll understand why it is I hate cats and dogs .
和 你会 理解 为什么 它 是 我 恨 猫 和 狗 .

你就会明白我为什么讨厌猫和狗了。

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] ,

" It was high time to go ,
" 它 曾是 高的 时间 到 去 ,

是时候离开了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pu:l] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwɪt] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:dz][ænd; ənd] ['æɪnɪmlz] [ðæt]

for the pool was getting quite crowded with the birds and animals that
为了 这 水池 曾是 获得 相当 挤 和 这 鸟类 和 动物 那

[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][,aɪ 'ti:] :

had fallen into it :
有 倒下 进入 它 :

因为水池里挤满了掉进去的鸟类和动物：

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɒsdəʊ] , [ə; eɪ] [ˈlɔ:ri] [ænd; ənd][æɪ; ən] [ˈi:glət] , [ænd; ənd]
there were a Duck and a Dodo , a Lory and an Eaglet , and
那里 是 一个 鸭子 和 一个 渡渡鸟 , 一个 洛里 和 一个 雏鹰 , 和
[ˈsevrəl] [ˈlðə(r)] [ˈkjʊəriəs] [ˈkri:tʃəz] .
several other curious creatures .
一些 其他 好奇的 生物 .

那里有一只鸭子和一只渡渡鸟,一只吸蜜鹦鹉和一只小鹰,以及其他几种奇特的动物。

[ælis] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [swæm][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:(r)] . [-]
Alice led the way , and the whole party swam to the shore . [24]
爱丽丝 引领 这 方式 , 和 这 所有的 派对 游泳 到 这 支撑 . [-]

爱丽丝带头,大家一起游向岸边。[24]

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [ˈkɔ:kəs] - [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl]
A Caucus - race and a Long Tale
一个 党团会议 - 种族 和 一个 长的 故事

党团会议竞选和一则长篇故事

[heɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɑ:ti] [ðæt] [əˈsembəld] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] — [ðə; ði][bɜ:dz]
HEY were indeed a queer - looking party that assembled on the bank — the birds
嘿 是 的确 一个 酷儿 - 寻找 派对 那 组装 在 这 银行 — 这 鸟类
[wɪð] [ˈdræɡld] [ˈfeðəz] ,
with dragged feathers ,
和 拖着 羽毛 ,

嘿,这群聚集在河岸上的家伙看起来确实很古怪——那些羽毛凌乱的鸟儿,

[ðə; ði] [ˈænimlz] [wɪð] [ðeə(r)][fɜ:(r)] [ˈkliŋɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈdrɪpɪŋ] [wet] , [krɒs] ,
the animals with their fur clinging close to them , and all dripping wet , cross ,
这 动物 和 他们的 毛皮 依恋 关闭 到 他们 , 和 全部 滴落 湿的 , 叉 ,
[ænd; ənd] [ʌnˈkɒmfətəb(ə)] .
and uncomfortable .
和 不舒服 .

这些动物皮毛紧贴着身体,浑身湿透,显得很生气,很不舒服。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz] , [haʊ] [tu:; tə][get][draɪ] [əˈgen] : [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
The first question of course was , how to get dry again : they had a
这 第一的 问题 的 课程 曾是 , 如何 到 得到 干燥 再次 : 他们 有 一个
[kɒns(ə)ˈteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
consultation about this ,
咨询 关于 这 ,

当然,第一个问题是如何再次晾干:他们为此咨询了专业人士。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪˈti:] [si:md] [kwɔɪt][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [ˈælis] [tu:; tə][faɪnd] [hɜ:ˈself]
and after a few minutes it seemed quite natural to Alice to find herself
和 后 一个 很少 分钟 它 似乎 相当 自然的 到 爱丽丝 到 寻找 她自己
[ˈtɔ:kɪŋ] [fəˈmɪliəli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
talking familiarly with them ,
说 熟悉地 和 他们 ,

几分钟后,爱丽丝发现自己和他们熟络起来,交谈起来也十分自然。

[æz; əz] [ɪf] [ɪi; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
as if she had known them all her life .
作为 如果 她 有 已知 他们 全部 她 生活 .

就好像她从小就认识他们一样。

[ɪn'di:d] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɑ:ɡjʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔ:ri] , [hu:] [æt; ət][lɑ:st] [tɜ:nd]
Indeed , **she** **had** **quite** **a** **long** **argument** **with** **the** **Lory** , **who** **at** **last** **turned**
的确 , 她 有 相当 一个 长的 争论 和 这 洛里 ; WHO 在 最后的 转向
[ˈsʌlki] ,
sulky ;
闷闷不乐的 ;

事实上, 她和鹦鹉争论了很久, 鹦鹉最后变得闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈəʊnli] [seɪ] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈəʊldə][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [nəʊ] ['betə(r)] ;
and **would** **only** **say** , " **I** **am** **older** **than** **you** , **and** **must** **know** **better** ;
和 会 仅有的 说 , " 我 是 老 比 你 , 和 必须 知道 更好的 ;

只会说: “我比你年长, 肯定比你懂得多;

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['æli:s] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [əʊld][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ,
" **and** **this** **Alice** **would** **not** **allow** **without** **knowing** **how** **old** **it** **was** , **and** ,
" 和 这 爱丽丝 会 不是 允许 没有 会心 如何 老的 它 曾是 , 和 ,

“而爱丽丝在不知道它有多老之前, 是不会允许的, 而且,

[æz; əz][ðə; ði] ['lɔ:ri] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [tel] [ɪts][eɪdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sed]
as **the** **Lory** **positively** **refused** **to** **tell** **its** **age** , **there** **was** **no** **more** **to** **be** **said**
作为 这 洛里 积极地 拒绝 到 告诉 它是 年龄 , 那里 曾是 不 更多的 到 是 说

. [-]
: [**25**]
: [-]

由于洛里鸟坚决不肯透露自己的年龄, 所以也就无话可说了。[25]

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [maʊs] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
At **last** **the** **Mouse** , **who** **seemed** **to** **be** **a** **person** **of** **authority** **among** **them**
在 最后的 这 老鼠 , WHO 似乎 到 是 一个 人 的 权威 之中 他们

最后, 那只老鼠——它似乎是它们当中的权威人物——

[kɔ:ld] [aʊt] " [sɪt] [daʊn] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] !
called out " **Sit** **down** , **all** **of** **you** , **and** **listen** **to** **me** !
称为 出去 " 坐 向下 , 全部 的 你 , 和 听 到 我 !

他喊道: “都坐下, 听我说!”

[aɪl] [su:n] [meɪk] [ju:; jʊ][draɪ] [ɪ'nʌf] !
I'll **soon** **make** **you** **dry** **enough** !
患病的 很快 制作 你 干燥 足够的 !

我很快就会把你弄干的!

" [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
" **They** **all** **sat** **down** **at** **once** , **in** **a** **large** **ring** , **with** **the** **Mouse** **in** **the** **middle** .
" 他们 全部 卫星 向下 在 一次 , 在 一个 大的 戒指 , 和 这 老鼠 在 这 中间 .

“他们都立刻坐了下来, 围成一个大圈, 老鼠坐在中间。”

[ˈæli:s] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['æŋkʌsli] [fɪkst] [ɒn][,aɪ 'ti:] ,
Alice **kept** **her** **eyes** **anxiously** **fixed** **on** **it** ,
爱丽丝 保留 她 眼睛 焦虑地 固定的 在 它 ;

爱丽丝焦急地盯着它。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [felt] [fɒə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [get] [draɪ] ['veri] [su:n] .
for **she** **felt** **sure** **she** **would** **catch** **a** **bad** **cold** **if** **she** **did** **not** **get** **dry** **very** **soon** .
为了 她 毛毡 当然 她 会 抓住 一个 坏的 寒冷的 如果 她 做过 不是 得到 干燥 非常 很快 .

因为她觉得如果再不把衣服弄干, 肯定会感冒。

" [ə'hem; ə'həm] ! " [sed] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [eə(r)] .
" **Ahem** ! " **said** **the** **Mouse** **with** **an** **important** **air** .
" 嗯 ! " 说 这 老鼠 和 一个 重要的 空气 .

“咳!”老鼠一本正经地说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɔ:l] ['redi] ?

" **Are you all ready ?**
" 是 你 全部 准备好 ?

你们都准备好了吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdraɪst] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] .

This is the driest thing I know .
这 是 这 最干燥 事物 我 知道 .

这是我见过的最干燥的东西。

[ˈsaɪləns] [ɔ:l] [raʊnd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ! -

Silence all round , if you please !
沉默 全部 圆形的 , 如果 你 请 ! -

请大家保持安静！

[ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] , [hu:z] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ði][pəʊp] , [wɒz; wəz] [su:n]

William the Conqueror , whose cause was favoured by the pope , was soon
威廉 这 征服者 , 谁 原因 曾是 受青睐 经过 这 教皇 , 曾是 很快

[səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,

submitted to by the English ,
提交 到 经过 这 英语 ,

威廉一世, 这位征服者, 因其事业受到教皇的支持, 很快就被英国人征服。

[hu:] [ˈwɒntɪd] [ˈli:dəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv] [leɪt] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ju:zəˈpeɪʃn]

who wanted leaders , and had been of late much accustomed to usurpation
WHO 通缉 领导人 , 和 有 到过 的 晚的 很多 习惯 到 篡位

[ænd; ənd] [ˈkɒŋkwɛst] .

and conquest .
和 征服 .

他们渴望领袖, 并且近来早已习惯了篡位和征服。

[ˈedwɪn][ænd; ənd][ˈmɔ:rkɑ:r] , [ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] [ˈmɜ:ʃɪə] [ænd; ənd] [ˌnɔ:ˈθʌmbriə] — - "

Edwin and Morcar , the earls of Mercia and Northumbria — ' "
埃德温 和 莫尔卡 , 这 伯爵 的 默西亚 和 诺森布利亚 — - "

麦西亚伯爵埃德温和诺森布利亚伯爵莫卡——

" [ɜ:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔ:ri] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] .

" **Ugh !** " **said the Lory , with a shiver .**
" 啊 ! " 说 这 洛里 , 和 一个 颤抖 .

“呃！”鹦鹉打了个寒颤说道。

" [aɪ][beg] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , [ˈfraʊnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [pəˈleɪtli] .

" **I beg your pardon !** " **said the Mouse , frowning , but very politely .**
" 我 求 你的 赦免 ! " 说 这 老鼠 , 皱眉 , 但 非常 礼貌地 .

“对不起！”老鼠皱着眉头, 但很有礼貌地说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] ? "

" **Did you speak ?** "
" 做过 你 说话 ? "

你说话了吗？

" [nɒt] [aɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔ:ri] [ˈheɪstɪli] .

" **Not I !** " **said the Lory hastily .**
" 不是 我 ! " 说 这 洛里 草草 .

“我才不干嘛！”鹦鹉急忙说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , " — [aɪ] [prəˈsi:d] . -

" **I thought you did ,** " **said the Mouse ,** " **— I proceed .** ' -
" 我 想法 你 做过 , " 说 这 老鼠 , " — 我 继续 . -

“我以为你已经这么做了,”老鼠说, “——我继续。”

[ˈedwɪn][ænd; ənd][ˈmɔːrkɑːr] ,

Edwin and Morcar ,
埃德温 和 莫尔卡 ,

埃德温和莫卡

[ðə; ði] [-]

the [26]
这 [-]

[26]

[ɜːrlz] [ɒv; əv] [ˈmɜːʃiə] [ænd; ənd] [ˌnɔːθʌmbriə] , [diˈkleəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈstɪgænd] ,
earls of Mercia and Northumbria , **declared for him : and even Stigand** ,
伯爵 的 默西亚 和 诺森布里亚 , 声明 为了 他 : 和 甚至 斯蒂根德 ,

[ðə; ði][ˌpætriˈɒtɪk] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] ,
the patriotic Archbishop of Canterbury ,
这 爱国 大主教 的 坎特伯雷 ,

麦西亚伯爵和诺森布里亚伯爵都公开支持他; 甚至连爱国的坎特伯雷大主教斯蒂甘德也支持他。

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)] — - "

found it advisable — ' "
成立 它 建议 — - "

认为这样做是明智的——

" [faʊnd] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [dʌk] .

" **Found what ?** " **said the Duck** .
" 成立 什么 ? " 说 这 鸭子 .

“找到什么了?”鸭子问道。

" [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [maʊs] [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkrɒsli] : " [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - [ˌaɪ ˈtiː] -
" **Found it** , " **the Mouse replied rather crossly** : " **of course you know what ' it** ' "

[miːnz] . "

means . "
方法 . "

“找到了,”老鼠有些恼火地回答说,“你当然知道‘它’是什么意思。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] - [ˌaɪ ˈtiː] - [miːnz] [wel] [ˈɪnʌf] , [wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] ;
" **I know what ' it ' means well enough** , **when I find a thing** , " **said the Duck** ;
" 我 知道 什么 - 它 - 方法 出色地 足够的 , 什么时候 我 寻找 一个 事物 , " 说 这 鸭子 ;

“当我找到一件东西时, 我很清楚‘它’是什么意思,”鸭子说;

" [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [frɒŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːm] .

" **it's generally a frog or a worm** .
" 它是 一般来说 一个 青蛙 或者 一个 蠕虫 .

“通常是青蛙或蚯蚓。”

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [faɪnd] ?

The question is , **what did the archbishop find ?**
这 问题 是 , 什么 做过 这 大主教 寻找 ?

问题是, 大主教发现了什么?

" [ðə; ði] [maʊs] [dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət] [ˈhʌrɪdli] [went] [ɒn] ,

" **The Mouse did not notice this question** , **but hurriedly went on** ,
" 这 老鼠 做过 不是 注意 这 问题 , 但 匆匆 去 在 ,

老鼠没有注意到这个问题, 而是匆匆继续往前走。

" - — [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˈɛdɡə(r)] [ˈæθɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˈɒfə(r)]

" - — **found it advisable to go with Edgar Atheling to meet William and offer**
" - — 成立 它 建议 到 去 和 埃德加 诸侯 到 见面 威廉 和 提供

[hɪm][ðə; ði] [kraʊn] .

him the crown .
他 这 王冠 .

“——认为与埃德加·艾瑟林一起去见威廉并向他献上王位是明智之举。

['wɪljəmz] [kən'dʌkt] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['mɒdərət] .

William's conduct at first was moderate .
威廉的 执行 在 第一的 曾是 缓和 .

威廉起初的行为还算温和。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːrmənz] — - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [naʊ] , [maɪ][diə(r)]
But the insolence of his Normans — ' How are you getting on now , my dear

但 这 傲慢 的 他的 诺曼人 — - 如何 是 你 获得 在 现在 , 我的 亲爱的
?
?
?

但他的诺曼人却傲慢无礼——“亲爱的，你现在过得怎么样？”

" [aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['æɪlɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [spəʊk] .

" it continued , turning to Alice as it spoke .
" 它 持续 , 转弯 到 爱丽丝 作为 它 辐 .

它一边说着，一边转向爱丽丝。

" [æz; əz] [wet] [æz; əz]['evə(r)] , " [sed] ['æɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [təʊn] ;

" As wet as ever , " said Alice in a melancholy tone ;
" 作为 湿的 作为 曾经 , " 说 爱丽丝 在 一个 忧郁 语气 ;

“还是一如既往地潮湿，”爱丽丝忧郁地说；

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][draɪ][em 'iː][æt; ət][ɔːl] . "

" doesn't seem to dry me at all . "
" 不 似乎 到 干燥 我 在 全部 . "

“似乎一点儿也擦不干我。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði][dəʊdəʊ] ['sɒləmli] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,

" In that case , " said the Dodo solemnly , rising to its feet ,
" 在 那 案件 , " 说 这 渡渡鸟 庄严地 , 上升 到 它是 脚 ,

“既然如此，”渡渡鸟庄严地说着，站了起来。

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][mɔː(r)]

" I move that the meeting adjourn , for the immediate adoption of more
" 我 移动 那 这 会议 休会 , 为了 这 即时 采用 的 更多的

[enə'dʒetɪk] ['remədɪz] — — "

energetic remedies — — "
精力充沛 补救措施 — — "

“我提议休会，以便立即采取更有力的补救措施——”

" [spiːk] ['ɪŋɡlɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['iːɡlət] .

" Speak English ! " said the Eaglet .
" 说话 英语 ! " 说 这 雏鹰 .

“说英语！”小鹰说道。

" [aɪ] [-]

" I [27]
" 我 [-]

“I[27]

[dɒʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf] [ðəʊz] [lɒŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔː(r)] ,

don't know the meaning of half those long words , and , what's more ,
不 知道 这 意义 的 一半 那些 长的 字 , 和 , 是什么 更多的 ,

我不知道那些长单词的一半是什么意思，而且，更糟糕的是，

[aɪ][dɒʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də][aɪðə(r)] !

I don't believe you do either !
我 不 相信 你 做 任何一个 !

我不相信你也这么认为！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:glət] [bent] [daʊn] [ɪts] [hed] [tu;; tə][haɪd][ə; eɪ] [smaɪl] :

" **And the Eaglet bent down its head to hide a smile :**
和 这 雏鹰 弯曲 向下 它是 头 到 隐藏 一个 微笑 :

“小鹰低下头，掩饰住笑容：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [bɜːdz] ['titə] ['ɔːdəbli] .

some of the other birds tittered audibly .
一些 的 这 其他 鸟类 窃笑 可听见的 .

其他一些鸟发出了清晰可闻的咯咯声。

" [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒsdəʊ][ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] ,

" **What I was going to say , " said the Dodo in an offended tone ,**
" 什么 我 曾是 去 到 说 , " 说 这 渡渡鸟 在 一个 被冒犯了 语气 ,

“我本来想说的话，”渡渡鸟带着愤愤不平的语气说道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu;; tə][get] [juː 'es][draɪ] [wɒd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] . "

" **was that the best thing to get us dry would be a Caucus - race . "**
" 曾是 那 这 最好的 事物 到 得到 我们 干燥 会 是 一个 党团会议 - 种族 . "

“让我们摆脱困境的最好办法就是举行党团会议。”

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] ? " [sed] [æɪlɪs] ; [nɒt] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [mʌt] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [nəʊ] ,

" **What is a Caucus - race ? " said Alice ; not that she much wanted to know ,**
" 什么 是 一个 党团会议 - 种族 ? " 说 爱丽丝 ; 不是 那 她 很多 通缉 到 知道 ,

“什么是党团会议选举？”爱丽丝问道；其实她并不想知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒsdəʊ][hæd; həd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [ɔːt] [tu;; tə] [spi:k]

but the Dodo had paused as if it thought that somebody ought to speak
但 这 渡渡鸟 有 暂停 作为 如果 它 想法 那 某人 应该 到 说话

但渡渡鸟停了下来，似乎觉得应该有人说话。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

and no one else seemed inclined to say anything .
和 不 一 别的 似乎 倾斜 到 说 任何事物 .

其他人似乎都不愿意开口说话。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒsdəʊ] , " [ðə; ði] [best] [wei] [tu;; tə][ɪks'pleɪn][aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə][du;; də][aɪ 'ti:] .

" **Why , " said the Dodo , " the best way to explain it is to do it .**
" 为什么 , " 说 这 渡渡鸟 , " 这 最好的 方式 到 解释 它是 到 做 它 .

“为什么呢？”渡渡鸟说，“最好的解释方法就是去做。”

" ([ænd; ənd] , [æz; əz][ju;; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu;; tə][traɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [jɔː'self] [sʌm; səm][ˈwɪntə(r)] [deɪ] ,

" (**And , as you might like to try the thing yourself some winter day ,**
" (和 , 作为 你 可能 喜欢 到 尝试 这 事物 你自己 一些 冬天 天 ,

(而且，或许您在某个冬日也想亲自尝试一下，)

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈdɒsdəʊ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ 'ti:] .)

I will tell you how the Dodo managed it .)
我 将要 告诉 你 如何 这 渡渡鸟 管理 它 .)

我会告诉你渡渡鸟是如何做到的。）

[fɜːst] [aɪ 'ti:] [mɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːs] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ʌv; əv][ˈsɜːk(ə)] , (" [ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp]

First it marked out a race - course , in a sort of circle , (" the exact shape
第一的 它 标记 出去 一个 种族 - 课程 , 在 一个 种类 的 圆圈 , (" 这 精确的 形状

[ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] ,

doesn't matter ,
不 事情 ,

首先，它划定了一条赛道，大致呈圆形（“确切的形状并不重要”，

" [aɪ 'ti:] [sed] ,) [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pa:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'lon] [ðə; ði] [kɔ:s] , [hiə(r)]
" **it said ,) and then all the party were placed along the course , here**
" 它 说 ,) 和 然后 全部 这 派对 是 放置 沿着 这 课程 , 这里
[ænd; ənd] [ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

“它说，”然后所有队员都被安排在赛道沿途各处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] " [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ] ['rʌnɪŋ] [wen]
There was no " One , two , three , and away , " but they began running when
那里 曾是 不 " 一 , 二 , 三 , 和 离开 , " 但 他们 开始 跑步 什么时候
[ðeɪ] [laɪkt] ,
they liked ,
他们 喜欢 ,

没有“一、二、三，出发！”这样的指令，他们想跑就跑。

[ænd; ənd] [left] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] ,
and left off when they liked ,
和 左边 离开 什么时候 他们 喜欢 ,

他们想什么时候结束就什么时候结束。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
so that it was not easy to know when the race was over .
所以 那 它 曾是 不是 简单的 到 知道 什么时候 这 种族 曾是 超过 .
因此，很难知道比赛何时结束。

[həʊ'evə(r)] , [-]
However , [28]
然而 , [-]

然而，[28]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪt] [draɪ]
when they had been running half an hour or so , and were quite dry
什么时候 他们 有 到过 跑步 一半 一个 小时 或者 所以 , 和 是 相当 干燥
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

跑了大约半个小时后，它们又完全干透了。

[ðə; ði] ['dəʊdəʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['əʊvə(r)] !
the Dodo suddenly called " The race is over !
这 渡渡鸟 突然 称为 " 这 种族 是 超过 !

渡渡鸟突然喊道：“比赛结束了！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] " [bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [wʌn]
" **and they all crowded round it , panting , and asking " But who has won**
" 和 他们 全部 挤 圆形的 它 , 喘息 , 和 问 " 但 WHO 有 韩元
?
?
?

“他们都围了上去，气喘吁吁地问：‘但是谁赢了？’

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['dəʊdəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
" **This question the Dodo could not answer without a great deal of thought ,**
" 这 问题 这 渡渡鸟 可以 不是 回答 没有 一个 伟大的 交易 的 想法 ,
“渡渡鸟需要仔细思考才能回答这个问题。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wið] [wʌn]['fɪŋgə(r)] [prest] [ə'pɒn][ɪts][fɔ:hed; 'fɒrɪd] (
and it stood for a long time with one finger pressed upon its forehead) (
和 它 站立 为了 一个 长的 时间 和 一 手指 按下 之上 它是 前额 (
[ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ju:zʊəli; 'ju:zəli] [si:] ['feɪksɪə(r)] ,
the position in which you usually see Shakespeare ,
这 位置 在 哪个 你 通常 看 莎士比亚 ,
它长时间保持这个姿势，一根手指按在额头上（这是你通常看到莎士比亚的姿势)。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm]) , [waɪl] [ðə; ði][rest] ['wertɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
in the pictures of him) , **while the rest waited in silence** .
在 这 图片 的 他) , 尽管 这 休息 等待 在 沉默 .
(在他的照片中)，而其他人则默默地等待着。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['dɒʊdəʊ] [sed] " ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l][mʌst; məst][hæv; həv]['praɪzɪz] .
At last the Dodo said "Everybody has won , and all must have prizes .
在 最后的 这 渡渡鸟 说 " 大家 有 韩元 , 和 全部 必须 有 奖品 .
"
"
"
最后，渡渡鸟说道：“大家都赢了，每个人都应该得到奖品。”

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['praɪzɪz] ?
But who is to give the prizes ?
" 但 WHO 是 到 给 这 奖品 ?
“但是谁来颁奖呢？”

" [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɑ:skt] .
quite a chorus of voices asked .
" 相当 一个 合唱 的 声音 问 .
“很多人都这样问道。”

" [waɪ] , [fi:; fi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði]['dɒʊdəʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['æɪlɪs] [wið] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ;
Why , she , of course , said the Dodo , pointing to Alice with one finger ;
" 为什么 , 她 , 的 课程 , " 说 这 渡渡鸟 , 指向 到 爱丽丝 和 一 手指 ;
“当然是她了，”渡渡鸟说着，用一根手指着爱丽丝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [æt; ət][wʌns] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd]
and the whole party at once crowded round her , calling out in a confused
和 这 所有的 派对 在 一次 挤 圆形的 她 , 呼叫 出去 在 一个 使困惑
[wei] , " ['praɪzɪz] !
way , Prizes !
方式 , " 奖品 !
所有人都立刻围拢在她身边，慌乱地喊道：“奖品！

['praɪzɪz] !
Prizes !
奖品 !
奖品！

" ['æɪlɪs] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)][fi:; fi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn]
Alice had no idea what to do , and in despair she put her hand in
" 爱丽丝 有 不 主意 什么 到 做 , 和 在 绝望 她 放 她 手 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
her pocket ,
她 口袋 ,
“爱丽丝不知所措，绝望之下，她把手伸进口袋里。”

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; ei][bɒks][ɒv; əv] ['kʌmfɪt] (['lʌkɪli] [ðə; ði][sɔ:lt][wɔ:tə(r)][hæd; həd][nɒt] [gɒt]['ɪntu:]
and pulled out a box of comfits (luckily the salt water had not got into
和 拉 出去 一个 盒子 的 舒适 (幸运的是 这 盐 水 有 不是 得到 进入
[aɪ 'ti:]) ,
it) ;
它) ;

然后掏出一盒糖果 (幸好海水没有渗进去),

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [æz; əz]['praɪzɪz] .

and handed them round as prizes .
和 递交 他们 圆形的 作为 奖品 .

然后把它们作为奖品分发出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][wʌn] [ə'pi:s] [ɔ:l] [raʊnd] .

There was exactly one apiece all round .
那里 曾是 确切地 一 一块 全部 圆形的 .

每人正好一个。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] , " [bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [wʌn] ? " [-]
They all crowded round it panting and asking , " But who has won ? " [29]
他们 全部 挤 圆形的 它 喘息 和 问 , " 但 WHO 有 韩元 ? " [-]

他们都围着它, 气喘吁吁地问: “但是谁赢了呢?” [29]

" [bʌt; bət][ji:; ji][mʌst; məst][hæv; həv][ə; ei] [praɪz] [hɜ:'self] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

" But she must have a prize herself , you know , " said the Mouse .
" 但 她 必须 有 一个 奖 她自己 , 你 知道 , " 说 这 老鼠 .

“但她自己也一定得到奖品, 你知道的,”老鼠说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ðə; ði]['dəʊdɒs] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['ɡreɪvli] .

" Of course , " the Dodo replied very gravely .
" 的 课程 , " 这 渡渡鸟 回复 非常 严重地 .

“当然,”渡渡鸟严肃地回答道。

" [wɒt] [els] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?

" What else have you got in your pocket ?
" 什么 别的 有 你 得到 在 你的 口袋 ?

你口袋里还有什么?

" [aɪ 'ti:] [went] [ɒn] , [tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ælis] .

" it went on , turning to Alice .
" 它 去 在 , 转弯 到 爱丽丝 .

“他继续说道, 然后转向爱丽丝。”

" [əʊnli][ə; ei] ['θɪmbl] , " [sed] ['ælis] ['sædli] .

" Only a thimble , " said Alice sadly .
" 仅有的 一个 顶针 , " 说 爱丽丝 令人遗憾的是 .

“只有一枚顶针,”爱丽丝伤心地说。

" [hænd][aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dəʊdɒs] .

" Hand it over here , " said the Dodo .
" 手 它 超过 这里 , " 说 这 渡渡鸟 .

“把它递给我,”渡渡鸟说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns][mɔ:(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['dəʊdɒs] ['sɒləmli] [prɪ'zentɪd]
Then they all crowded round her once more , while the Dodo solemnly presented
然后 他们 全部 挤 圆形的 她 一次 更多的 , 尽管 这 渡渡鸟 庄严地 呈现

[ðə; ði] ['θɪmbl] ,

the thimble ,
这 顶针 ,

然后它们又一次围拢在她身边, 渡渡鸟则庄严地献上了顶针。

[ˈseɪɪŋ] " [wiː; wi][ˈbɛɡ][ˌjɔː(r); jə(r)] [əkˈseptəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeɪɡənt] [ˈθɪmbl] ; " [ænd; ənd] ,
saying " We beg your acceptance of this elegant thimble ; " and ,
说 " 我们 求 你的 验收 的 这 优雅的 顶针 ; " 和 ,

说“我们恳请您接受这枚精美的顶针;”并且,

[wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˌʃɔːt] [spiːtʃ] , [ðeɪ] [ɔːl] [tʃiəd] .
when it had finished this short speech , they all cheered .
什么时候 它 有 完成的 这 短的 演讲 , 他们 全部 欢呼 .

简短的演讲结束后, 众人欢呼起来。

[ˈæliːs] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ˈveri] [əbˈsɜːd] ,
Alice thought the whole thing very absurd ,
爱丽丝 想法 这 所有的 事物 非常 荒诞 ,

爱丽丝觉得整件事都非常荒谬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [səʊ] [ɡreɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [lɑːf] ; [ænd; ənd] ,
but they all looked so grave that she did not dare to laugh ; and ,
但 他们 全部 看起来 所以 严重 那 她 做过 不是 敢 到 笑 ; 和 ,

但他们的表情都非常严肃, 她不敢笑; 而且,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [baʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈθɪmbl] ,
as she could not think of anything to say , she simply bowed , and took the thimble ,
作为 她 可以 不是 思考 的 任何事物 到 说 , 她 简单地 鞠躬 , 和 采取 这 顶针 ,

她一时语塞, 只好鞠躬接过顶针。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈsɒləm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
looking as solemn as she could .
寻找 作为 庄严 作为 她 可以 .

她尽量让自己的表情严肃起来。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈkʌmfɪt] ; [ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd]
The next thing was to eat the comfits ; this caused some noise and
这 下一个 事物 曾是 到 吃 这 舒适 ; 这 导致 一些 噪音 和
[kənˈfjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

接下来就是吃蜜饯了; 这引起了一些喧闹和混乱。

[æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɜːdʒ] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪst] [ðeəz] ,
as the large birds complained that they could not taste theirs ,
作为 这 大的 鸟类 抱怨 那 他们 可以 不是 品尝 他们的 ,

大型鸟类抱怨说它们尝不出自己食物的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpætɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
and the small ones choked and had to be patted on the back .
和 这 小的 一个 窒息 和 有 到 是 轻拍 在 这 后退 .

小一点的那些被噎住了, 需要拍拍它们的背才能让它们恢复过来。

[haʊˈevə(r)] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [əˈɡeɪn] [ɪn] [30]
However , it was over at last , and they sat down again in [30]
然而 , 它 曾是 超过 在 最后的 , 和 他们 卫星 向下 再次 在 [-]

然而, 这一切终于结束了, 他们又坐了下来[30]

[ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
a ring , and begged the Mouse to tell them something more .
一个 戒指 , 和 乞求 这 老鼠 到 告诉 他们 某物 更多的 .

他们拿起一枚戒指, 恳求老鼠告诉他们更多的事情。

" [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['ælis] ,
" **You promised to tell me your history , you know , " said Alice ,**
" 你 承诺 到 告诉 我 你的 历史 , 你 知道 , " 说 爱丽丝 ,

“你答应过要告诉我你的过去,”爱丽丝说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hert] — [si:][ænd; ənd][di:] , " [fi:; fi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" **and why it is you hate — C and D , " she added in a whisper ,**
" 和 为什么 它 是 你 恨 — C 和 D , " 她 额外 在 一个 耳语 ,

“还有,你为什么讨厌C和D呢?”她低声补充道。

[hɑ:f] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [ə'gen] .
half afraid that it would be offended again .
一半 害怕的 那 它 会 是 被冒犯了 再次 .

我有点担心它会再次生气。

" [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][sæd] [teɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ælis] [ænd; ənd]
" **Mine is a long and sad tale ! " said the Mouse , turning to Alice and**
" 矿 是 一个 长的 和 伤心 故事 ! " 说 这 老鼠 , 转弯 到 爱丽丝 和
[saɪnɪŋ] .
sighing .
叹息 .

“我的故事又长又悲伤!”老鼠说着,转向爱丽丝,叹了口气。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] ['ælis] , ['lɒkɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" **It is a long tail , certainly , " said Alice , looking down with wonder at the**
" 它 是 一个 长的 尾巴 , 当然 , " 说 爱丽丝 , 寻找 向下 和 想知道 在 这
[ˈmaʊsɪz] [teɪl] ;
Mouse's tail ;
老鼠的 尾巴 ;

“这尾巴真长啊,”爱丽丝说着,惊奇地低头看着老鼠的尾巴;

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:][sæd] ?
" **but why do you call it sad ?**
" 但 为什么 做 你 称呼 它 伤心 ?

但你为什么称之为悲伤呢?

" [ænd; ənd][fi:; fi] [kept] [ɒn] ['pʌzɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
" **And she kept on puzzling about it while the Mouse was speaking ,**
" 和 她 保留 在 令人费解 关于 它 尽管 这 老鼠 曾是 请讲 ,
"老鼠说话的时候,她一直在琢磨这件事。"

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [-]
so that her idea of the tale was something like this : [31]
所以 那 她 主意 的 这 故事 曾是 某物 喜欢 这 : [-]

所以她对这个故事的理解大致如下:[31]

" [ˈfʊəri] [sed] [tu:; tə]
" **Fury said to**
" 愤怒 说 到

弗瑞对

[ə; eɪ] [maʊs] , [ðæt]
a mouse , That
一个 老鼠 , 那

一只老鼠,就是

[hi:; hi] [met] [ɪn][ðə; ði]
he met in the
他 遇见 在 这

他在.....中遇到了

[haʊs] , - [let]
house , **Let**
房子 , 让

房子, “出租”

[ˌjuː 'es][bəʊθ][gəʊ]
us both go
我们 两个都 去

我们俩都去

[tuː; tə] [lɔː] : [aɪ]
to law : I
到 法律 : 我

对法律而言：我

[wɪl] [prəʊz] -
will prose -
将要 散文 -

散文

[kjuːt][juː; jʊ] . —
cute you . —
可爱的 你 . —

你真可爱。

[kʌm] , [aɪl]
Come , I'll
来 , 患病的

来吧, 我会

[teɪk] [nəʊ][diː] -
take no de -
拿 不 德 -

不采取任何去

['naɪəl] : [wiː; wi]
nial : We
尼尔 : 我们

尼尔：我们

[mʌst; məst][hæv; həv]
must have
必须 有

必须有

[ðə; ði][ˈtraɪəl] ;
the trial ;
这 审判 ;

审判；

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli]
For really
为了 真的

真的

[ðɪs] [mɔːn] -
this morn -
这 早晨 -

今天早上——

[ɪŋ] [aɪv]
ing I've
ing 我已经

我已经

[ˈnʌθɪŋ]

nothing

没有什么

没有什么

[tuː; tə][duː; də] . -

to

到

do

做

. '

.-

待办事项。

[sed] [ðə; ði]

Said the

说

这

他说

[maʊs] [tuː; tə]

mouse to

老鼠

到

鼠标移至

[ðə; ði][kɜː(r)] ,

the cur ,

这

库尔 ,

库尔,

- [sʌtʃ] [ə; eɪ]

' **Such a**

- 这样的 一个

这样的

['traɪəl] , [diə(r)]

trial , dear

审判 ,

亲爱的

审判, 亲爱的

[sɜː(r)] , [wɪð]

sir , With

先生 ,

和

先生, 与

[nəʊ][ˈdʒʊəri]

no jury

不

陪审团

没有陪审团

[ɔː(r)] [dʒʌdʒ] ,

or judge ,

或者

法官 ,

或者法官,

[wʊd]

would

会

会

[biː; bi][wɒst; wɔst] -

be wast -

是

浪费 -

浪费

[ɪŋ] ['aʊə(r)]

ing our

ing

我们的

我们的

[breθ] . - breath . ' 气息 . -	气息。'
- [aɪ] [biː; bi] ' I'll be - 患病的 是	我会
[dʒʌdʒ] , judge , 法官 ,	法官，
[aɪ] [biː; bi] I'll be 患病的 是	我会
['dʒʊəri] , - jury , ' 陪审团 , -	陪审团，“
[sed] said 说	说
[kʌn] - cun - 库恩 -	库恩-
['niŋ] ning 宁	宁
[əʊld] old 老的	老的
['fjʊəri] : Fury : 愤怒 :	愤怒:
- [aɪ] ' I'll - 患病的	'患病的
[traɪ] try 尝试	尝试
[ðə; ði] the 这	这

[həʊl]
whole
所有的

所有的

[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

原因,

[ænd; ənd]
and
和

和

[kɒn] -
con -
康 -

康-

[dem]
demn
德姆

德姆

[ju:; jʊ]
you
你

你

[tu:; tə]
to
到

到

[deθ] . - [-]
death . ' [32]
死亡 . - [-]

死亡。[32]

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'tendɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [maʊs] [tu:; tə] ['æli:s] [sɪ'vɪəli] .
" **You are not attending !** " **said the Mouse to Alice severely** .
" 你 是 不是 参加 ! " 说 这 老鼠 到 爱丽丝 严重 .
"你不能参加! "老鼠严厉地对爱丽丝说。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? "
" **What are you thinking of ?** "
" 什么 是 你 思维 的 ? "

你在想什么?

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:d(ə)n] , " [sed] ['æli:s] ['veri] ['hʌmbli] : " [ju:; jʊ][hæd; həd][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ]
" **I beg your pardon** , " **said Alice very humbly** : " **you had got to the fifth**
" 我 求 你的 赦免 , " 说 爱丽丝 非常 谦卑地 : " 你 有 得到 到 这 第五

[bend] ,
bend ,
弯曲 ,

"请您原谅,"爱丽丝谦卑地说, "您已经走到第五个弯道了。"

[ai] [θɪŋk] ? "
I think ? "
我 思考 ? "

我认为? "

" [ai][hæd; həd][nɒt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [maʊs] , [ˈæŋgrəli] .

" **I had not !** " **cried the Mouse , angrily .**
" 我 有 不是 ! " 哭 这 老鼠 , 愤怒地 .

"我没有！"老鼠生气地喊道。

" [ə; eɪ] [nɒt] ! " [sed] [ˈæliːs] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [merk] [hɜː'self] [ˈjuːsf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
" **A knot !** " **said Alice , always ready to make herself useful , and looking**
" 一个 结 ! " 说 爱丽丝 , 总是 准备好 到 制作 她自己 有用 , 和 寻找

[ˈæŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
anxiously about her .
焦虑地 关于 她 .

"打结了！"爱丽丝说道，她总是乐于助人，焦急地环顾四周。

" [əʊ] , [duː; də][let][em 'iː][help][tuː; tə][ʌn'duː][,ai 'tiː] ! " "

" **Oh , do let me help to undo it !** "
" 哦 , 做 让 我 帮助 到 撤销 它 ! "

"哦，让我来帮忙解开它吧！"

" [ai][æɪ; fəɪ][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ]
" **I shall do nothing of the sort ,** " **said the Mouse , getting up and walking**
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , " 说 这 老鼠 , 获得 向上 和 步行

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"我绝不会那样做，"老鼠说着，起身走开了。

" [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'iː][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] ! " "

" **You insult me by talking such nonsense !** "
" 你 侮辱 我 经过 说 这样的 废话 ! "

你胡说八道，简直是在侮辱我！

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [,ai 'tiː] ! " [ˈpliːdɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈæliːs] .

" **I didn't mean it !** " **pleaded poor Alice .**
" 我 没有 意思是 它 ! " 恳求 贫穷的 爱丽丝 .

"我不是故意的！"可怜的爱丽丝哀求道。

" [bʌt; bət][jʊ; jə][səʊ] [ˈiːzəli] [ə'fendɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "

" **But you're so easily offended , you know !**
" 但 你是 所以 容易地 被冒犯了 , 你 知道 ! "

但你知道，你真是太容易生气了！

" [ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊnli] [ˈgraʊl] [ɪn][rɪ'plɑɪ] .

" **The Mouse only growled in reply .**
" 这 老鼠 仅有的 咆哮 在 回复 .

老鼠只是低吼了一声作为回应。

" [pliːz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] ! "

" **Please come back and finish your story !**
" 请 来 后退 和 结束 你的 故事 ! "

请回来把你的故事讲完！

" [ˈæliːs] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][,ai 'tiː] .

" **Alice called after it .**
" 爱丽丝 称为 后 它 .

"爱丽丝在它身后喊道。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈkɔːrəs] , " [jes] , [pliːz] [duː; də] ! "

" **And the others all joined in chorus ,** " **Yes , please do !**
" 和 这 其他的 全部 加入 在 合唱 , " 是的 , 请 做 ! "

其他人也齐声附和道："是的，请这样做！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊnli] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɪkə(r)] .
" **but the Mouse only shook its head impatiently and walked a little quicker .**
" 但 这 老鼠 仅有的 摇晃 它是 头 不耐烦地 和 步行 一个 小的 更快 .
"但老鼠只是不耐烦地摇了摇头，加快了脚步。"

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈpɪti] [aɪ ˈti:] [wɒdnt] [steɪ] !
" **What a pity it wouldn't stay !**
" 什么 一个 遗憾 它 不会 停留 !
"真可惜它没能留下来！"

" [saɪd] [ðə; ði] [ˈlɔːri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kwɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
" **sighed the Lory , as soon as it was quite out of sight ;**
" 叹了口气 这 洛里 , 作为 很快 作为 它 曾是 相当 出去 的 视线 ;
"鸚鵡一消失在视线中就叹了口气；"

[ænd; ənd][æən; ən][əʊld][kræb] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɔːtə(r)] , " [ɑː] ,
" **and an old Crab took the opportunity of saying to her daughter , " Ah ,**
" 和 一个 老的 螃蟹 采取 这 机会 的 说 到 她 女儿 , " 啊 ,
[maɪ][diə(r)] ! [-]
my dear ! [33]
我的 亲爱的 ! [-]
一只老螃蟹趁机对她的女儿说：“啊，我的宝贝！ [33]

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈtempə(r)] ! "
Let this be a lesson to you never to lose your temper ! "
让 这 是 一个 课 到 你 绝不 到 失去 你的 脾气 ! "
这件事应该给你一个教训，以后千万不要发脾气！

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [maː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kræb] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsnæpɪʃli] .
" **Hold your tongue , Ma ! " said the young Crab , a little snappishly .**
" 抓住 你的 舌头 , 妈 ! " 说 这 年轻的 螃蟹 , 一个 小的 轻蔑地 .
"闭嘴，妈！"小螃蟹有些不耐烦地说。

" [jʊr; jər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈpeɪj(ə)ns] [ɒv; əv][æən; ən][ˈɔɪstə(r)] ! "
" **You're enough to try the patience of an oyster ! "**
" 你是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个 牡蛎 ! "
"你简直能把牡蛎的耐心都磨光！"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [ˈdaɪnə] [hɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][duː; də] ! " [sed] [ˈæɪs] [əˈlaʊd] ,
" **I wish I had our Dinah here , I know I do ! " said Alice aloud ,**
" 我 希望 我 有 我们的 迪娜 这里 , 我 知道 我 做 ! " 说 爱丽丝 大声 ,
"我真希望黛娜在这里，我真的好希望她在这里！"爱丽丝大声说道。

[əˈdresɪŋ] [ˈnəʊbədi][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
addressing nobody in particular .
解决 无人 在 特别的 .
并非特指任何人。

" [ɪd] [suːn] [fetʃ] [aɪ ˈti:] [bæk] ! "
" **She'd soon fetch it back ! "**
" 棚 很快 拿来 它 后退 ! "
她很快就会把它取回来的！

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈdaɪnə] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔːri] .
" **And who is Dinah , if I might venture to ask the question ? " said the Lory .**
" 和 WHO 是 迪娜 , 如果 我 可能 风险投资 到 问 这 问题 ? " 说 这 洛里 .
"请问，迪娜是谁？"鸚鵡问道。

[ˈæliːs] [rɪˈplaɪd] [ˈiːgəli] , [fɔː(r); fə(r)][iː; jɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][pet] : "
Alice replied eagerly , for she was always ready to talk about her pet ."
爱丽丝 回复 急切地 , 为了 她 曾是 总是 准备好 到 讲话 关于 她 宠物 : "

爱丽丝急切地回答, 因为她总是乐于谈论她的宠物: "迪娜是我们的猫。"

[ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈkæʃɪŋ] [maɪs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] !
And she's such a capital one for catching mice , you ca'n't think !

她抓老鼠的本事真是太棒了, 你都想象不到!

[ænd; ənd][əʊ] , [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] !
And oh , I wish you could see her after the birds !

哦, 我真希望你能在鸟儿飞翔之后看到她!

[waɪ] , [ʃɪ] [iːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɜːd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] !
Why , she'll eat a little bird as soon as look at it !

她只要看一眼小鸟就会把它吃掉!

" [ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [senˈseɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .
" **This speech caused a remarkable sensation among the party .**

"这篇演讲在党内引起了极大的轰动。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [ˈhʌrɪd] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ; [wʌn][əʊld][ˈmæɡpaɪ][brɪˈɡæn] [ˈræpɪŋ] [ɪtˈself] [ʌp]
Some of the birds hurried off at once ; one old Magpie began wrapping itself up

[veri] [ˈkeəfəli] ,
very carefully ,
非常 小心 ,

有些鸟儿立刻匆匆飞走; 一只老喜鹊开始非常仔细地把自己裹起来。

[rɪˈmɑːkɪŋ] " [aɪ] [riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [həʊm] ; [ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)] [ˈdʌznt] [suːt][maɪ] [θrəʊt]
remarking " I really must be getting home ; the night - air doesn't suit my throat
! ! !
评论 " 我 真的 必须 是 获得 家 ; 这 夜晚 - 空气 不 套装 我的 喉

他说道: "我真的必须回家了; 夜里的空气让我的嗓子不舒服! "

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈneəri] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts] [ˈtʃɪldrən] " [kʌm] [əˈweɪ] , [maɪ]
" **and a Canary called out in a trembling voice to its children " Come away , my**
" 和 一个 金丝雀 称为 出去 在 一个 发抖 嗓音 到 它是 孩子们 " 来 离开 , 我的
[dɪəz] !
dears !
亲爱的们!

一只金丝雀颤抖着声音对它的孩子们喊道: "快来吧, 我的宝贝们! "

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn] [bed] !
It's high time you were all in bed !
它是 高的 时间 你 是 全部 在 床 !

你们都该上床睡觉了!

" [ɒn] [ˈveəriəs] [ˈpriːtekst] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˈæliːs] [wɒz; wəz] [suːn] [left] [əˈləʊn] . [-]
" **On various pretexts they all moved off , and Alice was soon left alone . [34]**
" 在 各种各样的 借口 他们 全部 已搬 离开 , 和 爱丽丝 曾是 很快 左边 独自的 . [-]

"他们以各种借口离开, 很快爱丽丝就独自一人离开了。[34]

" [ai] [wi] [ai] ['hædnt] ['men](ə)nd] ['daiə] !

" **I wish I hadn't mentioned Dinah !**

" 我 希望 我 之前没有 提及 迪娜 !

“我真希望我没提到迪娜！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [təʊn] .

" **she said to herself in a melancholy tone .**

" 她 说 到 她自己 在 一个 忧郁 语气 .

她忧郁地自言自语道。

" ['nəʊbədi] [si:m] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hæ(r)] , [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ʃə(r)] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [kæt][ɪn]

" **Nobody seems to like her , down here , and I'm sure she's the best cat in**

" 无人 似乎 到 喜欢 她 , 向下 这里 , 和 我是 当然 她是 这 最好的 猫 在

[ðə; ði] [wɜːld] !

the world !

这 世界 !

“这里好像没人喜欢她，但我确信她是世界上最好的猫！”

[əʊ] , [maɪ][diə(r)] ['daiə] !

Oh , my dear Dinah !

哦 , 我的 亲爱的 迪娜 !

哦，我亲爱的迪娜！

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][jæl; jəl] ['evə(r)] [siː] [juː; jə] ['eni] [mɔː(r)] !

I wonder if I shall ever see you any more !

我 想知道 如果 我 将 曾经 看 你 任何 更多的 !

我不知道以后是否还能再见到你！

" [ænd; ənd][hɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ælis] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd]

" **And here poor Alice began to cry again , for she felt very lonely and**

" 和 这里 贫穷的 爱丽丝 开始 到 哭 再次 , 为了 她 毛毡 非常 孤独 和

[ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

low - spirited .

低的 - 精神抖擞 .

“可怜的爱丽丝又开始哭了起来，因为她感到非常孤独和沮丧。”

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pætə] [ɒv; əv] ['fɒtstɛps] [ɪn][ðə; ði]

In a little while , however , she again heard a little pattering of footsteps in the

在 一个 小的 尽管 , 然而 , 她 再次 听到 一个 小的 打节拍 的 脚步声 在 这

['dɪstəns] ,

distance ,

距离 ,

然而过了一會兒，她又聽到遠處傳來輕快的腳步聲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] , [hɔːf] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and she looked up eagerly , half hoping that the Mouse had changed his mind ,

和 她 看起來 向上 急切地 , 一半 希望 那 這 老鼠 有 已更改 他的 頭腦 ,

她急切地抬起頭，心里半是希望老鼠能改變主意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . [-]

and was coming back to finish his story . [35]

和 曾是 未來 後退 到 結束 他的 故事 . [-]

他正要回來繼續講述他的故事。[35]

['tʃæptə(r)] [aɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ðə; ði] ['ræbɪt] [sendz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪl]

The Rabbit sends in a Little Bill

這 兔子 發送 在 一個 小的 賬單

兔子派來了一個小比尔

[ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] , [ˈtrɒtɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʌsli] [əˈbaʊt]
T was the White Rabbit , trotting slowly back again , and looking anxiously about
T 曾是 这 白色的 兔子 , 小跑 缓慢地 后退 再次 , 和 寻找 焦虑地 关于
[æz; əz] [aɪ ˈti:] [went] ,
as it went ,
作为 它 去 ,

T是那只白兔,它慢悠悠地小跑回来,边走边焦急地四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [lɒst] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [hɜːd] [aɪ ˈti:] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ɪtˈself] , "
as if it had lost something ; and she heard it muttering to itself , "
作为 如果 它 有 丢失的 某物 ; 和 她 听到 它 喃喃自语 到 本身 , "

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] !
The Duchess !
这 公爵夫人 !

仿佛它失去了什么东西;她听到它喃喃自语:“公爵夫人!

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] !
The Duchess !
这 公爵夫人 !

公爵夫人!

[əʊ] [maɪ] [diə(r)] [pɔːz] !
Oh my dear paws !
哦 我的 亲爱的 爪子 !

我的宝贝爪子!

[əʊ] [maɪ] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪskəs] !
Oh my fur and whiskers !
哦 我的 毛皮 和 胡须 !

我的天哪!

[ʃɪl] [ɡet] [em ˈi:] [ˈeksɪkjʊːtɪd] , [æz; əz] [ʊə(r)] [æz; əz] [ˈferɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈferɪt] !
She'll get me executed , as sure as ferrets are ferrets !
壳 得到 我 执行 , 作为 当然 作为 雪貂 是 雪貂 !

她肯定会把我处死,就像雪貂是雪貂一样确定!

[weə(r)] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈwʌndə(r)] ?
Where can I have dropped them , I wonder ?
在哪里 能 我 有 掉落 他们 , 我 想知道 ?

我究竟把它们丢在哪里了呢?

" [ælis] [ɡest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **Alice guessed in a moment that it was looking for the fan and the**
" 爱丽丝 猜对了 在 一个 片刻 那 它 曾是 寻找 为了 这 扇子 和 这

[peə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [ɡlɒvz] ,
pair of white kid gloves ,
一对 的 白色的 孩子 手套 ,

“爱丽丝立刻猜到,它是在找风扇和那副白色羊皮手套。”

[ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərəli] [bɪˈɡæŋ] [ˈhʌntɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
and she very good - naturedly began hunting about for them ,
和 她 非常 好的 - 自然地 开始 打猎 关于 为了 他们 ,

于是她非常友善地开始四处寻找它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] — [ˈevriθɪŋ] [siːmɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
but they were nowhere to be seen — everything seemed to have changed
但 他们 是 无处 到 是 已见 — 一切 似乎 到 有 已更改

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ,
since her swim in the pool ,
自从 她 游泳 在 这 水池 ,

但他们却不见踪影——自从她游泳后,一切似乎都发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [wɪð] [ðə; ði] [glɑ:s] ['teɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɔ:(r)] , [hæd; həd] ['væniʃd]
and the great hall , with the glass table and the little door , had vanished
和 这 伟大的 大厅 , 和 这 玻璃 桌子 和 这 小的 门 , 有 消失了
[kəm'pli:tli] .
completely .
完全地 .

而那间摆放着玻璃桌和小门的大厅, 已经完全消失了。

[veri] [su:n] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['nəʊtɪst] ['ælis] , [æz; əz][ji; jɪ] [went] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] ,
Very soon the Rabbit noticed Alice , as she went hunting about ,
非常 很快 这 兔子 注意到 爱丽丝 , 作为 她 去 打猎 关于 ,
兔子很快就发现了四处觅食的爱丽丝。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] , " [waɪ] , ['meəri] [æn] , [wɒt] [-]
and called out to her in an angry tone , " Why , Mary Ann , what [36]
和 称为 出去 到 她 在 一个 生气的 语气 , " 为什么 , 玛丽 安 , 什么 [-]
然后, 他用愤怒的语气对她说: “为什么, 玛丽安, 什么[36]

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ?
are you doing out here ?
是 你 正在做 出去 这里 ?
你在这里做什么?

[rʌŋ] [həʊm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [em 'i:][ə; eɪ][peə(r)][bʌ; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] !
Run home this moment , and fetch me a pair of gloves and a fan !
跑步 家 这 片刻 , 和 拿来 我 一个 一对 的 手套 和 一个 扇子 !
你立刻跑回家, 给我拿一副手套和一把扇子来!

[kwɪk] , [naʊ] !
Quick , now !
快的 , 现在 !
快!

[ænd; ənd] ['ælis] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ji; jɪ][ræn] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
" **And Alice was so much frightened that she ran off at once in the direction**
" 和 爱丽丝 曾是 所以 很多 害怕 那 她 跑 离开 在 一次 在 这 方向
[aɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ,
it pointed to ,
它 尖 到 ,
“爱丽丝吓坏了, 立刻朝着灯指向的方向跑去。”

[wɪ'ðaʊt] ['traɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] .
without trying to explain the mistake it had made .
没有 尝试 到 解释 这 错误 它 有 制成 .
没有试图解释自己犯的错误。

" [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊsmɪd] , " [ji; jɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz][ji; jɪ][ræn] .
" **He took me for his housemaid , " she said to herself as she ran .**
" 他 采取 我 为了 他的 保姆 , " 她 说 到 她自己 作为 她 跑 .
“他把我当成女佣了, ”她边跑边自言自语道。

" [haʊ] [sə'praɪzd] [hi:l] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi][faɪndz] [aʊt] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] !
" **How surprised he'll be when he finds out who I am !**
" 如何 惊讶 地狱 是 什么时候 他 发现 出去 WHO 我 是 !
“当他发现我是谁时, 他该有多么惊讶啊! ”

[bʌt; bət][aɪ'd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm][hɪz; ɪz][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðəm; ðəm] .
But I'd better take him his fan and gloves — that is , if I can find them .
但 ID 更好的 拿 他 他的 扇子 和 手套 — 那是 , 如果 我 能 寻找 他们 .
但我最好还是把他的扇子和手套给他拿来——如果我能找到的话。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)] [haʊs] ,
" **As she said this , she came upon a neat little house ,**
" 作为 她 说 这 , 她 来了 之上 一个 整洁的 小的 房子 ,
" 她说着, 就发现了一间整洁的小屋,

[ɒn] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːt] [brɑːs] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] " [ˈdʌbljuː] . [ˈræbɪt] "
on the door of which was a bright brass plate with the name " W . RABBIT "
在 这 门 的 哪个 曾是 一个 明亮的 黄铜 盘子 和 这 姓名 " W . 兔子 "
[ɪn'ɡreɪvd] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] .
engraved upon it .
刻 之上 它 .
门上挂着一块闪亮的黄铜牌, 上面刻着"W. RABBIT"的名字。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ʌp] [steəz] ,
She went in without knocking , and hurried up stairs ,
她 去 在 没有 敲门 , 和 慌忙 向上 楼梯 ,
她没敲门就进去了, 然后匆匆上了楼。

[ɪn] [ɡreɪt] [fɪə(r)][lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði] ['riːəl] ['meəri] [æn] ,
in great fear lest she should meet the real Mary Ann ,
在 伟大的 害怕 免得 她 应该 见面 这 真实的 玛丽 安 ,
她非常害怕会遇到真正的玛丽·安。

[ænd; ənd][biː; bi] [tʒ:nd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd]
and be turned out of the house before she had found the fan and
和 是 转向 出去 的 这 房子 前 她 有 成立 这 扇子 和
[ɡlʌvz] .
gloves .
手套 .
还没等她找到风扇和手套, 就被赶出了家门。

" [waɪ] , ['meəri] [æn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] ? "
" **Why , Mary Ann , what are you doing out here ?** "
" 为什么 , 玛丽 安 , 什么 是 你 正在做 出去 这里 ? "
" 玛丽·安, 你怎么在这里? "

" [haʊ] [kwɪə(r)][aɪ 'tiː] [si:m] , " [æɪs] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]
" **How queer it seems , " Alice said to herself , " to be doing messages for**
" 如何 酷儿 它 似乎 , " 爱丽丝 说 到 她自己 , " 到 是 正在做 消息 为了
[ə; eɪ] ['ræbɪt] !
a rabbit !
一个 兔子 !
"这感觉真奇怪,"爱丽丝自言自语道, "竟然要给一只兔子传递信息! "

[aɪ] [sə'pəʊz] - [biː; bi] ['sendɪŋ] [em 'iː][ɒn] ['mesɪdʒɪz] [nekst] !
I suppose Dinah'll be sending me on messages next !
我 认为 - 是 发送 我 在 消息 下一个 !
我猜黛娜接下来会给我发消息吧!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæən] ['fænsɪ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈhæpən] : " - [mɪs] ['æɪs] !
" **And she began fancying the sort of thing that would happen : " ' Miss Alice !**
" 和 她 开始 幻想 这 种类 的 事物 那 会 发生 : " - 错过 爱丽丝 !
她开始幻想会发生这样的事: "爱丽丝小姐!

[kʌm] [hɪə(r)] [də'rektli] , [ænd; ənd][ɡet] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] ! -
Come here directly , and get ready for your walk ! ! -
来 这里 直接地 , 和 得到 准备好 为了 你的 走 ! -
直接过来, 准备开始散步吧!

- ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [nɜːs] !
" **Coming in a minute , nurse !**
- 未来 在 一个 分钟 , 护士 !
"护士, 马上就来! "

[bʌt; bət] [-]
But [37]
但 [-]

但是[37]

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [maʊs] - [həʊl] [tɪl] [ˈdaɪnə] [ˈkɒmz] [bæk] ,
I've got to watch this mouse - hole till Dinah comes back ,
我已经得到 到 手表 这 老鼠 - 洞 直到 迪娜 来 后退 ,
我得守着这个老鼠洞, 直到黛娜回来。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [ˈdʌznt] [get] [aʊt] . -
and see that the mouse doesn't get out . '
和 看 那 这 老鼠 不 得到 出去 . -
并确保老鼠不会逃跑。

[ˈəʊnli][aɪ][dʊənt] [θɪŋk] , " [ælis] [went] [ɒn] ,
Only I don't think , " Alice went on ,
仅有的我 不 思考 , " 爱丽丝 去 在 ,
“只是我不这么认为,”爱丽丝继续说道, “

" [ðæt] [ðeid] [let] [ˈdaɪnə] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [aɪˈti:] [brɪˈgæn] [ˈɔ:dəɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] !
" that they'd let Dinah stop in the house if it began ordering people about like that !
" 那 他们会 让 迪娜 停止 在 这 房子 如果 它 开始 订购 人们 关于 喜欢 那 !
“如果迪娜开始那样颐指气使, 他们就会让她待在房子里!”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ɪn]
" By this time she had found her way into a tidy little room with a table in
" 经过 这 时间 她 有 成立 她 方式 进入 一个 整齐的 小的 房间 和 一个 桌子 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
这时, 她找到了一间整洁的小房间, 窗边摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ɒn][aɪˈti:] ([æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [həʊpt]) [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [preəz] [ɒv; əv][ˈtaɪni]
and on it (as she had hoped) a fan and two or three pairs of tiny
和 在 它 (作为 她 有 希望) 一个 扇子 和 二 或者 三 对 的 微小的
[waɪt] [kɪd] [glʌvz] :
white kid gloves :
白色的 孩子 手套 :

上面(正如她所希望的那样)放着一把扇子和两双小巧的白色羊皮手套:

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ə; eɪ][preə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌvz] ,
she took up the fan and a pair of the gloves ,
她 采取 向上 这 扇子 和 一个 一对 的 这 手套 ,
她拿起扇子和一副手套,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
and was just going to leave the room ,
和 曾是 只是 去 到 离开 这 房间 ,
正准备离开房间,

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɒt(ə)] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglɑ:s] .
when her eye fell upon a little bottle that stood near the looking - glass .
什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 一个 小的 瓶子 那 站立 靠近 这 寻找 - 玻璃 .
她的目光落在了镜子旁边的一个小瓶子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈleɪb(ə)] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [drɪŋk] [emˈi:] ,
There was no label this time with the words " DRINK ME ,
那里 曾是 不 标签 这 时间 和 这 字 " 喝 我 ,
这次没有贴着“喝我”之类的标签,

" [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'kɔːkt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)][lɪps] .
" **but nevertheless she uncorked it and put it to her lips** .
" 但 尽管如此 她 开瓶 它 和 放 它 到 她 嘴唇 .

但她还是拔开瓶塞，把酒送到嘴边。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌsʌmθɪŋ] [ˌɪntrəstɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˈhæpən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" **I know something interesting is sure to happen** , " **she said to herself** ,
" 我 知道 某物 有趣的 是 当然 到 发生 , " 她 说 到 她自己 ,
"我知道肯定会发生一些有趣的事情,"她自言自语道。

" [wen'evə(r)] [aɪ] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] ; [səʊ] [aɪ] [dʒʌst] [siː] [wʊt] [ðɪs] [ˈbɒt(ə)l] [dʌz] .
" **whenever I eat or drink anything ; so I'll just see what this bottle does** .
" 每当 我 吃 或者 喝 任何事物 ; 所以 患病的 只是 看 什么 这 瓶子 做 .
"无论我吃什么或喝什么; 所以我就看看这瓶子会有什么反应。"

[aɪ][duː; də] [həʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [grəʊ] [lɑːdʒ] [ə'ɡeɪn] ,
I do hope it will make me grow large again ,
我 做 希望 它 将要 制作 我 生长 大的 再次 ,
我希望它能让我再次长高。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈriːəli] [aɪm] [kwaɪt] [ˈtaɪəd][pʊv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
for really I'm quite tired of being such a tiny little thing !
为了 真的 我是 相当 疲劳的 的 存在 这样的 一个 微小的 小的 事物 !
我真的厌倦了自己这么渺小!

" [aɪ 'tiː][dɪd][səʊ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] :
" **It did so indeed , and much sooner than she had expected** :
" 它 做过 所以 的确 , 和 很多 很快 比 她 有 预期的 :
"事实的确如此, 而且比她预想的要快得多:

[brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɑːf][ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ˈpresɪŋ] [ə'ɡeɪnst] [ðə; ði]
before she had drunk half the bottle , she found her head pressing against the
前 她 有 醉 一半 这 瓶子 , 她 成立 她 头 紧逼 反对 这
[ˈsiːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,
她还没喝完半瓶, 就发现自己的头顶到了天花板。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [stʊːp] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [nek] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrəʊkən] .
and had to stoop to save her neck from being broken .
和 有 到 哈腰 到 节省 她 脖子 从 存在 破碎的 .
她不得不弯下腰, 以免脖子断掉。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [daʊn] [-]
She hastily put down [38]
她 草草 放 向下 [-]
她匆匆放下[38]

[ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] " [ðætʃ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] — [aɪ][həʊp] [aɪ] [ˈʃɑːnt] [grəʊ] [ˈeni] [mɔː(r)]
the bottle , saying to herself " That's quite enough — I hope I sha'n't grow any more
这 瓶子 , 说 到 她自己 " 那就是 相当 足够的 — 我 希望 我 不会 生长 任何 更多的
— [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
— **As it is** ,
— 作为 它 是 ,
瓶子自言自语道: "够了——我希望我不会再长大了——就这样吧。"

[aɪ] [kænt] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] — [aɪ][duː; də] [wɪl] [aɪ] [ˈhædnt] [drʌŋk] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] !
I can't get out at the door — I do wish I hadn't drunk quite so much !
我 不能 得到 出去 在 这 门 — 我 做 希望 我 之前没有 醉 相当 所以 很多 !
我出不去了——我真希望我没喝那么多酒!

" [ə'laes] !

" **Alas** !

" 唉 !

“唉！”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] !

it was too late to wish that !

它 曾是 也 晚的 到 希望 那 !

许愿已经太晚了！

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hæd; həd] [tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [ɒn]

She went on growing , and growing , and very soon had to kneel down on

她 去 在 生长 , 和 生长 , 和 非常 很快 有 到 下跪 向下 在

[ðə; ði] [flɔ:(r)] :

the floor :

这 地面 :

她继续长高，很快就不得不跪在地上：

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,

in another minute there was not even room for this ,

在 其他 分钟 那里 曾是 不是 甚至 房间 为了 这 ,

再过一分钟，连这点空间都没有了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [wʌn] ['elbəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

and she tried the effect of lying down with one elbow against the door ,

和 她 尝试 这 影响 的 说谎 向下 和 一 弯头 反对 这 门 ,

她试了试躺下，一只胳膊肘抵着门的效果，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑ:m] [kɜ:lɪd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

and the other arm curled round her head .

和 这 其他 手臂 卷曲 圆形的 她 头 .

另一只手臂则环绕着她的头。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] ,

Still she went on growing , and , as a last resource ,

仍然 她 去 在 生长 , 和 , 作为 一个 最后的 资源 ,

她仍然继续成长，并且，作为最后的手段，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɑ:m] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

she put one arm out of the window , and one foot up the chimney ,

她 放 一 手臂 出去 的 这 窗户 , 和 一 脚 向上 这 烟囱 ,

她把一只胳膊伸出窗外，一只脚爬上烟囱。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] " [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [du:; də] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .

and said to herself " Now I can do no more , whatever happens .

和 说 到 她自己 " 现在 我 能 做 不 更多的 , 任何 发生 .

她对自己说：“现在无论发生什么，我都无能为力了。”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [em 'i:] ?

What will become of me ?

什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样？

" ['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)] ['æli:s] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['mædʒɪk] ['bɒt(ə)] [hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd] [ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] ,

" Luckily for Alice , the little magic bottle had now had its full effect ,

" 幸运的是 为了 爱丽丝 , 这 小的 魔法 瓶子 有 现在 有 它是 满的 影响 ,

“幸运的是，对爱丽丝来说，那个神奇的小瓶子现在已经发挥了全部功效。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gru:] [nəʊ] ['lɑ:dʒə(r)] : [stɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [ænd; ənd] ,

and she grew no larger : still it was very uncomfortable , and ,

和 她 生长 不 更大的 : 仍然 它 曾是 非常 不舒服 , 和 ,

她并没有变大：但仍然很不舒服，而且，

[æz; əz][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]['evə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
as there seemed to be no sort of chance of her ever getting out of
作为 那里 似乎 到 是 不 种类 的 机会 的 她 曾经 获得 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] ,
the room again ,
这 房间 再次 ,

因为她似乎再也没有机会离开这个房间了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][i:; ji] [felt] [ʌn'hæpi] .
no wonder she felt unhappy .
不 想知道 她 毛毡 不开心 .

难怪她会感到不开心。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [æt; ət] [həʊm] , " [θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælis] ,
" **It was much pleasanter at home ,** " **thought poor Alice ,**
" 它 曾是 很多 更令人愉悦 在 家 , " 想法 贫穷的 爱丽丝 ,

“待在家里舒服多了,”可怜的爱丽丝心想。

" [wen] [wʌn] ['wʌznt] ['ɔ:lweiz] ['grəʊɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][smɔ:lə(r)] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:dəd] [ə'baʊt]
" **when one wasn't always growing larger and smaller , and being ordered about**
" 什么时候 一 不是 总是 生长 更大的 和 较小的 , 和 存在 订购 关于

[baɪ] [maɪs][ænd; ənd] ['ræbɪts] .
by mice and rabbits .
经过 小鼠 和 兔子 .

“当一个人不会总是变大变小, 也不会总是被老鼠和兔子使唤的时候。”

[aɪ]['ɔ:lməʊst] [wi] [aɪ]['hædnt] [gɒn] [-]
I almost wish I hadn't gone [39]
我 几乎 希望 我 之前没有 已消失 [-]

我几乎后悔去了[39]

[daʊn] [ðæt] ['ræbɪt] - [həʊl] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] ['kjʊəriəs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
down that rabbit - hole — and yet — and yet — it's rather curious , you know ,
向下 那 兔子 - 洞 — 和 然而 — 和 然而 — 它是 相当 好奇的 , 你 知道 ,

[ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [laɪf] !
this sort of life !
这 种类 的 生活 !

一头扎进那个兔子洞——然而——然而——你知道, 这种生活真是相当奇特!

[aɪ][du:; də]['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] !
I do wonder what can have happened to me !
我 做 想知道 什么 能 有 发生 到 我 !

我真想知道我身上到底发生了什么事!

[wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪlɪz] , [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['nevə(r)] ['hæpənd] ,
When I used to read fairy - tales , I fancied that kind of thing never happened ,
什么时候 我 用过的 到 读 仙女 - 故事 , 我 幻想 那 种类 的 事物 绝不 发生 ,

我以前读童话故事的时候, 总觉得那种事永远不会发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [wʌn] !
and now here I am in the middle of one !
和 现在 这里 我 是 在 这 中间 的 一 !

而现在, 我就身处其中!

[ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɔ:t] !
There ought to be a book written about me , that there ought !
那里 应该 到 是 一个 书 书面 关于 我 , 那 那里 应该 !

应该有人为我写一本书, 真的应该!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] , [aɪl] [raɪt] [wʌn] — [bʌt; bət][aɪm] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] ,
And when I grow up , I'll write one — but I'm grown up now ,
和 什么时候 我 生长 向上, 患病的 写 — — 但 我是 生长 向上 现在 ,

等我长大后, 我会写一本——但我现在已经长大了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] ;
" **she added in a sorrowful tone** ;
" 她 额外 在 一个 悲伤 语气 ;

她用悲伤的语气补充道；

" [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ru:m] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)][hɪə(r)] . "
" **at least there's no room to grow up any more here** . "
" 在 至少 有 不 房间 到 生长 向上 任何 更多的 这里 . "

“至少这里已经没有长大的空间了。”

" [bʌt; bət] [ðen] , " [θɔːt] ['ælis] , " [ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)][get] ['eni] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][eɪ 'em] [naʊ] ?
" **But then, " thought Alice, " shall I never get any older than I am now ?**
" 但 然后 , " 想法 爱丽丝 , " 将 我 绝不 得到 任何 老 比 我 是 现在 ?

“但是，”爱丽丝心想，“我难道永远不会比现在更老吗？”

['ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [wʌn] [wei] — ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən][əʊld] ['wʊmən] — [bʌt; bət] [ðen] —
That'll be a comfort, one way — never to be an old woman — but then —
那将 是 一个 舒适 , — 方式 — 绝不 到 是 一个 老的 女士 — 但 然后 —

[ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] !
always to have lessons to learn !
总是 到 有 课程 到 学习 !

从某种意义上说，那将是一种安慰——永远不会变老——但另一方面——也意味着永远有东西要学习！

[əʊ] , [ai] ['ʃʊdnt] [laɪk] [ðæt] ! "
Oh, I shouldn't like that ! "
哦 , 我 不应该 喜欢 那 ! "

哦，我不应该喜欢那样！

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['fuːliʃ] ['ælis] !
" **Oh, you foolish Alice !**
" 哦 , 你 愚蠢 爱丽丝 !

“哦，你这个愚蠢的爱丽丝！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː'self] .
" **she answered herself** .
" 她 回答 她自己 .

她自问自答道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːn] ['lesnz] [ɪn][hɪə(r)] ?
" **How can you learn lessons in here ?**
" 如何 能 你 学习 课程 在 这里 ?

你在这里怎么能学到东西呢？

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ru:m] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [ru:m] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['les(ə)n] -
Why, there's hardly room for you, and no room at all for any lesson -
为什么 , 有 几乎 房间 为了 你 , 和 不 房间 在 全部 为了 任何 课 -

[bʊks] !
books !
图书 !

哎呀，这里几乎没有你的位置，更别提放课本了！

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" **And so she went on, taking first one side and then the other,**
" 和 所以 她 去 在 , 采取 第一的 一 边 和 然后 这 其他 ,

于是她就这样，一会儿站在一边，一会儿又站在另一边。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːltə'geðə(r)] ;
and making quite a conversation of it altogether ;
和 制作 相当 一个 对话 的 它 共 ;

并就此展开了一番热烈的讨论；

[bʌt; bæt][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
but after a few minutes she heard a voice outside , and stopped to listen .
但 后 一个 很少 分钟 她 听到 一个 嗓音 外部 , 和 停止 到 听 .
但几分钟后, 她听到外面有声音, 便停下来倾听。

" [ˈmeəri] [æŋ] !
" **Mary Ann !**
" 玛丽 安 !

“玛丽安!”

[ˈmeəri] [æŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] . [-]
Mary Ann ! " said the voice . [40]
玛丽 安 ! " 说 这 嗓音 . [-]

“玛丽安!”那个声音说道。[40]

" [fetʃ] [em ˈiː][maɪ] [glʌvz] [ðɪs] [ˈməʊmənt] !
" **Fetch me my gloves this moment !**
" 拿来 我 我的 手套 这 片刻 !

“立刻把我的手套拿来!”

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpætə] [ɒv; əv] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
" **Then came a little pattering of feet on the stairs .**
" 然后 来了 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 楼梯 .

然后传来一阵轻快的脚步声, 在楼梯上。

[ˈæɪlɪs] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Alice knew it was the Rabbit coming to look for her ,
爱丽丝 知道 它 曾是 这 兔子 未来 到 看 为了 她 ,

爱丽丝知道是兔子来找她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈtreɪblɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
and she trembled till she shook the house ,
和 她 颤抖 直到 她 摇晃 这 房子 ,

她颤抖得房子都摇晃了。

[kwaɪt] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]
quite forgetting that she was now about a thousand times as large as the
相当 遗忘 那 她 曾是 现在 关于 一个 千 时代 作为 大的 作为 这
[ˈræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ,

她完全忘记了自己现在的体型大约是兔子的1000倍。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and had no reason to be afraid of it .
和 有 不 原因 到 是 害怕的 的 它 .

而且他没有理由害怕它。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bæt] ,
Presently the Rabbit came up to the door , and tried to open it ; but ,
目前 这 兔子 来了 向上 到 这 门 , 和 尝试 到 打开 它 ; 但 ,

兔子走到门前, 试图打开门; 但是,

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ˈɪnwədz] , [ænd; ənd] [ˈæɪlɪsɪz] [ˈelbəʊ] [wɒz; wəz] [prest] [hɑːd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
as the door opened inwards , and Alice's elbow was pressed hard against it ,
作为 这 门 打开 向内 , 和 爱丽丝的 弯头 曾是 按下 难的 反对 它 ,

门向内打开, 爱丽丝的胳膊肘紧紧地抵着门。

[ðæt] [əˈtempt] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] .
that attempt proved a failure .
那 试图 已证实 一个 失败 .

那次尝试失败了。

[ˈæliːs] [hɜːd] [ˌaɪˈtiː] [seɪ] [tuː; tə] [ɪtˈself] " [ðen] [aɪ] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . "
Alice heard it say to itself " Then I'll go round and get in at the window . "
爱丽丝 听到 它 说 到 本身 " 然后 患病的 去 圆形的 和 得到 在 在 这 窗户 . "

爱丽丝听到它自言自语道：“那我就绕到窗户那边进去。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] " [θɔːt] [ˈæliːs] , [ænd; ənd] ,
" **That you won't " thought Alice , and ,**
" 那 你 惯于 " 想法 爱丽丝 , 和 ,

“你不会的，”爱丽丝心想，然后……

[ɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [dʒʌst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
after waiting till she fancied she heard the Rabbit just under the window ,
后 等待 直到 她 幻想 她 听到 这 兔子 只是 在下面 这 窗户 ,

她等了一会儿，直到感觉好像听到兔子就在窗户下面。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sprɛd] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
she suddenly spread out her hand , and made a snatch in the air .
她 突然 传播 出去 她 手 , 和 制成 一个 抢夺 在 这 空气 .

她突然伸出手，在空中猛地抓了一下。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːl] ,
She did not get hold of anything , but she heard a little shriek and a fall ,
她 做过 不是 得到 抓住 的 任何事物 , 但 她 听到 一个 小的 尖叫 和 一个 落下 ,

她什么也没抓住，只听到一声轻微的尖叫和一声跌倒声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈbrəʊkən] [glɑːs] ,
and a crash of broken glass ,
和 一个 碰撞 的 破碎的 玻璃 ,

以及玻璃破碎的撞击声。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈpɒsəb(ə)] [ˌaɪˈtiː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
from which she concluded that it was just possible it had fallen into a
从 哪个 她 结束 那 它 曾是 只是 可能的 它 有 倒下 进入 一个

[ˈkjuːkʌmbə(r)] - [freɪm] ,
cucumber - frame ,
黄瓜 - 框架 ,

由此她得出结论，它有可能掉进了黄瓜架里。

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
or something of the sort .
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[nekst] [keɪm] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [vɔɪs] — [ðə; ði] [ˈræbɪts] — " [pæt] !
Next came an angry voice — the Rabbit's — " Pat !
下一个 来了 一个 生气的 嗓音 — 这 兔子的 — " 拍 !

接着传来一个愤怒的声音——是兔子的声音——“拍！”

[pæt] !
Pat !
拍 !

拍！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] , " [ʃʊə(r)] [-]
" **And then a voice she had never heard before , " Sure [41]**
" 和 然后 一个 嗓音 她 有 绝不 听到 前 , " 当然 [-]

然后，她听到一个她从未听过的声音：“当然[41]”

[ðen] [aɪm][hɪə(r)] !

then I'm here !

然后 我是 这里 !

那我就是!

[ˈdɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæplz] , [jə(r)] [ˈbɒnə(r)] ! "

Digging for apples , yer honour !

挖掘 为了 苹果 , 你的 荣誉 ! "

法官大人, 我去挖苹果啦!

" [ˈdɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæplz] , [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈæŋgrəli] .

" Digging for apples , indeed ! " said the Rabbit angrily .

" 挖掘 为了 苹果 , 的确 ! " 说 这 兔子 愤怒地 .

"挖苹果? 真是岂有此理!"兔子生气地说。

" [hɪə(r)] !

" Here !

" 这里 !

"这里!

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [em ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !

Come and help me out of this !

来 和 帮助 我 出去 的 这 !

快来帮帮我!

" ([saʊndz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˈbrɒkən] [glɑːs] .)

" (Sounds of more broken glass .)

" (声音 的 更多的 破碎的 玻璃 .)

(更多玻璃破碎的声音。)

" [naʊ] [tel] [em ˈiː] , [pæt] , [wɒts] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? "

" Now tell me , Pat , what's that in the window ? "

" 现在 告诉 我 , 拍 , 是什么 那 在 这 窗户 ? "

"帕特, 告诉我, 窗户里那是什么?"

" [ʃʊə(r)] , [ɪts] [æn; ən] [ɑːm] , [jə(r)] [ˈbɒnə(r)] .

" Sure , it's an arm , yer honour .

" 当然 , 它是 一个 手臂 , 你的 荣誉 .

"没错, 那是一条胳膊, 法官大人。"

" ([hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] " - . ")

" (He pronounced it " arrum . ")

" (他 发音 它 " - . ")

(他把它读作"arrum")。

" [æn; ən] [ɑːm] , [juː; jʊ] [guːs] !

" An arm , you goose !

" 一个 手臂 , 你 鹅 !

"一只胳膊, 你这只鹅!"

[huː] [ˈevə(r)] [sɔː] [wʌŋ] [ðæt] [saɪz] ?

Who ever saw one that size ?

WHO 曾经 锯 一 那 尺寸 ?

谁见过这么大的?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈwɪndəʊ] ! "

Why , it fills the whole window ! "

为什么 , 它 填充 这 所有的 窗户 ! "

"哇, 它都快把窗户占满了!"

" [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [jə(r)] [ˈbɒnə(r)] ?

" Sure , it does , yer honour ?

" 当然 , 它 做 , 你的 荣誉 ?

"当然, 法官大人?"

[bʌt; bət] [ɪts] [æŋ; əŋ] [ɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] . "

but it's an arm for all that . "
但 它是 一个 手臂 为了 全部 那 . "

但这却是完成这一切的利器。

" [wel] , [ɪts] [gɒt][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] : [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] !

" Well , it's got no business there , at any rate : go and take it away ! "
出色地 , 它是 得到 不 商业 那里 , 在 任何 速度 : 去 和 拿 它 离开 !

“反正它不应该出现在那里：去把它拿走！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['æɪlɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)] ['wɪspəz] [naʊ]

" There was a long silence after this , and Alice could only hear whispers now "
那里 曾是 一个 长的 沉默 后 这 , 和 爱丽丝 可以 仅有的 听到 低语 现在

[ænd; ənd] [ðen] ;

and then ;
和 然后 ;

此后一片寂静，爱丽丝只能偶尔听到低语声；

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [ʊə(r)] , [aɪ][dʊʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [jə(r)] ['bʌnə(r)] , [æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] ! "

such as , " Sure , I don't like it , yer honour , at all , at all ! "
这样的 作为 , " 当然 , 我 不 喜欢 它 , 你的 荣誉 , 在 全部 , 在 全部 ! "

例如，“当然，法官大人，我一点也不喜欢！”

" [du:; də][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['kəʊəd] !

" Do as I tell you , you coward ! "
做 作为 我 告诉 你 , 你 懦夫 !

“照我说的做，你这个懦夫！”

" [ænd; ənd][æt; ət][ɑ:st][fɪ:; fɪ] [spred] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [snætʃ] [ɪn]

" and at last she spread out her hand again , and made another snatch in "
和 在 最后的 她 传播 出去 她 手 再次 , 和 制成 其他 抢夺 在

[ðə; ðɪ][eə(r)] .

the air .
这 空气 .

“最后她又伸出手，再次在空中抓取。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)] ['frɪ:k] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [saʊndz] [ɒv; əv]['brɒkən] [glɑ:s] .

This time there were two little shrieks , and more sounds of broken glass .
这 时间 那里 是 二 小的 尖叫 , 和 更多的 声音 的 破碎的 玻璃 .

这次传来两声细小的尖叫，以及更多玻璃破碎的声音。

" [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kju:kʌmbə(r)] - [freɪmz] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ! " [θɔ:t] ['æɪlɪs] .

" What a number of cucumber - frames there must be ! " thought Alice .
什么 一个 数字 的 黄瓜 - 框架 那里 必须 是 ! " 想法 爱丽丝 .

“这里一定有很多黄瓜架吧！”爱丽丝心想。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðel] [du:; də][nekst] !

" I wonder what they'll do next ! "
我 想知道 什么 他们会 做 下一个 !

“我很好奇他们接下来会做什么！”

[æz; əz] [-]

As [42]
作为 [-]

As[42]

[fɔ:(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [aɪ]['əʊnli] [wɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !

for pulling me out of the window , I only wish they could !
为了 拉 我 出去 的 这 窗户 , 我 仅有的 希望 他们 可以 !

真希望他们能把我从窗户里拉出来！

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dɔʊnt][wɒnt][tuː; tə][steɪ][ɪn][hɪə(r)]['eni][lɒŋgə(r)] !

I'm sure I don't want to stay in here any longer !

我是当然我不想到停留在这里任何更长！

我肯定不想再待在这里了！

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'dəʊt] ['hɪəriŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] : [æt; ət][laːst] [keɪm] [ə; eɪ]

" She waited for some time without hearing anything more : at last came a

" 她等待为了 一些 时间 没有 听力 任何事物 更多的 : 在 最后的 来了 一个

[ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [kɑːt] - [wiːlz] ,

rumbling of little cart - wheels ,

隆隆声 的 小的 大车 - 车轮 ,

她等了一会儿，没有听到任何动静：最后传来一阵小车轮滚落的隆隆声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]

and the sound of a good many voices all talking together : she made out the

和 这 声音 的 一个 好的 许多 声音 全部 说 一起 : 她 制成 出去 这

[wɜːdz] :

words :

字 :

她听到很多人在同时说话，听清了他们在说什么：

" [wɜːz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈlædə(r)] ? — [waɪ] [aɪ][ˈhædnɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ; [bɪlz] [gɒt][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

" Where's the other ladder ? — Why I hadn't to bring but one ; Bill's got the other

" 在哪里？ 这 其他 梯子 ？ — 为什么 我 之前没有 到 带来 但 一 ; 法案的 得到 这 其他

— [bɪl] !

— **Bill !**

— 账单 !

“另一架梯子在哪儿？——我本来只需要带一架；另一架在比尔那儿——比尔！”

[fetʃ] [aɪ'tiː][hɪə(r)] , [læd] ! — [hɪə(r)] , [pʊt] - [ɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] — [nəʊ] ,

Fetch it here , lad ! — Here , put ' em up at this corner — No ,

拿来 它 这里 , 小伙子 ! — 这里 , 放 - 呢 向上 在 这 角落 — 不 ,

过来拿过来，小伙子！——来，把它们放在这个角落——不，

[taɪ] - [ɪm] [tə'geðə(r)] [fɜːst] — [ðeɪ] [dɔʊnt] [riːtʃ] [hɑːf] [haɪ] [ɪ'nʌf] [jet] — [əʊ] !

tie ' em together first — they don't reach half high enough yet — Oh !

领带 - 呢 一起 第一的 — 他们 不 抵达 一半 高的 足够的 然而 — 哦 !

先把它们绑在一起——它们还不够高——哦！

[ðel] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] ; [dɔʊnt][biː; bi][pə'tɪkjələ(r)] — [hɪə(r)] , [bɪl] ! [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊp] —

they'll do well enough ; don't be particular — Here , Bill ! catch hold of this rope —

他们会 做 出色地 足够的 ; 不 是 特别的 — 这里 , 账单 ! 抓住 抓住 的 这 绳索 —

[wɪl] [ðə; ði] [ruːf] [beə(r)] ?

Will the roof bear ?

将要 这 屋顶 熊 ？

他们会做得不错；别太在意——来，比尔！抓住这根绳子——屋顶能承受得住吗？

— [maɪnd][ðæt] [luːs] [sleɪt] — [əʊ] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !

— **Mind that loose slate — Oh , it's coming down !**

— 头脑 那 松动的 石板 — 哦 , 它是 未来 向下 !

—小心那块松动的石板—哦，它要掉下来了！

[hedz] [brɪ'ləʊ] !

Heads below !

头部 以下 !

头朝下！

" ([ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ]) — " [naʊ] , [hu:] [dɪd] [ðæt] ? — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪl] , [aɪ] [ˈfænsi] — [huz] [tu:; tə]
" (a loud crash) — " Now , who did that ? — It was Bill , I fancy — Who's to
" (一个 大声 碰撞) — " 现在 , WHO 做过 那 ? — 它 曾是 账单 , 我 想要 — 谁是 到
[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ?
go down the chimney ?
去 向下 这 烟囱 ?
(一声巨响) ——“现在, 是谁干的? ——我想是比尔——谁要从烟囱里下去?”

— [neɪ] , [aɪ] [ˈɑ:nt] !
— Nay , I sha'n't !
— 不 , 我 不会 !
——不, 我不会!

[ju:; jʊ] [du:; də] [aɪ 'ti:] ! — [ðæt]
You do it ! — That
你 做 它 ! — 那
你做到了! ——那

[aɪ] [wɒnt] , [ðen] !
I won't , then !
我 惯于 , 然后 !
那我就下去了!

[bɪlz] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] — [hɪə(r)] , [bɪl] !
Bill's to go down — Here , Bill !
法案的 到 去 向下 — 这里 , 账单 !
比尔要下去了——来, 比尔!

[ðə; ði] [ˈmɑ:stə(r)] [sez] [ju:v] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ! "
the master says you've to go down the chimney ! "
这 掌握 说道 你已经 到 去 向下 这 烟囱 ! "
师傅说你得从烟囱下去!

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦!

[səʊ] [bɪlz] [gɒt] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [hæz; hæz] [hi:; hi] ? " [sed] [ˈæli:s] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
So Bill's got to come down the chimney , has he ? " said Alice to herself .
所以 法案的 得到 到 来 向下 这 烟囱 , 有 他 ? " 说 爱丽丝 到 她自己 .
“看来比尔得从烟囱里下来了, 是吗?”爱丽丝自言自语道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ə'pɒn] [bɪl] !
" Why , they seem to put everything upon Bill !
" 为什么 , 他们 似乎 到 放 一切 之上 账单 !
“为什么他们似乎把一切都推到比尔身上呢!”

[aɪ] [ˌwɒdnt] [bi:; bi] [ɪn] [bɪlz] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [-]
I wouldn't be in Bill's place for a good [43]
我 不会 是 在 法案的 地方 为了 一个 好的 [-]
我可不想站在比尔的位置上[43]

[di:l] : [ðɪs] [ˈfaɪəpleɪs] [ɪz] [ˈnærəʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [kɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] !
deal : this fireplace is narrow , to be sure ; but I think I can kick a little !
交易 : 这 壁炉 是 狭窄的 , 到 是 当然 ; 但 我 思考 我 能 踢 一个 小的 !
成交: 这个壁炉确实很窄; 但我认为我可以踢它一下!

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ,
" She drew her foot as far down the chimney as she could ,
" 她 画 她 脚 作为 远的 向下 这 烟囱 作为 她 可以 ,
她把脚尽可能地伸进烟囱里,

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæɪnɪm(ə)] ([ˈʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [ges] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː])
and waited till she heard a little animal (she couldn't guess of what sort it
和 等待 直到 她 听到 一个 小的 动物 (她 不能 猜测 的 什么 种类 它
[wɒz; wəz]) [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [kləʊz] [əˈbʌv] [hɜː(r); hæ(r)] :
was) scratching and scrambling about in the chimney close above her :
曾是) 抓挠 和 争抢 关于 在 这 烟囱 关闭 多于 她 :

她等到听到头顶上方烟囱里传来一只小动物(她猜不出是什么动物)抓挠和爬动的声音:

[ðen] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] " [ðɪs] [ɪz] [bɪl] , " [ˈʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ˌɑːp] [kɪk] ,
then , saying to herself " This is Bill , " she gave one sharp kick ,
然后 , 说 到 她自己 " 这 是 账单 , " 她 给予 一 锋利的 踢 ,
然后,她一边自言自语“这就是比尔”,一边狠狠地踢了他一脚。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] .
and waited to see what would happen next .
和 等待 到 看 什么 会 发生 下一个 .
然后等待着看接下来会发生什么。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ˈʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] " [ðeə(r)] [gəʊz] [bɪl] !
The first thing she heard was a general chorus of " There goes Bill !
这 第一的 事物 她 听到 曾是 一个 一般的 合唱 的 " 那里 去 账单 !
她首先听到的是大家齐声喊道:“比尔又来了!”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈræbɪts] [vɔɪs] [əˈləʊn] — " [kætʃ] [hɪm] , [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] !
" then the Rabbit's voice alone — " Catch him , you by the hedge !
" 然后 这 兔子的 嗓音 独自的 — " 抓住 他 , 你 经过 这 对冲 !
然后只剩下兔子的声音——“抓住他,你这篱笆边的家伙!”

" [ðen] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [vɔɪsɪz] — " [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] —
" then silence , and then another confusion of voices — " Hold up his head —
" 然后 沉默 , 和 然后 其他 困惑 的 声音 — " 抓住 向上 他的 头 —
[ˈbrændɪ] [naʊ] — [dʊənt] [tʃəʊk] [hɪm] — [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ,
Brandy now — Don't choke him — How was it ,
白兰地 现在 — 不 呛 他 — 如何 曾是 它 ,
然后是一阵沉默,接着又是一阵混乱的声音——“抬起他的头——布兰迪,现在——别掐住他的脖子——怎么样,

[əʊld] [ˈfeləʊ] ?
old fellow ?
老的 同伴 ?
老头子?

[wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What happened to you ?
什么 发生 到 你 ?
你怎么了?

[tel] [juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
Tell us all about it !
告诉 我们 全部 关于 它 !
快跟我们详细说说!

" [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfiːb(ə)] , [ˈskwiːkɪŋ] [vɔɪs] , (" [ðæts] [bɪl] , " [θɔːt] [ˈæɪlɪs] ,)
" At last came a little feeble , squeaking voice , (" That's Bill , " thought Alice ,)
" 在 最后的 来了 一个 小的 微弱 , 吱吱作响 嗓音 , (" 那就是 账单 , " 想法 爱丽丝 ,)
“最后传来一个微弱的、尖细的声音,(那是比尔,爱丽丝心想,)

" [wel] , [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] — [nəʊ][mɔː(r)] , [θæŋk] [dʒiː; dʒi] ;
" Well , I hardly know — No more , thank ye ;
" 出色地 , 我 几乎 知道 — 不 更多的 , 感谢 是的 ;
“嗯,我几乎不知道——不用了,谢谢;

[aɪm][ˈbetə(r)] [naʊ] — [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [di:l] [tu:] [ˈflʌstəd] [tu;; tə] [tel] [ju;; jə] — [ɔ:l][ai] [nəʊ] [ɪz] ,
I'm better now — but I'm a deal too flustered to tell you — all I know is ,
我是 更好的 现在 — 但 我是 一个 交易 也 慌乱 到 告诉 你 — 全部 我 知道 是 ,
我现在好多了——但我慌乱得说不出话来——我只知道,

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɒmz] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] , [ænd; ənd][ʌp] [ai] [gəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]
something comes at me like a Jack - in - the - box , and up I goes like a
某物 来 在 我 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , 和 向上 我 去 喜欢 一个
[skaɪ] - [ˈrɒkɪt] ! "
sky - rocket ! "
天空 - 火箭 ! "

突然有什么东西像弹簧玩具一样朝我扑过来, 然后我就跟火箭一样飞了起来!

" [səʊ][ju;; jə] [dɪd] , [əʊld] [ˈfeləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] .
" **So you did , old fellow ! " said the others .**
" 所以 你 做过 , 老的 同伴 ! " 说 这 其他的 .

“你做到了, 老伙计!”其他人说道。

" [wi;; wi][mʌst; məst] [bɜ:n] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ! " [sed] [-]
" **We must burn the house down ! " said [44]**
" 我们 必须 烧伤 这 房子 向下 ! " 说 [-]

“我们必须把房子烧掉!”[44]

[ðə; ði] [ˈræbɪts] [vɔɪs] .
the Rabbit's voice .
这 兔子的 嗓音 .

兔子的声音。

[ænd; ənd] [ˈæɪs] [kɔ:lɪd] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [fi;; fi] [kʊd; kəd] , " [ɪf] [ju;; jə] [du;; də] , [aɪl] [set] [ˈdaɪnə]
And Alice called out as loud as she could , " If you do , I'll set Dinah
和 爱丽丝 称为 出去 作为 大声 作为 她 可以 , " 如果 你 做 , 患病的 放 迪娜
[æt; ət][ju;; jə] !
at you !
在 你 !

爱丽丝大声喊道: “如果你那样做, 我就让黛娜来对付你!”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ˈɪnstəntli] ,
" **There was a dead silence instantly ,**
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 即刻 ,

瞬间, 一片死寂。

[ænd; ənd] [ˈæɪs] [θɔ:t] [tu;; tə] [hɜ:'self] " [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [du;; də][nekst] !
and Alice thought to herself " I wonder what they will do next !
和 爱丽丝 想法 到 她自己 " 我 想知道 什么 他们 将要 做 下一个 !

爱丽丝心想: “我不知道他们接下来会做什么!”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [sens] , [ðeɪd] [teɪk] [ðə; ði] [ru:f] [ɒf] .
If they had any sense , they'd take the roof off .
如果 他们 有 任何 感觉 , 他们会 拿 这 屋顶 离开 .

如果他们有点脑子, 就应该把屋顶掀开。

" [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ðeɪ] [brɪ'gæn] [ˈmu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
" **After a minute or two they began moving about again ,**
" 后 一个 分钟 或者 二 他们 开始 移动 关于 再次 ,

“过了一两分钟, 他们又开始走动了。”

[ænd; ənd] [ˈæɪs] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [seɪ] " [ə; eɪ] [ˈbærɒfʊl] [wɪl] [du;; də] , [tu;; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð] . "
and Alice heard the Rabbit say " A barrowful will do , to begin with . "
和 爱丽丝 听到 这 兔子 说 " 一个 巴罗富 将要 做 , 到 开始 和 . "

爱丽丝听到兔子说: “先来一车吧。”

" [ə; eɪ] ['bærɒfʊl] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [θɔ:t] ['ælis] .

" **A barrowful of what ?** " **thought Alice** .
" 一个 巴罗富 的 什么 ? " 想法 爱丽丝 .

“一车什么？”爱丽丝心想。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [daʊt] ,

But she had not long to doubt ,
但 她 有 不是 长的 到 怀疑 ,

但她并没有怀疑太久。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][məmɒmənt][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][lɪt(ə)] ['peb(ə)lz] [keɪm] ['rætəlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

for the next moment a shower of little pebbles came rattling in at the

为了 这 下一个 片刻 一个 淋浴 的 小的 鹅卵石 来了 嘎嘎作响 在 在 这

[ˈwɪndəʊ] ,
window ;
窗户 ,

下一刻，一阵小石子噼里啪啦地从窗户里落了进来。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and some of them hit her in the face .
和 一些 的 他们 打 她 在 这 脸 .

他们中有些人还打了她的脸。

" [aɪ] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

" **I'll put a stop to this** , " **she said to herself** ,
" 患病的 放 一个 停止 到 这 , " 她 说 到 她自己 ,

“我一定要阻止这一切，”她对自己说。

[ænd; ænd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] " [jʊd] ['betə(r)] [nɒt][du:; də] [ðæt] [ə'gen] ! " [wɪtʃ] [prə'dju:st] [ə'nʌðə(r)] [ded]

and shouted out " You'd better not do that again ! " which produced another dead

和 喊叫 出去 " 你会 更好的 不是 做 那 再次 ! " 哪个 生产 其他 死的

[saɪləns] .
silence ;
沉默 .

然后他大声喊道：“你最好别再这样做了！”这又引发了一阵死寂。

['ælis] ['həʊtɪst] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][lɪt(ə)] [keɪks]

Alice noticed with some surprise that the pebbles were all turning into little cakes

爱丽丝 注意到 和 一些 惊喜 那 这 鹅卵石 是 全部 转弯 进入 小的 蛋糕

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

as they lay on the floor ,
作为 他们 躺 在 这 地面 ,

爱丽丝有些惊讶地发现，散落在地板上的鹅卵石都变成了小蛋糕。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

and a bright idea came into her head .
和 一个 明亮的 主意 来了 进入 她 头 .

她脑海中突然冒出一个好主意。

" [ɪf] [aɪ] [i:t] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [keɪks] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

" **If I eat one of these cakes** , " **she thought** ,
" 如果 我 吃 一 的 这些 蛋糕 , " 她 想法 ,

“如果我吃掉其中一块蛋糕，”她想，

" [ɪts] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][saɪz] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [kænt] ['pɒsəbli] [meɪk]

" **it's sure to make some change in my size ; and , as it can't possibly make**

" 它是 当然 到 制作 一些 改变 在 我的 尺寸 ; 和 , 作为 它 不能 可能 制作

[em 'i:][lɑ:dʒə(r)] ,

me larger ,
我 更大的 ,

“它肯定会让我的体型发生一些变化；而且，它不可能让我变大，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [meɪk] [em 'i:] [smɔ:lə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] . " [-]

it must make me smaller , I suppose . " [45]
它 必须 制作 我 较小的 , 我 认为 . " [-]

我想, 这大概会让我显得更渺小吧。 [45]

[səʊ][ʃi:; ʃi] [sw'bləʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
So she swallowed one of the cakes , and was delighted to find that she
所以 她 吞咽 一 的 这 蛋糕 , 和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 她

[brɪ'gæn] [ʃrɪŋkɪŋ] [də'rektli] .
began shrinking directly .
开始 收缩 直接地 .

于是她吞下了一块蛋糕, 欣喜地发现自己立刻开始缩小。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
As soon as she was small enough to get through the door ,
作为 很快 作为 她 曾是 小的 足够的 到 得到 通过 这 门 ,

她一小会儿就能钻进门了,

[ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
she ran out of the house ,
她 跑 出去 的 这 房子 ,

她跑出了房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][lɪt(ə)] ['æni:məlz] [ænd; ənd] [bɜ:dz] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] .
and found quite a crowd of little animals and birds waiting outside .
和 成立 相当 一个 人群 的 小的 动物 和 鸟类 等待 外部 .

结果发现外面聚集了一大群小动物和鸟类。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)] ['lɪzəd] , [brɪl] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] , ['bi:ɪŋ] [held] [ʌp][baɪ] [tu:] ['ɡɪni] -
The poor little Lizard , Bill , was in the middle , being held up by two guinea -
这 贫穷的 小的 蜥蜴 , 账单 , 曾是 在 这 中间 , 存在 握住 向上 经过 二 几内亚 -
[pɪgz] ,
pigs ,
猪 ,

可怜的小蜥蜴比尔被夹在中间, 被两只豚鼠托着。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒt(ə)] .
who were giving it something out of a bottle .
WHO 是 给予 它 某物 出去 的 一个 瓶子 .

他们正用瓶子喂它东西。

[ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] ['æɪlɪs] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] ;
They all made a rush at Alice the moment she appeared ;
他们 全部 制成 一个 匆忙 在 爱丽丝 这 片刻 她 出现 ;

爱丽丝一出现, 他们就都冲向她;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ræn] [ɒf] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
but she ran off as hard as she could ,
但 她 跑 离开 作为 难的 作为 她 可以 ,

但她拼命地跑开了。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɜ:'self] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .
and soon found herself safe in a thick wood .
和 很快 成立 她自己 安全的 在 一个 厚的 木头 .

她很快发现自己安全地置身于一片茂密的树林中。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [aɪv] [ɡɒt] [tu:; tə] [du:; də] , " [sed] ['æɪlɪs] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
" The first thing I've got to do , " said Alice to herself ,
" 这 第一的 事物 我已经 得到 到 做 , " 说 爱丽丝 到 她自己 ,

“我首先要做的事,”爱丽丝自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [wɒd] , " [ɪz][tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] [əˈɡen] ;
as she wandered about in the wood , " is to grow to my right size again ;
作为 她 漫步 关于 在 这 木头 , " 是 到 生长 到 我的 正确的 尺寸 再次 ;

当她在树林里漫步时, "就是要长到我合适的大小;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [ɪntuː] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈɡɑːd(ə)n] .
and the second thing is to find my way into that lovely garden .
和 这 第二 事物 是 到 寻找 我的 方式 进入 那 迷人的 花园 .

第二件事就是找到进入那个美丽花园的路。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] .
I think that will be the best plan .
我 思考 那 将要 是 这 最好的 计划 .

我认为这将是最佳方案。

" [aɪˈtiː] [ˈsʌʊndɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈniːtli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli]
" It sounded an excellent plan , no doubt , and very neatly and simply
" 它 听起来 一个 出色的 计划 , 不 怀疑 , 和 非常 整齐地 和 简单地
[əˈreɪndʒd] ; [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] ,
arranged ; the only difficulty was ,
安排 ; 这 仅有的 困难 曾是 ,

"这听起来无疑是个绝妙的计划, 而且安排得非常巧妙简洁; 唯一的困难是,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪˈdɪə] [haʊ] [tuː; tə] [set] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] ,
that she had not the smallest idea how to set about it ; and ,
那 她 有 不是 这 最小 主意 如何 到 放 关于 它 ; 和 ,

她丝毫没有想到该如何着手; 而且,

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpiəriŋ] [əˈbaʊt] [ˈæŋkɪəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
while she was peering about anxiously among the trees ,
尽管 她 曾是 窥视 关于 焦虑地 之中 这 树木 ,

当她焦急地在树丛间四处张望时,

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʃɑːp] [bɑːk] [dʒʌst] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌri] .
a little sharp bark just over her head made her look up in a great hurry .
一个 小的 锋利的 吠 只是 超过 她 头 制成 她 看 向上 在 一个 伟大的 匆忙 .

她头顶上方传来一声尖锐的吠叫, 吓得她赶紧抬头看去。

[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈpʌpi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] [raʊnd] [aɪz] , [ænd; ənd]
An enormous puppy was looking down at her with large round eyes , and
一个 巨大的 小狗 曾是 寻找 向下 在 她 和 大的 圆形的 眼睛 , 和

[ˈfiːbli] [ˈstretʃɪŋ] [-]
feebly stretching [46]
虚弱地 伸展 [-]

一只巨大的小狗用圆圆的大眼睛低头看着她, 无力地伸着懒腰[46]

[aʊt] [wʌn] [pɔː] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
out one paw , trying to touch her .
出去 一 爪子 , 尝试 到 触碰 她 .

伸出一只爪子, 试图碰碰她。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈæɪlɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkəʊksɪŋ] [təʊn] ,
" Poor little thing ! " said Alice , in a coaxing tone ,
" 贫穷的 小的 事物 ! " 说 爱丽丝 , 在 一个 哄骗 语气 ,

"可怜的小家伙! "爱丽丝用哄骗的语气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] [tuː; tə] [aɪˈtiː] ;
and she tried hard to whistle to it ;
和 她 尝试 难的 到 哨 到 它 ;

她努力地想吹口哨;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈterəbli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æ; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
but she was terribly frightened all the time at the thought that it might be
但 她 曾是 可怕 害怕 全部 这 时间 在 这 想法 那 它 可能 是
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ;
饥饿的 ;

但她始终非常害怕，因为她担心它会饿。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪt] [hɜː(r); hæ(r)][ʌp] [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)]
in which case it would be very likely to eat her up in spite of all her
在 哪个 案件 它 会 是 非常 可能 到 吃 她 向上 在 尽管如此 的 全部 她
[ˈkəʊksɪŋ] .
coaxing ;
哄骗 ;

在这种情况下，尽管她百般哄骗，它很可能会把她吃掉。

[ˈhɑːdli] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][ɒv; əv] [stɪk] ,
Hardly knowing what she did , she picked up a little bit of stick ;
几乎 会心 什么 她 做过 , 她 挑选 向上 一个 小的 少量的 戳 ;
她几乎不知道自己做了什么，就捡起了一小段树枝。

[ænd; ənd][held][aɪˈtiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌpi] ;
and held it out to the puppy ;
和 握住 它 出去 到 这 小狗 ;
然后把它递给小狗；

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ɒf] [ɔːl][ɪts] [fiːt] [æt; ət][wʌns] ,
whereupon the puppy jumped into the air off all its feet at once ,
于是 这 小狗 跳了起来 进入 这 空气 离开 全部 它是 脚 在 一次 ,
于是小狗四脚同时离地，跳到了空中。

[wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [brɪˈliːv] [tuː; tə]
with a yelp of delight , and rushed at the stick , and made believe to
和 一个 喊叫 的 喜 , 和 匆忙 在 这 戳 , 和 制成 相信 到
[ˈwʌri] [aɪˈtiː] ;
worry it ;
担心 它 ;
它欢呼一声，冲向棍子，假装要把它弄得焦头烂额；

[ðen] [ˈæɪlɪs] [dɒdʒd] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈθɪs(ə)] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rʌŋ] [ˈəʊvə(r)] ;
then Alice dodged behind a great thistle , to keep herself from being run over ;
然后 爱丽丝 躲避 在后面 一个 伟大的 蓟 , 到 保持 她自己 从 存在 跑步 超过 ;
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ;
然后，爱丽丝躲到一棵大蓟后面，以免被蓟草撞到；

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈpʌpi] [meɪd] [əˈhʌðə(r)] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]
the moment she appeared on the other side , the puppy made another rush at the
这 片刻 她 出现 在 这 其他 边 , 这 小狗 制成 其他 匆忙 在 这
[stɪk] ,
stick ;
戳 ;
她刚一出现在另一边，小狗就又朝木棍扑了过去。

[ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [hed] [ˈəʊvə(r)] [hiːlz] [ɪn][ɪts] [ˈhʌri] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][aɪˈtiː] ; [ðen] [ˈæɪlɪs] ,
and tumbled head over heels in its hurry to get hold of it ; then Alice ,
和 翻滚 头 超过 高跟鞋 在 它是 匆忙 到 得到 抓住 的 它 ; 然后 爱丽丝 ,
它急于抓住它，结果摔得东倒西歪；然后是爱丽丝，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [veri] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ka:t] - [hɔ:s] ,
thinking it was very like having a game of play with a cart - horse ,

思维 它 曾是 非常 喜欢 拥有 一个 游戏 的 玩 和 一个 大车 - 马 ,

感觉就像在和一匹拉车的马玩耍一样。

[ænd; ənd] [ɪkspektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi][træmp(ə)ld][ʌndə(r)][ɪts] [fi:t] , [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]
and expecting every moment to be trampled under its feet , ran round the

和 期待 每一个 片刻 到 是 践踏 在下面 它是 脚 , 跑 圆形的 这

['θɪs(ə)l] [ə'gen] ;

thistle again ;

薊 再次 ;

它预感到每一刻都会被踩在脚下，于是又绕着薊草跑了一圈；

[ðen] [ðə; ði] ['pʌpi] [brɪ'gæŋ][ə; eɪ][sɪəri:z][ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['fɪ:dzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,
then the puppy began a series of short charges at the stick ,

然后 这 小狗 开始 一个 系列 的 短的 收费 在这 戳 ,

然后小狗开始对着棍子进行一连串短促的冲刺，

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [wei] ['fɔ:wədʒ] [i:tʃ] [taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] ,
running a little way forwards each time and a long way back ,

跑步 一个 小的 方式 前进 每个 时间 和 一个 长的 方式 后退 ,

每次向前跑一小段路，却向后退很长一段路。

[ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] ['hɔ:slɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] [æt; ət][la:st][aɪ'ti:][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] ,
and barking hoarsely all the while , till at last it sat down a good way off ,

和 叫声 沙哑地 全部 这 尽管 , 直到 在 最后的 它 卫星 向下 一个 好的 方式 离开 ,

它一边发出沙哑的吠叫声，一边走远了，最后才坐了下來。

['pæntɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [-]

panting , with its [47]

喘息 , 和 它是 [-]

喘息着，带着它的[47]

[tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [aɪz] [hɑ:f] [ʃʌt] .
tongue hanging out of its mouth , and its great eyes half shut .

舌头 绞刑 出去 的 它是 嘴 , 和 它是 伟大的 眼睛 一半 关闭 .

它的舌头伸在嘴外，大大的眼睛半闭着。

[ðɪs] [si:mɪd] [tu:; tə] ['æɪlɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ; [səʊ][fi:; fi][set]
This seemed to Alice a good opportunity for making her escape ; so she set

这 似乎 到 爱丽丝 一个 好的 机会 为了 制作 她 逃脱 ; 所以 她 放

[ɒf] [æt; ət][wʌns] ,

off at once ,

离开 在 一次 ,

爱丽丝觉得这是个逃跑的好机会，于是她立刻动身了。

[ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪt] ['taɪəd][ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,
and ran till she was quite tired and out of breath ,

和 跑 直到 她 曾是 相当 疲劳的 和 出去 的 气息 ,

她一直跑，直到筋疲力尽、气喘吁吁为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['pʌpɪz] [bɑ:k] ['saʊndɪd] [kwɪt] [feɪnt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and till the puppy's bark sounded quite faint in the distance .

和 直到 这 小狗的 吠 听起来 相当 头晕的 在这 距离 .

直到远处传来小狗微弱的叫声。

" [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][lɪt(ə)l] ['pʌpi] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ! " [sed] ['æɪlɪs] ,
" **And yet what a dear little puppy it was !** " **said Alice ,**

" 和 然而 什么 一个 亲爱的 小的 小狗 它 曾是 ! " 说 爱丽丝 ,

“可是，它真是只可爱的小狗啊！”爱丽丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [tuː; tə][rest] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [fænd] [hɜː'self] [wið] [wʌn]
as she leant against a buttercup to rest herself , and fanned herself with one
作为 她 倾斜 反对 一个 毛茛 到 休息 她自己 , 和 扇形 她自己 和 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] .
of the leaves .
的 这 树叶 .

她靠在一株毛茛花上休息，并用一片叶子给自己扇风。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['ti:tʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [trɪks] ['veri] [mʌt] ,
" **I should have liked teaching it tricks very much ,**
" 我 应该 有 喜欢 教学 它 技巧 非常 很多 ,
" 我应该会很喜欢教它一些小把戏的。"

[ɪf] — [ɪf] [aɪ'd] ['əʊnli] [bi:n] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] !
if — if I'd only been the right size to do it !
如果 — 如果 ID 仅有的 到过 这 正确的 尺寸 到 做 它 !
如果——如果我的身材正好合适就好了!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ'd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ə'gen] !
I'd nearly forgotten that I've got to grow up again !
ID 几乎 被遗忘的 那 我已经 得到 到 生长 向上 再次 !
我差点忘了自己还得重新长大!

[let] [em 'iː] [siː] — [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] ?
Let me see — how is it to be managed ?
让 我 看 — 如何 是 它 到 是 管理 ?
让我想想——它该如何管理?

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃən] [ɪz]
I suppose I ought to eat or drink something or other ; but the great question is
我 认为 我 应该 到 吃 或者 喝 某物 或者 其他 ; 但 这 伟大的 问题 是
,
!
,
我想我应该吃点东西或喝点东西；但最关键的问题是：

[wɒt] ?
what ?
什么 ?

什么?

" [ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃən] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [wɒt] ?
" **The great question certainly was , what ?**
" 这 伟大的 问题 当然 曾是 , 什么 ?
"当然，最大的问题是，什么?"

[æliːs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
Alice looked all round her at the flowers and the blades of grass ,
爱丽丝 看起来 全部 圆形的 她 在 这 花朵 和 这 刀片 的 草 ,
爱丽丝环顾四周，看着盛开的花朵和茂盛的青草。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk]
but she could not see anything that looked like the right thing to eat or drink
但 她 可以 不是 看 任何事物 那 看起来 喜欢 这 正确的 事物 到 吃 或者 喝
[ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 .
但她看不出在这种情况下有什么合适的食物或饮料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['mʌʃrʊm] ['grəʊɪŋ] [niə(r)][hɜ:(r); hə(r)], [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz]
There was a large mushroom growing near her , about the same height as
那里 曾是 一个 大的 蘑菇 生长 靠近 她 , 关于 这 相同的 高度 作为
[hɜ:'self] ; [ænd; ənd] ,
herself ; and ,
她自己 ; 和 ;

她附近长着一朵很大的蘑菇, 和她差不多高; 而且,

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd]
when she had looked under it , and on both sides of it , and behind
什么时候 她 有 看起来 在下面 它 , 和 在 两个都 侧面 的 它 , 和 在后面
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

当她查看了它下面、它两侧和它后面之后,

[,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [-]
it occurred to her that she might [48]
它 发生 到 她 那 她 可能 [-]
她突然想到她可能会[48]

[æz; əz] [wel] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
as well look and see what was on the top of it .
作为 出色地 看 和 看 什么 曾是 在 这 顶部 的 它 .
也看看上面是什么。

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:'self] [ʌp][ɒn] ['tiptəʊ] , [ænd; ənd] [pi:p] [əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm]
She stretched herself up on tiptoe , and peeped over the edge of the mushroom
她 拉伸 她自己 向上 在 脚尖 , 和 偷窥 超过 这 边缘 的 这 蘑菇
,
,
,
她踮起脚尖, 从蘑菇边缘向外窥视。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [r'i:mi:diətli] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blu:] ['kætəpɪlə(r)] ,
and her eyes immediately met those of a large blue caterpillar ,
和 她 眼睛 立即地 遇见 那些 的 一个 大的 蓝色的 毛虫 ,
她的目光立刻与一条蓝色大毛虫的目光相遇了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ɪts] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] , ['kwaiətli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hʊkə] ,
that was sitting on the top with its arms folded , quietly smoking a long hookah ,
那 曾是 坐着 在 这 顶部 和 它是 武器 折叠 , 悄悄 吸烟 一个 长的 水烟 ,
它坐在顶上, 双臂交叉抱在胸前, 静静地抽着长长的水烟。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . [-]
and taking not the smallest notice of her or of anything else . [49]
和 采取 不是 这 最小 注意 的 她 或者 的 任何事物 别的 . [-]
对她和其他任何事都毫不在意。[49]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)]
Advice from a Caterpillar
建议 从 一个 毛虫
来自毛毛虫的建议

[hi:; hi] ['kætəpɪlə(r)] [ænd; ənd] ['æli:s] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] :
HE Caterpillar and Alice looked at each other for some time in silence :
他 毛虫 和 爱丽丝 看起来 在 每个 其他 为了 一些 时间 在 沉默 :
毛毛虫和爱丽丝沉默地对视了一会儿:

[æ̃t; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt][ʊv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə'drest]
at last the Caterpillar took the hookah out of its mouth , and addressed
在 最后的 这 毛虫 采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 , 和 已解决
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ,
her in a languid ,
她 在 一个 慵懒的 ,

最后, 毛毛虫从嘴里拿出水烟壶, 懒洋洋地对她说:

[ˈsliːpi] [vɔɪs] .
sleepy voice .
困 嗓音 .

睡意朦胧的声音。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" Who are you ? " said the Caterpillar .
" WHO 是 你 ? " 说 这 毛虫 .

“你是谁?”毛毛虫问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
This was not an encouraging opening for a conversation .
这 曾是 不是 一个 鼓励 开幕 为了 一个 对话 .

这并非一个令人鼓舞的对话开端。

[æɪlɪs] [rɪ'plaɪd] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃaɪli] , " [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
Alice replied , rather shyly , " I hardly know , sir ,
爱丽丝 回复 , 相当 害羞地 , " 我 几乎 知道 , 先生 ,

爱丽丝有些羞涩地回答说:“我几乎不知道, 先生。”

[dʒʌst][æ̃t; ət][ˈprez(ə)nt] — [æ̃t; ət] [liːst] [aɪ] [nəʊ] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
just at present — at least I know who I was when I got up this morning ,
只是 在 展示 — 在 至少 我 知道 WHO 我 曾是 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 ,

至少现在——我知道我今天早上起床时是谁。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [saɪnz] [ðen] . "
but I think I must have been changed several times since then . "
但 我 思考 我 必须 有 到过 已更改 一些 时代 自从 然后 . "

但我认为从那以后, 我的身体肯定被换过好几次了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ['stɜːnli] .
" What do you mean by that ? " said the Caterpillar sternly .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 说 这 毛虫 严厉地 .

“你这话是什么意思?”毛毛虫严厉地问道。

" [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] ! "
" Explain yourself ! "
" 解释 你自己 ! "

“解释一下!”

" [aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] , [aɪm] [ə'freɪd] , [sɜː(r)] , " [sed] [æɪlɪs] , " [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][aɪm] [nɒt] [maɪ'self] , [juː; jʊ]
" I can't explain myself , I'm afraid , sir , " said Alice , " because I'm not myself , you
" 我 不能 解释 我 , 我是 害怕的 , 先生 , " 说 爱丽丝 , " 因为 我是 不是 我 , 你

[siː] . "
see . "
看 . "

“恐怕我无法解释自己, 先生,”爱丽丝说, “因为您看, 我已经不是我自己了。”

" [aɪ] [doʊnt] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" I don't see , " said the Caterpillar .
" 我 不 看 , " 说 这 毛虫 .

“我没看见,”毛毛虫说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [mɔ:(r)] ['klɪəli] , " ['æɪlɪs] [rɪ'plaɪd] ['veri] [pə'laɪtli] , " [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [kænt]
" **I'm afraid I can't put it more clearly** , " **Alice replied very politely** , " **for I can't**
" 我是 害怕的 我 不能 放 它 更多的 清楚地 , " 爱丽丝 回复 非常 礼貌地 , " 为了 我 不能
[ʌndə'stænd] [-]
understand [50]
理解 [-]

"恐怕我不能说得更清楚了,"爱丽丝非常有礼貌地回答说,"因为我听不懂[50]"

[aɪ 'ti:] [maɪ'self] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['veri]
it myself to begin with ; and being so many different sizes in a day is very
它 我 到 开始 和 ; 和 存在 所以 许多 不同的 尺寸 在 一个 天 是 非常
[kən'fju:zɪŋ] . "
confusing : "
令人困惑 : "

一开始我自己就试过; 而且一天之内要试穿这么多不同的尺码, 真的让人很困惑。"

" [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" **It isn't** , " **said the Caterpillar** .
" 它 不是 , " 说 这 毛虫 .

"不是的,"毛毛虫说。

" [wel] , [pə'hæps] [ju:; jʊ] [hævnt] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [səʊ] [jet] , " [sed] ['æɪlɪs] ,
" **Well , perhaps you haven't found it so yet** , " **said Alice** ,
" 出色地 , 也许 你 还没有 成立 它 所以 然而 , " 说 爱丽丝 ,

"嗯, 或许你还没找到答案呢,"爱丽丝说。

" [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɜ:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] — [ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **but when you have to turn into a chrysalis — you will some day** ,
" 但 什么时候 你 有 到 转动 进入 一个 蛹 — 你 将要 一些 天 ,

"但是, 当你必须化蛹的时候——你总有一天会的,

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊl] [fi:l] [aɪ 'ti:]
you know — and then after that into a butterfly , I should think you'll feel it
你 知道 — 和 然后 后 那 进入 一个 蝴蝶 , 我 应该 思考 你会 感觉 它

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kwɪə(r)] ,
a little queer ,
一个 小的 酷儿 ,

你知道——然后化蝶之后, 我想你会觉得有点奇怪,

[woʊnt] [ju:; jʊ] ? "
won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" **Not a bit** , " **said the Caterpillar** .
" 不是 一个 少量 , " 说 这 毛虫 .

"一点儿也不,"毛毛虫说。

" [wel] , [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] , " [sed] ['æɪlɪs] ; " [ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] ,
" **Well , perhaps your feelings may be different** , " **said Alice** ; " **all I know is** ,
" 出色地 , 也许 你的 情怀 可能 是 不同的 , " 说 爱丽丝 ; " 全部 我 知道 是 ,

"嗯, 或许你的感受会不一样,"爱丽丝说;"我只知道,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [fi:l] ['veri] [kwɪə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] . "
it would feel very queer to me . "
它 会 感觉 非常 酷儿 到 我 . "

我觉得这很奇怪。

" [ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kən'temptʃuəsli] .
" **You !** " **said the Caterpillar contemptuously** .
" 你 ! " 说 这 毛虫 轻蔑地 .

"你!"毛毛虫轻蔑地说。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jə] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" **Which brought them back again to the beginning of the conversation .**
" 哪个 带来 他们 后退 再次 到 这 开始 的 这 对话 .
“这又把他们带回到了谈话的开头。”

[ælis] [felt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪ'rɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kætəpɪlərz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['veri] [ʃɔ:t] [rɪ'mɑ:rkz] ,
Alice felt a little irritated at the Caterpillar's making such very short remarks ,
爱丽丝 毛毡 一个 小的 受刺激 在 这 毛毛虫的 制作 这样的 非常 短的 评论 ,
爱丽丝对毛毛虫简短的发言感到有些恼火。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['ɡreɪvli] ,
and she drew herself up and said , very gravely ,
和 她 画 她自己 向上 和 说 , 非常 严重地 ,
她挺直身子,神情严肃地说:

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hu:] [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)] , [fɜ:st] . "
" **I think you ought to tell me who you are , first .** "
" 我 思考 你 应该 到 告诉 我 WHO 你 是 , 第一的 . "
“我觉得你应该先告诉我你是谁。”

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" **Why ?** " **said the Caterpillar .**
" 为什么 ? " 说 这 毛虫 .

“为什么？”毛毛虫问道。

[əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)]
Advice from a Caterpillar
建议 从 一个 毛虫

来自毛毛虫的建议

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《爱丽丝梦游仙境》，(Alice's Adventures in Wonderland)

第3/6页

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˈpʌzliŋ] [ˈkwɛstʃən] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈælis] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni]
Here was another puzzling question ; and as Alice could not think of any
这里 曾是 其他 令人费解 问题 ; 和 作为 爱丽丝 可以 不是 思考 的 任何
[gʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
good reason ,
好的 原因 ,

这又是一个令人困惑的问题；而爱丽丝想不出任何合理的解释，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkætpɪlə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [-]
and as the Caterpillar seemed to be in a [51]
和 作为 这 毛毛虫 似乎 到 是 在 一个 [-]

而毛毛虫似乎处于[51]

[ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]
very unpleasant state of mind
非常 令人不快的 状态 的 头脑

非常不愉快的心情

[, [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
, she turned away .
她 转向 离开 .

她转过身去。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来！”

" [ðə; ði] [ˈkætpɪlə(r)] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" the Caterpillar called after her .
" 这 毛毛虫 称为 后 她 .

“毛毛虫在她身后喊道。”

" [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] !
" I've something important to say !
" 我已经 某物 重要的 到 说 !

我有重要的话要说！

" [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈprɒmɪsɪŋ] , [ˈsɜːt(ə)nli] : [ˈælis] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] .
" This sounded promising , certainly : Alice turned and came back again .
" 这 听起来 有前途 , 当然 : 爱丽丝 转向 和 来了 后退 再次 .

“这听起来确实很有希望：爱丽丝转身又回来了。”

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ˈtempə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkætpɪlə(r)] .
" Keep your temper , " said the Caterpillar .
" 保持 你的 脾气 , " 说 这 毛毛虫 .

“控制住你的脾气，”毛毛虫说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ˈælis] , [ˈswɒləʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" Is that all ? " said Alice , swallowing down her anger as well as she could .
" 是 那 全部 ? " 说 爱丽丝 , 吞咽 向下 她 愤怒 作为 出色地 作为 她 可以 .

“就这些吗？”爱丽丝说着，尽力压抑住心中的怒火。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkætpɪlə(r)] .
" No , " said the Caterpillar .
" 不 , " 说 这 毛毛虫 .

“不，”毛毛虫说。

[ˈæliːs] [θɔ:t] [ʃiːʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] , [æz; əz][ʃiːʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
Alice thought she might as well wait , as she had nothing else to do ,
爱丽丝 想法 她 可能 作为 出色地 等待 , 作为 她 有 没有什么 别的 到 做 ,
爱丽丝心想, 反正也没什么事可做, 不如就等着吧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][aɪ 'ti:] [maɪt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:θ] [ˈhɪərɪŋ] .
and perhaps after all it might tell her something worth hearing .
和 也许 后 全部 它 可能 告诉 她 某物 值得 听力 .
或许, 这件事最终会告诉她一些值得她听的话。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [aɪ 'ti:] [pʌft] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [bʌt; bət][æ; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:]
For some minutes it puffed away without speaking , but at last it
为了 一些 分钟 它 膨胀的 离开 没有 请讲 , 但 在 最后的 它
[ʌn'fəʊldɪd] [ɪts] [ɑ:mz] ,
unfolded its arms ,
展开 它是 武器 ,
它一言不发地喷着气, 过了好一会儿才终于展开双臂。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈhʊkə] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , " [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː; jər]
took the hookah out of its mouth again , and said , " So you think you're
采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 再次 , 和 说 , " 所以 你 思考 你是
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,
他又把水烟壶从嘴里拿出来, 说道: “所以你觉得自己变了? ”

[duː; də][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "
你? ”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ˈæliːs] ;
" I'm afraid I am , sir , " said Alice ;
" 我是 害怕的 我 是 , 先生 , " 说 爱丽丝 ;
“恐怕我是, 先生,”爱丽丝说;

" [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [juːst] — [ænd; ənd][aɪ][dɔʊnt] [ki:p] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][fɔ:(r); fə(r)]
" I can't remember things as I used — and I don't keep the same size for
" 我 不能 记住 事物 作为 我用过的 — 和 我 不 保持 这 相同的 尺寸 为了
[ten] [ˈmɪnɪts] [tə'geðə(r)] ! "
ten minutes together ! "
十 分钟 一起 ! "
“我记不住以前用的东西——而且我连十分钟都保持不了同样大小的东西! ”

" [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [θɪŋz] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkætəpɪlə(r)] .
" Can't remember what things ? " said the Caterpillar .
" 不能 记住 什么 事物 ? " 说 这 毛虫 .
“想不起来是什么事了?”毛毛虫说。

" [wel] , [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] - [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪzi] [bi:] , - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm]
" Well , I've tried to say ' How doth the little busy bee , ' but it all came
" 出色地, 我已经 尝试 到 说 - 如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂 , - 但 它 全部 来了
[ˈdɪfrənt] !
different !
不同的 !
“嗯, 我试着说‘小蜜蜂如何忙碌’, 但结果却完全不一样! ”

" [ˈæliːs] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmelənkəli] [vɔɪs] . [-]
" Alice replied in a very melancholy voice . [52]
" 爱丽丝 回复 在 一个 非常 忧郁 嗓音 . [-]
“爱丽丝用非常忧郁的声音回答道。[52]

" [rɪ'pi:t] - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , [fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] , - " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
" **Repeat** ' **You** **are** **old** , **Father William** , ' " **said** **the Caterpillar** .
" 重复 - 你 是 老的 , 父亲 威廉 , - " 说 这 毛虫 .

"再说一遍'威廉老爹,你老了,'毛毛虫说。

[ælis] ['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ɛnd][brɪ'gæn] : —
Alice folded **her** **hands** , **and** **began** : —
爱丽丝 折叠 她 双手 , 和 开始 : —

爱丽丝双手抱胸,开始说道:——

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , [fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
" **You** **are** **old** , **Father William** , " **the young man** **said** ,
" 你 是 老的 , 父亲 威廉 , " 这 年轻的 男人 说 ,

"威廉神父,您老了,"年轻人说。

" [ænd; ɛnd][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['veri] [waɪt] ;
" **And** **your** **hair** **has** **become** **very** **white** ;
" 和 你的 头发 有 变得 非常 白色的 ;

"你的头发已经变得很白了;

[ænd; ɛnd] [jet] [ju:; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [stænd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] —
And **yet** **you** **incessantly** **stand** **on** **your** **head** —
和 然而 你 不已 站立 在 你的 头 —

然而你却不断地倒立——

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ? "
Do **you** **think** , **at** **your** **age** , **it** **is** **right** ? "
做 你 思考 , 在 你的 年龄 , 它 是 正确的 ? "

你觉得在你这个年纪这样做合适吗?

" [ɪn][maɪ] [ju:θ] , " [fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **In** **my** **youth** , " **Father William** **replied** **to** **his** **son** ,
" 在 我的 青年 , " 父亲 威廉 回复 到 他的 儿子 ,

"在我年轻的时候,"威廉神父回答他的儿子说。

" [aɪ] [fɪəd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn'dʒə(r)][ðə; ði] [breɪn] ;
" **I** **feared** **it** **might** **injure** **the** **brain** ;
" 我 害怕 它 可能 损伤 这 脑 ;

我担心这可能会伤到大脑;

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['pɜ:fɪktli] [ʃʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [nʌn] ,
But , **now** **that** **I'm** **perfectly** **sure** **I** **have** **none** ,
但 , 现在 那 我是 完美 当然 我 有 没有任何 ,

但是,既然我现在完全确定我没有,

[waɪ] , [aɪ][du:; də][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ɛnd] [ə'gen] . "
Why , **I** **do** **it** **again** **and** **again** . "
为什么,我 做 它 再次 和 再次 . "

为什么我会一遍又一遍地这样做呢? "

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , " [æz; əz][aɪ] ['men(ə)nd] [brɪ'fɔ:(r)] ,
" **You** **are** **old** , " **said** **the** **youth** , " **as** **I** **mentioned** **before** ,
" 你 是 老的 , " 说 这 青年 , " 作为 我 提及 前 ,

"你老了,"年轻人说,"正如我之前提到的那样。"

[ænd; ɛnd][hæv; həv] [grəʊn] [mɔ:st] [ʌn'kɒmənli] [fæt] ;
And **have** **grown** **most** **uncommonly** **fat** ;
和 有 生长 最多 不寻常地 胖的 ;

而且变得异常肥胖;

[jet] [ju:; jʊ] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [bæk] - [sʌmə'sɔ:lt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] —
Yet **you** **turned** **a** **back** - **somersault** **in** **at** **the** **door** —
然而 你 转向 一个 后退 - 空翻 在 在 这 门 —

然而,你却在门口翻了个后空翻——

[preɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

Pray , what is the reason of that ? "
祈祷 , 什么是这原因的那 ? "

请问, 这是为什么呢?

" [ɪn][maɪ] [ju:θ] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [lɒks] ,
" **In my youth , " said the sage , as he shook his grey locks ,**
" 在 我的 青年 , " 说 这 圣人 , 作为 他 摇晃 他的 灰色的 锁 ,

"在我年轻的时候,"这位智者一边说着, 一边甩了甩他灰白的头发。

" [aɪ][kept] [ɔ:l][maɪ] [lɪmz] [veri] [ˈsʌp(ə)]

" I kept all my limbs very supple
" 我 保留 全部 我的 四肢 非常 柔软

我保持了四肢的灵活性。

[baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔɪntmənt] — [wʌn] [ˈɪlɪŋ] [ðə; ði][bɒks] — [-]
By the use of this ointment — one shilling the box — [53]
经过 这 使用 的 这 软膏 — — 先令 这 盒子 — [-]

使用这种药膏——每盒一先令——[53]

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] ? "

Allow me to sell you a couple ? "
允许 我 到 卖 你 一个 夫妻 ? "

让我卖给你一对吧?

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , " [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][dʒɔ:z][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wi:k]
" **You are old , " said the youth , " and your jaws are too weak**
" 你 是 老的 , " 说 这 青年 , " 和 你的 下颚 是 也 虚弱的

"你年纪大了,"年轻人说, "你的下巴也太没劲了。"

[fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ˈtʌfə(r)] [ðæn; ðən][ˈsu:ɪt; ˈsju:ɪt] ;

For anything tougher than suet ;
为了 任何事物 更难 比 羊脂 ;

比牛油更硬的东西;

[jet] [ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [gu:s] , [wɪð] [ðə; ði] [bɒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:k] —
Yet you finished the goose , with the bones and the beak —
然而 你 完成的 这 鹅 , 和 这 骨头 和 这 喙 —

然而, 你却把那只鹅吃光了, 连骨头和喙都留下了——

[preɪ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ? "

Pray , how did you manage to do it ? "
祈祷 , 如何 做过 你 管理 到 做 它 ? "

请问你是怎么做到的?

" [ɪn][maɪ] [ju:θ] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , " [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:]

" In my youth , " said his father , " I took to the law
" 在 我的 青年 , " 说 他的 父亲 , " 我 采取 到 这 法律

"我年轻的时候,"他父亲说, "我曾从事法律工作。"

[ænd; ənd][ˈɑ:gju:d] [i:tʃ] [keɪs] [wɪð] [maɪ][waɪf] ;

And argued each case with my wife ;
和 争论 每个 案件 和 我的 妻子 ;

我与妻子就每个案子进行了辩论;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌskjələ(r)] [streŋθ] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə][maɪ][dʒɔ:] ,

And the muscular strength , which it gave to my jaw ,
和 这 肌肉发达的 力量 , 哪个 它 给予 到 我的 颚 ,

它还增强了我的下巴肌肉力量,

[hæz; həz][ˈlɑ:stɪd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "

Has lasted the rest of my life . "
有 持续 这 休息 的 我的 生活 . "

它伴随了我余生。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , " [wʌn] [wəd] ['hɑ:dli] [sə'pəʊz]
" You are old , " said the youth , " one would hardly suppose

" 你 是 老的 , " 说 这 青年 , " 一 会 几 乎 认 为

"你年纪大了,"年轻人说,"人们很难想象你会这样。"

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['evə(r)] ;
That your eye was as steady as ever ;

那 你的 眼睛 曾是 作为 稳定的 作为 曾经 ;

你的眼神一如既往地稳定;

[jet] [ju:; jʊ] ['bælənst] [æn; ən] [i:l] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] —
Yet you balanced an eel on the end of your nose —

然而 你 均衡 一个 鳗鱼 在 这 结尾 的 你的 鼻子 —

然而,你却能用鼻尖平衡一条鳗鱼——

[wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ][səʊ] [ˈɔ:fli] ['kleɪvə(r)] ? "
What made you so awfully clever ? "

什么 制成 你 所以 非常 聪明的 ? "

是什么让你如此聪明绝顶?

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɑ:nsə(r)d] [θri:] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
" I have answered three questions , and that is enough ,

" 我 有 回答 三 问题 , 和 那 是 足够的 ,

"我已经回答了三个问题,这就足够了。"

" [sed] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ; " [dɒʊnt] [gɪv] [jɔ:'self] [eəz] !
" Said his father ; " don't give yourself airs !

" 说 他的 父亲 ; " 不 给 你自己 播出 !

他父亲说:"别摆架子!"

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [sʌt] [stʌf] ?
Do you think I can listen all day to such stuff ?

做 你 思考 我 能 听 全部 天 到 这样的 东西 ?

你觉得我能整天听这种东西吗?

[bi:; bi] [ɒf] , [ɔ:(r)] [aɪ] [kɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [steəz] ! "
Be off, or I'll kick you down stairs ! "

是 离开 , 或者 患病的 踢 你 向下 楼梯 ! "

滚开,不然我就把你踹下楼!

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [sed] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæteɪlə(r)] .
" That is not said right , " said the Caterpillar .

" 那 是 不是 说 正确的 , " 说 这 毛虫 .

"这么说不对,"毛毛虫说。

" [nɒt] [kwɔɪt] [raɪt] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['æli:s] , [-]
" Not quite right , I'm afraid , " said Alice , [54]

" 不是 相当 正确的 , 我是 害怕的 , " 说 爱丽丝 , [-]

"恐怕不太对,"爱丽丝说。[54]

[ˈtɪmɪdli] ; " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [hæv; həv][gɒt] [ˈɔ:ltəd] . "
timidly ; " some of the words have got altered . "

胆怯地 ; " 一些 的 这 字 有 得到 已修改 . "

怯怯地说:"有些词被改动了。"

" [aɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , " [sed] [ðə; ði] ['kæteɪlə(r)] , [dɪ'saɪdɪdli] ,
" It is wrong from beginning to end , " said the Caterpillar , decidedly ,

" 它 是 错误的 从 开始 到 结尾 , " 说 这 毛虫 , 绝对地 ,

"从头到尾都是错的,"毛毛虫斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
and there was silence for some minutes .

和 那里 曾是 沉默 为了 一些 分钟 .

一阵沉默持续了几分钟。

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst][tuː; tə] [spi:k] .

The Caterpillar was the first to speak .
这 毛虫 曾是 这 第一的 到 说话 .

毛毛虫第一个开口说话。

" [wɒt] [saɪz][duː; də][juː; jɔ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ?

" What size do you want to be ?
" 什么 尺寸 做 你 想 到 是 ?

你想穿多大码的衣服？

" [aɪ 'tiː] [ɑːskt] .

" it asked .
" 它 问 .

它问道。

" [əʊ] , [aɪm][nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə][saɪz] , " ['æɪs] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ;

" Oh , I'm not particular as to size , " Alice hastily replied ;
" 哦 , 我是 不是 特别的 作为 到 尺寸 , " 爱丽丝 草草 回复 ;

“哦，我对尺寸没有特别要求，”爱丽丝匆匆回答道；

" ['əʊnli][wʌn] ['dʌznt] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [juː; jɔ] [nəʊ] . "

" only one doesn't like changing so often , you know . "
" 仅有的 一 不 喜欢 变化 所以 经常 , 你 知道 . "

“你知道，只有一个人不喜欢频繁更换。”

" [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

" I don't know , " said the Caterpillar .
" 我 不 知道 , " 说 这 毛虫 .

“我不知道，”毛毛虫说。

['æɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌt] [kɒntrə'dɪktɪd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

Alice said nothing : she had never been so much contradicted in all her life
爱丽丝 说 没有什么 : 她 有 绝不 到过 所以 很多 矛盾 在 全部 她 生活

[bɪfɔː(r)] ,

before ,
前 ,

爱丽丝什么也没说：她一生中从未受到过如此多的反驳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

and she felt that she was losing her temper .
和 她 毛毡 那 她 曾是 输 她 脾气 .

她觉得自己快要失去耐心了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jɔ] ['kɒntent] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

" Are you content now ? " said the Caterpillar .
" 是 你 内容 现在 ? " 说 这 毛虫 .

“你现在满意了吗？”毛毛虫问道。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]['lɑːdʒə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jɔ] [wɒdnt] [maɪnd] , " [sed]

" Well , I should like to be a little larger , sir , if you wouldn't mind , " said
" 出色地 , 我 应该 喜欢 到 是 一个 小的 更大的 , 先生 , 如果 你 不会 头脑 , " 说

['æɪs] :

Alice :
爱丽丝 :

“嗯，先生，如果您不介意的话，我希望自己能再大一点，”爱丽丝说：

" [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi] . "

" three inches is such a wretched height to be . "
" 三 英寸 是 这样的 一个 可怜 高度 到 是 . "

“三英寸真是个可怜的身高。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [veri] [gʊd] [haɪt] [ɪn 'di:d] ! " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ['æŋgrəli] ,
" **It is a very good height indeed !** " **said the Caterpillar angrily** ,
" 它 是 一个 非常 好的 高度 的确 ! " 说 这 毛毛虫 愤怒地 ,
"这高度真够高的!"毛毛虫生气地说。

['riəriŋ] [ɪt'self] [ʌpraɪt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [spəʊk] ([aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [θri:] [ɪntɪz] [haɪ]) .
rearing itself upright as it spoke (it was exactly three inches high) .
饲养 本身 直立 作为 它 辐 (它 曾是 确切地 三 英寸 高的) .
它一边说话一边直立起来(它正好有三英寸高)。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ! " ['pli:di:d] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælis] [ɪn] [ə; eɪ] ['pitiəs] [təʊn] .
" **But I'm not used to it !** " **pleaded poor Alice in a piteous tone** .
" 但 我是 不是 用过的 到 它 ! " 恳求 贫穷的 爱丽丝 在 一个 可怜的 语气 .
"可是我还不习惯!"可怜的爱丽丝用哀求的语气说道。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [wɒdnt] [bi:; bi] [səʊ] ['i:zəli]
And she thought to herself , " I wish the creatures wouldn't be so easily
和 她 想法 到 她自己 , " 我 希望 这 生物 不会 是 所以 容易地
[ə'fendɪd] ! " [-]
offended ! " [55]
被冒犯了 ! " [-]

她心想:"我真希望这些生物不要这么容易生气!"[55]

" [jʊl] [get] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ;
" **You'll get used to it in time ,** " **said the Caterpillar ;**
" 你会 得到 用过的 到 它 在 时间 , " 说 这 毛毛虫 ;
"你过段时间就会习惯的,"毛毛虫说;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [pʊt] [ɪts] ['hʊkə] [ɪntu:] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæŋ] ['sməʊkɪŋ] [ə'gen] .
and it put its hookah into its mouth and began smoking again .
和 它 放 它是 水烟 进入 它是 嘴 和 开始 吸烟 再次 .
它把水烟壶放进嘴里,又开始抽了起来。

[ðɪs] [taɪm] ['ælis] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [tʃəʊz] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] .
This time Alice waited patiently until it chose to speak again .
这 时间 爱丽丝 等待 耐心 直到 它 选择 到 说话 再次 .
这一次,爱丽丝耐心地等待着,直到它再次开口说话。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd]
In a minute or two the Caterpillar took the hookah out of its mouth and
在 一个 分钟 或者 二 这 毛毛虫 采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 和
[jɔ:n] [wʌns] [ɔ:(r)] [twɔ:s] ,
yawned once or twice ,
打哈欠 一次 或者 两次 ,
过了一两分钟,毛毛虫把水烟壶从嘴里拿出来,打了一两个哈欠。

[ænd; ənd] [ʊk] [ɪt'self] .
and shook itself .
和 摇晃 本身 .

它摇晃了一下。

[ðen] [aɪ 'ti:] [gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd] [krɔ:l] [ə'wei] [ɪntu:] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
Then it got down off the mushroom , and crawled away into the grass ,
然后 它 得到 向下 离开 这 蘑菇 , 和 爬行 离开 进入 这 草 ,
然后它从蘑菇上下来,爬进了草丛里。

['mɪəli] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [went] , " [wʌŋ] [saɪd] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [grəʊ] ['tɔ:lə(r)] ,
merely remarking as it went , " One side will make you grow taller ,
仅仅 评论 作为 它 去 , " 一 边 将要 制作 你 生长 更高 ,
他只是随口说道:"一边会让你长高,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] [ˌjɔːtə] . "
and the other side will make you grow shorter . "
和 这 其他 边 将要 制作 你 生长 较短 . "

而另一边则会让你变矮。

" [wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [wɒt] ?
" **One side of what ?**
" 一 边 的 什么 ?

“哪一方面？”

[ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɒt] ? " [θɔːt] ['ælis] [tuː; tə] [hɜː'self] .
The other side of what ? " thought Alice to herself .
这 其他 边 的 什么 ? " 想法 爱丽丝 到 她自己 .

“另一边是什么？”爱丽丝心想。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [aɪ 'tiː]
" **Of the mushroom , " said the Caterpillar , just as if she had asked it**
" 的 这 蘑菇 , " 说 这 毛虫 , 只是 作为 如果 她 有 问 它
[ə'laʊd] ;
aloud ;
大声 ;

“关于蘑菇，”毛毛虫说道，就好像她大声问出来一样；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɒmənt][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and in another moment it was out of sight .
和 在 其他 片刻 它 曾是 出去 的 视线 .

转眼间，它就消失在视线之外了。

['ælis] [ri'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌʃrəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Alice remained looking thoughtfully at the mushroom for a minute ,
爱丽丝 剩余 寻找 深思熟虑 在 这 蘑菇 为了 一个 分钟 ,

爱丽丝若有所思地盯着蘑菇看了一分钟。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː]
trying to make out which were the two sides of it ; and as it
尝试 到 制作 出去 哪个 是 这 二 侧面 的 它 ; 和 作为 它

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] ,
was perfectly round ,
曾是 完美 圆形的 ,

试图分辨出它的两面；而且因为它是完美的圆形，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwɛstʃən] .
she found this a very difficult question .
她 成立 这 一个 非常 难的 问题 .

她觉得这是一个非常棘手的问题。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [aɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
However , at last she stretched her arms round it as far as they would
然而 , 在 最后的 她 拉伸 她 武器 圆形的 它 作为 远的 作为 他们 会

[gəʊ] ,
go ,
去 ,

然而，最后她还是尽可能地伸出双臂将它抱了起来。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] .
and broke off a bit of the edge with each hand .
和 打破 离开 一个 少量 的 这 边缘 和 每个 手 .

然后用双手掰下一小块边缘。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ?
" **And now which is which ?**
" 和 现在 哪个 是 哪个 ?

那么，哪个是哪个呢？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [-]
" **she said to [56]**
" 她 说 到 [-]

“她对[56]说

[hɜː'self] , [ænd; ənd] [nɪbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][bɪt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] :
herself , and nibbled a little of the right - hand bit to try the effect :
她自己 , 和 轻咬 一个 小的 的 这 正确的 - 手 少量 到 尝试 这 影响 :

她自己也咬了一小口右边那块, 想看看效果如何:

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [blɒs] [ʌndə'nɪ:θ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] : [aɪ 'tiː][hæd; həd]
the next moment she felt a violent blow underneath her chin : it had
这 下一个 片刻 她 毛毡 一个 暴力 吹 下 她 下巴 : 它 有
[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] !
struck her foot !
击 她 脚 !

下一刻, 她感到下巴下方遭到重击: 是她的脚被打中了!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,
She was a good deal frightened by this very sudden change ,
她 曾是 一个 好的 交易 害怕 经过 这 非常 突然 改变 ,

她对这突如其来的变化感到非常害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [[rɪŋkɪŋ]
but she felt that there was no time to be lost , as she was shrinking
但 她 毛毡 那 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 , 作为 她 曾是 收缩
[ˈræpɪdli] ;
rapidly ;
快速 ;

但她觉得时间紧迫, 因为她正在迅速缩小;

[səʊ][ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə] [i:t] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌðə(r)] [bɪt] .
so she set to work at once to eat some of the other bit .
所以 她 放 到 工作 在 一次 到 吃 一些 的 这 其他 少量 .

于是她立刻开始动手吃剩下的部分。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [prest] [səʊ] [ˈkləʊsli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli]
Her chin was pressed so closely against her foot that there was hardly
她 下巴 曾是 按下 所以 密切 反对 她 脚 那 那里 曾是 几乎
[ru:m] [tuː; tə][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;
room to open her mouth ;
房间 到 打开 她 嘴 ;

她的下巴紧紧地贴着脚, 几乎没有张嘴的空间;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd][aɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [left] -
but she did it at last , and managed to swallow a morsel of the left -
但 她 做过 它 在 最后的 , 和 管理 到 吞 一个 小块 的 这 左边 -
[hænd][bɪt] . [-]
hand bit . [57]
手 少量 . [-]

但她最终还是做到了, 并设法吞下了左边那块肉的一小块。[57]

" [kʌm] , [maɪ] [hedʒ] [friː] [æt; ət][lɑːst] ! " [sed] [ˈæɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'lʌɪt] ,
" **Come , my head's free at last !** " **said Alice in a tone of delight ,**
" 来 , 我的 头部 自由的 在 最后的 ! " 说 爱丽丝 在 一个 语气 的 喜 ,

“来吧, 我的头终于自由了!”爱丽丝高兴地说。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪntuː][ə'lɑːm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˈməʊmənt] ,
which changed into alarm in another moment ,
哪个 已更改 进入 警报 在 其他 片刻 ,

片刻之后, 这种情绪转变为惊恐。

[wen] [fi:; fi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈhəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] : [ɔ:l] [fi:; fi]
when she found that her shoulders were nowhere to be found : all she
什么时候 她 成立 那 她 肩膀 是 无处 到 是 成立 : 全部 她
[kʊd; kəd] [si:] ,
could see ,
可以 看 ;

当她发现自己的肩膀不见了时：她所能看到的只有.....

[wen] [fi:; fi] [lʊkt] [daʊn] , [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ˈɪmens] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [nek] ,
when she looked down , was an immense length of neck ,
什么时候 她 看起来 向下 , 曾是 一个 巨大 长度 的 脖子 ;

她低头一看，只见一条长长的脖子。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:k] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [gri:n] [li:vz] [ðæt] [leɪ] [fa:(r)]
which seemed to rise like a stalk out of a sea of green leaves that lay far
哪个 似乎 到 上升 喜欢 一个 茎 出去 的 一个 海 的 绿色的 树叶 那 躺 远的

[bɪˈləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

below her :
以下 她 :

它仿佛从下方一片绿叶海洋中拔地而起，像一根茎秆。

" [wɒt] [kæn; kən][ɔ:l] [ðæt] [gri:n] [stʌf] [bi:; bi] ? " [sed] [ˈæɪlɪs] .

" What can all that green stuff be ? " said Alice .
" 什么 能 全部 那 绿色的 东西 是 ? " 说 爱丽丝 .

“这些绿色的东西是什么呢？”爱丽丝问道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [gɒt] [tu:; tə] ?

" And where have my shoulders got to ?
" 和 在哪里 有 我的 肩膀 得到 到 ?

我的肩膀都到哪里去了？

[ænd; ənd][əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][hændz] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ?

And oh , my poor hands , how is it I ca'n't see you ?
和 哦 , 我的 贫穷的 双手 , 如何 是 它 我 不能 看 你 ?

哦，我可怜的双手，为什么我看不见你们呢？

" [fi:; fi][wɒz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] , [bʌt; bət][nəʊ] [rɪˈzʌlt] [si:md] [tu:; tə]

" She was moving them about as she spoke , but no result seemed to
" 她 曾是 移动 他们 关于 作为 她 辐 , 但 不 结果 似乎 到

[ˈfɒləʊ] ,

follow :
跟随 ;

她一边说话一边摆弄着它们，但似乎并没有什么效果。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [gri:n] [li:vz] .

except a little shaking among the distant green leaves .
除了 一个 小的 摇晃 之中 这 遥远 绿色的 树叶 .

只有远处绿叶间传来轻微的摇曳声。

[æz; əz][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

As there seemed to be no chance of getting her hands up to her
作为 那里 似乎 到 是 不 机会 的 获得 她 双手 向上 到 她

[hed] ,

head ,
头 ;

由于她似乎没有机会将双手抬到头顶，

[fi:; fi] [traɪd] [tu:; tə][get] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,

she tried to get her head down to them ,
她 尝试 到 得到 她 头 向下 到 他们 ,

她试图低下头去看他们，

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [dɪ'laitɪd] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [wɒd] [bend] [ə'baʊt] ['i:zəli] [ɪn] ['eni]
and was delighted to find that her neck would bend about easily in any
 和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 她 脖子 会 弯曲 关于 容易地 在 任何
 [də'rek(ə)n] ,
direction ,
 方向 ,
 她欣喜地发现自己的脖子可以轻松地向各个方向弯曲。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] .
like a serpent .
 喜欢 一个 蛇 .
 像蛇一样。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sək'si:dɪd] [ɪn] [kɜ:rvɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)] ['zɪgzæg] ,
She had just succeeded in curving it down into a graceful zigzag ,
 她 有 只是 成功了 在 弯曲 它 向下 进入 一个 优美 之字形 ,
 她刚刚成功地将它弯成了一个优美的之字形。

[ænd; ænd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu;; tə][daɪv][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ,
and was going to dive in among the leaves ,
 和 曾是 去 到 潜水 在 之中 这 树叶 ,
 正要钻进落叶堆里去，

[wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [tu;; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][tɒps][ʊv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi]
which she found to be nothing but the tops of the trees under which she
 哪个 她 成立 到 是 没有什么 但 这 最高额 的 这 树木 在下面 哪个 她
 [hæd; həd] [bi:n] ['wɒndərɪŋ] ,
had been wandering ,
 有 到过 漫游 ,
 她发现那只不过是她一直漫步的那棵树的树梢而已。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [hɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [drɔ:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] : [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [-]
when a sharp hiss made her draw back in a hurry : a large [58]
 什么时候 一个 锋利的 嘶 制成 她 画 后退 在 一个 匆忙 : 一个 大的 [-]
 一声尖锐的嘶嘶声让她急忙后退：一个大的[58]

[ˈpɪdʒɪn] [hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvaɪələntli] [wɪð]
pigeon had flown into her face , and was beating her violently with
 鸽子 有 飞行 进入 她 脸 , 和 曾是 殴打 她 暴力 和
 [ɪts] [wɪŋz] .
its wings .
 它是 翅膀 .
 一只鸽子飞到她脸上，用翅膀猛烈地拍打着她。

" ['sɜ:pənt] ! " [skri:mɪd] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] .
" Serpent ! " screamed the Pigeon .
 " 蛇 ! " 尖叫 这 鸽子 .
 “毒蛇！”鸽子尖叫道。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ! " [sed] [ˈæɪlɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I'm not a serpent ! " said Alice indignantly .
 " 我是 不是 一个 蛇 ! " 说 爱丽丝 愤慨地 .
 “我才不是蛇！”爱丽丝愤愤不平地说。

" [let] [em 'i:] [ə'ləʊn] ! " " **Let me alone !** " " 让 我 独自的 ! " " **别管我！** "

" ['sɜ:pənt] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [səb'dju:d] [təʊn] ,
" Serpent , I say again ! " repeated the Pigeon , but in a more subdued tone ,
 " 蛇 , 我 说 再次 ! " 重复 这 鸽子 , 但 在 一个 更多的 低沉的 语气 ,
 “蛇，我再说一遍！”鸽子重复道，但语气低沉了许多。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][es əʊ 'bi:] , " [aɪv] [traɪd] ['evri] [wei] ,
and added with a kind of a sob , **" I've tried every way** ,
和 额外 和 一个 种类 的 一个 哭泣 , " 我已经 尝试 每一个 方式 ,

他哽咽着补充道：“我已经尝试了所有方法，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][su:t][ðem; ðəm] ! "
and nothing seems to suit them !"
和 没有什么 似乎 到 套装 他们 ! "

似乎没有什么能让他们满意！

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'diə] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['æɪlɪs] .
" I haven't the least idea what you're talking about , " said Alice .
" 我 还没有 这 至少 主意 什么 你是 说 关于 , " 说 爱丽丝 .

“我一点也不知道你在说什么，”爱丽丝说。

" [aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [bæŋks] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] ['hedʒɪz] ,
" I've tried the roots of trees , and I've tried banks , and I've tried hedges ,
" 我已经 尝试 这 根 的 树木 , 和 我已经 尝试 银行 , 和 我已经 尝试 对冲 ,

“我试过树根，试过河岸，试过树篱，

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [went] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] [ətendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ; " [bʌt; bət] [ðəʊz] ['sɜ:pənts] !
" the Pigeon went on , without attending to her ; " but those serpents !
" 这 鸽子 去 在 , 没有 参加 到 她 ; " 但 那些 蛇 !

鸽子继续说道，没有理会她；“可是那些蛇啊！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pli:zɪŋ] [ðem; ðəm] !
There's no pleasing them !
有 不 令人愉悦 他们 !

他们怎么都无法取悦！

" ['æɪlɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld] ,
" Alice was more and more puzzled ,
" 爱丽丝 曾是 更多的 和 更多的 困惑 ,

爱丽丝越来越困惑了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd]
but she thought there was no use in saying anything more till the Pigeon had
但 她 想法 那里 曾是 不 使用 在 说 任何事物 更多的 直到 这 鸽子 有
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

但她觉得在鸽子说完之前，再说什么也没用了。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['trʌb(ə)] [ɪ'nʌf] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ;
" As if it wasn't trouble enough hatching the eggs , " said the Pigeon ;
" 作为 如果 它 不是 麻烦 足够的 孵化 这 鸡蛋 , " 说 这 鸽子 ;

“好像孵蛋还不够麻烦似的，”鸽子说；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:pənts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
" but I must be on the look - out for serpents night and day !
" 但 我 必须 是 在 这 看 - 出去 为了 蛇 夜晚 和 天 !

但我必须日夜提防蛇！

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sli:p] [ði:z] [θri:] [wi:kz] ! "
Why , I haven't had a wink of sleep these three weeks !"
为什么 , 我 还没有 有 一个 眨眼 的 睡觉 这些 三 周 ! "

“哎呀，我这三个星期都没睡过一个觉！”

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] [juːv] [biːn] [əˈnɔɪd] , " [sed] [ˈælis] , [huː] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪts]
" **I'm very sorry you've been annoyed , " said Alice , who was beginning to see its**
" 我是 非常 对不起 你已经 到过 恼怒 , " 说 爱丽丝 , WHO 曾是 开始 到 看 它是
[ˈmiːnɪŋ] . [-] [-]
meaning . [59] [61]
意义 . [-] [-]

"很抱歉惹恼了你,"爱丽丝说道, 她开始明白这句话的意思了。 [59][61]

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ'd][ˈteɪkən][ðə; ði] [haɪɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] ,
" **And just as I'd taken the highest tree in the wood , " continued the Pigeon ,**
" 和 只是 作为 ID 已采取 这 最高 树 在 这 木头 , " 持续 这 鸽子 ,

"就像我摘下了林子里最高的那棵树一样,"鸽子继续说道, "

[ˈreɪzɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfriːk] ,
raising its voice to a shriek ,
提高 它是 嗓音 到 一个 尖叫 ,

它提高音量, 发出尖叫声。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][lɑːst] ,
" **and just as I was thinking I should be free of them at last ,**
" 和 只是 作为 我 曾是 思维 我 应该 是 自由的 的 他们 在 最后的 ,

正当我以为终于可以摆脱他们的时候,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdʒ] [kʌm] [ˈrɪɡl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !
they must needs come wriggling down from the sky !
他们 必须 需求 来 扭动 向下 从 这 天空 !

它们一定是从天上扭下来的!

[əː] , [ˈsɜːpənt] ! "
Ugh , Serpent ! "
啊 , 蛇 ! "

"呃, 蛇! "

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [sed] [ˈælis] .
" **But I'm not a serpent , I tell you ! " said Alice .**
" 但 我是 不是 一个 蛇 , 我 告诉 你 ! " 说 爱丽丝 .

"但我可不是蛇!"爱丽丝说。

" [aɪm][ə; eɪ] — — [aɪm][ə; eɪ] — — "
" **I'm a — — I'm a — — "**
" 我是 一个 — — 我是 一个 — — "

"我是个—— 我是个——"

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

"出色地!"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] .
What are you ? " said the Pigeon .
什么 是 你 ? " 说 这 鸽子 .

"你是什么?"鸽子问道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [jɔː; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ˈsʌmθɪŋ] ! "
" **I can see you're trying to invent something ! "**
" 我 能 看 你是 尝试 到 发明 某物 ! "

"我看得出来你是在试图发明什么东西! "

" [aɪ] — [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːl] , " [sed] [ˈælis] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈdaʊtfulɪ] ,
" **I — I'm a little girl , " said Alice , rather doubtfully ,**
" 我 — 我是 一个 小的 女孩 , " 说 爱丽丝 , 相当 怀疑地 ,

"我.....我是个小女孩,"爱丽丝有些犹豫地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðæt] [deɪ] .
as she remembered the number of changes she had gone through that day .
作为 她 记得 这 数字 的 变化 她 有 已消失 通过 那 天 .

她回想起那天自己经历的种种变化。

" [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] [kən'tempt] .
" A likely story indeed ! " said the Pigeon in a tone of the deepest contempt .
" 一个 可能 故事 的确 ! " 说 这 鸽子 在 一个 语气 的 这 最深处 鄙视 .

“真是个天方夜谭！”鸽子用极其轻蔑的语气说道。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
" I've seen a good many little girls in my time ,
" 我已经 已见 一个 好的 许多 小的 女孩们 在 我的 时间 ,

“我这辈子见过不少小女孩，

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [ðæt] !
but never one with such a neck as that !
但 绝不 一 和 这样的 一个 脖子 作为 那 !

但从来没有人长着那样的脖子！

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [dɪ'nain] [aɪ'tiː] .
You're a serpent ; and there's no use denying it .
你 是 一个 蛇 ; 和 有 不 使用 否认 它 .

你是一条蛇，否认也没用。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['telɪŋ] [em 'iː][nekst] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)]['teɪstɪd] [æn; ən] [eg] ! "
I suppose you'll be telling me next that you never tasted an egg ! "
我 认为 你会 是 讲述 我 下一个 那 你 绝不 尝过 一个 蛋 ! "

我猜你接下来是不是要告诉我你从来没尝过鸡蛋的味道了！

" [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [egz] , [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sed] ['æɪs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['truːθfɪ] [tʃaɪld] ;
" I have tasted eggs , certainly , " said Alice , who was a very truthful child ;
" 我 有 尝过 鸡蛋 , 当然 , " 说 爱丽丝 , WHO 曾是 一个 非常 真实 孩子 ;

“我当然尝过鸡蛋，”爱丽丝说，她是一个非常诚实的孩子；

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [iːt] [egz] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːpənts] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" but little girls eat eggs quite as much as serpents do , you know . "
" 但 小的 女孩们 吃 鸡蛋 相当 作为 很多 作为 蛇 做 , 你 知道 . "

“但是你知道，小女孩吃鸡蛋的频率和蛇吃鸡蛋的频率一样高。”

" [aɪ][daʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ; " [bʌt; bət] [-]
" I don't believe it , " said the Pigeon ; " but [62]
" 我 不 相信 它 , " 说 这 鸽子 ; " 但 [-]

“我不相信，”鸽子说；“但是[62]

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [waɪ] [ðen] ['ðer] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːpənt] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
if they do , why then they're a kind of serpent , that's all I can say .
如果 他们 做 , 为什么 然后 它们是 一个 种类 的 蛇 , 那就是全部我 能 说 .

如果他们真那样做，那他们就是一条蛇，我只能这么说。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][tuː; tə] ['æɪs] ,
" This was such a new idea to Alice ,
" 这 曾是 这样的 一个 新的 主意 到 爱丽丝 ,

这对爱丽丝来说是个全新的想法，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɑɪt] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
that she was quite silent for a minute or two ,
那 她 曾是 相当 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 ,

她沉默了一两分钟。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði] [ˌɒpətʃuːnəti] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] , " [jʊr; jər] ['lɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] , [aɪ]
which gave the Pigeon the opportunity of adding , " You're looking for eggs , I
哪个 给予 这 鸽子 这 机会 的 添加 , " 你是 寻找 为了 鸡蛋 , 我
[nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] ;
know that well enough ;
知道 那 出色地 足够的 ;

这让鸽子有机会补充道：“你在找鸡蛋，我很清楚这一点；

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)][tuː; tə][em 'i:] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ? "
and what does it matter to me whether you're a little girl or a serpent ? "
和 什么 做 它 事情 到 我 无论 你是 一个 小的 女孩 或者 一个 蛇 ? "

你是小女孩还是蛇，对我来说又有什么关系呢？

" [aɪ 'ti:] ['mætəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tuː; tə][em 'i:] , " [sed] ['æɪs] ['heɪstɪli] ; " [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['lɒkɪŋ]
" **It matters a good deal to me , " said Alice hastily ; " but I'm not looking**
" 它 事情 一个 好的 交易 到 我 , " 说 爱丽丝 草草 ; " 但 我是 不是 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [egz] ,
for eggs ;
为了 鸡蛋 ;

“这对我来说很重要，”爱丽丝急忙说，“但我不是在找鸡蛋。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ] ['ʃʊdn̩t] [wɒnt] [jɔːz] : [aɪ][dɒʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm]
as it happens ; and if I was , I shouldn't want yours : I don't like them
作为 它 发生 ; 和 如果 我 曾是 , 我 不应该 想 你的 : 我 不 喜欢 他们
[rɔː] . "
raw . "
生的 . "

碰巧如此；而且就算我是，我也不应该想要你的：我不喜欢生的。

" [wel] , [biː; bi] [ɒf] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] ,
" **Well , be off , then ! " said the Pigeon in a sulky tone ,**
" 出色地 , 是 离开 , 然后 ! " 说 这 鸽子 在 一个 闷闷不乐的 语气 ,
" 那你走吧！ " 鸽子闷闷不乐地说。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] [ɪntuː][ɪts] [nest] .
as it settled down again into its nest .
作为 它 定居 向下 再次 进入 它是 巢 .

它又安顿在了巢穴里。

['æɪs] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Alice crouched down among the trees as well as she could ,
爱丽丝 蹲着 向下 之中 这 树木 作为 出色地 作为 她 可以 ,
爱丽丝尽可能地蹲伏在树丛中。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] [kept] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋɡld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
for her neck kept getting entangled among the branches ,
为了 她 脖子 保留 获得 纠缠 之中 这 分支 ,
因为她的脖子总是被树枝缠住。

[ænd; ənd] ['evri] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [ʌn'twɪst] [aɪ 'ti:] .
and every now and then she had to stop and untwist it .
和 每一个 现在 和 然后 她 有 到 停止 和 解开 它 .
她时不时需要停下来把它解开。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪː; ʃi] [stiːl] [held] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌʃrəm] [ɪn]
After a while she remembered that she still held the pieces of mushroom in
后 一个 尽管 她 记得 那 她 仍然 握住 这 件 的 蘑菇 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

过了一会儿，她才想起自己手里还拿着那些蘑菇片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ˈveri] [ˈkeəfəli] , [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [fɜːst][æ; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æ; ət][ðə; ði]
and she set to work very carefully , nibbling first at one and then at the
和 她 放 到 工作 非常 小心 , 轻咬 第一的 在 一 和 然后 在 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

于是她开始非常小心地工作,先轻轻地啃一个,然后再啃另一个。

[ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɔːlə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃɔːtə] ,
and growing sometimes taller and sometimes shorter ,
和 生长 有时 更高 和 有时 较短 ,
而且有时长高,有时变矮。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːˈself] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːzuəl] [haɪt] . [-]
until she had succeeded in bringing herself down to her usual height . [63]
直到 她 有 成功了 在 带来 她自己 向下 到 她 通常 高度 . [-]
直到她成功地将自己降到正常身高。[63]

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈeniθɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,
It was so long since she had been anything near the right size ,
它 曾是 所以 长的 自从 她 有 到过 任何事物 靠近 这 正确的 尺寸 ,
她已经很久没有恢复到接近正常身材的程度了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][felt] [kwaɪt] [streɪndʒ] [æ; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɡɒt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
that it felt quite strange at first ; but she got used to it in a few minutes ,
那 它 毛毡 相当 奇怪的 在 第一的 ; 但 她 得到 用过的 到 它 在 一个 很少 分钟 ,
起初感觉很奇怪;但几分钟后她就习惯了。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
and began talking to herself , as usual .
和 开始 说 到 她自己 , 作为 通常 .
然后像往常一样开始自言自语。

" [kʌm] , [ðeəz; ðəz][hɑːf][maɪ][plæn] [dʌn] [naʊ] !
" **Come , there's half my plan done now !**
" 来 , 有 一半 我的 计划 完毕 现在 !
"好了,我的计划已经完成一半了!"

[haʊ] [ˈpʌzlɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] !
How puzzling all these changes are !
如何 令人费解 全部 这些 变化 是 !
这些变化真是令人费解!

[aɪm][ˈnevə(r)][ʃʊə(r)] [wɒt] [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [frɒm; frəm][wʌn] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] !
I'm never sure what I'm going to be , from one minute to another !
我是 绝不 当然 什么 我是 去 到 是 , 从 一 分钟 到 其他 !
我永远不知道下一分钟我会变成什么样!

[haʊˈevə(r)] , [aɪv] [ɡɒt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] : [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] ,
However , I've got back to my right size : the next thing is ,
然而 , 我已经得到 后退 到 我的 正确的 尺寸 : 这 下一个 事物 是 ,
不过,我已经恢复到合适的尺寸了:接下来是,

[tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈɡɑːd(ə)n] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?
to get into that beautiful garden — how is that to be done , I wonder ?
到 得到 进入 那 美丽的 花园 — 如何 是 那 到 是 完毕 , 我 想知道 ?
我想知道,怎样才能进入那个美丽的花园呢?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn][æ; ən][ˈəʊpən] [pleɪs] ,
" **As she said this , she came suddenly upon an open place** ,
" 作为 她 说 这 , 她 来了 突然 之上 一个 打开 地方 ,
"她说着这话,突然来到一片空地上,

[wið] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [haʊs] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [fi:t] [haɪ] .

with a little house in it about four feet high .

和 一个 小的 房子 在 它 关于 四 脚 高的 .

里面有个大约四英尺高的小房子。

" [hu:'evə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] , " [θɔ:t] [ælis] , " ['ɪt] ['nevə(r)][du:; də][tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

" Whoever lives there , " thought Alice , " it'll never do to come upon them

" 谁 生活 那里 , " 想法 爱丽丝 , " 它将 绝不 做 到 来 之上 他们

[ðɪs] [saɪz] :

this size :

这 尺寸 :

“无论住在那里的是什么人,”爱丽丝心想,“遇到这么大的人,他们肯定不会高兴的。”

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] !

why , I should frighten them out of their wits !

为什么 , 我 应该 吓唬 他们 出去 的 他们的 智慧 !

为什么? 我应该把他们吓得魂飞魄散!

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][bɪt] [ə'gen] ,

" So she began nibbling at the right - hand bit again ,

" 所以 她 开始 轻咬 在 这 正确的 - 手 少量 再次 ,

于是她又开始啃右边那块肉了。

[ænd; ænd][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:'self] [daʊn]

and did not venture to go near the house till she had brought herself down

和 做过 不是 风险投资 到 去 靠近 这 房子 直到 她 有 带来 她自己 向下

[tu:; tə] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] . [-]

to nine inches high . [64]

到 九 英寸 高的 . [-]

她直到把自己缩到九英寸高才敢靠近房子。 [64]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[pɪɡ][ænd; ænd] [ˈpepə(r)]

Pig and Pepper

猪 和 胡椒

猪和辣椒

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tu:; tə]

OR a minute or two she stood looking at the house , and wondering what to

或者 一个 分钟 或者 二 她 站立 寻找 在 这 房子 , 和 好奇 什么 到

[du:; də] [nekst] ,

do next ,

做 下一个 ,

或者,她站在那里看着房子一两分钟,想着接下来该怎么办。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɒtmən] [ɪn] ['lɪvəri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] — ([ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd]

when suddenly a footman in livery came running out of the wood — (she considered

什么时候 突然 一个 男仆 在 涂装 来了 跑步 出去的 这 木头 — (她 经过考虑的

[hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɒtmən] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lɪvəri] :

him to be a footman because he was in livery :

他 到 是 一个 男仆 因为 他 曾是 在 涂装 :

突然,一个身穿制服的侍从从树林里跑了出来——(她认为他是侍从,因为他穿着制服:

[lðəwaɪz] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'ʊnli] ,

otherwise , judging by his face only ,

否则 , 评判 经过 他的 脸 仅有的 ,

否则,仅从他的表情来看,

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [fɪ]) — [ænd; ənd] [ræpt] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wið] [hɪz; ɪz]
she would have called him a fish) — and rapped loudly at the door with his
她 会 有 称为 他 一个 鱼) — 和 说唱 高声 在 这 门 和 他的
[ˈnʌk(ə)lz] .
knuckles .
指关节 .

她本想骂他是条鱼——然后用指关节用力敲门。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈfʊtmən] [ɪn] [ˈlɪvəri] ,
It was opened by another footman in livery ,
它 曾是 打开 经过 其他 男仆 在 涂装 ,

开门的是另一位身着制服的侍从。

[wið] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈfʊtmən] , [ælis] [ˈnəʊtɪst]
with a round face and large eyes like a frog ; and both footmen , Alice noticed
和 一个 圆形的 脸 和 大的 眼睛 喜欢 一个 青蛙 ; 和 两个都 侍从 , 爱丽丝 注意到
,
,
,

爱丽丝注意到，她有两个男仆，一个圆脸，一个像青蛙一样的大眼睛；另一个男仆，

[hæd; həd] [ˈpaʊdəd] [heə(r)] [ðæt] [kɜːld] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
had powdered hair that curled all over their heads .
有 粉末状 头发 那 卷曲 全部 超过 他们的 头部 .

她们的头发扑了粉，卷曲地披散在头上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] ,
She felt very curious to know what it was all about ,
她 毛毡 非常 好奇的 到 知道 什么 它 曾是 全部 关于 ,

她非常好奇这到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [krept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and crept a little way out of the wood to listen .
和 悄悄地爬 一个 小的 方式 出去 的 这 木头 到 听 .

于是他悄悄地从树林里探出一小段距离去偷听。

[ðə; ði] [fɪ] - [ˈfʊtmən] [brɪˈgæən] [baɪ] [prəˈdjuːsɪŋ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈletə(r)] , [ˈnɪəli]
The Fish - Footman began by producing from under his arm a great letter , nearly
这 鱼 - 侍从 开始 经过 生产 从 在下面 他的 手臂 一个 伟大的 信 , 几乎

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
as large as himself ,
作为 大的 作为 他自己 ,

鱼人侍从随即从腋下掏出一封巨大的信，几乎和他自己一样高大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [təʊn] ,
and this he handed over to the other , saying , in a solemn tone ,
和 这 他 递交 超过 到 这 其他 , 说 , 在 一个 庄严 语气 ,

然后他把这个递给另一个人，语气严肃地说：

" [fɔː(r); fə(r)] [-]
" **For [65]**
" 为了 [-]

“对于[65]

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
the Duchess .
这 公爵夫人 .

公爵夫人。

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɪːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈkrəʊkeɪ] .
An invitation from the Queen to play croquet .
一个 邀请 从 这 女王 到 玩 槌球 .

女王邀请我去玩槌球。

" [ðə; ði] [frɒg] - ['fʊtmən] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɒləm] [təʊn] , ['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:də(r)]
" **The Frog - Footman repeated , in the same solemn tone , only changing the order**
" 这 青蛙 - 侍从 重复 , 在 这 相同的 庄严 语气 , 仅有的 变化 这 命令
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
of the words a little ,
的 这 字 一个 小的 ,
"蛙兵用同样的严肃语气重复道, 只是稍微改变了词序。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɪ:n] .
" **From the Queen .**
" 从 这 女王 .
"来自女王陛下。"

[æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tu:; tə] [pleɪ] ['krʌʊkeɪ] .
An invitation for the Duchess to play croquet .
一个 邀请 为了 这 公爵夫人 到 玩 槌球 .
邀请公爵夫人一起玩槌球。

" [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kɜ:rlz] [gɒt] [ɪn'tæŋɡld] [tə'geðə(r)] .
" **Then they both bowed low , and their curls got entangled together .**
" 然后 他们 两个都 鞠躬 低的 , 和 他们的 卷发 得到 纠缠 一起 .
然后她们俩都深深鞠了一躬, 卷发缠绕在了一起。

[æɪlɪs] [lɑ:ft] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ,
Alice laughed so much at this ,
爱丽丝 笑了 所以 很多 在 这 ,
爱丽丝对此笑个不停。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rʌŋ] [bæk] [ɪn'tu:][ðə; ði] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
that she had to run back into the wood for fear of their hearing her ;
那 她 有 到 跑步 后退 进入 这 木头 为了 害怕 的 他们的 听力 她 ;
她害怕被他们听到, 只好跑回树林里;

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][nekst] [pi:p] [aʊt] , [ðə; ði] [fɪ] - ['fʊtmən] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
and , when she next peeped out , the Fish - Footman was gone ,
和 , 什么时候 她 下一个 偷窥 出去 , 这 鱼 - 侍从 曾是 已消失 ,
当她下次探头往外看时, 鱼人侍从已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][^lðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['steərɪŋ] ['stju:pɪdli] [ʌp] [ɪn'tu:]
and the other was sitting on the ground near the door , staring stupidly up into
和 这 其他 曾是 坐着 在 这 地面 靠近 这 门 , 凝视 愚蠢地 向上 进入
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .
另一个人则坐在门口附近的地上, 呆呆地望着天空。

[æɪlɪs] [went] ['tɪmɪdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [nɒkt] .
Alice went timidly up to the door and knocked .
爱丽丝 去 胆怯地 向上 到 这 门 和 敲门 .
爱丽丝怯生生地走到门前, 敲了敲门。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['nɒkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] , " [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; 'ri:z(ə)nz] .
" **There's no use in knocking , " said the Footman , " and that for two reasons .**
" 有 不 使用 在 敲门 , " 说 这 侍从 , " 和 那 为了 二 原因 .
"敲门是没用的,"男仆说, "原因有二。"

[fɜ:st] , [brɪ'keɪz; brɪ'koʊz][aɪm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ; ['sekəndli] ,
First , because I'm on the same side of the door as you are ; secondly ,
第一的 , 因为 我是 在 这 相同的 边 的 这 门 作为 你 是 ; 第二 ,
首先, 因为我和你站在同一侧门边; 其次,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðer] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn'saɪd] , [nəʊ][wʌn][kɒd; kəd] ['pɒsəbli] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
" **because they're making such a noise inside , no one could possibly hear you .** "

因为 它们是 制作 这样的 一个 噪音 里面 , 不 一 可以 可能 听到 你 .

因为他们里面制造了很大的噪音, 所以没有人能听到你的声音。

" [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [nɔɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'dɪn] — [ə; eɪ]
" **And certainly there was a most extraordinary noise going on within — a** "

" 和 当然 那里 曾是 一个 最多 非凡的 噪音 去 在 之内 — 一个
[kɒnstənt] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] ,
constant howling and sneezing ,

“而且里面确实传来非常奇怪的噪音——持续不断的嚎叫和喷嚏声,

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kræʃ] ,
" **and every now and then a great crash ,** "

和 每一个 现在 和 然后 一个 伟大的 碰撞 ,

而且时不时还会发生一次大崩溃,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔ:(r)] ['ket(ə)] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən][tuː; tə] ['pi:sɪz] . [-]
" **as if a dish or kettle had been broken to pieces . [66]** "

作为 如果 一个 盘子 或者 壶 有 到过 破碎的 到 件 . [-]

就像盘子或水壶被打碎了一样。[66]

" [pliːz] , [ðen] , " [sed] [ˈæɪlɪs] , " [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ? "
" **Please , then , " said Alice , " how am I to get in ? "** "

" 请 , 然后 , " 说 爱丽丝 , " 如何 是 我 到 得到 在 ? "

“那么,”爱丽丝说, “我该怎么进去呢? ”

" [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒkɪŋ] , " [ðə; ði] ['fʊtmən] [went] [ɒn] [wɪ'daʊt]
" **There might be some sense in your knocking , " the Footman went on without** "

" 那里 可能 是 一些 感觉 在 你的 敲门 , " 这 侍从 去 在 没有
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
attending to her ,

参加 到 她 ,

“你敲门或许有点道理,”男仆没有理会她, 继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][dɔ:(r)] [brɪ'twi:n] [juː 'es] .
" **if we had the door between us .** "

" 如果 我们 有 这 门 之间 我们 .

“如果我们之间隔着一扇门的话。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'saɪd] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɒk] , [ænd; ənd][aɪ][kɒd; kəd][let][juː; jʊ]
" **For instance , if you were inside , you might knock , and I could let you** "

为了 实例 , 如果 你 是 里面 , 你 可能 敲 , 和 我 可以 让 你

[aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
out , you know . "

出去 , 你 知道 .

例如, 如果你在里面, 你可以敲门, 然后我可以放你出去, 你知道的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
" **He was looking up into the sky all the time he was speaking ,** "

" 他 曾是 寻找 向上 进入 这 天空 全部 这 时间 他 曾是 请讲 ,

“他说话的时候一直抬头望着天空。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈæɪlɪs] [θɔ:t] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'sɪvəl] .
" **and this Alice thought decidedly uncivil .** "

和 这 爱丽丝 想法 绝对地 不文明 .

爱丽丝认为这简直太没礼貌了。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [kænt] [help] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜ:'self] :
" **But perhaps he can't help it , " she said to herself :** "

" 但 也许 他 不能 帮助 它 , " 她 说 到 她自己 :

“但也许他也没办法,”她心想:

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['ni:li] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" **his eyes are so very nearly at the top of his head .**
" 他的 眼睛 是 所以 非常 几乎 在 这 顶部 的 他的 头 .

他的眼睛几乎长到了头顶。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reit] [hi:; hi] [mait] [ɑ:nsə(r)] ['kwɛstʃənz] .
But at any rate he might answer questions .
但 在 任何 速度 他 可能 回答 问题 .

但无论如何，他或许会回答一些问题。

[haʊ] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][get][ɪn] ?
How am I to get in ?
如何 是 我 到 得到 在 ?

我该如何进去？

" [fi:; fi] [ri'pi:tɪd] [ə'laʊd] .
" **she repeated aloud .**
" 她 重复 大声 .

她大声重复道。

" [ai][æɪ; fəɪ][sɪt][hiə(r)] , " [ðə; ði] ['fʊtmən] [ri'mɑ:k] , " [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] — —
" **I shall sit here , " the Footman remarked , " till to - morrow — —**
" 我 将 坐 这里 , " 这 侍从 评论 , " 直到 到 - 明天 — —

“我就坐在这里，”侍从说道，“直到明天——”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪt] [keɪm]
" **At this moment the door of the house opened , and a large plate came**
" 在 这 片刻 这 门 的 这 房子 打开 , 和 一个 大的 盘子 来了
[ˈskɪmɪŋ] [aʊt] ,
skimming out ,
撇脂 出去 ,

这时，屋子的门开了，一个大盘子被舀了出来。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [hed] : [aɪ 'ti:][dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,
straight at the Footman's head : it just grazed his nose ,
直的 在 这 - 头 : 它 只是 放牧 他的 鼻子 ,

子弹直奔侍者的头部而去：只是擦过了他的鼻子。

[ænd; ənd] [brəʊk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [br'haɪnd][hɪm] .
and broke to pieces against one of the trees behind him .
和 打破 到 件 反对 一 的 这 树木 在后面 他 .

然后撞到他身后的一棵树上，摔得粉碎。

" — — [ɔ:(r)][nekst] [deɪ] , ['meɪbi] , " [ðə; ði] ['fʊtmən] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,
" — — **or next day , maybe , " the Footman continued in the same tone ,**
" — — 或者 下一个 天 , 或许 , " 这 侍从 持续 在这 相同的 语气 ,

“——或许明天吧，”侍从用同样的语气继续说道。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
exactly as if nothing had happened .
确切地 作为 如果 没有什么 有 发生 .

就好像什么都没发生过一样。

" [haʊ] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][get][ɪn] ? " [ɑ:skt] [æɪlɪs] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] . [-]
" **How am I to get in ? " asked Alice again in a louder tone . [67]**
" 如何 是 我 到 得到 在 ? " 问 爱丽丝 再次 在 一个 更大声 语气 . [-]

“我该怎么进去呢？”爱丽丝再次提高音量问道。[67]

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ɪn][æt; ət][ɔ:l] ? " [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
" **Are you to get in at all ? " said the Footman .**
" 是 你 到 得到 在 在 全部 ? " 说 这 侍从 .

“你到底能不能进去？”侍从问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kwɛstʃən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

" **That's the first question , you know .**

" 那就是 这 第一的 问题 , 你 知道 .

“你知道，这是第一个问题。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] : ['æʊnli] ['ælis] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [səʊ] .

" **It was , no doubt : only Alice did not like to be told so .**

" 它 曾是 , 不 怀疑 : 仅有的 爱丽丝 做过 不是 喜欢 到 是 讲述 所以 .

“毫无疑问，事实的确如此：只是爱丽丝不喜欢别人这么说。”

" [ɪts] ['ri:əli] ['dredf(ə)] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [ðə; ði] [wei] [ɔ:l] [ðə; ði] [-]

" **It's really dreadful , " she muttered to herself , " the way all the [68]**

" 它是 真的 可怕 , " 她 低声说道 到 她自己 , " 这 方式 全部 这 [-]

“真是太可怕了，”她喃喃自语道，“所有[68]

" ['kri:tʃəz] ['ɑ:gju:] .

creatures argue .

生物 争论 .

生物之间会争吵。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn] ['kreɪzi] !

It's enough to drive one crazy !

它是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 !

简直让人发疯!

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]

" **The Footman seemed to consider this a good opportunity for repeating his**

" 这 侍从 似乎 到 考虑 这 一个 好的 机会 为了 重复 他的

[rɪ'mɑ:k] , [wɪð] [vəri'eɪʃən] .

remark , with variations .

评论 , 和 变体 .

“侍从似乎认为这是一个重述他那番话的好机会，只是措辞略有不同。”

" [aɪ][æɪ; fəɪ][sɪt][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] . "

" **I shall sit here , " he said , " on and off , for days and days . "**

" 我 将 坐 这里 , " 他 说 , " 在 和 离开 , 为了 天 和 天 . "

“我将在这里坐上几天几夜，”他说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də] ? " [sed] ['ælis] .

" **But what am I to do ? " said Alice .**

" 但 什么 是 我 到 做 ? " 说 爱丽丝 .

“可是我该怎么办呢？”爱丽丝说。

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] .

" **Anything you like , " said the Footman , and began whistling .**

" 任何事物 你 喜欢 , " 说 这 侍从 , 和 开始 吹口哨 .

“随您喜欢，”侍从说着，开始吹起了口哨。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , " [sed] ['ælis] ['despəreɪtli] : " [hi:z] ['pɜ:fɪktli] [ɪdɪ'ɒtɪk]

" **Oh , there's no use in talking to him , " said Alice desperately : " he's perfectly idiotic**

" 哦 , 有 不 使用 在 说 到 他 , " 说 爱丽丝 绝望地 : " 他是 完美 愚蠢的

!
!
!

“哦，跟他说话也没用，”爱丽丝绝望地说：“他真是个十足的白痴！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

" **And she opened the door and went in .**

" 和 她 打开 这 门 和 去 在 .

她打开门走了进去。

[ðə; ði][dɔ:(r)][led] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɪtʃɪn] ,

The door led right into a large kitchen ,

这 门 引领 正确的 进入 一个 大的 厨房 ,

门直接通向一个大厨房，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði][ʌðə(r)] :

which was full of smoke from one end to the other :

哪个 曾是 满的 的 抽烟 从 一 结尾 到 这 其他 :

从一端到另一端，到处都弥漫着烟雾：

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] , ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

the Duchess was sitting on a three - legged stool in the middle , nursing a baby ,

这 公爵夫人 曾是 坐着 在 一个 三 - 腿 凳子 在 这 中间 , 护理 一个 婴儿 ,

公爵夫人坐在中间的三脚凳上，正在给婴儿喂奶。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the cook was leaning over the fire ,

这 厨师 曾是 倾斜 超过 这 火 ,

厨师正俯身在火上，

['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɔ:ldrən] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [su:p] .

stirring a large cauldron which seemed to be full of soup .

搅拌 一个 大的 釜 哪个 似乎 到 是 满的 的 汤 .

搅动着一口似乎装满了汤的大锅。

" [ðeəz; ðəz] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:] [mʌtʃ] ['pepə(r)] [ɪn] [ðæt] [su:p] !

" There's certainly too much pepper in that soup !

" 有 当然 也 很多 胡椒 在 那 汤 !

“这汤里胡椒放得太多了！”

" [æɪlɪs] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)] ['sni:zɪŋ] .

" Alice said to herself , as well as she could for sneezing .

" 爱丽丝 说 到 她自己 , 作为 出色地 作为 她 可以 为了 打喷嚏 .

“爱丽丝一边打喷嚏一边自言自语道，尽力让自己好起来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There was certainly too much of it in the air .

那里 曾是 当然 也 很多 的 它 在 这 空气 .

空气中这种物质的浓度确实太高了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sni:zd] [ə'keɪznəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['sni:zɪŋ] [ænd; ənd]

Even the Duchess sneezed occasionally ; and the baby was sneezing and

甚至 这 公爵夫人 打喷嚏 偶尔 ; 和 这 婴儿 曾是 打喷嚏 和

['haʊlɪŋ] [ɔ:'lʌtənətli] [-]

howling alternately [69]

嚎叫 交替 [-]

就连公爵夫人也偶尔打喷嚏；婴儿则时而打喷嚏，时而嚎啕大哭[69]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mʊmənts] [pɔ:z] .

without a moment's pause .

没有 一个 瞬间 暂停 .

片刻不停。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [dɪd][nɒt] [sni:z] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kʊk] ,

The only things in the kitchen that did not sneeze , were the cook ,

这 仅有的 事物 在 这 厨房 那 做过 不是 喷嚏 , 是 这 厨师 ,

厨房里唯一没打喷嚏的，就是厨师本人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)]
and a large cat which was sitting on the hearth and grinning from ear
和 一个 大的 猫 哪个 曾是 坐着 在 这 炉 和 咧嘴笑 从 耳朵
[tu:; tə][ɪə(r)].
to ear.
到 耳朵 .

还有一只大猫，它坐在壁炉上，咧着嘴笑得合不拢嘴。

" [pli:z] [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [em 'li:] , " [sed] ['æɪs] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['tɪmɪdli] ,
" Please would you tell me , " said Alice a little timidly ,
" 请 会 你 告诉 我 , " 说 爱丽丝 一个 小的 胆怯地 ,

“请问您能告诉我吗？”爱丽丝有些怯生生地说。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; jɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] ['mænəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
for she was not quite sure whether it was good manners for her
为了 她 曾是 不是 相当 当然 无论 它 曾是 好的 礼仪 为了 她

[tu:; tə] [spi:k] [fɜ:st] ,
to speak first ,
到 说话 第一的 ,

因为她不太确定自己先开口是否礼貌。

" [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)][kæt][grɪnz] [laɪk] [ðæt] ? "
" why your cat grins like that ? "
" 为什么 你的 猫 咧嘴笑 喜欢 那 ? "

“你的猫为什么笑成那样？”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] .
" It's a Cheshire cat , " said the Duchess , " and that's why .
" 它是 一个 柴郡 猫 , " 说 这 公爵夫人 , " 和 那就是 为什么 .

“这是一只柴郡猫，”公爵夫人说，“这就是原因。”

[pɪg] !
Pig !
猪 !

猪!

" [fi:; fɪ] [sed] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [vaɪələns] [ðæt] ['æɪs] [kwɪt] [dʒʌmp] ;
" She said the last word with such sudden violence that Alice quite jumped ;
" 她 说 这 最后的 单词 和 这样的 突然 暴力 那 爱丽丝 相当 跳了起来 ;

“她说出最后一个字时语气非常突然激烈，以至于爱丽丝吓了一跳；

[bʌt; bət][ji:; jɪ] [sɔ:] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɒmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd]
but she saw in another moment that it was addressed to the baby , and
但 她 锯 在 其他 片刻 那 它 曾是 已解决 到 这 婴儿 , 和

[nɒt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
not to her ,
不是 到 她 ,

但她随即意识到，那句话是说给婴儿听的，而不是说给她听的。

[səʊ][ji:; jɪ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] :
so she took courage , and went on again :
所以 她 采取 勇气 , 和 去 在 再次 :

于是她鼓起勇气，继续前行：

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['tʃeʃə(r)] [kæts] ['ɔ:lweɪz] [grɪnd] ; [ɪn][fækt] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [kæts]
" I didn't know that Cheshire cats always grinned ; in fact , I didn't know that cats
" 我 没有 知道 那 柴郡 猫 总是 咧嘴一笑 ; 在 事实 , 我 没有 知道 那 猫

[kʊd; kəd][grɪn] . "
could grin . "
可以 咧嘴笑 . "

“我以前不知道柴郡猫总是咧嘴笑；事实上，我以前都不知道猫会笑。”

" [ðeɪ] [ɔ:l][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ; " [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [du:; də] . "
" **They all can** , " **said the Duchess** ; " **and most of 'em do** . "
" 他们全部能 , " 说这公爵夫人 ; " 和最多的 - 呢做 . "

“他们都能做到,”公爵夫人说,“而且他们中的大多数人都做到了。”

" [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [du:; də] , " [ælis] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,
" **I don't know of any that do** , " **Alice said very politely** ,
" 我 不 知道 的 任何 那 做 , " 爱丽丝 说 非常 礼貌地 ,
" 我不知道有谁这样做,“爱丽丝很有礼貌地说。

[fi:lɪŋ] [kwat] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
feeling quite pleased to have got into a conversation .
感觉 相当 高兴 到 有 得到 进入 一个 对话 .
很高兴能和人聊上几句。

" [ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" **You don't know much** , " **said the Duchess** ; " **and that's a fact** .
" 你 不 知道 很多 , " 说 这 公爵夫人 ; " 和 那就是 一个 事实 .
“你懂得不多,”公爵夫人说,“这是事实。”

" [ælis] [dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [-]
" **Alice did not at all like the tone of this [70]**
" 爱丽丝 做过 不是 在 全部 喜欢 这 语气 的 这 [-]
“爱丽丝一点也不喜欢这种语气[70]

[rɪ'mɑ:k] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt]
remark , and thought it would be as well to introduce some other subject
评论 , 和 想法 它 会 是 作为 出色地 到 介绍 一些 其他 主题
[ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
of conversation .
的 对话 .
他评论道,并认为最好引入其他谈话话题。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ɒn] [wʌn] ,
While she was trying to fix on one ,
尽管 她 曾是 尝试 到 使固定在 一 ,
当她试图锁定其中一个时,

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [ɒv; əv] [su:p] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the cook took the cauldron of soup off the fire ,
这 厨师 采取 这 釜 的 汤 离开 这 火 ,
厨师把盛着汤的大锅从火上拿了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] ['θrɔ:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]
and at once set to work throwing everything within her reach at the
和 在 一次 放 到 工作 投掷 一切 之内 她 抵达 在 这
[dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['berbi] — [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['aɪənz] [keɪm] [fɜ:st] ;
Duchess and the baby — the fire - irons came first ;
公爵夫人 和 这 婴儿 — 这 火 - 熨斗 来了 第一的 ;
她立刻开始用尽一切手段攻击公爵夫人和婴儿——首先是火钳;

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɔ:spən] , [pleɪts] , [ænd; ənd] [dɪʃɪz] .
then followed a shower of saucepans , plates , and dishes .
然后 随后 一个 淋浴 的 平底锅 , 盘子 , 和 菜肴 .
随后,锅碗瓢盆像雨点般落下。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hɪt][hɜ:(r); hə(r)] ;
The Duchess took no notice of them even when they hit her ;
这 公爵夫人 采取 不 注意 的 他们 甚至 什么时候 他们 打 她 ;
即使他们殴打公爵夫人,她也毫不在意;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [ˈhɑʊlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔ:ˈredɪ] ,
and the baby was howling so much already ,
和 这 婴儿 曾是 嚎叫 所以 很多 已经 ,
婴儿已经哭闹不止了。

[ðæt][,aɪˈti:][wɒz; wəz][kwɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə][seɪ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] [hɜ:t] [,aɪˈti:][ɔ:(r)][nɒt] .
that it was quite impossible to say whether the blows hurt it or not .
那 它 曾是 相当 不可能的 到 说 无论 这 打击 伤害 它 或者 不是 .
根本无法判断这些打击是否对它造成了伤害。

" [əʊ] , [pli:z] [maɪnd] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈdu:ɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈæɪlɪs] ,
" **Oh , please mind what you're doing !** " **cried Alice** ,
" 哦 , 请 头脑 什么 你是 正在做 ! " 哭 爱丽丝 ,
"哦, 请注意你的行为!"爱丽丝喊道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][,æn; ən][ˈægəni] [ɒv; əv][ˈterə(r)] .
jumping up and down in an agony of terror .
跳 向上 和 向下 在 一个 痛苦 的 恐怖 .
惊恐万分, 上下跳动。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [gəʊz][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [nəʊz] " ; [æz; əz][,æn; ən][ˌʌnˈju:zuəli; ˌʌnˈju:zəli] [lɑ:dʒ] [ˈsɔ:spən] [flu:]
" **Oh , there goes his precious nose** " ; **as an unusually large saucepan flew**
" 哦 , 那里 去 他的 宝贵的 鼻子 " ; 作为 一个 异常地 大的 平底锅 飞翔
[kləʊz][baɪ][,aɪˈti:] ,
close by it ,
关闭 经过 它 ,
"哦, 他那宝贝鼻子要遭殃了!"这时, 一个异常大的平底锅从他鼻子旁边飞过。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈni:əli] [ˈkærid] [,aɪˈti:] [ɒf] .
and very nearly carried it off .
和 非常 几乎 携带 它 离开 .
差点就把它带走了。

" [ɪf] [ˈevrɪbɒdi] [ˈmaɪndɪd][ðeə(r)][əʊn] [ˈbɪznəs] , " [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [ɪn][,ə; eɪ] [hɔ:s] [graʊl] ,
" **If everybody minded their own business** , " **the Duchess said in a hoarse growl** ,
" 如果 大家 有思想 他们的 自己的 商业 , " 这 公爵夫人 说 在 一个 嘶哑 咆哮 ,
"如果大家都管好自己的事,"公爵夫人用沙哑的嗓音低声说道。

" [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [di:l] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][,aɪˈti:] [dʌz] .
" **the world would go round a deal faster than it does** .
" 这 世界 会 去 圆形的 一个 交易 快点 比 它 做 .
"如果达成协议, 世界运转的速度会比现在快得多。"

" [æn; ən][ˌʌnˈju:zuəli; ˌʌnˈju:zəli] [lɑ:dʒ] [ˈsɔ:spən] [flu:] [kləʊz][baɪ][,aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈni:əli] [ˈkærid]
" **An unusually large saucepan flew close by it** , **and very nearly carried**
" 一个 异常地 大的 平底锅 飞翔 关闭 经过 它 , 和 非常 几乎 携带
[,aɪˈti:] [ɒf]
it off
它 离开
一个异常大的平底锅从它身边飞过, 差点把它卷走。

" [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][,æn; ən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] , " [sed] [ˈæɪlɪs] ,
" **Which would not be an advantage** , " **said Alice** ,
" 哪个 会 不是 是 一个 优势 , " 说 爱丽丝 ,
"那可不是什么优势,"爱丽丝说。

[hu:] [felt] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][get][,æn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
who felt very glad to get an opportunity of showing off a little of her
WHO 毛毡 非常 高兴的 到 得到 一个 机会 的 显示 离开 一个 小的 的 她
[ˈnɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
她很高兴有机会展示一下自己的一些知识。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [wɜ:k] [aɪ 'ti:] [wɒd] [meɪk] [wið] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
" **Just think what work it would make with the day and night !**

" 只是 思考 什么 工作 它 会 制作 和 这 天 和 夜晚 !

"想想看，如果昼夜不停地运转，那该有多棒啊！"

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [teɪks] [-]
You see the earth takes [71]
你 看 这 地球 需要 [-]

你看地球需要[71]

[ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] [ɒn][ɪts][ˈæksɪs] — — "
twenty - four hours to turn round on its axis — — "

二十 - 四 小时 到 转动 圆形的 在 它是 轴 — — "

绕轴旋转二十四小时——

" [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ˈæksɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , " [tʃɒp] [ɒf] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] .
" **Talking of axes , " said the Duchess , " chop off her head .**

" 说 的 轴 , " 说 这 公爵夫人 , " 劈 离开 她 头 .

"说到斧头，"公爵夫人说，"那就砍掉她的头吧。"

" [ˈæli:s] [glɑ:ns, glæns][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kɒk] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə] [teɪk]
" **Alice glanced rather anxiously at the cook , to see if she meant to take**

" 爱丽丝 瞥了一眼 相当 焦虑地 在 这 厨师 , 到 看 如果 她 意思是 到 拿

[ðə; ði] [hɪnt] ;

the hint ;

这 暗示 ;

"爱丽丝有些焦虑地瞥了一眼厨娘，想看看她是否领会了爱丽丝的暗示；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɒk] [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [su:p] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə]
but the cook was busily engaged in stirring the soup , and did not seem to

但 这 厨师 曾是 忙碌地 已订婚的 在 搅拌 这 汤 , 和 做过 不是 似乎 到

[bi:; bi] [ˈlɪsənɪŋ] ,

be listening ,

是 聆听 ,

但厨师正忙着搅拌汤，似乎没有在听。

[səʊ][ʃi:; ji] [ˈventʃəd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [əˈgeɪn] : " [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] , [ai] [θɪŋk] ; [ɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:] [twelv] ?
so she ventured to go on again : " Twenty - four hours , I think ; or is it twelve ?

所以 她 冒险 到 去 在 再次 : " 二十 - 四 小时 , 我 思考 ; 或者是 它 十二 ?

于是她又试探性地继续说道："我想是二十四小时；还是十二小时呢？"

[ai] — — "

I — — "

我 — — "

我 - "

" [əʊ] , [daʊnt][ˈbɒðə(r)][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ; " [ai][ˈnevə(r)][kɒd; kəd][əˈbaɪd] [ˈfɪgəz] !
" **Oh , don't bother me , " said the Duchess ; " I never could abide figures !**

" 哦 , 不 打扰 我 , " 说 这 公爵夫人 ; " 我 绝不 可以 遵守 数据 !

"哦，别烦我，"公爵夫人说；"我从来就讨厌数字！"

" [ænd; ənd] [wið] [ðæt] [ʃi:; ji] [brɪˈgæɪn] [ˈnɜ:sɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][tʃaɪld] [əˈgeɪn] ,
" **And with that she began nursing her child again ,**

" 和 和 那 她 开始 护理 她 孩子 再次 ,

于是她又开始给孩子喂奶了。

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlʌləbaɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ji][dɪd][səʊ] ,
singing a sort of lullaby to it as she did so ,

歌唱 一个 种类 的 催眠曲 到 它 作为 她 做过 所以 ,

她一边这样做，一边哼着类似摇篮曲的曲子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ʃeɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] [laɪn] :
and giving it a violent shake at the end of every line :
和 给予 它 一个 暴力 摇 在 这 结尾 的 每一个 线 :

每行结尾都要用力摇晃一下:

" [spi:k] ['rʌfli] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
" **Speak roughly to your little boy ,**
" 说话 大致 到 你的 小的 男生 ,

“对你的小儿子说话粗鲁点，

[ænd; ənd] [bi:t] [hɪm] [wen] [hi:; hi] ['sni:zɪz] :
And beat him when he sneezes :
和 打 他 什么时候 他 打喷嚏 :

他打喷嚏的时候就打他:

[hi:; hi] ['əʊnli] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'hɔɪ] ,
He only does it to annoy ,
他 仅有的 做 它 到 烦人 ,

他这样做只是为了惹恼别人。

[br'keɪz; br'koz] [hi:; hi] [nəʊz] [,aɪ 'ti:] [ti:z] .
Because he knows it teases .
因为 他 知道 它 预告 :

因为他知道这样会让人觉得好笑。

" ['kɔ:rəs]
" **Chorus**
" 合唱

“合唱

([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [dʒɔɪnd]) :
(In which the cook and the baby joined) :
(在 哪个 这 厨师 和 这 婴儿 加入) :

(厨师和婴儿也加入了进来):

" [wəʊ] ! [wəʊ] !
" **Wow ! wow !**
" 哇 ! 哇 !

哇! 哇!

[wəʊ] !
wow !
哇 !

哇!

" [waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sæŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [kept] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi]
" **While the Duchess sang the second verse of the song , she kept tossing the baby**
" 尽管 这 公爵夫人 唱 这 第二 诗 的 这 歌曲 , 她 保留 抛掷 这 婴儿

['vaɪələntli] [-]
violently [72]
暴力 [-]

“当公爵夫人唱着这首歌的第二段歌词时，她不停地猛烈地抛掷着婴儿[72]

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [haul] [səʊ] , [ðæt] ['æɪlɪs] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli]
up and down , and the poor little thing howled so , that Alice could hardly
向上 和 向下 , 和 这 贫穷的 小的 事物 嚎叫 所以 , 那 爱丽丝 可以 几乎

[hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] :
hear the words :
听到 这 字 :

它上上下下地哭闹，可怜的小家伙嚎啕大哭，爱丽丝几乎听不见它在说什么:

" [ai] [spi:k] [sɪ'viəli] [tu:; tə][maɪ] [bɔɪ] ,
" **I speak severely to my boy** ,
" 我 说话 严重 到 我的 男生 ;

“我对儿子说话很严厉，

[ai] [bi:t] [hɪm] [wen] [hi; hi] [ˈsni:zɪz] ;
I beat him when he sneezes ;
我 打 他 什么时候 他 打喷嚏 ;

他打喷嚏的时候我就揍他；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kæn; kən] [ˈθʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ]
For he can thoroughly enjoy
为了 他 能 彻底 享受

因为他可以尽情享受

[ðə; ði] [ˈpepə(r)] [wen] [hi:; hi] [ˈpli:z] !
The pepper when he pleases !
这 胡椒 什么时候 他 请 !

他想放辣椒就放！

" [kɔ:rəs] .
" **Chorus** .
" 合唱 .

“合唱。

" [waʊ] ! [waʊ] !
" **Wow ! wow !**
" 哇 ! 哇 !

哇！哇！

[waʊ] ! "
wow ! "
哇 ! "

哇！ ”

" [hɪə(r)] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里！

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɜ:s] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] !
you may nurse it a bit if you like !
你 可能 护士 它 一个 少量如果 你 喜欢 !

如果你愿意的话，可以稍微喂养它一下！

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [tu:; tə] [ˈælis] , [flɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [æ; t] [hɜ:(r); hə(r)] [æ; z] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
" **the Duchess said to Alice , flinging the baby at her as she spoke .**
" 这 公爵夫人 说 到 爱丽丝 , 投掷 这 婴儿 在 她 作为 她 辐 .

“公爵夫人一边说着，一边把婴儿扔给爱丽丝。”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get] [ˈredi] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈkræʊkeɪ] [wið] [ðə; ði] [kwɪ:n] ,
" **I must go and get ready to play croquet with the Queen** ,
" 我 必须 去 和 得到 准备好 到 玩 槌球 和 这 女王 ,

“我得去准备和女王一起打槌球了。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **and she hurried out of the room** .
" 和 她 慌忙 出去 的 这 房间 .

然后她匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [kɒk] [θru:] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dʒʌst]
The cook threw a frying - pan after her as she went out , but it just
这 厨师 扔 一个 煎炸 - 平底锅 后 她 作为 她 去 出去 ; 但 它 只是
[mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
missed her :
错过 她 :

厨师在她出门时朝她扔了一个煎锅，但差点砸到她。

[æli:s] [kɔ:t] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)]
Alice caught the baby with some difficulty , as it was a queer - shaped little
爱丽丝 捕捉 这 婴儿 和 一些 困难 , 作为 它 曾是 一个 酷儿 - 形状 小的
['kri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

爱丽丝费了好大劲才抓住这个婴儿，因为它长相奇特。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪts] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(j)ənz] , " [dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:(r)] - [fɪ] , "
and held out its arms and legs in all directions , " just like a star - fish , "
和 握住 出去 它是 武器 和 腿 在全部 方向 ; " 只是 喜欢 一个 星星 - 鱼 ; "
[θɔ:t] [æli:s] .
thought Alice :
想法 爱丽丝 :

它向四面八方伸出四肢，“就像海星一样，”爱丽丝心想。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [snɔ:rtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
The poor little thing was snorting like a steam - engine when she caught it ,
这 贫穷的 小的 事物 曾是 吸鼻 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 什么时候 她 捕捉 它 ;
她抓住它的时候，那可怜的小家伙像蒸汽机一样呼哧呼哧地喘着粗气。

[ænd; ənd] [kept] ['dʌblɪŋ] [ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [ɔ:l'tə'geðə(r)] ,
and kept doubling itself up and straightening itself out again , so that altogether ,
和 保留 翻倍 本身 向上 和 拉直 本身 出去 再次 ; 所以 那 共 ;
它不断地折叠起来，然后再展开，所以总的来说，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə]
for the first minute or two , it was as much as she could do to
为了 这 第一的 分钟 或者 二 ; 它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 到
[həʊld][aɪ 'ti:] . [-]
hold it . [73]
抓住 它 . [-]

最初的一两分钟，她竭尽全力才勉强抱住它。[73]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
As soon as she had made out the proper way of nursing it ,
作为 很快 作为 她 有 制成 出去 这 恰当的 方式 的 护理 它 ;
她一旦掌握了正确的哺乳方法，

([wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [twɪst] [aɪ 'ti:][ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɒt] ,
(which was to twist it up into a knot ,
(哪个 曾是 到 捻 它 向上 进入 一个 结 ;
(也就是把它拧成一个结，

[ænd; ənd] [ðen] [ki:p] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ɪts] [raɪt] [ɪə(r)][ænd; ənd] [left] [fʊt] ,
and then keep tight hold of its right ear and left foot ,
和 然后 保持 紧的 抓住 的 它是 正确的 耳朵 和 左边 脚 ;
然后紧紧抓住它的右耳和左脚，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ʌn'du:ɪŋ] [ɪt'self] ,) [ʃi:; ʃi] ['kæərɪd] [aɪ 'ti:][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
so as to prevent its undoing itself ,) she carried it out into the open air .
所以 作为 到 防止 它是 撤销 本身 ;) 她 携带 它 出去 进入 这 打开 空气 .
为了防止它自行瓦解，她把它搬到了户外。

" [ɪf] [aɪ][dɒʊnt] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'veɪ] [wɪð] [em 'i:] , " [θɔ:t] ['æɪlɪs] ,
" **If I don't take this child away with me , " thought Alice ,**
" 如果我不拿这孩子离开和我 , " 想法 爱丽丝 ,
" 如果我不把这个孩子带走 , " 爱丽丝心想 ,

" [ðer] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [kɪl] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] :
" **they're sure to kill it in a day or two :**
" 它们是 当然 到 杀 它 在 一个 天 或者 二 :
" 他们肯定会在一两天内把它杀死 : "

[wɒdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][mɜ:də(r)][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][br'hænd] ?
wouldn't it be murder to leave it behind ?
不会 它 是 谋杀 到 离开 它 在后面 ?
把它留下岂不是谋杀 ?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [aʊt] [laʊd] ,
" **She said the last words out loud ,**
" 她 说 这 最后的 字 出去 大声 ;
" 她最后说的话是大声说出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)] [θɪŋ] [grʌnt] [ɪn][rɪ'plɑɪ] ([aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [ɒf] ['sni:zɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]) .
and the little thing grunted in reply (it had left off sneezing by this time) .
和 这 小的 事物 哼哼 在 回复 (它 有 左边 离开 打喷嚏 经过 这 时间) .
小家伙哼了一声作为回应 (这时它已经停止打喷嚏了) 。

" [dɒʊnt] [grʌnt] , " [sed] ['æɪlɪs] ; " [ðæts] [nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][pɒpə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jɔ:'self] .
" **Don't grunt , " said Alice ; " that's not at all a proper way of expressing yourself .**
" 不 咕哝 , " 说 爱丽丝 ; " 那就是 不是 在 全部 一个 恰当的 方式 的 表达 你自己 .
" 别哼哼唧唧的 , " 爱丽丝说 , " 那根本不是恰当的表达方式。 "

" [ðə; ði][bɛɪbi] [grʌnt] [ə'geɪn] ,
" **The baby grunted again ,**
" 这 婴儿 哼哼 再次 ,
" 婴儿又哼了一声 ,

[ænd; ənd] ['æɪlɪs] [lʊkt] ['veri] ['æŋkəʊslɪ] [ɪntu:][ɪts] [feɪs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mætə(r)] [wɪð]
and Alice looked very anxiously into its face to see what was the matter with
和 爱丽丝 看起来 非常 焦虑地 进入 它是 脸 到 看 什么 曾是 这 事情 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

爱丽丝焦急地看着它的脸, 想看看它到底出了什么事。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [tɜ:n] - [ʌp] [nəʊz] ,
There could be no doubt that it had a very turn - up nose ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 它 有 一个 非常 转动 - 向上 鼻子 ,
毫无疑问, 它的鼻子非常翘。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [laɪk][ə; eɪ] [snaʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ri:əl] [nəʊz] ;
much more like a snout than a real nose ;
很多 更多的 喜欢 一个 鼻子 比 一个 真实的 鼻子 ;
更像是猪嘴而不是真正的鼻子 ;

[ɔ:l'səʊ][ɪts] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɛtɪŋ] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɛɪbi] :
also its eyes were getting extremely small for a baby :
还 它是 眼睛 是 获得 极其 小的 为了 一个 婴儿 :
而且它的眼睛对于一个婴儿来说也变得非常小 :

[ɔ:l'tə'geðə(r)] ['æɪlɪs] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
altogether Alice did not like the look of the thing at all .
共 爱丽丝 做过 不是 喜欢 这 看 的 这 事物 在 全部 .
总而言之, 爱丽丝一点也不喜欢这东西的样子。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sɒbɪŋ] , " [ʃi; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [lɒkt] ['ɪntu:] [ɪts] [aɪz]
" **But perhaps it was only sobbing , " she thought , and looked into its eyes**
" 但 也许 它 曾是 仅有的 啜泣 , " 她 想法 , 和 看起来 进入 它是 眼睛
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“但也许它只是在啜泣,”她想, 然后再次看向它的眼睛。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [tɪəz] .
to see if there were any tears .
到 看 如果 那里 是 任何 眼泪 .

看看有没有眼泪。

[nəʊ] , [ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [tɪəz] .
No , there were no tears .
不 , 那里 是 不 眼泪 .

不, 她没有哭。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɪg] , [maɪ] [diə(r)] , " [sed] ['æɪs] , ['sɪəriəsli] ,
" **If you're going to turn into a pig , my dear , " said Alice , seriously** ,
" 如果 你是 去 到 转动 进入 一个 猪 , 我的 亲爱的 , " 说 爱丽丝 , 严重地 ,

“如果你要变成一头猪, 亲爱的,”爱丽丝认真地说。

" [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [du:; də] [-]
" **I'll have nothing more to do [74]**
" 患病的 有 没有什么 更多的 到 做 [-]

“我将无事可做[74]”

[wɪð] [ju:; jʊ] .
with you :
和 你 .

与你。

[maɪnd] [naʊ] !
Mind now !
头脑 现在 !

注意!

" [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [sɒb] [ə'gen] ([ɔ:(r)] [grʌnt] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [seɪ]
" **The poor little thing sobbed again (or grunted , it was impossible to say**
" 这 贫穷的 小的 事物 啜泣 再次 (或者 哼哼 , 它 曾是 不可能的 到 说
[wɪtʃ]) ,
which) ,
哪个) ,

“可怜的小家伙又抽泣起来(或者哼哼唧唧, 很难说清楚是哪种声音),”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
and they went on for some while in silence .
和 他们 去 在 为了 一些 尽管 在 沉默 .

他们沉默地继续聊了一会儿。

['æɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [naʊ] ,
Alice was just beginning to think to herself , " Now ,
爱丽丝 曾是 只是 开始 到 思考 到 她自己 , " 现在 ,

爱丽丝开始心想: “现在,

[wɒt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [wen] [aɪ] [get] [aɪ 'ti:] [həʊm] ?
what am I to do with this creature when I get it home ?
什么 是 我 到 做 和 这 生物 什么时候 我 得到 它 家 ?

我把它带回家后该怎么处置它?

" [wen] [aɪ'ti:] [grʌnt] [ə'gen] , [səʊ] [ˈvaɪələntli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [feɪs] [ɪn][sʌm; səm]
" **when it grunted again , so violently , that she looked down into its face in some**
" 什么时候 它 哼哼 再次 , 所以 暴力 , 那 她 看起来 向下 进入 它是 脸 在 一些

alarm .
警报 .

“它又发出了一声粗重的哼声，她惊恐地低头看向它的脸。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] :
This time there could be no mistake about it :
这 时间 那里 可以 是 不 错误 关于 它 :

这一次绝对不会再有任何差错：

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪɡ] ,
it was neither more nor less than a pig ,
它 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 猪 ,

它不多不少，就是一头猪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ'ti:] [ˈeni]
and she felt that it would be quite absurd for her to carry it any
和 她 毛毡 那 它 会 是 相当 荒诞 为了 她 到 携带 它 任何

[ˈfɜːðə(r)] .
further .
更远 .

她觉得如果继续下去就太荒谬了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] [daʊn] ,
So she set the little creature down ,
所以 她 放 这 小的 生物 向下 ,

于是她把小家伙放下了。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [rɪ'li:vɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ'ti:] [trɒt] [ˈkwaɪətli] [ə'weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
and felt quite relieved to see it trot quietly away into the wood .
和 毛毡 相当 松了口气 到 看 它 小跑 悄悄 离开 进入 这 木头 .

看到它安静地小跑着消失在树林里，我感到如释重负。

" [ɪf] [aɪ'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" **If it had grown up , she said to herself** ,
" 如果 它 有 生长 向上 , " 她 说 到 她自己 ,

“如果它长大了，”她自言自语道。

" [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdredfəli] [ˈʌɡli] [tʃaɪld] : [bʌt; bət][aɪ'ti:] [meɪks] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ]
" **it would have made a dreadfully ugly child : but it makes rather a**
" 它 会 有 制成 一个 极其糟糕 丑陋的 孩子 : 但 它 制作 相当 一个

[ˈhænsəm] [pɪɡ] , [aɪ] [θɪŋk] .
handsome pig , I think .
英俊的 猪 , 我 思考 .

“它生下来会是个非常丑陋的孩子；但我觉得它生下来会是个相当漂亮的猪。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæən] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈʌðə(r)] [tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [huː] [maɪt] [duː; də] [ˈveri] [wel]
" **And she began thinking over other children she knew , who might do very well**
" 和 她 开始 思维 超过 其他 孩子们 她 知道 , WHO 可能 做 非常 出色地

[æz; əz][pɪgz] ,
as pigs ,
作为 猪 ,

于是她开始想她认识的其他孩子，他们或许很适合做猪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
and was just saying to herself ,
和 曾是 只是 说 到 她自己 ,

我当时就对自己说，

" [ɪf] [wʌn][ˈəʊnli] [nju:] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] — — " [wen] [ʃi;; ʃi][wəz; wəz][ə; eɪ]
" **if one only knew the right way to change them** — — "**when she was a**
" 如果 — 仅有的 知道 这 正确的 方式 到 改变 他们 — — " 什么时候 她 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈstɑ:tld] [baɪ] [ˈsi:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪə(r)] [kæt] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ə; eɪ] [fju:]
little startled by seeing the Cheshire Cat sitting on a bough of a tree a few
小的 惊慌 经过 看到 这 柴郡 猫 坐着 在 一个 买 的 一个 树 一个 很少
[jɑ:rdz] [ɒf] .
yards off .
码 离开 .

“要是知道正确的方法来改变它们就好了——”这时，她被几码外树枝上坐着的柴郡猫吓了一跳。

[ˌaɪ ˈti:] [grʌnt] [əˈgen] [səʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [lɒkt] [daʊn] [ˈɪntu:] [ɪts] [feɪs] [ɪn][sʌm; səm] [əˈlɑ:m]
It grunted again so violently that she looked down into its face in some alarm
它 哼哼 再次 所以 暴力 那 她 看起来 向下 进入 它是 脸 在 一些 警报
它又发出了一声粗重的哼声，声音之大让她惊恐地低头看向它的脸。

[ðə; ði][kæt][ˈəʊnli] [grɪnd] [wen] [aɪ ˈti:] [sɔ:] [ˈæɪlɪs] . [-]
The Cat only grinned when it saw Alice . [75]
这 猫 仅有的 咧嘴一笑 什么时候 它 锯 爱丽丝 . [-]

猫看到爱丽丝时只是咧嘴一笑。 [75]

[aɪ ˈti:] [lɒkt] [gʊd] - [neɪtʃəd] , [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] : [sti] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈveri] [lɒŋ] [klɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It looked good - natured , she thought : still it had very long claws and a
它 看起来 好的 - 自然 , 她 想法 : 仍然 它 有 非常 长的 爪子 和 一个
[ɡreɪt] [ˈmeni] [ti:θ] ,
great many teeth ,
伟大的 许多 牙齿 ,

她心想，它看起来性情温和；不过它长着很长的爪子和很多牙齿。

[səʊ][ʃi;; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð] [rɪˈspekt] .
so she felt that it ought to be treated with respect .
所以 她 毛毡 那 它 应该 到 是 治疗 和 尊重 .

所以她觉得应该给予尊重。

" [tʃeɪə(r)] [pʊs] , " [ʃi;; ʃi][brɪˈɡæən] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈtɪmɪdli] ,
" **Cheshire Puss** , "**she began , rather timidly** ,
" 柴郡 猫 , " 她 开始 , 相当 胆怯地 ,

“柴郡猫，”她有些怯生生地开口说道。

[æz; əz][ʃi;; ʃi][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] : [haʊˈevə(r)] ,
as she did not at all know whether it would like the name : however ,
作为 她 做过 不是 在 全部 知道 无论 它 会 喜欢 这 姓名 : 然而 ,

因为她完全不知道对方是否会喜欢这个名字：然而，

[aɪ ˈti:][ˈəʊnli] [grɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈwaɪdə(r)] .
it only grinned a little wider .
它 仅有的 咧嘴一笑 一个 小的 更广泛 .

它只是咧嘴一笑，笑容更灿烂了些。

" [kʌm] , [ɪts] [pli:zd] [səʊ][fa:(r)] , " [θɔ:t] [ˈæɪlɪs] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [went] [ɒn] .
" **Come , it's pleased so far , " thought Alice , and she went on** .
" 来 , 它是 高兴 所以 远的 , " 想法 爱丽丝 , 和 她 去 在 .

“来吧，它目前为止都很满意，”爱丽丝心想，然后她继续往前走。

" [wʊd] [ju;; jʊ] [tel] [em ˈi:] , [pli:z] , [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
" **Would you tell me , please , which way I ought to go from here ?** "
" 会 你 告诉 我 , 请 , 哪个 方式 我 应该 到 去 从 这里 ? "

请问，我接下来该往哪走呢？

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒn] [weə(r)] [ju;; jʊ] [wɒnt] [tu;; tə] [ɡet] [tu;; tə] , " [sed] [ðə; ði][kæt] . [-]
" **That depends a good deal on where you want to get to , " said the Cat . [76]**
" 那 取决于 一个 好的 交易 在 在哪里 你 想 到 得到 到 , " 说 这 猫 . [-]

“那很大程度上取决于你想去哪里，”猫说道。 [76]

" [ai][dɔʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [weə(r)] — — " [sed] [ˈælis] .

" **I don't much care where** — — " **said Alice** .

" 我 不 很多 关心 在哪里 — — " 说 爱丽丝 .

"我不太在意在哪里——"爱丽丝说。

" [ðen] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

" **Then it doesn't matter which way you go** , " **said the Cat** .

" 然后 它 不 事情 哪个 方式 你 去 , " 说 这 猫 .

"那你走哪条路都无所谓了,"猫说。

" — — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][get] [ˈsʌmwɛə(r)] , " [ˈælis] [ˈædɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

" — — **so long as I get somewhere** , " **Alice added as an explanation** .

" — — 所以 长的 作为 我 得到 某处 , " 爱丽丝 额外 作为 一个 解释 .

"——只要我能到达某个地方就行,"爱丽丝补充道。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [wɔːk] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .

" **Oh, you're sure to do that** , " **said the Cat** , " **if you only walk long enough** .

" 哦 , 你是 当然 到 做 那 , " 说 这 猫 , " 如果 你 仅有的 走 长的 足够的 .

"哦,你肯定会那样做的,"猫说,"只要你走得足够久。"

" [ˈælis] [felt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɛstʃən] .

" **Alice felt that this could not be denied** , **so she tried another question** .

" 爱丽丝 毛毡 那 这 可以 不是 是 否认 , 所以 她 尝试 其他 问题 .

爱丽丝觉得这件事无法否认,于是她又问了一个问题。

" [wɒt] [sɔːt] [pɜː; əv] [ˈpiːp(ə)] [lɪv; laɪv] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] ? "

" **What sort of people live about here ?** "

" 什么 种类 的 人们 居住 关于 这里 ? "

"这附近都住着什么样的人?"

" [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , " [ðə; ði][kæt] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [ɪts] [raɪt] [pɔː] [raʊnd] , " [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][ˈhætə(r)] :

" **In that direction** , " **the Cat said** , **waving its right paw round** , " **lives a Hatter** :

" 在 那 方向 , " 这 猫 说 , 挥手 它是 正确的 爪子 圆形的 , " 生活 一个 帽子匠 :

"那边,"猫说着,挥了挥右爪,"住着一个疯帽匠:"

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , " [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [pɔː] , " [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

and in that direction , " **waving the other paw** , " **lives a March Hare** .

和 在 那 方向 , " 挥手 这 其他 爪子 , " 生活 一个 行进 野兔 .

而朝着那个方向,"挥动着另一只爪子",住着一只三月兔。

[ˈvɪzɪt] [ˈaɪðə(r)][juː; jʊ] [laɪk] : [ˈðer] [bəʊθ][mæd] . "

Visit either you like : they're both mad . "

访问 任何一个 你 喜欢 : 它们是 两个都 疯狂的 . "

随便找一个去看看吧:他们俩都疯了。

" [bʌt; bət][ai][dɔʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈmʌŋ] [mæd] [ˈpiːp(ə)] , " [ˈælis] [riˈmɑːk] .

" **But I don't want to go among mad people** , " **Alice remarked** .

" 但 我 不 想 到 去 之中 疯狂的 人们 , " 爱丽丝 评论 .

"但我不想和疯子待在一起,"爱丽丝说道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [help] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][kæt] : " [wɪr] [ɔːl][mæd][hɪə(r)] .

" **Oh, you ca'n't help that** , " **said the Cat** : " **we're all mad here** .

" 哦 , 你 不能 帮助 那 , " 说 这 猫 : " 是 全部 疯狂的 这里 .

"哦,这也没办法,"猫说:"我们这里的人都疯了。"

[aɪm][mæd] .

I'm mad .

我是 疯狂的 .

我生气了。

[jʊr; jər] [mæd] . "

You're mad . "

你是 疯狂的 . "

你疯了。

" [həʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][mæd] ? " [sed] [ˈæɪlɪs] .

" **How do you know I'm mad ?** " **said Alice .**

" 如何 做 你 知道 我是 疯狂的 ? " 说 爱丽丝 .

"你怎么知道我生气了?"爱丽丝说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .

" **You must be ,** " **said the Cat ,** " **or you wouldn't have come here .**

" 你 必须 是 , " 说 这 猫 , " 或者 你 不会 有 来 这里 .

"你一定是,"猫说,"否则你不会来这里。"

" [ˈæɪlɪs] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [pruːvd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ; [həʊ'evə(r)] , [fiː; fi] [went] [ɒn] .

" **Alice didn't think that proved it at all ; however , she went on .**

" 爱丽丝 没有 思考 那 已证实 它 在 全部 ; 然而 , 她 去 在 .

"爱丽丝认为这根本不能证明什么;然而,她还是继续说了下去。"

" [ænd; ənd] [həʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər][mæd] ? " [-]

" **And how do you know that you're mad ?** " [77]

" 和 如何 做 你 知道 那 你是 疯狂的 ? " [-]

"你怎么知道自己疯了呢?"[77]

" [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [ə; eɪ][dɔːgz] [nɒt][mæd] .

" **To begin with ,** " **said the Cat ,** " **a dog's not mad .**

" 到 开始 和 , " 说 这 猫 , " 一个 狗的 不是 疯狂的 .

"首先,"猫说,"狗不会生气。"

[juː; jʊ][grɑːnt] [ðæt] ? "

You grant that ? "

" 你 授予 那 ? "

你同意吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] [ˈæɪlɪs] .

" **I suppose so ,** " **said Alice .**

" 我 认为 所以 , " 说 爱丽丝 .

"我想也是,"爱丽丝说。

" [wel] , [ðen] , " [ðə; ði][kæt] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][dɒg] [graʊl] [wen] [ɪts] [ˈæŋɡri] ,

" **Well , then ,** " **the Cat went on ,** " **you see a dog growls when it's angry ,**

" 出色地 , 然后 , " 这 猫 去 在 , " 你 看 一个 狗 咆哮 什么时候 它是 生气的 ,

"那么,"猫继续说道,"你看,狗生气的时候会发出低吼声,

[ænd; ənd][wægz][ɪts] [teɪl] [wen] [ɪts] [pliːzd] .

and wags its tail when it's pleased .

" 和 摇尾巴 它是 尾巴 什么时候 它是 高兴 .

它高兴的时候会摇尾巴。

[naʊ] [aɪ] [graʊl] [wen] [aɪm] [pliːzd] , [ænd; ənd][wæg][maɪ][teɪl] [wen] [aɪm] [ˈæŋɡri] .

Now I growl when I'm pleased , and wag my tail when I'm angry .

" 现在 我 咆哮 什么时候 我是 高兴 , 和 摇摆 我的 尾巴 什么时候 我是 生气的 .

现在我高兴的时候会发出低吼声,生气的时候会摇尾巴。

[ˈðeəfɔː(r)] [aɪm][mæd] . "

Therefore I'm mad . "

" 所以 我是 疯狂的 . "

因此我生气了。

" [aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrɪŋ] , [nɒt] [ˈɡraʊlɪŋ] , " [sed] [ˈæɪlɪs] .

" **I call it purring , not growling ,** " **said Alice .**

" 我 称呼 它 呼噜声 , 不是 咆哮 , " 说 爱丽丝 .

"我称之为呼噜声,而不是咆哮声,"爱丽丝说。

" [kɔːl][aɪ ˈtiː] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

" **Call it what you like ,** " **said the Cat .**

" 称呼 它 什么 你 喜欢 , " 说 这 猫 .

"随便你怎么称呼它吧,"猫说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [pleɪ] ['kræʊkɪ] [wið] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" Do you play croquet with the Queen to - day ? "
" 做 你 玩 槌球 和 这 女王 到 - 天 ? "

“你今天和女王一起打槌球吗？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][,aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] , " [sed] ['ælis] , " [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] [jet] . "
" I should like it very much , " said Alice , " but I haven't been invited yet . "
" 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , " 说 爱丽丝 , " 但 我 还没有 到过 受邀 然而 . "

“我应该会很喜欢，”爱丽丝说，“但我还没有被邀请。”

" [jʊl] [si:] [,em 'i:][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['væniʃd] .
" You'll see me there , " said the Cat and vanished .
" 你会 看 我 那里 , " 说 这 猫 和 消失了 .

“你会在那里见到我的，”猫说完就消失了。

['ælis] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] [ju:st] [tu:; tə][kwɪə(r)] [θɪŋz]
Alice was not much surprised at this , she was getting so used to queer things
爱丽丝 曾是 不是 很多 惊讶 在 这 , 她 曾是 获得 所以 用过的 到 酷儿 事物
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

爱丽丝对此并不感到惊讶，她已经习惯了各种奇奇怪怪的事情发生。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] , [,aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli]
While she was looking at the place where it had been , it suddenly
尽管 她 曾是 寻找 在 这 地方 在哪里 它 有 到过 , 它 突然
[ə'piəd] [ə'gen] .
appeared again .
出现 再次 .

当她看着它原来所在的地方时，它突然又出现了。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ? " [sed] [ðə; ði][kæt] .
" By - the - bye , what became of the baby ? " said the Cat .
" 经过 - 这 - 再见 , 什么 成为 的 这 婴儿 ? " 说 这 猫 .

“对了，那个孩子后来怎么样了？”猫问道。

" [aɪ'd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [tu:; tə][ɑ:sk] . "
" I'd nearly forgotten to ask . "
" ID 几乎 被遗忘的 到 问 . "

我差点忘了问。

" [,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ɪntu:][ə; eɪ][pɪg] , " ['ælis] ['kwɪətli] [sed] ,
" It turned into a pig , " Alice quietly said ,
" 它 转向 进入 一个 猪 , " 爱丽丝 悄悄 说 ,

“它变成了一头猪，”爱丽丝轻声说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [wei] . [-]
just as if it had come back in a natural way . [78]
只是 作为 如果 它 有 来 后退 在 一个 自然的 方式 . [-]
就像是自然恢复了一样。[78]

" [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] ['væniʃd] [ə'gen] .
" I thought it would , " said the Cat , and vanished again .
" 我 想法 它 会 , " 说 这 猫 , 和 消失了 再次 .

“我就知道会这样，”猫说着，又消失了。

['ælis] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [hɑ:f] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] ,
Alice waited a little , half expecting to see it again , but it did not appear ,
爱丽丝 等待 一个 小的 , 一半 期待 到 看 它 再次 , 但 它 做过 不是 出现 ,
爱丽丝等了一会儿，心里还抱着一丝期待，希望它能再次出现，但它并没有出现。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɒn] .
which remained some time after the rest of it had gone .

哪个 剩余 一些 时间 后 这 休息 的 它 有 已消失 .

其他部分消失后，它还剩下了一段时间。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [si:n] [ə; eɪ][kæt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][grɪn] , " [θɔ:t] ['ælis] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
I've often seen a cat without a grin , " thought Alice ; " but a grin without a
我已经 经常 已见 一个 猫 没有 一个 咧嘴笑 , " 想法 爱丽丝 ; " 但 一个 咧嘴笑 没有 一个
[kæt] !
cat !
猫 !

“我经常看到一只没有笑容的猫，”爱丽丝想；“但是，我却看到一只没有猫的笑容！”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] . " [-] [-]
It's the most curious thing I ever saw in all my life . " [79] [81]

它是 这 最多 好奇的 事物 我 曾经 锯 在全部 我的 生活 . " [-] [-]

这是我一生中见过的最奇怪的事情。[79][81]

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
She had not gone much farther before she came in sight of the house of the
她 有 不是 已消失 很多 更远 前 她 来了 在 视线 的 这 房子 的 这
[ma:tʃ] [heə(r)] :
March Hare :
行进 野兔 :

她没走多远，就看到了三月兔的房子：

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] ,
she thought it must be the right house ,

她 想法 它 必须 是 这 正确的 房子 ,

她心想这肯定就是她要找的房子了。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɔz][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz] [θætʃt]
because the chimneys were shaped like ears and the roof was thatched

因为 这 烟囱 是 形状 喜欢 耳朵 和 这 屋顶 曾是 茅草屋顶

[wɪð] [fɜ:(r)] .
with fur .
和 毛皮 .

因为烟囱形状像耳朵，屋顶是用毛皮铺成的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
It was so large a house ,

它 曾是 所以 大的 一个 房子 ,

房子非常大，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] ['nɪərə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nɪblɪd] [sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [left] -
that she did not like to go nearer till she had nibbled some more of the left -

那 她 做过 不是 喜欢 到 去 更近 直到 她 有 轻咬 一些 更多的 的 这 左边 -

[hænd][bɪt][ɒv; əv] ['mʌʃrəm] ,
hand bit of mushroom ,
手 少量 的 蘑菇 ,

她不肯走近，直到她再啃了几口左边那块蘑菇。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː'self] , [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] [fi:t] [haɪ] : ['i:v(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tə'wɔːdz] [aɪ 'tiː]
and raised herself , to about two feet high : even then she walked up towards it
和 提高 她自己 , 到 关于 二 脚 高的 : 甚至 然后 她 步行 向上 向 它

她把自己撑起大约两英尺高，即使这样，她也有些胆怯地朝它走去。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['reɪvɪŋ] [mæd][ɪ'ɑːftə(r)][ɔːl] !
saying to herself , " Suppose it should be raving mad after all !
说 到 她自己 , " 认为 它 应该 是 狂言 疯狂的 后 全部 !
她心想：“看来这终究是疯了！”

[aɪ][ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hætə(r)] [ɪn'sted] ! " [82]
I almost wish I'd gone to see the Hatter instead ! " [82]
我 几乎 希望 I 已消失 到 看 这 帽子匠 反而 ! " [82]
我真希望我当时去看的是疯帽子先生！ [82]

[tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ][mæd] [tiː] - [pɑːti]
A Mad Tea - party
一个 疯狂的 茶 - 派对

疯狂茶会

[hɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][t'eɪb(ə)][set] [aʊt] [ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
HERE was a table set out under a tree in front of the house ,
这里 曾是 一个 桌子 放 出去 在下面 一个 树 在 正面 的 这 房子 ,
房子前面的一棵树下摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tiː] [æt; ət][aɪ 'tiː] :
and the March Hare and the Hatter were having tea at it :
和 这 行进 野兔 和 这 帽子匠 是 拥有 茶 在 它 :
三月兔和疯帽子正在那里喝茶：

[ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [fɑːst] [ə'sliːp] ,
a Dormouse was sitting between them , fast asleep ,
一个 睡鼠 曾是 坐着 之间 他们 , 快速地 睡着了 ,
一只睡鼠正坐在他们中间，睡得很香。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['restɪŋ] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][aɪ 'tiː]
and the other two were using it as a cushion resting their elbows on it
和 这 其他 二 是 使用 它 作为 一个 软垫 休息 他们的 肘部 在 它
另外两人则把它当成垫子，把手肘搭在上面。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [hed] .
and talking over its head .
和 说 超过 它是 头 .
而且是在自说自话。

" ['veri] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] , " [θɔːt] ['æɪs] ; " ['əʊnli][æz; əz] [ɪts] [ə'sliːp] ,
" Very uncomfortable for the Dormouse , " thought Alice ; " only as it's asleep ,
" 非常 不舒服 为了 这 睡鼠 , " 想法 爱丽丝 ; " 仅有的 作为 它是 睡着了 ,
[sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [maɪnd] .
suppose it doesn't mind .
认为 它 不 头脑 .
“睡鼠肯定很不舒服，”爱丽丝想；“不过它睡着了，我想它应该不会介意吧。”

" [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] ,
" **The table was a large one** ,
" 这 桌子 曾是 一个 大的 一 ;

桌子很大,

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðə(r)] [æ; t][wʌn][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
but the three were all crowded together at one corner of it .
但 这 三 是 全部 挤 一起 在 一 角落 的 它 .

但他们三个都挤在它的一角。

" [nəʊ] [ru:m] !
" **No room!** !
" 不 房间 !

“没有房间了！”

[nəʊ] [ru:m] !
No room! !
不 房间 !

没有空位了!

" [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈæɪs] [ˈkʌmɪŋ] .
" **they cried out when they saw Alice coming** .
" 他们 哭 出去 什么时候 他们 锯 爱丽丝 未来 .

“他们看到爱丽丝走过来时，都大声喊了起来。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ru:m] ! " [sed] [ˈæɪs] [ɪnˈdɪgnəntli] ,
" **There's plenty of room!** " **said Alice indignantly** ,
" 有 很多 的 房间 ! " 说 爱丽丝 愤慨地 ,

“地方很宽敞！”爱丽丝愤愤不平地说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɑ:m] - [tʃeə(r)][æ; t][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
and she sat down in a large arm - chair at one end of the table .
和 她 卫星 向下 在 一个 大的 手臂 - 椅子 在 一 结尾 的 这 桌子 .

她坐在桌子一端的一张扶手椅里。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] , " [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [sed] [ɪn][æ; n; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [təʊn] . [-]
" **Have some wine, the March Hare said in an encouraging tone. [83]**
" 有 一些 葡萄酒 , " 这 行进 野兔 说 在 一个 鼓励 语气 . [-]

“喝点酒吧，”三月兔用鼓励的语气说道。[83]

[ˈæɪs] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][aɪ ˈti:][bʌt; bət] [ti:] .
Alice looked all round the table, but there was nothing on it but tea. .
爱丽丝 看起来 全部 圆形的 这 桌子 , 但 那里 曾是 没有什么 在 它 但 茶 .

爱丽丝环顾四周，发现桌子上除了茶什么也没有。

" [aɪ][daʊnt] [si:] [ˈeni] [waɪn] , " [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:k] .
" **I don't see any wine, she remarked** .
" 我 不 看 任何 葡萄酒 , " 她 评论 .

“我没看到酒，”她说道。

" [ðeə(r)] [ɪz(ə)nt] [ˈeni] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .
" **There isn't any, said the March Hare** .
" 那里 不是 任何 , " 说 这 行进 野兔 .

“没有，”三月兔说。

" [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈɒfə(r)][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈæɪs] [ˈæŋgrəli] .
" **Then it wasn't very civil of you to offer it, said Alice angrily.** .
" 然后 它 不是 非常 民用 的 你 到 提供 它 , " 说 爱丽丝 愤怒地 .

“那你那样做就太不礼貌了，”爱丽丝生气地说。

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['veri] ['sɪv(ə)l][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:tʃ]
" It wasn't very civil of you to sit down without being invited , " said the March
" 它 不是 非常 民用 的 你 到 坐 向下 没有 存在 受邀 , " 说 这 行进
[heə(r)] .
Hare :
野兔 :

“你未经邀请就坐下，这很不礼貌，”三月兔说道。

" [aɪ][dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][tɛɪb(ə)] , " [sed] ['æɪlɪs] ;
" I didn't know it was your table , " said Alice ;
" 我 没有 知道 它 曾是 你的 桌子 , " 说 爱丽丝 ;
" 我不知道那是你的桌子，”爱丽丝说；

" [ɪts] [leɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] . "
" it's laid for a great many more than three . "
" 它是 铺设 为了 一个 伟大的 许多 更多的 比 三 . "
"它铺设的距离远远超过三个。”

" [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ['wɒnts] ['kʌtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][hætə(r)] .
" Your hair wants cutting , " said the Hatter .
" 你的 头发 想要 切割 , " 说 这 帽子匠 .
"你的头发该剪了，”制帽匠说。

[hi: hi][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['æɪlɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [greɪt] [kjuəri'ɒsəti] ,
He had been looking at Alice for some time with great curiosity ,
他 有 到过 寻找 在 爱丽丝 为了 一些 时间 和 伟大的 好奇心 ,
他带着极大的好奇心观察爱丽丝已经有一段时间了。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [spi:tʃ] .
and this was his first speech .
和 这 曾是 他的 第一的 演讲 .
这是他的首次演讲。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:sən(ə)] [rɪ'mɑ:rkz] , " ['æɪlɪs] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] ; "
" You should learn not to make personal remarks , " Alice said with some severity ; "
" 你 应该 学习 不是 到 制作 个人的 评论 , " 爱丽丝 说 和 一些 严重性 ; "
[ɪts] ['veri] [ru:d] .
it's very rude .
它是 非常 粗鲁的 .

“你应该学会不要说人身攻击的话，”爱丽丝有些严厉地说，“这非常无礼。”

" [ðə; ði][hætə(r)] [əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ɒn] [hɪəriŋ] [ðɪs] ;
" The Hatter opened his eyes very wide on hearing this ;
" 这 帽子匠 打开 他的 眼睛 非常 宽的 在 听力 这 ;
"听到这话，疯帽子睁大了眼睛；

[bʌt; bət][ɔ:l][hi: hi] [sed] [wɒz; wəz] " [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][reɪv(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ? "
but all he said was " Why is a raven like a writing - desk ? "
但 全部 他 说 曾是 " 为什么 是 一个 乌鸦 喜欢 一个 写作 - 桌子 ? "
但他只说了一句：“为什么乌鸦像写字台？”

" [kʌm] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] ! " [θɔ:t] ['æɪlɪs] .
" Come , we shall have some fun now ! " thought Alice .
" 来 , 我们 将 有 一些 乐趣 现在 ! " 想法 爱丽丝 .
“来吧，我们现在可以好好玩了！”爱丽丝心想。

" [aɪm][glæd] [ðev] [bɪ'gʌn] [ɑ:skɪŋ] ['rɪdlz] . — [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd]
" I'm glad they've begun asking riddles . — I believe I can guess that , " she added
" 我是 高兴的 他们有 开始 问 谜语 . — 我 相信 我 能 猜测 那 , " 她 额外
[ə'laʊd] .
aloud :
大声 :

“我很高兴他们开始出谜语了。——我想我能猜到，”她大声补充道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [-]

" **Do you mean that you think you can [84]**
" 做 你 意思是 那 你 思考 你 能 [-]

“你的意思是，你认为你可以[84]

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑ:n sə(r)] [tu:; tə][aɪ 'ti: ? " [sed] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .

find out the answer to it ? " said the March Hare .
寻找 出去 这 回答 到 它 ? " 说 这 行进 野兔 .

“找出答案吧？”三月兔说道。

" [ɪg'zæktli][səʊ] , " [sed] ['ælis] .

" **Exactly so , " said Alice .**
" 确切地 所以 , " 说 爱丽丝 .

“正是如此，”爱丽丝说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [went] [ɒn] .

" **Then you should say what you mean , " the March Hare went on .**
" 然后 你 应该 说 什么 你 意思是 , " 这 行进 野兔 去 在 .

“那你应该把你的意思说出来，”三月兔继续说道。

" [aɪ][du:; də] , " ['ælis] ['heɪstli] [rɪ'plaɪd] ; " [æt; ət] [li:st] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [mi:n] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [ðæts]

" **I do , " Alice hastily replied ; " at least — at least I mean what I say — that's**
" 我 做 , " 爱丽丝 草草 回复 ; " 在 至少 — 在 至少 我 意思是 什么 我 说 — 那就是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

the same thing ,
这 相同的 事物 ,

“是的，”爱丽丝急忙回答道；“至少——至少我说的都是真心话——那是一样的。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] . "

you know . "
你 知道 . "

“你知道。”

" [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] .

" **Not the same thing a bit ! " said the Hatter .**
" 不是 这 相同的 事物 一个 少量 ! " 说 这 帽子匠 .

“一点都不一样！”疯帽子说道。

" [waɪ] ,

" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] - [aɪ] [si:] [wɒt] [aɪ] [i:t] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] - [aɪ] [i:t]

you might just as well say that ' I see what I eat ' is the same thing as ' I eat
你 可能 只是 作为 出色地 说 那 - 我 看 什么 我 吃 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我 吃

[wɒt] [aɪ] [si:] - ! "

what I see ' ! ! "
什么 我 看 - ! ! "

你完全可以说“我看到什么就吃什么”和“我看到什么就吃什么”是一样的！

" [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] ,

" **You might just as well say , " added the March Hare ,**
" 你 可能 只是 作为 出色地 说 , " 额外 这 行进 野兔 ,

“你也可以这么说，”三月兔补充道。

" [ðæt] - [aɪ] [laɪk] [wɒt] [aɪ] [get] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] - [aɪ] [get] [wɒt] [aɪ] [laɪk] - ! "

" **that ' I like what I get ' is the same thing as ' I get what I like ' ! ! "**
" 那 - 我 喜欢 什么 我 得到 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我 得到 什么 我 喜欢 - ! ! "

“我喜欢我得到的’和我得到我喜欢的’是一回事！”

" [ju:; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sei] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] ,
" You might just as well say , " added the Dormouse ,
" 你 可能 只是 作为 出色地 说 , " 额外 这 睡鼠 ,

“你也可以这么说,”睡鼠补充道。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
which seemed to be talking in his sleep ,
哪个 似乎 到 是 说 在 他的 睡觉 ,
他似乎在说梦话,

" [ðæt] - [ai] [bri:ð] [wen] [ai] [sli:p] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] - [ai] [sli:p] [wen] [ai] [bri:ð] - ! " " that ' I breathe when I sleep ' is the same thing as ' I sleep when I breathe ' ! " " 那 - 我 呼吸 什么时候 我 睡觉 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我 睡觉 什么时候 我 呼吸 - ! " "我睡觉时呼吸'和'我呼吸时睡觉'是一回事!"

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['hætə(r)]; [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] " It is the same thing with you , " said the Hatter ; and here the conversation
" 它 是 这 相同的 事物 和 你 , " 说 这 帽子匠 ; 和 这里 这 对话
[drɒpt] ,
dropped ,
掉落 ,

“你也是一样,”疯帽匠说道; 谈话就此中断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [sæt]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and the party sat silent for a minute ,
和 这 派对 卫星 沉默的 为了 一个 分钟 ,
一行人沉默了一会儿。

[waɪl] ['æɪlɪs] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][ɔ:l][jɪ:; jɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] ['rævənz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [desks] ,
while Alice thought over all she could remember about ravens and writing - desks ,
尽管 爱丽丝 想法 超过 全部 她 可以 记住 关于 渡鸦 和 写作 - 桌子 ,
[wɪtʃ] ['wɔznt] [mʌt] .
which wasn't much .
哪个 不是 很多 .

爱丽丝努力回忆着关于渡鸦和写字台的一切,但她能记住的并不多。

[ə; eɪ][mæd] [ti:] ['pɑ:ti]
A Mad Tea Party
一个 疯狂的 茶 派对

疯狂茶会

[ðə; ði]['hætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [-]
The Hatter was the first to break the [85]
这 帽子匠 曾是 这 第一的 到 休息 这 [-]
制帽匠是第一个打破[85]

['saɪləns] .
silence .
沉默 .

沉默。

" [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What day of the month is it ?
" 什么 天 的 这 月 是 它 ?

今天是几号?

" [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['æɪlɪs] : [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" he said , turning to Alice : he had taken his watch out of his pocket ,
" 他 说 , 转弯 到 爱丽丝 : 他 有 已采取 他的 手表 出去 的 他的 口袋 ,
他转向爱丽丝说:“我把手表从口袋里掏了出来。”

[ænd; ɛnd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ʌn'i:zɪl] , ['feɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['evri] [naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] ,
" **and** **was** **looking** **at** **it** **uneasily** , **shaking** **it** **every** **now** **and** **then** ,

和 曾是 寻找 在 它 不安地 , 摇晃 它 每一个 现在 和 然后 ,

他不安地看着它, 不时地摇晃它。

[ænd; ɛnd] ['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" **and** **holding** **it** **to** **his** **ear** .

和 保持 它 到 他的 耳朵 .

他把它贴在耳边。

[æɪlɪs] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ɛnd] [ðen] [sed] " [ðə; ði] [fɔ:θ] . "

Alice considered a little , **and then said " The fourth . "**

爱丽丝 经过考虑的 一个 小的 , 和 然后 说 " 这 第四 . "

爱丽丝想了想, 然后说: “第四个。”

" [tu:][deɪz] [rɒŋ] !
" **Two days wrong** !

" 二 天 错误的 !

“两天错了! ”

" [saɪd] [ðə; ði]['hætə(r)] .
" **sighed the Hatter** .

" 叹了口气 这 帽子匠 .

“帽子先生叹了口气。”

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ['bʌtə(r)] [wɒd] [nɒt] [su:t][ðə; ði] [wɜ:kz] !
" **I told you butter would not suit the works** !

" 我 讲述 你 黄油 会 不是 套装 这 作品 !

我早就告诉你, 黄油不适合这道菜!

" [hi:; hi] [ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .
" **he added , looking angrily at the March Hare** .

" 他 额外 , 寻找 愤怒地 在 这 行进 野兔 .

“他怒视着三月兔, 补充道。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['bʌtə(r)] , " [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] ['mi:kli] [rɪ'plaɪd] .
" **It was the best butter** , **" the March Hare meekly replied** .

" 它 曾是 这 最好的 黄油 , " 这 行进 野兔 温顺地 回复 .

“这是最好的黄油, ”三月兔温顺地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《爱丽丝梦游仙境》，(Alice's Adventures in Wonderland)

第4/6页

" [jes] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [krʌmz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɪn][æz; əz] [wel] , " [ðə; ði][ˈhætə(r)] [ˈgrʌmbld] :
" **Yes** , **but** **some** **crumbs** **must** **have** **got in** **as** **well** , " **the** **Hatter** **grumbled** :
" 是的 , 但 一些 面包屑 必须 有 得到 在 作为 出色地 , " 这 帽子匠 咕哝 :

“是啊，不过肯定也混进了一些面包屑，”疯帽匠咕哝道：

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdn̩t] [hæv; həv][pʊt][,aɪˈtiː][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bred] - [naɪf] .
" **you** **shouldn't** **have** **put** **it** **in** **with** **the** **bread** - **knife** .
" 你 不应该 有 放 它 在 和 这 面包 - 刀 .

你不应该用面包刀把它放进去。

" [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪˈtiː] [ˈgluːmɪli] :
" **The** **March** **Hare** **took** **the** **watch** **and** **looked** **at** **it** **gloomily** :
" 这 行进 野兔 采取 这 手表 和 看起来 在 它 阴郁地 :

三月兔接过怀表，忧郁地看了看：

[ðen] [hiː; hi] [dɪp] [,aɪˈtiː][ɪn][tʊː][hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪˈtiː] [əˈɡen] :
then **he** **dipped** **it** **into** **his** **cup** **of** **tea** , **and** **looked** **at** **it** **again** :
然后 他 浸入 它 进入 他的 杯子 的 茶 , 和 看起来 在 它 再次 :

然后他把它浸入茶杯里，又看了看：

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɜːst] [rɪˈmɑːk] ,
but **he** **could** **think** **of** **nothing** **better** **to** **say** **than** **his** **first** **remark** ,
但 他 可以 思考 的 没有什么 更好的 到 说 比 他的 第一的 评论 ,

但他实在想不出比他第一句话更好的说法了。

" [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈbʌtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **It** **was** **the** **best** **butter** , **you** **know** .
" 它 曾是 这 最好的 黄油 , 你 知道 :

“你知道，那是最好的黄油。”

" [æliːs] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [[əˈɒldə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
" **Alice** **had** **been** **looking** **over** **his** **shoulder** **with** **some** **curiosity** .
" 爱丽丝 有 到过 寻找 超过 他的 肩膀 和 一些 好奇心 .

“爱丽丝一直好奇地从他身后看着他。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wɒtʃ] !
" **What** **a** **funny** **watch** !
" 什么 一个 有趣的 手表 !

“真是个有趣的节目！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːk] .
" **she** **remarked** .
" 她 评论 :

她说道。

" [,aɪˈtiː] [telz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [tel] [wɒt] [əˈklɔːk] [,aɪˈtiː][ɪz] ! " " **It** **tells** **the** **day** **of** **the** **month** , **and** **doesn't** **tell** **what** **o'clock** **it** **is** ! " "
" 它 讲述 这 天 的 这 月 , 和 不 告诉 什么 点钟 它 是 ! " "

“它只显示日期，不显示几点！”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪˈtiː] ? " [ˈmʌtə] [ðə; ði][ˈhætə(r)] .
" **Why** **should** **it** ? " **muttered** **the** **Hatter** .
" 为什么 应该 它 ? " 低声说道 这 帽子匠 .

“为什么非得这样呢？”疯帽匠嘟囔道。

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [wɒtʃ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [jɪə(r)][,aɪ 'ti:] [ɪz] ? " [-]
" **Does your watch tell you what year it is ?** " [86]

“你的手表会告诉你现在是哪一年吗？”[86]

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " ['ælis] [rɪ'plaid] ['veri] ['redɪli] :
" **Of course not ,** " **Alice replied very readily :**

“当然不是，”爱丽丝很爽快地回答道：

" [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kæz; bɪ'kɔz][,aɪ 'ti:] [steɪz] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
" **but that's because it stays the same year for such a long time together .**
" 但 那就是 因为 它 停留 这 相同的 年 为了 这样的 一个 长的 时间 一起 .
"
"
"

“但那是因为它连续很长时间都保持同一年份。”

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
" **Which is just the case with mine ,** " **said the Hatter .**

“我的情况就是这样，”制帽匠说道。

['ælis] [felt] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] .
Alice felt dreadfully puzzled .
爱丽丝 毛毡 极其糟糕 困惑 .

爱丽丝感到非常困惑。

[ðə; ði] ['hætəz] [rɪ'mɑ:k] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
The Hatter's remark seemed to have no meaning in it , and yet it was
这 制帽匠 评论 似乎 到 有 不 意义 在 它 , 和 然而 它 曾是
['sɜ:t(ə)nli] ['ɪŋɡlɪ] .
certainly English .
当然 英语 .

帽匠的话似乎毫无意义，但它无疑是英语。

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ʌndə'stænd] , " [i:; ɪ] [sed] , [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][i:; ɪ][kʊd; kəd] .
" **I don't quite understand ,** " **she said , as politely as she could .**

“我不太明白，”她尽可能礼貌地说。

" [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [ɪz] [ə'sli:p] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] ,
" **The Dormouse is asleep again ,** " **said the Hatter ,**

“睡鼠又睡着了，”帽子先生说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɒt] [ti:] [ə'pɒn] [ɪts] [nəʊz] .
and he poured a little hot tea upon its nose .
和 他 倾倒 一个 小的 热的 茶 之上 它是 鼻子 .

他往它的鼻子上倒了一点热茶。

[ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪm'peɪntli] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz] , " [ɒv; əv]
The Dormouse shook its head impatiently , and said , without opening its eyes , " **Of**
这 睡鼠 摇晃 它是 头 不耐烦地 , 和 说 , 没有 开幕 它是 眼睛 , " 的
[kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;
course , of course ;
课程 , 的 课程 ;

睡鼠不耐烦地摇了摇头，眼睛都没睁开，说道：“当然，当然；

[dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [maɪ'self] . "
just what I was going to remark myself . "
只是 什么 我 曾是 去 到 评论 我 . "

这正是我要说的。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [gest] [ðə; ði] ['rɪd(ə)] [jet] ?

" **Have you guessed the riddle yet?**

" 有 你 猜对了 这 谜语 然而 ?

你猜出谜底了吗?

" [ðə; ði][ˈhætə(r)] [sed] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈæɪlɪs] [ə'gen] .

" **the Hatter said, turning to Alice again.**

" 这 帽子匠 说 , 转弯 到 爱丽丝 再次 :

“帽子先生说着，又转向爱丽丝。”

" [nəʊ] , [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [ˈæɪlɪs] [rɪ'plaid] : " [wɒts] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] ? "

" **No, I give it up, " Alice replied: " what's the answer? "**

" 不 , 我 给 它 向上 , " 爱丽丝 回复 : " 是什么 这 回答 ? "

“不，我放弃了，”爱丽丝回答说：“答案是什么？”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] .

" **I haven't the slightest idea, " said the Hatter.**

" 我 还没有 这 丝毫 主意 , " 说 这 帽子匠 :

“我一点头绪也没有，”制帽匠说。

" [nɔ:(r)][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .

" **Nor I, " said the March Hare.**

" 也不 我 , " 说 这 行进 野兔 :

“我也是，”三月兔说道。

[ˈæɪlɪs] [saɪd] [ˈwɪərəli] .

Alice sighed wearily.

爱丽丝 叹了口气 疲劳 :

爱丽丝疲惫地叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] , " [fɪ:; fɪ] [sed] , [-]

" **I think you might do something better with the time, " she said, [87]**

" 我 思考 你 可能 做 某物 更好的 和 这 时间 , " 她 说 , [-]

“我觉得你可以把时间用在更有意义的事情上，”她说，[87]

" [ðæn; ðən] [ˈweɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈɑ:skɪŋ] [ˈrɪdɪz] [wɪð] [nəʊ] [ˈɑ:nsəz] . "

" **than wasting it asking riddles with no answers.** "

" 比 浪费 它 问 谜语 和 不 答案 . "

“与其浪费时间问一些没有答案的谜语。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ][du:; də] , " [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] ,

" **If you knew Time as well as I do, " said the Hatter,**

" 如果 你 知道 时间 作为 出色地 作为 我 做 , " 说 这 帽子匠 ,

“如果你像我一样了解时间，”疯帽匠说道，

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈweɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] .

" **you wouldn't talk about wasting it.**

" 你 不会 讲话 关于 浪费 它 :

你不会说浪费它。

[ɪts] [hɪm] . "

It's him. "

它是 他 . "

是他。

" [aɪ][dɒvnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ˈæɪlɪs] .

" **I don't know what you mean, " said Alice.**

" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 爱丽丝 :

“我不知道你的意思，”爱丽丝说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][dɒvnt] !

" **Of course you don't !**

" 的 课程 你 不 !

“你当然不会！”

" [ðə; ði][ˈhætə(r)] [sed] , [ˈtɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kənˈtemptʃuəsli] .

" **the Hatter said , tossing his head contemptuously .**

" 这 帽子匠 说 , 抛掷 他的 头 轻蔑地 .

“帽子匠轻蔑地甩了甩头说道。”

" [ai] [ˌdeəˈseɪ] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [taɪm] ! "

" **I daresay you never spoke to Time !** "

" 我 敢说 你 绝不 辄 到 时间 ! "

“我敢说你从未和《时代》杂志说过话！”

" [pəˈhæps] [nɒt] , " [ˈælis] [ˈkɔːʃəsli] [rɪˈplaɪd] :

" **Perhaps not , " Alice cautiously replied :**

" 也许 不是 , " 爱丽丝 谨慎地 回复 :

“也许不是，”爱丽丝谨慎地回答道：

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [bi:t] [taɪm] [wen] [ai] [lɜːn] [ˈmjuːzɪk] . "

" **but I know I have to beat time when I learn music .** "

" 但 我 知道 我 有 到 打 时间 什么时候 我 学习 音乐 . "

但我知道，学习音乐时我必须争分夺秒。

" [ɑː] ! [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] .

" **Ah ! that accounts for it , " said the Hatter .**

" 啊 ! 那 账户 为了 它 , " 说 这 帽子匠 .

“啊！原来如此。”疯帽子说道。

" [hiː; hi][wɒnt][stænd] [ˈbiːtɪŋ] .

" **He won't stand beating .**

" 他 惯于 站立 殴打 .

他不会容忍被打。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [kept] [ɒn] [ɡʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] ,

Now , if you only kept on good terms with him ,

现在 , 如果 你 仅有的 保留 在 好的 条款 和 他 ,

如果你当初能和他保持良好关系就好了。

[ɪd] [duː; də][ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] .

he'd do almost anything you liked with the clock .

他会 做 几乎 任何事物 你 喜欢 和 这 钟 .

他几乎可以按照你的意愿对那只钟做任何事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][naɪn] [əˈkloːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə]

For instance , suppose it were nine o'clock in the morning , just time to

为了 实例 , 认为 它 是 九 点钟 在 这 早晨 , 只是 时间 到

[bɪˈɡɪn] [ˈlesnz] :

begin lessons :

开始 课程 :

例如，假设现在是早上九点，正好是开始上课的时间：

[jʊd] [ˈəʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [ə; eɪ][hɪnt] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ɡəʊz][ðə; ði] [klɒk] [ɪn]

you'd only have to whisper a hint to Time , and round goes the clock in

你会 仅有的 有 到 耳语 一个 暗示 到 时间 , 和 圆形的 去 这 钟 在

[ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] !

a twinkling !

一个 闪烁 !

你只需向时间轻声细语，时间便会转瞬即逝！

[hɑːf] - [pɑːst][wʌn] , [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] !

Half - past one , time for dinner !

一半 - 过去的 一 , 时间 为了 晚餐 !

一点半了，该吃晚饭了！

" (" [ai][ˈəʊnli] [wi] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , " [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [sed] [tu; tə] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .)
" (" **I only wish it was** , " **the March Hare said to itself in a whisper** .)
" (" 我仅有的希望它曾是 , " 这行进野兔说到本身在一个耳语 :)

“但愿如此,”三月兔低声自语道。

" [ðæt] [wɒd] [bi; bi] [grænd] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , " [sed] [ˈælis] [ˈθɔ:tfəli] : " [bʌt; bət] [ðen] — [ai] [ˈʃʊdnt]
" **That would be grand, certainly** , " **said Alice thoughtfully** : " **but then — I shouldn't**
" 那会是盛大 , 当然 , " 说爱丽丝深思熟虑 : " 但然后 — 我不应该
[bi; bi] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈti:] ,
be hungry for it ,
是饥饿的为了它 ,

“那当然很好,”爱丽丝若有所思地说,“但是——我不应该渴望它。”

[ju; jʊ] [nəʊ] . " [-]
you know . " [88]
你 知道 . " [-]

你知道。[88]

" [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] , [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhætə(r)] :
" **Not at first, perhaps** , " **said the Hatter** :
" 不是在第一的 , 也许 , " 说这帽子匠 :

“或许一开始并非如此,”制帽匠说道:

" [bʌt; bət] [ju; jʊ] [kɒd; kəd] [ki:p] [ˌaɪ ˈti:] [tu; tə] [hɑ:f] - [pɑ:st] [wʌn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju; jʊ] [laɪkt] . "
" **but you could keep it to half - past one as long as you liked** . "
" 但你 可以 保持 它 到 一半 - 过去的 一 作为 长的 作为 你 喜欢 . "

“但只要你愿意,你可以一直等到一点半。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju; jʊ] [ˈmænɪdʒ] ?
" **Is that the way you manage?**
" 是 那 这 方式 你 管理 ?

这就是你们的管理方式吗?

" [ˈælis] [ɑ:skt] .
" **Alice asked** .
" 爱丽丝 问 :

“爱丽丝问道。”

[ðə; ði] [ˈhætə(r)] [[ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔ:nfəli] .
The Hatter shook his head mournfully .
这 帽子匠 摇晃 他的 头 悲伤地 .

帽匠悲伤地摇了摇头。

" [nɒt] [ai] !
" **Not I!**
" 不是 我 !

“不是我!”

" [hi; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 :

他回答道。

" [wi; wi] [ˈkwɒrəld] [lɑ:st] [mɑ:tʃ] — — [dʒʌst] [bɪˈfɔ:(r)] [hi; hi] [went] [mæd] ,
" **We quarrelled last March — — just before he went mad** ,
" 我们 争吵 最后的 行进 — — 只是 前 他 去 疯狂的 ,

“去年三月我们吵了一架——就在他发疯之前,”

[ju; jʊ] [nəʊ] — — " ([ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈti:spu:n] [tu; tə] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)]) ,
you know — — " (pointing with his teaspoon to the March Hare) ,
你 知道 — — " (指向 和 他的 茶匙 到 这 行进 野兔) ,

你知道——”(用茶匙指着三月兔),

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æɪ; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnsət] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [aɪ]
" **it was at the great concert given by the Queen of Hearts , and I**
" 它 曾是 在 这 伟大的 音乐会 给定 经过 这 女王 的 红心 , 和 我
[hæd; həd] [tu:; tə] [sɪŋ]
had to sing
有 到 唱歌

那是在红心皇后举办的那场盛大音乐会上，我不得不唱歌。

- ['twɪŋk(ə)] , ['twɪŋk(ə)] , ['lɪt(ə)] [bæt] !
! **Twinkle , twinkle , little bat !**
- 闪烁 , 闪烁 , 小的 蝙蝠 !

“一闪一闪小蝙蝠！”

[haʊ] [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] [æɪ; ət] ! -
How I wonder what you're at ! !
如何 我 想知道 什么 你是 在 ! ! -

我很好奇你在做什么！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sɒŋ] , [pə'hæps] ? "
You know that song , perhaps ? "
你 知道 那 歌曲 , 也许 ? "

你或许听过那首歌？

" [aɪv] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['æɪlɪs] .
" **I've heard something like it , " said Alice .**
" 我已经 听到 某物 喜欢 它 , " 说 爱丽丝 .

“我听说过类似的事情，”爱丽丝说。

" [aɪ 'ti:] [gəʊz] [ɒn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['hætə(r)] [kən'tɪnju:d] , " [ɪn] [ðɪs] [wei] : —
" **It goes on , you know , " the Hatter continued , " in this way : —**
" 它 去 在 , 你 知道 , " 这 帽子匠 持续 , " 在这 方式 : —

“你知道，事情就是这样继续下去的，”疯帽匠继续说道，“——

- [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ju:; jʊ] [flaɪ] ,
! **Up above the world you fly ,**
- 向上 多于 这 世界 你 飞 ,

你翱翔于世界之上，

[laɪk] [ə; eɪ] [ti:] - [treɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
Like a tea - tray in the sky .
喜欢 一个 茶 - 托盘 在 这 天空 .

就像天空中的茶盘。

['twɪŋk(ə)] , ['twɪŋk(ə)] — — -
Twinkle , twinkle — — '!
闪烁 , 闪烁 — — -

一闪一闪——

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [ʃʊk] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sli:p] " ['twɪŋk(ə)] , ['twɪŋk(ə)] ,
" **Here the Dormouse shook itself , and began singing in its sleep " Twinkle , twinkle ,**
" 这里 这 睡鼠 摇晃 本身 , 和 开始 歌唱 在 它是 睡觉 " 闪烁 , 闪烁 ,
['twɪŋk(ə)] ,
twinkle ,
闪烁 ,

睡鼠抖了抖身子，开始在睡梦中唱歌：“一闪一闪小星星，

['twɪŋk(ə)] — — " [ænd; ənd] [went] [ɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pɪntʃ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [meɪk]
twinkle — — " and went on so long that they had to pinch it to make
闪烁 — — " 和 去 在 所以 长的 那 他们 有 到 捏 它 到 制作

[aɪ 'ti:] [stop] . [-]
it stop . [89]
它 停止 . [-]

闪烁——”持续了很长时间，以至于他们不得不捏住它才能让它停止。[89]

" [wel] , [aɪ'd] ['hɑ:dli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɜ:st] [vɜ:s] , " [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] ,
" **Well , I'd hardly finished the first verse ,** " **said the Hatter ,**
" 出色地 , ID 几乎 完成的 这 第一的 诗 , " 说 这 帽子匠 ,

“嗯，我第一节诗还没唱完呢，”疯帽匠说道。

" [wen] [ðə; ði] [kwɪ:n] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔ:l] [aʊt] - [hi:z] ['mɜ:dərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] !
" **when the Queen jumped up and bawled out ' He's murdering the time !**
" 什么时候 这 女王 跳了起来 向上 和 嚎啕大哭 出去 - 他是 谋杀 这 时间 !

“当女王跳起来大喊‘他这是在浪费时间！’”

[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! - "
" **Off with his head !** " "
" 离开 和 他的 头 ! - "

砍掉他的头！

" [haʊ] ['dredfəli] ['sævɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælis] .
" **How dreadfully savage !** " **exclaimed Alice .**
" 如何 极其糟糕 野蛮的 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“太残忍了！”爱丽丝惊叫道。

" [ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] , " [ðə; ði] ['hætə(r)] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)] [təʊn] ,
" **And ever since that ,** " **the Hatter went on in a mournful tone ,**
" 和 曾经 自从 那 , " 这 帽子匠 去 在 在 一个 悲哀 语气 ,

“从那以后，”疯帽匠用悲伤的语气继续说道，“

" [hi:; hi] [wɒnt] [du:; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ɑ:sk] !
" **he won't do a thing I ask !**
" 他 惯于 做 一个 事物 我 问 !

“我让他做什么他都不肯做！”

[ɪt] [ɔ:lweɪz] [sɪks] [ə'klɔ:k] [naʊ] .
" **It's always six o'clock now .**
" 它是 总是 六 点钟 现在 .

现在永远都是六点钟了。

" [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntu:] ['ælisɪz] [hed] .
" **A bright idea came into Alice's head .**
" 一个 明亮的 主意 来了 进入 爱丽丝的 头 .

“爱丽丝脑海中突然冒出一个好主意。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [səʊ] ['meni] [ti:] - [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] [hɪə(r)] ?
" **Is that the reason so many tea - things are put out here ?**
" 是 那 这 原因 所以 许多 茶 - 事物 是 放 出去 这里 ?

“这就是这里摆放这么多茶具的原因吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : " [ɪt] [ɔ:lweɪz] [ti:] - [taɪm] ,
" **Yes , that's it ,** " **said the Hatter with a sigh :** " **it's always tea - time ,**
" 是的 , 那就是 它 , " 说 这 帽子匠 和 一个 叹 : " 它是 总是 茶 - 时间 ,

“是啊，就是这样，”疯帽子叹了口气说：“永远都是喝下午茶的时间。”

[ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [brɪ'twi:n] [waɪlz] . "
" **and we've no time to wash the things between whiles .** "
" 和 我们已经 不 时间 到 洗 这 事物 之间 当 . "

我们根本没时间在闲暇时间清洗这些东西。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] ['ælis] .
" **Then you keep moving round , I suppose ?** " **said Alice .**
" 然后 你 保持 移动 圆形的 , 我 认为 ? " 说 爱丽丝 .

“那你大概就一直到处走动吧？”爱丽丝说。

" [ɪg'zæktli][səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] : " [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [get] [ju:st] [ʌp] . "
" **Exactly so** , " **said the Hatter** : " **as the things get used up** . "

确切地 所以 , " 说 这 帽子匠 : " 作为 这 事物 得到 用过的 向上 . "

"正是如此,"疯帽匠说:"东西用完了就没了。"

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] ?
" **But what happens when you come to the beginning again** ?

但 什么 发生 什么时候 你 来 到 这 开始 再次 ?

但是当你再次回到起点时会发生什么呢?

" ['æli:s] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] .
" **Alice ventured to ask** .

爱丽丝 冒险 到 问 .

爱丽丝试探性地问道。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈjɑ:nɪŋ] .
" **Suppose we change the subject** , " **the March Hare interrupted** , **yawning** .

认为 我们 改变 这 主题 , " 这 行进 野兔 中断 , 打哈欠 .

"不如我们换个话题吧,"三月兔打着哈欠打断道。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] .
" **I'm getting tired of this** .

我是 获得 疲劳的 的 这 .

我真是受够了。

[aɪ] [vəʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [telz] [ju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] . " [-]
" **I vote the young lady tells us a story** . " [90]

我 投票 这 年轻的 女士 讲述 我们 一个 故事 . " [-]

我投票认为这位年轻女士应该给我们讲个故事。[90]

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wʌŋ] , " [sed] ['æli:s] , ['rɑ:ðə(r)] [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] .
" **I'm afraid I don't know one** , " **said Alice** , **rather alarmed at the proposal** .

我是 害怕的 我 不 知道 一 , " 说 爱丽丝 , 相当 惊慌 在 这 提议 .

"恐怕我不认识这样的人,"爱丽丝说道,对这个提议感到有些惊慌。

" [ðen] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [ʃæl; ʃəl] !
" **Then the Dormouse shall** !

然后 这 睡鼠 将 !

"那么睡鼠就会!"

" [ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] .
" **they both cried** .

他们 两个都 哭 .

他们俩都哭了。

" [weɪk] [ʌp] , ['dɔ:maʊs] !
" **Wake up , Dormouse** !

唤醒 向上 , 睡鼠 !

"醒醒吧,睡鼠!"

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [pɪntʃt] [aɪ 'ti:][ɒn][bəʊθ] [saɪdz][æt; ət][wʌnz] .
" **And they pinched it on both sides at once** .

和 他们 捏 它 在 两个都 侧面 在 一次 .

他们同时从两边捏住它。

[ðə; ði] ['dɔ:maʊs] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The Dormouse slowly opened his eyes** .

这 睡鼠 缓慢地 打开 他的 眼睛 .

睡鼠缓缓睁开了眼睛。

" [aɪ] ['wʌznt] [ə'sli:p] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] , ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] :
" **I wasn't asleep** , " **he said in a hoarse , feeble voice** :

我 不是 睡着了 , " 他 说 在 一个 嘶哑 , 微弱 嗓音 :

"我没睡着,"他用沙哑虚弱的声音说道:

" [ai] [hɜ:d] ['evri] [wɜ:d] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪŋ] . "

" **I heard every word you fellows were saying .** "

" 我 听到 每一个 单词 你 伙计们 是 说 . "

“你们说的每一个字我都听到了。”

" [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] !

" **Tell us a story !**

" 告诉 我们 一个 故事 !

给我们讲个故事吧!

" [sed] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .

" **said the March Hare .**

" 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

" [jes] , [pli:z] [du:; də] ! " [pli:di:d] ['æli:s] .

" **Yes , please do !** " **pleaded Alice .**

" 是的 , 请 做 ! " 恳求 爱丽丝 .

“是的, 请你这样做!” 爱丽丝恳求道。

" [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['ædi:d] [ðə; ði] ['hætə(r)] , " [ɔ:(r)] [jʊ] [bi:; bi] [ə'sli:p] [ə'gen]

" **And be quick about it ,** " **added the Hatter ,** " **or you'll be asleep again**

" 和 是 快的 关于 它 , " 额外 这 帽子匠 , " 或者 你会 是 睡着了 再次

[bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [dʌn] . "

before it's done . "

" 前 它是 完毕 . "

“而且要快点, ” 疯帽子补充道, “不然等它做好你又睡着了。”

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['lɪt(ə)] ['sɪstəz] , " [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]

" **Once upon a time there were three little sisters ,** " **the Dormouse began in a**

" 一次 之上 一个 时间 那里 是 三 小的 姐妹 , " 这 睡鼠 开始 在 一个

[gret] ['hʌri] ;

great hurry ;

伟大的 匆忙 ;

“从前有三个小妹妹, ” 睡鼠急忙开始讲故事;

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] ['elsi] , ['leisi] , [ænd; ənd] ['tɪli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]

" **and their names were Elsie , Lacie , and Tillie ; and they lived at**

" 和 他们的 姓名 是 艾尔西 , 莱西 , 和 蒂莉 ; 和 他们 居住地 在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] — — "

the bottom of a well — — "

" 这 底部 的 一个 出色地 — — "

她们的名字分别是艾尔西、莱西和蒂莉; 她们住在井底——

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; 'laɪv][ɒn] ? " [sed] ['æli:s] ,

" **What did they live on ?** " **said Alice ,**

" 什么 做过 他们 居住 在 ? " 说 爱丽丝 ,

“他们靠什么生活?” 爱丽丝问道。

[hu:] [ɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [gret] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kwɛstʃənz] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

who always took a great interest in questions of eating and drinking .

WHO 总是 采取 一个 伟大的 兴趣 在 问题 的 吃 和 喝 .

他对饮食问题一直很感兴趣。

" [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['tri:kəl] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] , ['ɑ:ftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] .

" **They lived on treacle ,** " **said the Dormouse , after thinking a minute or two .**

" 他们 居住地 在 糖浆 , " 说 这 睡鼠 , 后 思维 一个 分钟 或者 二 .

“他们靠糖浆为生, ” 睡鼠想了一两分钟后说道。

" [ðeɪ] ['kɒd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['æɪs] ['dʒentli] [ri'mɑːk] ; " [ðeɪd] [hæv; həv]
" **They couldn't have done that , you know ,** " **Alice gently remarked ;** " **they'd have**
" 他们 不能 有 完毕 那 , 你 知道 , " 爱丽丝 轻轻地 评论 ; " 他们会 有
[biːn] [ɪl] . " [-]
been ill . " [91]
到过 患病的 . " [-]

“他们不可能那样做，你知道，”爱丽丝温柔地说；“他们会生病的。”[91]

" [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ; " [veri] [ɪl] .
" **So they were ,** " **said the Dormouse ;** " **very ill .**
" 所以 他们 是 , " 说 这 睡鼠 ; " 非常 患病的 .

“没错，”睡鼠说，“它们病得很重。”

" ['æɪs] [traɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] ['fænsi] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ɒv; əv]
" **Alice tried a little to fancy to herself what such an extraordinary way of**
" 爱丽丝 尝试 一个 小的 到 想要 到 她自己 什么 这样的 一个 非凡的 方式 的
['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ,
living would be like ,
活的 会 是 喜欢 ,

“爱丽丝试着想象了一下，这种非凡的生活方式会是什么样子。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['plʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [səʊ] [iː; ji] [went] [ɒn] :
but it puzzled her too much , so she went on :
但 它 困惑 她 也 很多 , 所以 她 去 在 :

但这让她百思不得其解，于是她继续说道：

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] ? "
" **But why did they live at the bottom of a well ?** "
" 但 为什么 做过 他们 居住 在 这 底部 的 一个 出色地 ? "

“但他们为什么住在井底呢？”

" [teɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [tiː] , " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] [tuː; tə] ['æɪs] , [veri] ['ɜːnɪstli] .
" **Take some more tea ,** " **the March Hare said to Alice , very earnestly .**
" 拿 一些 更多的 茶 , " 这 行进 野兔 说 到 爱丽丝 , 非常 切实 .

“再喝点茶吧，”三月兔非常认真地对爱丽丝说。

" [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [jet] , " ['æɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] , " [səʊ] [aɪ] [kænt] [teɪk] [mɔː(r)]
" **I've had nothing yet ,** " **Alice replied in an offended tone ,** " **so I can't take more**
" 我已经 有 没有什么 然而 , " 爱丽丝 回复 在 一个 被冒犯了 语气 , " 所以 我 不能 拿 更多的
.
" .
" .

“我还没吃过呢，”爱丽丝带着委屈的语气回答道，“所以我不能再吃了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [les] , " [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] ;
" **You mean you can't take less ,** " **said the Hatter ;**
" 你 意思是 你 不能 拿 较少的 , " 说 这 帽子匠 ;

“你的意思是说你不能少拿点儿吗？”疯帽匠说；

" [ɪts] [veri] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "
" **it's very easy to take more than nothing .** "
" 它是 非常 简单的 到 拿 更多的 比 没有什么 . "

“拿走比什么都没有多的东西很容易。”

" ['nəʊbədi] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['æɪs] .
" **Nobody asked your opinion ,** " **said Alice .**
" 无人 问 你的 观点 , " 说 爱丽丝 .

“没人问你的意见，”爱丽丝说。

" [huz] ['meɪkɪŋ] ['pɜːsən(ə)] [ri'mɑːrks] [naʊ] ? " [ðə; ði] ['hætə(r)] [ɑːskt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Who's making personal remarks now ?** " **the Hatter asked triumphantly .**
" 谁是 制作 个人的 评论 现在 ? " 这 帽子匠 问 凯旋而归 .

“现在是谁在说人身攻击的话了？”疯帽匠得意地问道。

[ˈæliːs] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] :

Alice did not quite know what to say to this :

爱丽丝 做过 不是 相当 知道 什么 到 说 到 这 :

爱丽丝一时不知该如何回应:

[səʊ][fiː; ji] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [bred] - [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

so she helped herself to some tea and bread - and - butter , and then

所以 她 帮助 她自己 到 一些 茶 和 面包 - 和 - 黄油 , 和 然后

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] ,

turned to the Dormouse ,

转向 到 这 睡鼠 ,

于是她给自己倒了些茶和涂了黄油的面包, 然后转向睡鼠。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɛstʃən] .

and repeated her question .

和 重复 她 问题 .

她又重复了一遍她的问题。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æ; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ?

" Why did they live at the bottom of a well ?

" 为什么 做过 他们 居住 在 这 底部 的 一个 出色地 ?

“他们为什么住在井底? ”

" [ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]

" The Dormouse again took a minute or two to think about it , and then said

" 这 睡鼠 再次 采取 一个 分钟 或者 二 到 思考 关于 它 , 和 然后 说

,
!
,

睡鼠又思考了一两分钟, 然后说道:

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtriːkl] - [wel] . "

" It was a treacle - well . "

" 它 曾是 一个 糖浆 - 出色地 . "

“那是一口糖浆井。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] !

" There's no such thing !

" 有 不 这样的 事物 !

“根本没有这种事! ”

" [ˈæliːs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [-]

" Alice was beginning [92]

" 爱丽丝 曾是 开始 [-]

“爱丽丝开始[92]

[veri] [ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [went] " [ʃ] ! [ʃ] !

very angrily , but the Hatter and the March Hare went " Sh ! sh !

非常 愤怒地 , 但 这 帽子匠 和 这 行进 野兔 去 " 什 ! 什 !

非常生气, 但疯帽子和三月兔却说: “嘘! 嘘! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] [ˈsʌlkɪli] [rɪ'mɑːk] : " [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][ˈsɪv(ə)], [jʊd] [ˈbetə(r)] [ˈfɪnɪʃ]

" and the Dormouse sulkily remarked : " If you can't be civil , you'd better finish

" 和 这 睡鼠 闷闷不乐 评论 : " 如果 你 不能 是 民用 , 你会 更好的 结束

[ðə; ði][ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "

the story for yourself . "

这 故事 为了 你自己 . "

“睡鼠闷闷不乐地说: ‘如果你不能文明一点, 最好自己把故事讲完。’”

" [nəʊ] , [pliːz] [gəʊ][ɒn] !

" No , please go on !

" 不 , 请 去 在 !

“不, 请继续! ”

" [ˈælis] [sed] [ˈveri] [ˈhʌmbli] .
" **Alice said very humbly** .
" 爱丽丝 说 非常 谦卑地 .

“爱丽丝谦逊地说。”

" [ai][wʊɒnt] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] [əˈgen] .
" **I won't interrupt you again** .
" 我 惯于 打断 你 再次 .

我不会再打断你了。

[ai][deə(r)] [seɪ] [dəə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn] . "
I dare say there may be one . "
我 敢 说 那里 可能 是 一 . "

我敢说，或许真有这么一个。”

" [wʌn] , [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [də; ði] [ˈdɔːmaʊs] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **One , indeed !** " **said the Dormouse indignantly** .
" 一 , 的确 ! " 说 这 睡鼠 愤慨地 .

“真是个傻瓜！”睡鼠愤愤不平地说。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
However , he consented to go on .
然而 , 他 同意 到 去 在 .

但他同意继续下去。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðɪːz] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstəz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
" **And so these three little sisters — they were learning to draw , you know —**
" 和 所以 这些 三 小的 姐妹 — 他们 是 学习 到 画 , 你 知道 —
— "
— "
— "

“所以这三个小姐妹——她们当时正在学画画，你知道——”

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [drɔː] ? " [sed] [ˈælis] , [kwɔːt] [fərˈget] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] .
" **What did they draw ?** " **said Alice , quite forgetting her promise** .
" 什么 做过 他们 画 ? " 说 爱丽丝 , 相当 遗忘 她 承诺 .

“他们画了什么？”爱丽丝问道，完全忘记了自己的诺言。

" [ˈtriːkl] , " [sed] [də; ði] [ˈdɔːmaʊs] , [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
" **Treacle ,** " **said the Dormouse , without considering at all this time** .
" 糖浆 , " 说 这 睡鼠 , 没有 考虑 在 全部 这 时间 .

“糖浆，”睡鼠脱口而出，完全没有考虑过这个问题。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [kliːn] [kʌp] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [də; ði][ˈhætə(r)] : " [lets] [ɔːl] [muːv] [wʌn] [pleɪs] [ɒn] .
" **I want a clean cup ,** " **interrupted the Hatter :** " **let's all move one place on** .
" 我 想 一个 干净的 杯子 , " 中断 这 帽子匠 : " 我们来吧全部 移动 一 地方 在 .

“我要一个干净的杯子，”疯帽子打断道：“我们都往前挪一个位置吧。”

" [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][də; ði] [ˈdɔːmaʊs] [ˈfɒləʊd] [hɪm] :
" **He moved as he spoke , and the Dormouse followed him** :
" 他 已搬 作为 他 辐 , 和 这 睡鼠 随后 他 :

“他边走边说，睡鼠也跟着他走：

[də; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [muːvd] [ɪntuː][də; ði] - [pleɪs] ,
the March Hare moved into the Dormouse's place ,
这 行进 野兔 已搬 进入 这 - 地方 ,

三月兔搬进了睡鼠的住处。

[ænd; ənd] [ˈælis] [ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tʊk] [də; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][də; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
and Alice rather unwillingly took the place of the March Hare .
和 爱丽丝 相当 不情愿地 采取 这 地方 的 这 行进 野兔 .

于是，爱丽丝很不情愿地代替了三月兔的位置。

[ðə; ði][ˈhætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒnli][wʌn][hu:] [gɒt] [ˈeni] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] :
The Hatter was the only one who got any advantage from the change :
这 帽子匠 曾是 这 仅有的 一 WHO 得到 任何 优势 从 这 改变 :

只有疯帽子从这一变化中获得了优势:

[ænd; ənd] [ˈælis] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:(r)] ,
and Alice was a good deal worse off than before ,
和 爱丽丝 曾是 一个 好的 交易 更糟 离开 比 前 ,

爱丽丝的处境比以前糟糕得多。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)][hæd; həd][dʒʌst][ˌʌp'set] [ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [pleɪt] . [93]
as the March Hare had just upset the milk - jug into his plate . [93]
作为 这 行进 野兔 有 只是 沮丧的 这 牛奶 - 水壶 进入 他的 盘子 . [-]

就像三月兔刚刚把牛奶罐打翻到盘子里一样。[93]

[ˈælis] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [əˈfend] [ðə; ði] [ˈdɔ:maʊs] [əˈgen] , [səʊ][fɪ:; fɪ] [brɪˈgæn] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəsli] :
Alice did not wish to offend the Dormouse again , so she began very cautiously :
爱丽丝 做过 不是 希望 到 得罪 这 睡鼠 再次 , 所以 她 开始 非常 谨慎地 :

爱丽丝不想再得罪睡鼠,所以她小心翼翼地开始了:

" [bʌt; bət][aɪ][dʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" **But I don't understand .**
" 但 我 不 理解 :

但我还是不明白。

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈtri:kl] [frɒm; frəm] ? "
Where did they draw the treacle from ? "
在哪里 做过 他们 画 这 糖浆 从 ? "

他们是从哪里弄来的糖浆?

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] [ˈwɔ:tə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] - [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] ;
" **You can draw water out of a water - well , " said the Hatter ;**
" 你 能 画 水 出去 的 一个 水 - 出色地 , " 说 这 帽子匠 ;

“你可以从水井里打水,”制帽匠说;

" [səʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [drɔ:] [ˈtri:kl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtri:kl] - [wel] — [eɪ] , [ˈstju:pɪd] ! "
" **so I should think you could draw treacle out of a treacle - well — eh , stupid ! "**
" 所以 我 应该 思考 你 可以 画 糖浆 出去 的 一个 糖浆 - 出色地 — 嗯 , 愚蠢的 ! "

“所以我以为你能从糖浆井里榨出糖浆——呃,蠢货!”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] , " [ˈælis] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:maʊs] ,
" **But they were in the well , " Alice said to the Dormouse ,**
" 但 他们 是 在 这 出色地 , " 爱丽丝 说 到 这 睡鼠 ,

“可是它们当时在井里啊,”爱丽丝对睡鼠说。

[nɒt] [tʃu:zɪŋ] [tu:; tə][ˈnəʊtɪs] [ðɪs] [lɑ:st] [rɪˈmɑ:k] .
not choosing to notice this last remark .
不是 选择 到 注意 这 最后的 评论 :

故意不去注意这最后一句话。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔ:maʊs] ; " — — [wel] [ɪn] .
" **Of course they were , " said the Dormouse ; " — — well in .**
" 的 课程 他们 是 , " 说 这 睡鼠 ; " — — 出色地 在 :

“当然是了,”睡鼠说;“——完全进去了。”

" [ðɪs] [ˈɑ:nsə(r)][səʊ] [kənˈfju:zd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈælis] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [let][ðə; ði] [ˈdɔ:maʊs] [gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)]
" **This answer so confused poor Alice that she let the Dormouse go on for**
" 这 回答 所以 使困惑 贫穷的 爱丽丝 那 她 让 这 睡鼠 去 在 为了

[sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [aɪˈti:] .
some time without interrupting it .
一些 时间 没有 打断 它 :

“这个答案让可怜的爱丽丝感到非常困惑,以至于她让睡鼠继续说了好一会儿,没有打断它。”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] , " [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [went] [ɒn] , [ˈjɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]
" They were learning to draw , " the Dormouse went on , yawning and rubbing
" 他们 是 学习 到 画 , " 这 睡鼠 去 在 , 打哈欠 和 擦
[ɪts] [aɪz] ,
its eyes ;
它是 眼睛 ;

“它们正在学习画画,”睡鼠打着哈欠揉着眼睛继续说道。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['sli:pi] ;
for it was getting very sleepy ;
为了 它 曾是 获得 非常 困 ;

因为天色已晚,越来越困了;

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [brɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən][em] — — "
" and they drew all manner of things — everything that begins with an M — — "
" 和 他们 画 全部 方式 的 事物 — 一切 那 开始 和 一个 M — — "
“他们画了各种各样的东西——所有以字母M开头的东西——”

" [waɪ] [wɪð] [æn; ən][em] ? " [sed] ['æɪlɪs] .
" Why with an M ? " said Alice .
" 为什么 和 一个 M ? " 说 爱丽丝 .

“为什么是M?”爱丽丝问。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .
" Why not ? " said the March Hare .
" 为什么 不是 ? " 说 这 行进 野兔 .

“为什么不呢?”三月兔说道。

[æɪlɪs] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Alice was silent .
爱丽丝 曾是 沉默的 .

爱丽丝沉默不语。

[ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪts] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ə; eɪ]
The Dormouse had closed its eyes by this time , and was going off into a
这 睡鼠 有 关闭 它是 眼睛 经过 这 时间 , 和 曾是 去 离开 进入 一个
[dəʊs] ;
dose ;
剂量 ;

这时睡鼠已经闭上了眼睛,进入了梦乡;

[bʌt; bət] , [ɒn] [-]
but , on [94]
但 , 在 [-]

但是,在[94]

["bi:ɪŋ] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈhætə(r)] , [aɪ 'ti:] [wʊsk] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:k] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]
being pinched by the Hatter , it woke up again with a little shriek , and went on
存在 捏 经过 这 帽子匠 , 它 觉醒 向上 再次 和 一个 小的 尖叫 , 和 去 在
:
:
:

被疯帽匠捏了一下,它又尖叫着醒了过来,然后继续说道:

" — — [ðæt] [brɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən][em] , [sɒt] [æz; əz] [maʊs] - [træps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd]
" — — that begins with an M , such as mouse - traps , and the moon , and
" — — 那 开始 和 一个 M , 这样的 作为 老鼠 - 陷阱 , 和 这 月亮 , 和
['meməri] ,
memory ;
记忆 ,

——以字母 M 开头的词,例如捕鼠器、月亮和记忆,

[ænd; ənd] ['mʌtʃnəs] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] - [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] - — [dɪd]
and muchness — you know you say things are ' much of a muchness ' — did
和 黎 — 你 知道 你 说 事物 是 - 很多 的 一个 黎 - — 做过
[ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] ? "
you ever see such a thing as a drawing of a muchness ? "
你 曾经 看 这样的 一个 事物 作为 一个 绘画 的 一个 黎 ? "

还有“繁杂”——你知道，你会说事物是“繁杂的繁杂”——你见过描绘“繁杂”的图画吗？

" ['ri:əli] , [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i:] , " [sed] ['ælis] , ['veri] [mʌtʃ] [kən'fju:zd] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] — — "
" **Really , now you ask me , " said Alice , very much confused , " I don't think — — "**
" 真的 , 现在 你 问 我 , " 说 爱丽丝 , 非常 很多 使困惑 , " 我 不 思考 — — "

“真的吗？现在你才问我，”爱丽丝非常困惑地说，“我不认为——”

" [ðen] [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [tɔ:k] , " [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
" **Then you shouldn't talk , " said the Hatter .**
" 然后 你 不应该 讲话 , " 说 这 帽子匠 .
"那你就该说话，”疯帽匠说。

[ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] ['ru:dənəs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ælis] [kɒd; kəd][beə(r)] :
This piece of rudeness was more than Alice could bear :
这 片 的 粗鲁 曾是 更多的 比 爱丽丝 可以 熊 :
这种粗鲁无礼的行为让爱丽丝无法忍受：

[ʃi:; ʃi][gɒt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] ; [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [fel] [ə'sli:p] ['ɪnstəntli] ,
she got up in great disgust and walked off ; the Dormouse fell asleep instantly ,
她 得到 向上 在 伟大的 厌恶 和 步行 离开 ; 这 睡鼠 跌倒 睡着了 即刻 ,
她厌恶地起身走开了；睡鼠立刻睡着了。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lðə(r)z] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] ,
and neither of the others took the least notice of her going ,
和 两者都不 的 这 其他的 采取 这 至少 注意 的 她 去 ,
而另外两人对她的离开丝毫没有察觉。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wʌns][ɔ:(r)] [twɔ:s] , [hɑ:f] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] :
though she looked back once or twice , half hoping that they would call after her :
尽管 她 看起来 后退 一次 或者 两次 , 一半 希望 那 他们 会 称呼 后 她 :
她回头看了一两眼，心里还有些希望他们会在后面喊她：

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] ['ɪntu:][ðə; ði]
the last time she saw them , they were trying to put the Dormouse into the
这 最后的 时间 她 锯 他们 , 他们 是 尝试 到 放 这 睡鼠 进入 这
[ti:pɒt] .
teapot .
茶壶 .
她最后一次见到他们时，他们正试图把睡鼠放进茶壶里。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] ['nevə(r)][gəʊ][ðəə(r)] [ə'gen] !
" **At any rate I'll never go there again !**
" 在 任何 速度 患病的 绝不 去 那里 再次 !
无论如何，我再也不会去那里了！

" [sed] ['ælis] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
" **said Alice as she picked her way through the wood .**
" 说 爱丽丝 作为 她 挑选 她 方式 通过 这 木头 .
“爱丽丝一边说着，一边小心翼翼地穿过树林。”

" [ɪts] [ðə; ði][stj'u:pɪdəst] [ti:] - ['pɑ:ti] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] !
" **It's the stupidest tea - party I ever was at in all my life !**
" 它是 这 最愚蠢的 茶 - 派对 我 曾经 曾是 在 在 全部 我的 生活 !
“这是我这辈子参加过的最愚蠢的茶话会！”

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
" **Just as she said this** ,
" 只是 作为 她 说 这 ;

“就在她说完这句话的时候，

[ʃiː; ʃi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
she noticed that one of the trees had a door leading right into it .
她 注意到 那 一 的 这 树木 有 一个 门 领导 正确的 进入 它 .

她注意到其中一棵树上有一扇门，可以直接通往树干内部。

" [ðæts] [veri] [ˈkjʊəriəs] !
" **That's very curious !**
" 那就是 非常 好奇的 !

“这真奇怪！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **she thought** .
" 她 想法 .

她心想。

" [bʌt; bət] [-]
" **But [95]**
" 但 [-]

但是[95]

[ˈevriθɪŋz] [ˈkjʊəriəs][tuː; tə] - [deɪ] .
everything's curious to - day .
一切都是 好奇的 到 - 天 .

今天一切都很奇特。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn][æt; ət][wʌnz] .
I think I may as well go in at once .
我 思考 我 可能 作为 出色地 去 在 在 一次 .

我想我最好立刻进去。

" [ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [went] .
" **And in she went** .
" 和 在 她 去 .

她走了进去。

[wʌnz] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡlɑːs] [ˈteɪb(ə)] .
Once more she found herself in the long hall , and close to the little glass table .
一次 更多的 她 成立 她自己在 这 长的 大厅 , 和 关闭 到 这 小的 玻璃 桌子 .

她再次发现自己身处长廊，离那张小玻璃桌很近。

" [naʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetə(r)] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" **Now I'll manage better this time , she said to herself** ,
" 现在 患病的 管理 更好的 这 时间 , " 她 说 到 她自己 ,

“这次我一定能做得更好，”她对自己说。

[ænd; ənd] [brɪ'gæn] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgəʊldən] [kiː] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɔːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][ˈɪntuː]
and began by taking the little golden key , and unlocking the door that led into
和 开始 经过 采取 这 小的 金的 钥匙 , 和 解锁 这 门 那 引领 进入

[ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

然后他拿起那把金色的小钥匙，打开了通往花园的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [æ; ət] [ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv])
Then she set to work nibbling at the mushroom (she had kept a piece of
然后她放到工作轻咬在这蘑菇(她有保留一片的
[aɪˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt]) [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] :
it in her pocket) till she was about a foot high :
它在她口袋)直到她曾是关于一个脚高的:
然后她开始啃蘑菇(她口袋里一直装着一块),直到长到大约一英尺高:

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] : [ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [æ; ət] [lɑːst] [ɪn]
then she walked down the little passage : and then — she found herself at last in
然后她步行向下这小的通道: 和然后—她成立她自己 在最后的在
[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] ,
the beautiful garden ,
这美丽的花园 ,
然后她沿着小路走下去; 然后——她终于来到了美丽的花园里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈflaʊə(r)] - [bedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [ˈfaʊntɪnz] . [-]
among the bright flower - beds and the cool fountains . [96]
之中 这 明亮的 花 - 床 和 这 凉爽的 喷泉 . [-]
在明艳的花坛和清凉的喷泉之间。 [96]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [kwɪːnz] [ˈkræʊkeɪ] - [graʊnd]
The Queen's Croquet - Ground
这 女王大学 槌球 - 地面
女王槌球场

[lɑːdʒ] [rəʊz] - [triː] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] : [ðə; ði] [ˈrəʊzɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn] [aɪˈtiː]
LARGE rose - tree stood near the entrance of the garden : the roses growing on it
大的 玫瑰 - 树 站立 靠近 这 入口 的 这 花园 : 这 玫瑰 生长 在 它
[wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,
were white ,
是 白色的 ,
花园入口附近矗立着一棵高大的玫瑰树,树上开的玫瑰是白色的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈgɑːdnəz] [æ; ət] [aɪˈtiː] , [ˈbɪzɪli] [ˈpeɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [red] .
but there were three gardeners at it , busily painting them red .
但 那里 是 三 园丁 在 它 , 忙碌地 绘画 他们 红色的 .
但有三个园丁正在忙着把它们漆成红色。

[æɪlɪs] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,
Alice thought this a very curious thing , and she went nearer to watch them ,
爱丽丝 想法 这 一个 非常 好奇的 事物 , 和 她 去 更近 到 手表 他们 ,
爱丽丝觉得这很奇怪,于是走近去看。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] " [lʊk] [aʊt]
and just as she came up to them she heard one of them say " Look out
和 只是 作为 她 来了 向上 到 他们 她 听到 一 的 他们 说 " 看 出去
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
她刚走到他们跟前,就听到其中一个人说:“小心点,

[faɪv] !
Five !
五 !
五!

[dɒʊnt][gəʊ] ['splæʃɪŋ] [peɪnt][ˈəʊvə(r)][em 'i:] [laɪk] [ðæt]! "

Don't go splashing paint over me like that ! "
不 去 溅起水花 画 超过 我 喜欢 那 ! "

别那样把油漆泼到我身上!

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [aɪ 'ti:] , " [sed] [faɪv] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] .

" I couldn't help it , " said Five , in a sulky tone .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 五 , 在 一个 闷闷不乐的 语气 .

“我没办法,”五号闷闷不乐地说。

" ['sev(ə)n] ['dʒɒgd] [maɪ] ['elbəʊ] .

" Seven jogged my elbow .
" 七 慢跑 我的 弯头 .

“七号撞到了我的胳膊肘。”

" [ɒn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [raɪt] , [faɪv] !

" On which Seven looked up and said , " That's right , Five !
" 在 哪个 七 看起来 向上 和 说 , " 那就是 正确的 , 五 !

这时,七号抬起头说:“没错,五号!”

[ɔ:lweɪz] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [lðə(r)z] ! "

Always lay the blame on others ! "
总是 躺 这 责备 在 其他的 ! "

永远把责任推卸给别人!

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [tɔ:k] !

" You'd better not talk !
" 你会 更好的 不是 讲话 !

你最好别说话!

" [sed] [faɪv] .

" said Five .
" 说 五 .

“五号说道。”

" [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [kwi:n] [seɪ][ˈəʊnli] ['jestədeɪ] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [br'hedɪd] ! "

" I heard the Queen say only yesterday you deserved to be beheaded ! "
" 我 听到 这 女王 说 仅有的 昨天 你 应得的 到 是 斩首 ! "

“我昨天还听到女王说你该被斩首!”

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st] ['spəʊkən] . [-]

" What for ? " said the one who had first spoken . [97]
" 什么 为了 ? " 说 这 一 WHO 有 第一的 说 . [-]

“为什么?”第一个说话的人问道。[97]

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [tu:] ! " [sed] ['sev(ə)n] .

" That's none of your business , Two ! " said Seven .
" 那就是 没有任何 的 你的 商业 , 二 ! " 说 七 .

“这不关你的事,二号!”七号说道。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ! " [sed] [faɪv] .

" Yes , it is his business ! " said Five .
" 是的 , 它 是 他的 商业 ! " 说 五 .

“没错,那是他的事!”五号说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [hɪm] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [tju:ˈlɪp] - [ru:ts] [ɪn'sted]

" And I'll tell him — it was for bringing the cook tulip - roots instead
" 和 患病的 告诉 他 — 它 曾是 为了 带来 这 厨师 郁金香 - 根 反而

[ɒv; əv] [ˈlɒnjənz] .

of onions .
的 洋葱 .

“我会告诉他——是因为他给厨师带来的是郁金香根而不是洋葱。”

" ['sev(ə)n] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'gʌn] " [wel] ,
" **Seven flung down his brush , and had just begun " Well ,**
" 七 扔 向下 他的 刷子 , 和 有 只是 开始 " 出色地 ,
"七号扔下画笔, 刚刚开始....."

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [θɪŋz] — — " [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɒn] [æɪs] ,
of all the unjust things — — " when his eye chanced to fall upon Alice ,
的 全部 这 不公正 事物 — — " 什么时候 他的 眼睛 偶然 到 落下 之上 爱丽丝 ,
在所有不公正的事情中——"当他的目光偶然落在爱丽丝身上时,

[æz; əz][fɪ; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi; hi] [tʃek] [hɪm'self] [sʌd(ə)nli] : [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
as she stood watching them , and he checked himself suddenly : the others
作为 她 站立 观看 他们 , 和 他 已检查 他自己 突然 : 这 其他的
[lʊkt] [raʊnd] [ɔ:l'səʊ] ,
looked round also ,
看起来 圆形的 还 ,
她站在那里看着他们, 他突然意识到自己的不对劲: 其他人也环顾四周。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [baʊd] [ləʊ] .
and all of them bowed low .
和 全部 的 他们 鞠躬 低的 .
他们都深深鞠躬。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , " [sed] ['æɪs] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tɪmɪdli] , " [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðəʊz]
" **Would you tell me , " said Alice , a little timidly , " why you are painting those**
" 会 你 告诉 我 , " 说 爱丽丝 , 一个 小的 胆怯地 , " 为什么 你 是 绘画 那些
[rəʊzɪz] ?
roses ?
玫瑰 ?
"你能告诉我吗? "爱丽丝有些胆怯地问, "你为什么要画这些玫瑰花? "

" [faɪv] [ænd; ənd][sev(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [tu:] .
" **Five and Seven said nothing , but looked at Two .**
" 五 和 七 说 没有什么 , 但 看起来 在 二 .
"五号和七号什么也没说, 只是看着二号。"

[tu:] [brɪ'gæŋ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] ,
Two began in a low voice , " Why , the fact is , you see , Miss ,
二 开始 在 一个 低的 嗓音 , " 为什么 , 这 事实 是 , 你 看 , 错过 ,
两人低声说道: "其实, 小姐, 你看....."

[ðɪs] [hɪə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] - [tri:] ,
this here ought to have been a red rose - tree ,
这 这里 应该 到 有 到过 一个 红色的 玫瑰 - 树 ,
这里原本应该是一棵红玫瑰树,

[ænd; ənd][wi:; wi][pʊt][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ɪn][baɪ] [mɪs'teɪk] ;
and we put a white one in by mistake ;
和 我们 放 一个 白色的 一 在 经过 错误 ;
我们不小心放了一个白色的进去;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwɪ:n] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][hæv; həv]['aʊə(r)] [hedz]
and if the Queen was to find it out , we should all have our heads
和 如果 这 女王 曾是 到 寻找 它 出去 , 我们 应该 全部 有 我们的 头部
[kʌt] [ɒf] ,
cut off ,
切 离开 ,
如果女王发现这件事, 我们都该被砍头。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [wɪr] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] , [ə'fɔː] [iː; ji] ['kɒmz] , [tuː; tə] — — " [æt; ət] [ðɪs]
So you see , Miss , we're doing our best , afore she comes , to — — " At this
所以 你 看 , 错过 , 是 正在做 我们的 最好的 , 之前 她 来 , 到 — — " 在 这
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

所以你看,小姐,在她来之前,我们正在尽最大努力——“此时此刻,

[faɪv] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkəʃli] ['lɒkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [kɔːld] [aʊt] " [ðə; ði] [kwiːn] !
Five , who had been anxiously looking across the garden , called out " The Queen !
五 , WHO 有 到过 焦虑地 寻找 穿过 这 花园 , 称为 出去 " 这 女王 !
一直焦急地望着花园对面的五号喊道:“女王!”

[ðə; ði] [kwiːn] !
The Queen !
这 女王 !

女王!

" [ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ['ɪnstəntli] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
" **and the three gardeners instantly threw themselves flat upon their faces .**
" 和 这 三 园丁 即刻 扔 他们自己 平坦的 之上 他们的 面孔 .
“于是,三个园丁立刻脸朝下趴在了地上。”

[ðeə(r)] [-]
There [98]
那里 [-]

那里[98]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['fʊtsteps] , [ænd; ænd] ['æɪs] [lɒkt] [raʊnd] , [iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
was a sound of many footsteps , and Alice looked round , eager to see the
曾是 一个 声音 的 许多 脚步声 , 和 爱丽丝 看起来 圆形的 , 渴望的 到 看 这
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

一阵脚步声传来,爱丽丝四处张望,急切地想看看女王。

[fɜːst] [keɪm] [ten] ['səʊldʒəz] ['kæriɪŋ] [klʌbz] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [jeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz]
First came ten soldiers carrying clubs ; these were all shaped like the three gardeners
第一的 来了 十 士兵 携带 俱乐部 ; 这些 是 全部 形状 喜欢 这 三 园丁
, [ˈɒblɒŋ] [ænd; ænd] [flæt] ,
, **oblong and flat ,**
, 长方形 和 平坦的 ,

首先出现的是十名手持棍棒的士兵;这些棍棒的形状都像那三个园丁一样,呈长方形且扁平状。

[wɪð] [ðeə(r)][hændz][ænd; ænd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] : [nekst][ðə; ði] [ten] ['kɔːtiːəz] ;
with their hands and feet at the corners : next the ten courtiers ;
和 他们的 双手 和 脚 在 这 角落 : 下一个 这 十 朝臣 ;
手脚分别放在角落里;接下来是十位廷臣;

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [ɔːl][əʊvə(r)] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ænd] [wɔːkt] [tuː] [ænd; ænd] [tuː] ,
these were ornamented all over with diamonds , and walked two and two ,
这些 是 装饰 全部 超过 和 钻石 , 和 步行 二 和 二 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['səʊldʒəz] [dɪd] .
as the soldiers did .
作为 这 士兵 做过 .

这些雕像通体镶满钻石,像士兵一样成双成对地行走。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
After these came the royal children ; there were ten of them ,
后 这些 来了 这 皇家 孩子们 ; 那里 是 十 的 他们 ,
随后是王室的孩子,共有十个。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [diəz] [keɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈmerəli] [əˈlɒŋ] [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn] [ˈkʌplz] ;
and the little dears came jumping merrily along hand in hand , in couples ;
和 这 小的 亲爱的们 来了 跳 兴高采烈地 沿着 手 在 手 , 在 情侣 ;

小伙伴们手牵着手, 成双成对地蹦蹦跳跳地来了;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] [hɑ:ts] .
they were all ornamented with hearts .
他们 是 全部 装饰 和 心 .

它们都饰有心形图案。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [gests] , [ˈmɔ:stli] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈælis]
Next came the guests , mostly Kings and Queens , and among them Alice
下一个 来了 这 客人 , 大多 国王 和 皇后区 , 和 之中 他们 爱丽丝

[ˈɪkəʊn,aɪzd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] :
recognised the White Rabbit :
已确认 这 白色的 兔子 :

接下来是宾客们, 他们大多是国王和王后, 爱丽丝在其中认出了白兔先生:

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] , [ˈnɜ:vəs] [ˈmænə(r)] , [ˈsmɑ:lɪŋ] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
it was talking in a hurried , nervous manner , smiling at everything that was
它 曾是 说 在 一个 慌忙 , 紧张的 方式 , 微笑 在 一切 那 曾是
[sed] ,
said ,
说 ,

它说话急促而紧张, 但对说的每一句话都面带微笑。

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and went by without noticing her .
和 去 经过 没有 注意到 她 .

他径直走过, 没有注意到她。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] [ɒn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt]
Then followed the Knave of Hearts , carrying the King's crown on a crimson velvet
然后 随后 这 恶棍 的 红心 , 携带 这 国王学院 王冠 在 一个 赤红 天鹅绒
[ˈkʊʃ(ə)n] ;
cushion ;
软垫 ;

接着是红心杰克, 他手捧国王的王冠, 王冠放在一个深红色的天鹅绒垫子上;

[ænd; ənd][la:st][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [grænd] [prəˈseɪ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv] [hɑ:ts] .
and last of all this grand procession , came THE KING AND QUEEN OF HEARTS .
和 最后的 的 全部 这 盛大 游行 , 来了 这 国王 和 女王 的 心 .

最后, 在这场盛大的游行队伍中, 红心国王和王后登场了。

[ˈælis] [wɒz; wəz][ˈra:ðə(r)] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðə(r)] [ˈi:; jɪ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk]
Alice was rather doubtful whether she ought not to lie down on her face like
爱丽丝 曾是 相当 疑 无论 她 应该 不是 到 说谎 向下 在 她 脸 喜欢

[ðə; ði] [θri:] [ˈgɑ:dnəz] ,
the three gardeners ,
这 三 园丁 ,

爱丽丝有些犹豫, 不知道自己是否应该像那三个园丁一样脸朝下躺下。

[bʌt; bət][ˈfi:; jɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:l] [æt; ət] [ˈprəʊˈseɪʃən] ;
but she could not remember ever having heard of such a rule at processions ;
但 她 可以 不是 记住 曾经 拥有 听到 的 这样的 一个 规则 在 游行 ;

" [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
"
" **and besides ,**
" 和 除了 ,

但她想不起来曾在游行队伍中听说过这样的规定; “而且,

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [-]
what would be the [99]
什么 会 是 这 [-]

会是什么[99]

[juːz][ɒv; əv][ə; ei] [prə'seʃ(ə)n] , " [θɔːt] [fiː; ji] , " [ɪf] [pi:p(ə)] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)]
use of a procession , " thought she , " if people had to lie down upon their
使用 的 一个 游行 , " 想法 她 , " 如果 人们 有 到 说谎 向下 之上 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

“如果人们必须脸朝下躺着，那游行队伍的使用就太可惜了，”她心想，“

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [aɪ 'tiː] ?
so that they couldn't see it ?
所以 那 他们 不能 看 它 ?

这样他们就看不到了？

" [səʊ][fiː; ji] [stʊd] [stɪl] [weə(r)] [fiː; ji][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" So she stood still where she was , and waited .
" 所以 她 站立 仍然 在哪里 她 曾是 , 和 等待 .

于是她站在原地，静静地等待着。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['æɪlɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æɪt; ət]
When the procession came opposite to Alice , they all stopped and looked at
什么时候 这 游行 来了 对面的 到 爱丽丝 , 他们 全部 停止 和 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当队伍走到爱丽丝对面时，所有人都停了下来，看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [sɪ'vɪəli] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
and the Queen said severely , " Who is this ?
和 这 女王 说 严重 , " WHO 是 这 ?

女王严厉地问道：“这是谁？”

" [fiː; ji] [sed] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] , [huː] ['əʊnli] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plɑɪ] .
" She said it to the Knave of Hearts , who only bowed and smiled in reply .
" 她 说 它 到 这 恶棍 的 红心 , WHO 仅有的 鞠躬 和 微笑 在 回复 .

“她把这话告诉了红心杰克，杰克只是鞠躬微笑着回应。

" [ˈɪdɪət] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈtɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'peɪntli] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['æɪlɪs]
" Idiot ! " said the Queen , tossing her head impatiently ; and turning to Alice
" 笨蛋 ! " 说 这 女王 , 抛掷 她 头 不耐烦地 ; 和 转弯 到 爱丽丝
[fiː; ji] [went] [ɒn] ,
, she went on ,
她 去 在 ,

“笨蛋！”王后不耐烦地甩了甩头说道；然后转向爱丽丝，继续说道：

" [wɒts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [tʃaɪld] ? "
" What's your name , child ? "
" 是什么 你的 姓名 , 孩子 ? "

“孩子，你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['æɪlɪs] , [səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [sed] ['æɪlɪs] [veri] [pə'laɪtli] ; [bʌt; bət][fiː; ji]
" My name is Alice , so please your Majesty , " said Alice very politely ; but she
" 我的 姓名 是 爱丽丝 , 所以 请 你的 威严 , " 说 爱丽丝 非常 礼貌地 ; 但 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我的名字叫爱丽丝，陛下，请您见谅，”爱丽丝很有礼貌地说；但她又补充道，

[tuː; tə] [hɜː'self] , " [waɪ] , ['ðer] ['əʊnli][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
to herself , " **Why** , **they're only a pack of cards** , **after all** .
到 她自己 , " 为什么 , 它们是 仅有的 一个 盒 的 牌 , 后 全部 .

她自言自语道：“哎呀，它们毕竟只是一副扑克牌而已。”

[aɪ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ! "
I needn't be afraid of them ! "
我 不必 是 害怕的 的 他们 ! "

我没必要害怕他们！

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" **And who are these ?** " **said the Queen** ,
" 和 WHO 是 这些 ? " 说 这 女王 ,

“这些人是谁？”女王问道。

[pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rəʊz] - [triː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
pointing to the three gardeners who were lying round the rose - tree ; for ,
指向 到 这 三 园丁 WHO 是 说谎 圆形的 这 玫瑰 - 树 ; 为了 ,
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

指着躺在玫瑰树旁的三个园丁；因为，你看，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
as they were lying on their faces ,
作为 他们 是 说谎 在 他们的 面孔 ,

他们脸朝下躺着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
and the pattern on their backs was the same as the rest of the pack ,
和 这 图案 在 他们的 背部 曾是 这 相同的 作为 这 休息 的 这 盒 ,

它们背上的花纹与其他狼群成员的花纹相同。

[fiː; fɪ][kɒd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdnəz] , [ɔː(r)] ['səʊldʒəz] , [ɔː(r)] ['kɔːtiːəz] ,
she could not tell whether they were gardeners , or soldiers , or courtiers ,
她 可以 不是 告诉 无论 他们 是 园丁 , 或者 士兵 , 或者 朝臣 ,

她无法分辨他们是园丁、士兵还是朝臣。

[ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
or three of her own children .
或者 三 的 她 自己的 孩子们 .

或者她自己的三个孩子。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ? " [sed] ['æliːs] , [sə'praɪzd] [-]
" **How should I know ?** " **said Alice** , **surprised [100]**
" 如何 应该 我 知道 ? " 说 爱丽丝 , 惊讶 [-]

“我怎么会知道呢？”爱丽丝惊讶地说。[100]

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] .
at her own courage .
在 她 自己的 勇气 .

她凭借自己的勇气。

" [ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] .
" **It's no business of mine** .
" 它是 不 商业 的 矿 .

“这与我无关。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['fɪʊəri] , [ænd; ənd] ,
" **The Queen turned crimson with fury** , **and** ,
" 这 女王 转向 赤红 和 愤怒 , 和 ,

女王怒火中烧，脸涨得通红，

[ˈɑːftə(r)] [ˈgleəriŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ˈskriːmd] " [ɒf]
after glaring at her for a moment like a wild beast , screamed " Off
后 刺眼 在 她 为了 一个 片刻 喜欢 一个 荒野 兽 , 尖叫 " 离开
[wið] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !
with her head !
和 她 头 !

他像野兽一样瞪了她一会儿，然后大喊：“砍掉她的头！”

[ɒf] — — "
Off — — "
离开 — — "

离开 - "

" [ˈnɒns(ə)ns] ! " [sed] [ˈæɪs] , [ˈveri] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪːn] [wɒz; wəz]
" **Nonsense ! " said Alice , very loudly and decidedly , and the Queen was**
" 废话 ! " 说 爱丽丝 , 非常 高声 和 绝对地 , 和 这 女王 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“胡说！”爱丽丝大声而坚定地说，皇后沉默了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [sed] " [kənˈsɪdə(r)][maɪ][dɪə(r)] :
The King laid his hand upon her arm , and timidly said " Consider my dear :
这 国王 铺设 他的 手 之上 她 手臂 , 和 胆怯地 说 " 考虑 我的 亲爱的 :
[ˈkɒnsɪdə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] :
国王将手放在她的手臂上，怯生生地说：“亲爱的，请考虑一下：

国王将手放在她的手臂上，怯生生地说：“亲爱的，请考虑一下：

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
she is only a child !
她 是 仅有的 一个 孩子 !

她还是个孩子！

" [ðə; ði] [kwɪːn] [tɜːnd] [ˈæŋgrəli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] " [tɜːn]
" **The Queen turned angrily away from him , and said to the Knave " Turn**
" 这 女王 转向 愤怒地 离开 从 他 , 和 说 到 这 恶棍 " 转动
[ðəm; ðəm][ˈəʊvə(r)] !
them over !
他们 超过 !

“女王生气地转身离开他，对杰克说：‘把他们翻过来！’

" [ðə; ði] [neɪv] [dɪd][səʊ] , [ˈveri] [ˈkeəfəli] , [wið] [wʌn] [fʊt] .
" **The Knave did so , very carefully , with one foot .**
" 这 恶棍 做过 所以 , 非常 小心 , 和 一 脚 .

“恶棍非常小心地用一只脚完成了这件事。”

" [get] [ʌp] !
" **Get up !**
" 得到 向上 !

“起床！”

" [sed] [ðə; ði] [kwɪːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈgɑːdnəz] [ˈɪnstəntli]
" **said the Queen , in a shrill , loud voice , and the three gardeners instantly**
" 说 这 女王 , 在 一个 尖锐 , 大声 嗓音 , 和 这 三 园丁 即刻
[dʒʌmpt] [ʌp] ,
jumped up ,
跳了起来 向上 ,

“女王用尖锐响亮的声音说道，三个园丁立刻跳了起来。”

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
and began bowing to the King, the Queen, the royal children, and
和 开始 鞠躬 到 这 国王, 这 女王, 这 皇家 孩子们, 和
['evrɪbɒdi] [els] .
everybody else.
大家 别的 .

然后开始向国王、王后、王室子女以及所有人鞠躬。

" [li:v] [ɒf] [ðæt] !
" Leave off that !
" 离开 离开 那 !

别提那个了!

" [skri:md] [ðə; ði] [kwi:n] .
" screamed the Queen .
" 尖叫 这 女王 .

“女王尖叫道。”

" [ju:; jɒ] [meɪk] [em 'i:] ['gɪdi] .
" You make me giddy .
" 你 制作 我 头晕 .

你让我感到兴奋。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊz] - [tri:] , [ʃi: ʃɪ] [went] [ɒn] , " [wɒt] [hæv; həv][ju:; jɒ] [bi:n]
" And then, turning to the rose - tree, she went on, " What have you been
" 和 然后, 转弯 到 这 玫瑰 - 树, 她 去 在, " 什么 有 你 到过
[du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? "
doing here ? "
正在做 这里 ? "

然后, 她转向玫瑰树, 继续说道: “你在这里做什么?”

" [meɪ] [aɪ 'ti:] [plɪz] [jɔ:(r); jə(r)][mædʒəsti] , " [sed] [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)] [təʊn] ,
" May it please your Majesty, " said Two, in a very humble tone ,
" 可能 它 请 你的 威严, " 说 二, 在 一个 非常 谦逊的 语气,
"陛下, 请您谅解,"二号用极其谦卑的语气说道。

[gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ni:] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , " [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪŋ] — —
going down on one knee as he spoke, " we were trying — —
去 向下 在 — 膝盖 作为 他 辐, " 我们 是 尝试 — —
他一边说着一边单膝跪地, “我们一直在努力——”

" [ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:nd] ['æŋgrəli] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪv] , " [tɜ:n]
" The Queen turned angrily away from him and said to the Knave, " Turn
" 这 女王 转向 愤怒地 离开 从 他 和 说 到 这 恶棍, " 转动
[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] " [-]
them over " [101]
他们 超过 " [-]

“王后生气地转身离开他, 对杰克说: ‘把他们交出来。’”[101]

" [aɪ] [si:] ! " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [bi:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] .
" I see ! " said the Queen, who had meanwhile been examining the roses .
" 我 看 ! " 说 这 女王, WHO 有 同时 到过 检查 这 玫瑰 .
“我明白了!”女王说道, 她当时正在仔细观察玫瑰花。

" [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] !
" Off with their heads !
" 离开 和 他们的 头部 !

“砍掉他们的头!”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [mu:vɪd] [ɒn] , [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [r'i'meɪnɪŋ] [br'haɪnd][tu:; tə]
" and the procession moved on , three of the soldiers remaining behind to
" 和 这 游行 已搬 在 , 三 的 这 士兵 其余的 在后面 到
[eksɪkjʊ:t][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['gɑ:dneɪz] ,
execute the unfortunate gardeners ,
执行 这 不幸 园丁 ,
"队伍继续前行, 三名士兵留下来处决了那些不幸的园丁。"

[hu:] [ræn][tu:; tə] ['ælis] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tek(ə)n] .
who ran to Alice for protection .
WHO 跑 到 爱丽丝 为了 保护 .
谁跑去寻求爱丽丝的庇护。

" [ju:; jʊ] [ʃənt] [bi:; bi] [br'hedɪd] ! " [sed] ['ælis] ,
" You shan't be beheaded ! " said Alice ,
" 你 不会 是 斩首 ! " 说 爱丽丝 ,
"你不会被砍头的!" 爱丽丝说。

[ænd; ʌnd][fi:; ji] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪntu:][ə; ei] [lɑ:dʒ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] .
and she put them into a large flower - pot that stood near .
和 她 放 他们 进入 一个 大的 花 - 锅 那 站立 靠近 .
她把它们放进旁边的一个大花盆里。

[ðə; ði] [θri:] ['səʊldʒəz] ['wɒndə] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm]
The three soldiers wandered about for a minute or two , looking for them
这 三 士兵 漫步 关于 为了 一个 分钟 或者 二 , 寻找 为了 他们
,
,
,
三名士兵四处寻找了一会儿, 大概一两分钟后, 才找到他们。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['kwaɪətli] ['mɑ:tʃt] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and then quietly marched off after the others .
和 然后 悄悄 行军 离开 后 这 其他的 .
然后默默地跟在其他人的后面离开了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɒf] ? " ['fəʊtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" Are their heads off ? " shouted the Queen .
" 是 他们的 头部 离开 ? " 喊叫 这 女王 .
"他们的头都砍下来了吗?" 女王喊道。

" [ðeə(r)] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
" Their heads are gone , if it please your Majesty !
" 他们的 头部 是 已消失 , 如果 它 请 你的 威严 !
"陛下, 如果陛下满意的话, 他们的头颅已被砍下! "

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['fəʊtɪd] [ɪn][rɪ'plai] .
" the soldiers shouted in reply .
" 这 士兵 喊叫 在 回复 .
士兵们大声回应。

" [ðæts] [raɪt] ! " ['fəʊtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" That's right ! " shouted the Queen .
" 那就是 正确的 ! " 喊叫 这 女王 .
"没错!" 女王喊道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] ['krɒskeɪ] ?
" Can you play croquet ?
" 能 你 玩 槌球 ?
你会打槌球吗?

" [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælis] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz]
" **The soldiers were silent , and looked at Alice , as the question was**
" 这 士兵 是 沉默的 , 和 看起来 在 爱丽丝 , 作为 这 问题 曾是
['eɪdɪntli] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
evidently meant for her .
显然 意思是 为了 她 .

士兵们沉默不语, 看着爱丽丝, 显然这个问题是问她的。

" [jes] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ælis] .
" **Yes ! " shouted Alice .**
" 是的 ! " 喊叫 爱丽丝 .

"是的!" 爱丽丝喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [kwɪ:n] , [ænd; ənd] ['ælis] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'seɪʃ(ə)n] ,
" **Come on , then ! " roared the Queen , and Alice joined the procession ,**
" 来 在 , 然后 ! " 咆哮 这 女王 , 和 爱丽丝 加入 这 游行 ,
"那就走吧!" 女王吼道, 爱丽丝加入了队伍。

['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
wondering very much what would happen next .
好奇 非常 很多 什么 会 发生 下一个 .

非常想知道接下来会发生什么。

" [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] ! " [sed] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [vɔɪs] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .
" **It's — it's a very fine day ! " said a timid voice at her side .**
" 它是 — 它是 一个 非常 美好的 天 ! " 说 一个 胆小 嗓音 在 她 边 .

"今天——今天天气真好!" 她身旁传来一个怯生生的声音。

[ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [-]
She was walking by the [102]
她 曾是 步行 经过 这 [-]

她正走过[102]

[waɪt] ['ræbɪt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pi:pɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
White Rabbit , who was peeping anxiously into her face .
白色的 兔子 , WHO 曾是 偷窥 焦虑地 进入 她 脸 .

白兔焦急地偷窥着她的脸。

" ['veri] , " [sed] ['ælis] : " — — [wɛrɜz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ? "
" **Very , " said Alice : " — — where's the Duchess ? "**
" 非常 , " 说 爱丽丝 : " — — 在哪里? 这 公爵夫人 ? "

"真是的," 爱丽丝说, "——公爵夫人呢?"

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌrɪd] [təʊn] .
" **Hush ! Hush ! " said the Rabbit in a low hurried tone .**
" 嘘 ! 嘘 ! " 说 这 兔子 在 一个 低的 慌忙 语气 .

"嘘! 嘘!" 兔子低声急促地说。

[hi; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hi; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzɪd] [hɪm'self]
He looked anxiously over his shoulder as he spoke , and then raised himself
他 看起来 焦虑地 超过 他的 肩膀 作为 他 辐 , 和 然后 提高 他自己
[ə'pɒn] ['tɪptəʊ] ,
upon tiptoe .
之上 脚尖 ,

他说话时焦急地回头张望, 然后踮起脚尖站了起来。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] [tu; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] " [ʃi:z] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv]
put his mouth close to her ear , and whispered " She's under sentence of
放 他的 嘴 关闭 到 她 耳朵 , 和 低声说道 " 她是 在下面 句子 的
[,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] . "
execution . "
执行 . "

他把嘴凑近她的耳朵, 低声说: "她被判处死刑。"

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [sed] ['ælis] .
" **What for ?** " **said Alice** .
" 什么 为了 ? " 说 爱丽丝 .

“为什么？”爱丽丝问。

" [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] - [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! - ?
" **Did you say 'What a pity !' ?**
" 做过 你 说 - 什么 一个 遗憾 ! - ?

你刚才说“真可惜！”吗？

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɑ:skt] .
" **the Rabbit asked** .
" 这 兔子 问 .

兔子问道。

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['ælis] : " [ai][daʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] ['pɪti] .
" **No , I didn't ,** " **said Alice :** " **I don't think it's at all a pity .**
" 不 , 我 没有 , " 说 爱丽丝 : " 我 不 思考 它是 在 全部 一个 遗憾 .

“不，我没有，”爱丽丝说：“我一点也不觉得可惜。”

[ai] [sed] - [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? - "
" **I said 'What for ?'** "
" 我 说 - 什么 为了 ? - "

我问：“为什么？”

" [ʃi:; ʃi] [bɒkst] [ðə; ði] [kwɪ:nz] [ɪəz] — " [ðə; ði] ['ræbɪt] [brɪ'gæn] .
" **She boxed the Queen's ears —** " **the Rabbit began** .
" 她 盒装 这 女王大学 耳朵 — " 这 兔子 开始 .

“她打了女王的耳朵——”兔子开口说道。

['ælis] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skri:m] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
" **Alice gave a little scream of laughter** .
" 爱丽丝 给予 一个 小的 尖叫 的 笑声 .

爱丽丝发出了一声轻快的笑声。

" [əʊ] , [hʌ] !
" **Oh , hush !**
" 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！”

" [ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] .
" **the Rabbit whispered in a frightened tone** .
" 这 兔子 低声说道 在 一个 害怕 语气 .

兔子用惊恐的语气低声说道。

" [ðə; ði] [kwɪ:n] [wɪl] [hɪə(r)][ju:; jʊ] !
" **The Queen will hear you !**
" 这 女王 将要 听到 你 !

“女王陛下会听到你们的！”

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪ:n] [sed] — — "
" **You see she came rather late , and the Queen said** — — "
" 你 看 她 来了 相当 晚的 , 和 这 女王 说 — — "

你看，她来得有点晚，女王说——”

" [get] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] !
" **Get to your places !**
" 得到 到 你的 地方 !

“各就各位！”

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [brɪˈɡæn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]
" **shouted the Queen in a voice of thunder , and people began running about in**
" 喊叫 这 女王 在 一个 嗓音 的 雷 , 和 人们 开始 跑步 关于 在
[ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ,
all directions ,
全部 方向 ;

“女王用雷鸣般的声音喊道，人们开始四处奔逃。”

[ˈtʌmblɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] ; [haʊ'veə(r)] , [ðeɪ] [ɡɒt] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
tumbling up against each other ; however , they got settled down in a minute or two ,
翻滚 向上 反对 每个 其他 ; 然而 , 他们 得到 定居 向下 在 一个 分钟 或者 二 ;
他们俩扭打在一起，但一两分钟后就平静下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [-]
and the game [103]
和 这 游戏 [-]

以及游戏[103]

[brɪˈɡæn] .
began .
开始 .

开始了。

[æɪlɪs] [θɔ:t] [ʃi:ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkrəʊkeɪ] - [ɡraʊnd] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf]
Alice thought she had never seen such a curious croquet - ground in all her life
爱丽丝 想法 她 有 绝不 已见 这样的 一个 好奇的 槌球 - 地面 在 全部 她 生活
;
;
;

爱丽丝心想，她这辈子都没见过这么奇特的槌球场；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rəʊz] ; [ðə; ði][bɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][lɪv; laɪv] [ˈhedʒhɔ:gz] , [ðə; ði]
it was all ridges and furrows ; the balls were live hedgehogs , the
它 曾是 全部 山脊 和 沟壑 ; 这 球 是 居住 刺猬 , 这
[ˈmæɪlɪts] [lɪv; laɪv] [fləˈmɪŋɡəʊz] ,
mallets live flamingoes ,
木槌 居住 火烈鸟 ;

到处都是隆起的沟壑；球是活的刺猬，木槌是活的火烈鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][hæd; həd][tu:; tə] [ˈdʌb(ə)] [ðəmˈselvz] [ʌp][ænd; ənd][tu:; tə][stænd][əˈpɒn][ðeə(r)]
and the soldiers had to double themselves up and to stand upon their
和 这 士兵 有 到 双倍的 他们自己 向上 和 到 站立 之上 他们的
[hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
hands and feet ,
双手 和 脚 ,

士兵们不得不弯下腰，用手脚支撑着身体站立。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:tʃɪz] .
to make the arches .
到 制作 这 拱门 .

建造拱门。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈæɪlɪs] [faʊnd] [æt; ət][fɜ:st][wɒz; wəz][ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fləˈmɪŋɡəʊ] ;
The chief difficulty Alice found at first was in managing her flamingo ;
这 首席 困难 爱丽丝 成立 在 第一的 曾是 在 管理 她 火烈鸟 ;

爱丽丝最初遇到的主要困难是如何照料她的火烈鸟；

[ʃiːʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪts] [ˈbɒdi] [tʌkt] [əˈwei] , [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɪˈnʌf] , [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
she succeeded in getting its body tucked away , comfortably enough , under her
她 成功了 在 获得 它是 身体 塞进去 离开 , 舒适地 足够的 , 在下面 她

她成功地将它的尸体舒适地藏在了自己的胳膊下。

[wɪð] [ɪts] [legz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəli] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiːʃi][hæd; həd][gɒt] [ɪts] [nek] [ˈnaɪsli]
with its legs hanging down , but generally , just as she had got its neck nicely
和 它是 腿 绞刑 向下 , 但 一般来说 , 只是 作为 她 有 得到 它是 脖子 很好

它的腿耷拉着，但总的来说，就在她把它的脖子摆正的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈhedʒhɒg] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ɪts] [hed] ,
and was going to give the hedgehog a blow with its head ,
和 曾是 去 到 给 这 刺猬 一个 吹 和 它是 头 ,

正要用头撞刺猬，

[aɪˈtiː] [wʊd] [twɪst] [ɪt'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] ,
it would twist itself round and look up in her face ,
它 会 捻 本身 圆形的 和 看 向上 在 她 脸 ,

它会扭动身体，抬头看着她的脸。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiːʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] :
with such a puzzled expression that she could not help bursting out laughing :
和 这样的 一个 困惑 表达 那 她 可以 不是 帮助 爆发 出去 笑 :

她一脸困惑，忍不住哈哈大笑起来：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːʃi][hæd; həd][gɒt] [ɪts] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [-]
and when she had got its head down , and was going to [104]
和 什么时候 她 有 得到 它是 头 向下 , 和 曾是 去 到 [-]

当她把头低下来，准备[104]

[bɪˈɡɪn] [əˈɡeɪn] ,
begin again ,
开始 再次 ,

重新开始，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [prəˈvʊkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedʒhɒg] [hæd; həd] [, ʌn'rəʊl] [ɪt'self] [ænd; ənd]
it was very provoking to find that the hedgehog had unrolled itself and
它 曾是 非常 挑衅 到 寻找 那 这 刺猬 有 展开 本身 和

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈwei] :
was in the act of crawling away :
曾是 在 这 行为 的 爬行 离开 :

最令人震惊的是，我发现那只刺猬已经舒展开身体，正准备爬走：

[bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,
besides all this ,
除了 全部 这 ,

除此之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈflʌʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [weə'revə(r)][ʃiːʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]
there was generally a ridge or a furrow in the way wherever she wanted to
那里 曾是 一般来说 一个 岭 或者 一个 畦 在 这 方式 无论 她 通缉 到

[send][ðə; ði] [ˈhedʒhɒg] [tuː; tə] ,
send the hedgehog to ,
发送 这 刺猬 到 ,

无论她想把刺猬送到哪里，通常都会遇到一道隆起的土脊或沟壑挡路。

[ænd; ɛnd] ,

and ;
和 ;

和,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌblɪd] - [ʌp][ˈsəʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ɛnd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɒf] [tu:; tə]

as the doubled - up soldiers were always getting up and walking off to
作为 这 双倍 - 向上 士兵 是 总是 获得 向上 和 步行 离开 到

[ˈʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

other parts of the ground ,
其他 部分 的 这 地面 ,

因为那些叠罗汉的士兵总是起身走到战场的其他地方,

[ˈæli:s] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] [aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [geɪm] [ɪnˈdi:d] .

Alice soon came to the conclusion that it was a very difficult game indeed .
爱丽丝 很快 来了 到 这 结论 那 它 曾是 一个 非常 难的 游戏 的确 .

爱丽丝很快得出结论, 这确实是一款非常难的游戏。

[ðə; ði] [ˈpleə] [ɔ:l] [pleɪd] [æt; ət][wʌnz] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tɜ:nz] , [ˈkwɒrəlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]

The players all played at once without waiting for turns , quarrelling all the while
这 玩家 全部 玩 在 一次 没有 等待 为了 转弯 , 争吵 全部 这 尽管

所有玩家同时进行游戏, 不轮流进行, 而且一直争吵不断。

[ænd; ɛnd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhedʒhɔ:gz] ;

and fighting for the hedgehogs ;
和 斗争 为了 这 刺猬 ;

并为保护刺猬而战;

[ænd; ɛnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:t] [taɪm][ðə; ði] [kwɪ:n] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ɛnd] [went]

and in a very short time the Queen was in a furious passion , and went
和 在 一个 非常 短的 时间 这 女王 曾是 在 一个 狂怒 热情 , 和 去

[ˈstæmpɪŋ] [əˈbaʊt] ,

stamping about ,
冲压 关于 ,

很快, 女王就勃然大怒, 四处跺脚。

[ænd; ɛnd] [ˈfaʊtɪŋ] " [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! " [ɔ:(r)] " [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] !

and shouting " Off with his head ! " or " Off with her head !
和 喊叫 " 离开 和 他的 头 ! " 或者 " 离开 和 她 头 !

并大喊“砍掉他的头!”或“砍掉她的头!”

" [əˈbaʊt] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

" about once in a minute .
" 关于 一次 在 一个 分钟 .

大约每分钟一次。

[ˈæli:s] [brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [ʌnˈi:zi] :

Alice began to feel very uneasy :
爱丽丝 开始 到 感觉 非常 不安 :

爱丽丝开始感到非常不安:

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][fi:; ji][hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈspju:t] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪ:n] ,

to be sure she had not as yet had any dispute with the Queen ,
到 是 当然 她 有 不是 作为 然而 有 任何 争议 和 这 女王 ,

当然, 她此前还没有和女王发生过任何争执。

[bʌt; bət][fi:; ji] [nju:] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [ˈhæpən] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] , " [ænd; ɛnd] [ðen] , " [θɔ:t] [fi:; ji] ,

but she knew that it might happen any minute , " and then , " thought she ,
但 她 知道 那 它 可能 发生 任何 分钟 , " 和 然后 , " 想法 她 ,

但她知道这事随时可能发生, “然后,”她心想,

" [wɒt] [wʊd] [brɪkəm] [ɒv; əv][em 'i:] ?
" **what would become of me ?**
" 什么 会 变得 的 我 ？

“我将会变成什么样？”

[ðer] [dredfəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [brɪhedɪŋ] [pi:p(ə)] [hiə(r)] : [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌndə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [eni]
They're dreadfully fond of beheading people here : the great wonder is that there's any
它们是 极其糟糕 喜爱 的 斩首 人们 这里 : 这 伟大的 想知道 是 那 有 任何
[wʌn] [left] [ə'laɪv] !
one left alive !
一 左边 活 !

他们在这里酷爱斩首：令人难以置信的是，居然还有人活着！

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'skeɪp] ,
" **She was looking about for some way of escape ,**
" 她 曾是 寻找 关于 为了 一些 方式 的 逃脱 ,
她当时正在四处寻找逃跑的办法。

[ænd; ənd] [wʌndərɪŋ] [weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [kɒd; kəd] [ɡet] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [
and wondering whether she could get away without being seen , when she noticed [
和 好奇 无论 她 可以 得到 离开 没有 存在 已见 , 什么时候 她 注意到 [
-]
105]
-]

她正想着自己能不能不被人发现就溜走时，她注意到[105]

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] : [aɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] ,
a curious appearance in the air : it puzzled her very much at first , but ,
一个 好奇的 外貌 在 这 空气 : 它 困惑 她 非常 很多 在 第一的 , 但 ,
空气中出现了一种奇特的景象：起初她对此感到非常困惑，但是，

[ɑ:ftə(r)] [wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [ʃi:; ʃi] [merd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡrɪn] ,
after watching it a minute or two , she made it out to be a grin ,
后 观看 它 一个 分钟 或者 二 , 她 制成 它 出去 到 是 一个 咧嘴笑 ,
她看了一两分钟后，就把它解读成了一个微笑。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] " [ɪts] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] : [naʊ] [aɪ][fæl; jəl][hæv; həv] ['sʌmbədi]
and she said to herself " It's the Cheshire Cat : now I shall have somebody
和 她 说 到 她自己 " 它是 这 柴郡 猫 : 现在 我 将 有 某人
[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] . "
to talk to . "
到 讲话 到 . "

她心想：“是柴郡猫！现在我终于有对象可以说话了。”

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ? " [sed] [ðə; ði][kæt] ,
" **How are you getting on ? " said the Cat ,**
" 如何 是 你 获得 在 ? " 说 这 猫 ,

“你最近怎么样？”猫问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maʊθ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə] [spi:k] [wɪð] .
as soon as there was mouth enough for it to speak with .
作为 很快 作为 那里 曾是 嘴 足够的 为了 它 到 说话 和 .
只要它有足够大的嘴巴可以说话。

[æɪlɪs] [weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒdɪd] .
Alice waited till the eyes appeared , and then nodded .
爱丽丝 等待 直到 这 眼睛 出现 , 和 然后 点头 .
爱丽丝等到眼睛出现后，点了点头。

" [ɪts] [nəʊ] [ju:z] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [tɪl] [ɪts] [ɪəz] [hæv; həv] [kʌm] ,
" **It's no use speaking to it , " she thought , " till its ears have come ,**
" 它是 不 使用 请讲 到 它 , " 她 想法 , " 直到它是 耳朵 有 来 ,
“跟它说话是没用的，”她想，“等它的耳朵长出来再说。”

[ɔ:(r)][æ; ət] [li:st] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or at least one of them ;
或者 在 至少 一 的 他们 ;

或者至少是其中之一。

" [ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [həʊl] [hed] [ə'prɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ælis] [pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hæ(r)]
" **In another minute the whole head appeared** , **and then Alice put down her**

" 在 其他 分钟 这 所有的 头 出现 , 和 然后 爱丽丝 放 向下 她
[flə'mɪŋgəʊ] ,
flamingo ,
火烈鸟 ;

“又过了一会儿，整个头都出现了，然后爱丽丝放下了她的火烈鸟。”

[ænd; ənd][bɪ'gæən][æ; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
and began an account of the game ,
和 开始 一个 帐户 的 这 游戏 ;

于是开始描述这场比赛，

[fɪ:lɪŋ] ['veri] [glæd][fɪ; fɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] .
feeling very glad she had some one to listen to her .
感觉 非常 高兴的 她 有 一些 一 到 听 到 她 ;

她感到非常高兴有人愿意倾听她的心声。

[ðə; ði][kæt] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪn] [saɪt] ,
The Cat seemed to think that there was enough of it now in sight ,
这 猫 似乎 到 思考 那 那里 曾是 足够的 的 它 现在 在 视线 ;

那只猫似乎觉得眼前的食物已经足够多了。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] .
and no more of it appeared .
和 不 更多的 的 它 出现 ;

之后再也没有出现过。

" [aɪ][dɔʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] ['feəli] , " ['ælis] [bɪ'gæən] , [ɪn]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊn] ,
" **I don't think they play at all fairly** , " **Alice began** , **in rather a complaining tone** ,
" 我 不 思考 他们 玩 在 全部 相当 , " 爱丽丝 开始 , 在 相当 一个 抱怨 语气 ;

“我觉得他们一点都不公平，”爱丽丝用抱怨的语气说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kwɒrəl] [səʊ] [dredfəli] [wʌn] [kænt] [hiə(r)] [wʌn'self] [spi:k] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɔʊnt]
" **and they all quarrel so dreadfully one can't hear oneself speak — and they don't**

" 和 他们 全部 争吵 所以 极其糟糕 一 不能 听到 自己 说话 — 和 他们 不
[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ru:lz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;
seem to have any rules in particular ;
似乎 到 有 任何 规则 在 特别的 ;

“他们争吵得非常厉害，以至于你都听不到自己说话——而且他们似乎没有任何特别的规则；

[æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ,
at least , if there are ;
在 至少 , 如果 那里 是 ;

至少，如果真有的话，

['nəʊbədi] [ə'tendz] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ju:v] [nəʊ][aɪ'diə] [haʊ] [kən'fju:zɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðə; ði]
nobody attends to them — and you've no idea how confusing it is all the

无人 参加 到 他们 — 和 你已经 不 主意 如何 令人困惑 它 是全部 这
[θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ə'lɑ:v] ;
things being alive ;
事物 存在 活 ;

没有人理会它们——你根本不知道所有活物的存在有多么令人困惑；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə][gəʊ] [-]
for instance , there's the arch I've got to go [106]

为了 实例 , 有 这 拱 我已经得到 到 去 [-]

例如，我得去看看那个拱门[106]

[θru:] [nekst] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd]
through next walking about at the other end of the ground — and I should
通过 下一个 步行 关于 在 这 其他 结尾 的 这 地面 — 和 我 应该
[hæv; həv] ['keɪd] [ðə; ði] [kwi:nz] ['hedʒhɒg] [dʒʌst] [naʊ] ,
have croqueted the Queen's hedgehog just now ,
有 槌球 这 女王大学 刺猬 只是 现在 ;
接下来,我走到场地另一端——我刚才本应该用槌球击中女王的刺猬的。

[əʊnli][ai ˈti:][ræn] [əˈweɪ] [wen] [ai ˈti:] [sɔ:] [main] ['klɪmɪŋ] ! "
only it ran away when it saw mine coming ! "
仅有的 它 跑 离开 什么时候 它 锯 矿 未来 ! "
它一看到我的飞机就跑了!

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kwi:n] ? " [sed] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **How do you like the Queen ?** " **said the Cat in a low voice .**
" 如何 做 你 喜欢 这 女王 ? " 说 这 猫 在 一个 低的 嗓音 .
"你觉得女王怎么样?"猫低声问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['æɪs] :
" **Not at all ,** " **said Alice :**
" 不是 在 全部 , " 说 爱丽丝 :
"一点也不,"爱丽丝说:

" [ʃi:z] [səʊ] [ɪk'stri:mli] — — " [dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wɔz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haind]
" **she's so extremely — —** " **Just then she noticed that the Queen was close behind**
" 她是 所以 极其 — — " 只是 然后 她 注意到 那 这 女王 曾是 关闭 在后面
[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪsənɪŋ] :
her listening :
她 聆听 :

"她真是太——"就在这时,她注意到女王就在她身后偷听:
[səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , " — — ['laɪkli] [tu:; tə] [wɪn] , [ðæt] [ɪts] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [waɪl] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:m] .
so she went on , " — — **likely to win , that it's hardly worth while finishing the game .**
所以 她 去 在 , " — — 可能 到 赢 , 那 它是 几乎 值得 尽管 精加工 这 游戏 .
所以她接着说, "——很有可能获胜,所以完成比赛几乎没有意义。

" [ðə; ði] [kwi:n] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .
" **The Queen smiled and passed on .**
" 这 女王 微笑 和 通过了 在 .
女王面带微笑,安然离世。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['klɪmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['æɪs] ,
" **Who are you talking to ?** " **said the King , coming up to Alice ,**
" WHO 是 你 说 到 ? " 说 这 国王 , 未来 向上 到 爱丽丝 ,
"你在和谁说话?"国王走到爱丽丝面前问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kæts] [hed] [wɪð] [greɪt] [kjuəri'ɒsəti] .
and looking at the Cat's head with great curiosity .
和 寻找 在 这 猫的 头 和 伟大的 好奇心 .
并饶有兴致地看着猫的头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [main] — [ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] , " [sed] ['æɪs] : " [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [ɪntrə'dju:s]
" **It's a friend of mine — a Cheshire Cat ,** " **said Alice :** " **allow me to introduce**
" 它是 一个 朋友 的 矿 — 一个 柴郡 猫 , " 说 爱丽丝 : " 允许 我 到 介绍
[ai ˈti:] . " [-]
it . " [**107**]
它 . " [-]
"这是我的朋友——一只柴郡猫,"爱丽丝说:"让我来介绍一下它。"[107]

" [ai][dɔʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ai ˈti:][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [haʊ'evə(r)] ,
" **I don't like the look of it at all ,** " **said the King :** " **however ,**
" 我 不 喜欢 这 看 的 它 在 全部 , " 说 这 国王 : " 然而 ,
"我一点也不喜欢它的样子,"国王说:"然而,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [kɪs] [maɪ][hænd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [laɪks] . "

it may kiss my hand if it likes . "
它 可能 吻 我的 手 如果 它 点赞 . "

如果它愿意，它可能会亲吻我的手。

" [aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)][nɒt] , " [ðə; ði][kæt] [ri'mɑ:k] .

I'd rather not , " the Cat remarked .
" ID 相当 不是 , " 这 猫 评论 .

“我宁愿不，”猫说道。

" [dɔʊnt][bi:; bi] [ɪm'pɜ:tnənt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][dɔʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] !

Don't be impertinent , " said the King , " and don't look at me like that !
" 不 是 无礼 , " 说 这 国王 , " 和 不 看 在 我 喜欢 那 !

“别这么无礼，”国王说，“也别那样看着我！”

" [hi:; hi][gɒt][bɪ'hɑ:nd] [ˈælis] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

He got behind Alice as he spoke .
" 他 得到 在后面 爱丽丝 作为 他 辐 .

“他一边说话一边走到爱丽丝身后。”

" [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] [ˈælis] .

A cat may look at a king , " said Alice .
" 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 , " 说 爱丽丝 .

“猫也可以看国王，”爱丽丝说。

" [aɪv] [ri:d] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ][dɔʊnt] [ri'membə(r)] [weə(r)] . "

I've read that in some book , but I don't remember where . "
" 我已经 读 那 在 一些 书 , 但 我 不 记住 在哪里 . "

“我曾在某本书里读到过，但我记不清是哪本书了。”

" [wel] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ri'mu:vɔd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈveri] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld]

Well , it must be removed , " said the King very decidedly , and he called
出色地 , 它 必须 是 已移除 , " 说 这 国王 非常 绝对地 , 和 他 称为

[tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] ,

to the Queen ,
到 这 女王 ,

“好吧，它必须被移除，”国王斩钉截铁地说，然后他叫来了王后。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] , " [maɪ][diə(r)] !

who was passing at the moment , " My dear !
WHO 曾是 通过 在 这 片刻 , " 我的 亲爱的 !

当时正好路过的人说：“亲爱的！”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [kæt] [ri'mu:vɔd] !

I wish you would have this cat removed !
我 希望 你 会 有 这 猫 已移除 !

我希望你能把这只猫带走！

" [ðə; ði] [kwɪ:n] [hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ˈset(ə)lɪŋ] [ɔ:l] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [greɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] .

The Queen had only one way of settling all difficulties , great or small .
" 这 女王 有 仅有的 一 方式 的 安顿 全部 困难 , 伟大的 或者 小的 .

“女王解决所有问题，无论大小，只有一种方法。”

" [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] !

Off with his head !
" 离开 和 他的 头 !

“砍掉他的头！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .

she said , without even looking round .
" 她 说 , 没有 甚至 寻找 圆形的 .

她头也不回地说。

" [aɪ] [fetʃ] [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənə(r)][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['i:gəli] , [ænd; ənd][hi; hi] ['hʌrɪd] [ɒf] .
" **I'll fetch the executioner myself , " said the King eagerly , and he hurried off .**
" 患病的 拿来 这 刽子手 我 , " 说 这 国王 急切地 , 和 他 慌忙 离开 .

"我亲自去请刽子手来,"国王急切地说,然后匆匆离开了。

[æli:s] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
Alice thought she might as well go back and see how the game was going on ,
爱丽丝 想法 她 可能 作为 出色地 去 后退 和 看 如何 这 游戏 曾是 去 在 ,

爱丽丝心想,她不妨回去看看比赛进行得怎么样了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [kwɪ:nz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['skri:mɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
as she heard the Queen's voice in the distance , screaming with passion .
作为 她 听到 这 女王大学 嗓音 在 这 距离 , 尖叫 和 热情 .

她听到远处传来女王充满激情的呐喊声。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['sentəns] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [tu:; tə] [-]
She had already heard her sentence three of the players to [108]
她 有 已经 听到 她 句子 三 的 这 玩家 到 [-]

她已经听到了对三名球员的判决[108]

[bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðeə(r)] [tɜ:nz] ,
be executed for having missed their turns ,
是 执行 为了 拥有 错过 他们的 转弯 ,

因错过轮次而被处决

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] ,
and she did not like the look of things at all ,
和 她 做过 不是 喜欢 这 看 的 事物 在 全部 ,

她一点也不喜欢眼前的状况。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [nju:] ['weðə(r)] [aɪ'ti:][wɒz; wəz]
as the game was in such confusion that she never knew whether it was
作为 这 游戏 曾是 在 这样的 困惑 那 她 绝不 知道 无论 它 曾是

[hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [ɔ:(r)][nɒt] .
her turn or not .
她 转动 或者 不是 .

由于游戏场面混乱,她根本不知道什么时候轮到自己。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hedʒhɒg] .
So she went in search of her hedgehog .
所以 她 去 在 搜索 的 她 刺猬 .

于是她去找她的刺猬了。

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['hedʒhɒg] ,
The hedgehog was engaged in a fight with another hedgehog ,
这 刺猬 曾是 已订婚的 在 一个 斗争 和 其他 刺猬 ,

这只刺猬正在和另一只刺猬打架。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] ['æli:s] [æn; ən] ['eksələnt] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['krəʊkiŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm]
which seemed to Alice an excellent opportunity for croquetting one of them
哪个 似乎 到 爱丽丝 一个 出色的 机会 为了 槌球 一 的 他们

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] :
with the other :
和 这 其他 :

在爱丽丝看来,这是个绝佳的机会,可以用其中一个来击打另一个:

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][flə'mɪŋgəʊ][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
the only difficulty was , that her flamingo was gone across to the other
这 仅有的 困难 曾是 , 那 她 火烈鸟 曾是 已消失 穿过 到 这 其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
side of the garden ,
边 的 这 花园 ,

唯一的问题是,她的火烈鸟飞到了花园的另一边。

[weə(r)] ['ælis] [kʊd; kəd] [si:] [ai 'ti:] ['traɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] [tu:; tə][flaɪ][ʌp][ɪntu:][wʌn]
where Alice could see it trying in a helpless sort of way to fly up into one
在哪里 爱丽丝 可以 看 它 尝试 在 一个 无助 种类 的 方式 到 飞 向上 进入 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
of the trees .
的 这 树木 .

爱丽丝看到它无助地试图飞到一棵树上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][flə'mɪŋgəʊ][ænd; ənd] [brɔ:t] [ai 'ti:] [bæk] , [ðə; ði] [faɪt]
By the time she had caught the flamingo and brought it back , the fight
经过 这 时间 她 有 捕捉 这 火烈鸟 和 带来 它 后退 , 这 斗争
[wɒz; wəz][əʊvə(r)] ,
was over ,
曾是 超过 ,

等她抓住火烈鸟并把它带回来时, 战斗已经结束了。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] ['hedʒhɔ:gz] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] : " [bʌt; bət][ai 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ]
and both the hedgehogs were out of sight : " but it doesn't matter much
和 两个都 这 刺猬 是 出去 的 视线 : " 但 它 不 事情 很多
, " [θɔ:t] ['ælis] ,
, " **thought Alice ,**
, " 想法 爱丽丝 ,

两只刺猬都消失在了视线之外。“不过这也没什么大不了的,“爱丽丝心想。

" [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:tɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
" as all the arches are gone from this side of the ground .
" 作为 全部 这 拱门 是 已消失 从 这 边 的 这 地面 .
" 因为地面这一侧的所有拱门都消失了。”

" [səʊ][ʃi; ʃi] [tʌkt] [ai 'ti:][ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] , [ðæt] [ai 'ti:] [maɪt] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] ,
" So she tucked it under her arm , that it might not escape again ,
" 所以 她 塞进去 它 在下面 她 手臂 , 那 它 可能 不是 逃脱 再次 ,
于是她把它夹在胳膊底下, 免得它再次逃跑。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ɪt(ə)] [mɔ:(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
and went back for a little more conversation with her friend .
和 去 后退 为了 一个 小的 更多的 对话 和 她 朋友 .
然后她又回去和朋友聊了一会儿。

[wen] [ʃi; ʃi][gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] ,
When she got back to the Cheshire Cat ,
什么时候 她 得到 后退 到 这 柴郡 猫 ,
当她回到柴郡猫那里时,

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ai 'ti:] :
she was surprised to find quite a large crowd collected round it :
她 曾是 惊讶 到 寻找 相当 一个 大的 人群 集 圆形的 它 :
她惊讶地发现周围聚集了不少人:

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [-]
there was a dispute going on between the executioner , the King , [109]
那里 曾是 一个 争议 去 在 之间 这 刽子手 , 这 国王 , [-]
刽子手和国王之间发生了争执[109]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [wɜ:(r); wə(r)]
and the Queen , who were all talking at once , while all the rest were
和 这 女王 , WHO 是 全部 说 在 一次 , 尽管 全部 这 休息 是
[kwaɪt] ['saɪlənt] ,
quite silent ,
相当 沉默的 ,
女王也在同时说话, 而其他人则都保持沉默。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] .
and looked very uncomfortable .
和 看起来 非常 不舒服 .

看起来很不自在。

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈælis] [əˈpriəd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈpiːld] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] [θriː] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði]
The moment Alice appeared, she was appealed to by all three to settle the
这 片刻 爱丽丝 出现 , 她 曾是 上诉 到 经过全部 三 到 定居 这
[ˈkwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

爱丽丝一出现, 三人便都请求她来解决这个问题。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðeə(r)][ˈɑːɡjʊm(ə)nts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [æt; ət]
and they repeated their arguments to her, though, as they all spoke at
和 他们 重复 他们的 论点 到 她 , 尽管 , 作为 他们 全部 辐 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

然而, 他们却异口同声地向她重复了他们的观点。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [hɑːd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
she found it very hard indeed to make out exactly what they said .
她 成立 它 非常 难的 的确 到 制作 出去 确切地 什么 他们 说 .

她发现很难听清他们到底说了什么。

[ðə; ði] [ˌɛksɪˈkjuːʃənərz] [ˈɑːɡjʊmənt] [wɒz; wəz] ,
The executioner's argument was ,
这 刽子手的 争论 曾是 ,

刽子手的理由是:

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [hed] [ənˈles] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [kʌt] [aɪˈtiː] [ɒf]
that you couldn't cut off a head unless there was a body to cut it off
那 你 不能 切 离开 一个 头 除非 那里 曾是 一个 身体 到 切 它 离开
[frɒm; frəm] :
from :
从 :

没有身体就无法砍下头颅:

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,
that he had never had to do such a thing before ,
那 他 有 绝不 有 到 做 这样的 一个 事物 前 ,

他以前从未做过这样的事。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
and he wasn't going to begin at his time of life .
和 他 不是 去 到 开始 在 他的 时间 的 生活 .

而且他这个年纪也不打算开始。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɑːɡjʊmənt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪˈhedɪd]
The King's argument was, that anything that had a head could be beheaded
这 国王学院 争论 曾是 , 那 任何事物 那 有 一个 头 可以 是 斩首
,
:
,

国王的论点是, 任何有头的生物都可以被斩首。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈnɒns(ə)ns] .
and that you weren't to talk nonsense .
和 那 你 不是 到 讲话 废话 .

而且你不准胡说八道。

[ðə; ði] [kwi:nz] [ˈɑ:gjumənt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌznt] [dʌŋ] [əˈbʌʊt] [,aɪˈti:] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
The Queen's argument was , that if something wasn't done about it in less than
这 女王大学 争论 曾是 , 那 如果 某物 不是 完毕 关于 它 在 较少的 比
[nəʊ] [taɪm] ,
no time ,
不 时间 ;

女王的论点是, 如果不尽快采取行动,

[ʃɪd] [hæv; həv] [ˈevrɪbɒdi] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ɔ:l] [raʊnd] .
she'd have everybody executed all round .
棚 有 大家 执行 全部 圆形的 .
她会把所有人都处决掉。

([,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑ:st] [rɪˈmɑ:k] [ðæt] [hæd; həd] [-]
(**It was this last remark that had [110]**
(它 曾是 这 最后的 评论 那 有 [-]
(正是这最后一句话[110])

[meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [lʊk] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈæŋkɪəs] .)
made the whole party look so grave and anxious .)
制成 这 所有的 派对 看 所以 严重 和 焦虑的 .)
让整个派对看起来都很严肃和焦虑。)

[æɪlɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] " [,aɪˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] :
Alice could think of nothing else to say but " It belongs to the Duchess :
爱丽丝 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 但 " 它 属于 到 这 公爵夫人 :
爱丽丝想不出还能说什么, 只好说: “这是公爵夫人的。”

[jʊd] [ˈbetə(r)] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈbʌʊt] [,aɪˈti:] . "
you'd better ask her about it . "
你会 更好的 问 她 关于 它 . "
你最好问问她。

" [ʃi:z] [ɪn] [ˈprɪz(ə)n] , " [ðə; ði] [kwi:n] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeksɪkjʊ:ʃənə(r)] ; " [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪə(r)] .
" **She's in prison , " the Queen said to the executioner ; " fetch her here .**
" 她是在 监狱 , " 这 女王 说 到 这 刽子手 ; " 拿来 她 这里 .
“她在监狱里, ”女王对刽子手说, “把她带过来。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeksɪkjʊ:ʃənə(r)] [went] [ɒf] [laɪk] [æn; ən] [ˈærəʊ] .
" **And the executioner went off like an arrow .**
" 和 这 刽子手 去 离开 喜欢 一个 箭 .
刽子手像箭一样飞走了。

[ðə; ði] [kæts] [hed] [bɪˈgæŋ] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
The Cat's head began fading away the moment he was gone ,
这 猫的 头 开始 褪色 离开 这 片刻 他 曾是 已消失 ,
猫的头在他消失的那一刻就开始逐渐消失。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [,aɪˈti:] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli]
and by the time he had come back with the Duchess , it had entirely
和 经过 这 时间 他 有 来 后退 和 这 公爵夫人 , 它 有 完全
[dɪsəˈprɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;
等他带着公爵夫人回来时, 它已经完全消失了;

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeksɪkjʊ:ʃənə(r)] [ræn] [ˈwaɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [,aɪˈti:] ,
so the King and the executioner ran wildly up and down looking for it ,
所以 这 国王 和 这 刽子手 跑 疯狂地 向上 和 向下 寻找 为了 它 ,
于是国王和刽子手疯狂地来回奔跑寻找它。

[waɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [gem] . [-]
while the rest of the party went back to the game . [111]
尽管 这 休息 的 这 派对 去 后退 到 这 游戏 . [-]

而其他队员则继续玩游戏。[111]

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:rtəlz] ['stɔ:ri]
The Mock Turtle's Story
这 嘲笑 乌龟的 故事

假海龟的故事

[əʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][ai][eɪ 'em][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [ə'gen] , [ju;; jʊ][diə(r)][əʊld] [θɪŋ] !
YOU can't think how glad I am to see you again , you dear old thing !
俄亥俄大学 不能 思考 如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 , 你 亲爱的 老的 事物 !

我简直无法想象再次见到你有多高兴,你这亲爱的老家伙!

" [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [æz; əz][fi;; ji] [tʌkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə'fekʃənətli] ['ɪntu:] ['ælisɪz] , [ænd; ənd]
" **said the Duchess , as she tucked her arm affectionately into Alice's , and**
" 说 这 公爵夫人 , 作为 她 塞进去 她 手臂 亲切地 进入 爱丽丝的 , 和

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
they walked off together .
他们 步行 离开 一起 .

“公爵夫人说着,亲昵地挽起爱丽丝的胳膊,两人一起走了。”

[ælis] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu;; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tempə(r)] ,
Alice was very glad to find her in such a pleasant temper ,
爱丽丝 曾是 非常 高兴的 到 寻找 她 在 这样的 一个 令人愉快的 脾气 ,

爱丽丝很高兴看到她心情这么好。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu;; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊnli][ðə; ði] ['pepə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
and thought to herself that perhaps it was only the pepper that had
和 想法 到 她自己 那 也许 它 曾是 仅有的 这 胡椒 那 有

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['sævɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
made her so savage when they met in the kitchen .
制成 她 所以 野蛮的 什么时候 他们 遇见 在 这 厨房 .

她心想,或许只是因为辣椒,才导致他们在厨房相遇时,她变得如此凶狠。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , " [fi;; ji] [sed] [tu;; tə] [hɜ:'self] ([nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['həʊp(ə)] [təʊn] [ðəʊ]) ,
" **When I'm a Duchess , she said to herself (not in a very hopeful tone though) ,**
" 什么时候 我是 一个 公爵夫人 , " 她 说 到 她自己 (不是 在 一个 非常 充满希望 语气 尽管) ,

“等我成为公爵夫人的时候,”她自言自语道(语气中并没有多少希望),

" [aɪ] [wɒʊnt][hæv; həv] ['eni] ['pepə(r)] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ɔ:l] .
" **I won't have any pepper in my kitchen at all .**
" 我 惯于 有 任何 胡椒 在 我的 厨房 在 全部 .

“我的厨房里绝对不会放任何胡椒粉。”

[su:p] [dʌz] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] — ['meɪbi] [ɪts] [ɔ:lweɪz] ['pepə(r)] [ðæt] [meɪks] ['pi:p(ə)] [hɒt] - ['tempəd]
Soup does very well without — Maybe it's always pepper that makes people hot - tempered
汤 做 非常 出色地 没有 — 或许 它是 总是 胡椒 那 制作 人们 热的 - 淬火

, " [fi;; ji] [went] [ɒn] ,

“ **she went on** ;
“ 她 去 在 ;

“汤不加胡椒也很好吃——也许总是胡椒让人脾气暴躁,”她继续说道。

[veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] [ru:l] ,
very much pleased at having found out a new kind of rule ,
非常 很多 高兴 在 拥有 成立 出去 一个 新的 种类 的 规则 ,

很高兴发现了一种新的规则,

" [ænd; ənd][ˈvɪnɪgə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðəm; ðəm][ˈsəʊə(r)] — [ænd; ənd][ˈkæməmaɪl] [ðæt] [meɪks] [ðəm; ðəm]
" **and vinegar that makes them sour — and camomile that makes them**
" 和 醋 那 制作 他们 酸的 — 和 洋甘菊 那 制作 他们
[ˈbɪtə(r)] — [ænd; ənd] — [ˈbɑːli] - [ˈʊgə(r)][ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˈtʃɪldrən] [swi:t] - [ˈtempəd]
bitter — and — barley - sugar and such things that make children sweet - tempered
苦的 — 和 — 大麦 - 糖 和 这样的 事物 那 制作 孩子们 甜的 - 淬火

“还有醋，它会让孩子变酸——还有洋甘菊，它会让孩子变苦——还有——大麦糖之类的东西，它们会让孩子性情温和。

[aɪ] [-]
I [112]
我 [-]

I[112]

[ˈəʊnli] [wɪʃ] [ˈpiːp(ə)] [njuː] [ðæt] : [ðen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][ˈstɪŋdʒi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
only wish people knew that : then they wouldn't be so stingy about it , you know —
仅有的 希望 人们 知道 那 : 然后 他们 不会 是 所以 小气 关于 它 , 你 知道 —

真希望人们能明白这一点：那样他们就不会那么吝啬了，你知道吗？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɔɪt] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **She had quite forgotten the Duchess by this time ,**
" 她 有 相当 被遗忘的 这 公爵夫人 经过 这 时间 ,
“此时她已经完全忘记了公爵夫人。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːtlɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]
and was a little startled when she heard her voice close to her ear
和 曾是 一个 小的 惊慌 什么时候 她 听到 她 嗓音 关闭 到 她 耳朵

当她听到自己的声音在耳边响起时，不禁有些吃惊。

" [jʊː; jə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [maɪ][diə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fəˈɡet] [tuː; tə] [tɔːk] .
" **You're thinking about something , my dear , and that makes you forget to talk .**
" 你是 思维 关于 某物 , 我的 亲爱的 , 和 那 制作 你 忘记 到 讲话 .
“亲爱的，你在想事情，所以忘了说话。”

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] ,
I can't tell you just now what the moral of that is ,
我 不能 告诉 你 只是 现在 什么 这 道德 的 那 是 ,
我现在还不能告诉你这件事的寓意是什么。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt] . "
but I shall remember it in a bit . "
但 我 将 记住 它 在 一个 少量 . "
但我一会儿就会记住的。

" [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [wʌn] , " [ˈæɪlɪs] [ˌventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] .
" **Perhaps it hasn't one , " Alice ventured to remark .**
" 也许 它 还没有 一 , " 爱丽丝 冒险 到 评论 .
“也许它根本没有，”爱丽丝试探性地说道。

" [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **Tut , tut , child ! " said the Duchess .**
" 图坦卡蒙 , 教程 , 孩子 ! " 说 这 公爵夫人 .
“啧啧，孩子！”公爵夫人说道。

" ['evri] [θɪŋz] [gɒt][ə; eɪ] ['mɒrəl] , [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][,aɪ 'ti:] .

" **Every thing's got a moral , if only you can find it .**
" 每一个 事物 得到 一个 道德 , 如果 仅有的 你 能 寻找 它 :

“万物皆有寓意，只要你用心去发现。”

" [ænd; ənd][,fiː; fi] [skwiːzɪd] [hɜː'self] [ʌp] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] ['æɪlɪsɪz] [saɪd][æz; əz][,fiː; fi] [spəʊk] .

" **And she squeezed herself up closer to Alice's side as she spoke .**
" 和 她 挤压 她自己 向上 更近 到 爱丽丝的 边 作为 她 幅 :

“说话间，她更加贴近爱丽丝的身边。”

[æɪlɪs] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hæ(r)] ['kiːpɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] : [fɜːst] ,

Alice did not much like her keeping so close to her : first ,
爱丽丝 做过 不是 很多 喜欢 她 保持 所以 关闭 到 她 : 第一的 ,

爱丽丝不太喜欢她离自己这么近：首先，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ʌɡli] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

because the Duchess was very ugly ; and secondly ,
因为 这 公爵夫人 曾是 非常 丑陋的 ; 和 第二 ,

因为公爵夫人长得很丑；其次，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,fiː; fi][wɒz; wəz][ɪɡ'zæktli][,ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃɪn] [ɒn] ['æɪlɪsɪz] ['ʃəʊldə(r)]

because she was exactly the right height to rest her chin on Alice's shoulder
因为 她 曾是 确切地 这 正确的 高度 到 休息 她 下巴 在 爱丽丝的 肩膀

因为她的身高正好合适，可以把下巴搁在爱丽丝的肩膀上。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'kʌmfətəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ʃɑːp] [tʃɪn] .

and it was an uncomfortably sharp chin .
和 它 曾是 一个 不舒服地 锋利的 下巴 :

而且他的下巴尖得有点吓人。

[haʊ'evə(r)] , [,fiː; fi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [səʊ][,fiː; fi][bɔː(r)][,aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][,fiː; fi][kʊd; kəd] .

However , she did not like to be rude , so she bore it as well as she could .
然而 , 她 做过 不是 喜欢 到 是 粗鲁的 , 所以 她 钻孔 它 作为 出色地 作为 她 可以 :

然而，她不愿失礼，所以尽力忍耐。

" [ðə; ði] [geɪmz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['rɑːðə(r)]['betə(r)] [naʊ] , " [,fiː; fi] [sed] ,

" **The game's going on rather better now , " she said ,**
" 这 游戏的 去 在 相当 更好的 现在 , " 她 说 ,

“现在比赛进行得好多了，”她说。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .

by way of keeping up the conversation a little .
经过 方式 的 保持 向上 这 对话 一个 小的 :

为了让谈话继续下去。

" - [tɪz] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] : " [ænd; ənd][,ðə; ði] [-]

" **' Tis so , " said the Duchess : " and the [113]**
" - 的 所以 , " 说 这 公爵夫人 : " 和 这 [-]

“正是如此，”公爵夫人说：“而且[113]”

['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [əʊ] , - [tɪz] [lʌv] , - [tɪz] [lʌv] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] ! - "

moral of that is — ' Oh , ' tis love , ' tis love , that makes the world go round ! ! "
道德 的 那 是 — - 哦 , - 的 爱 , - 的 爱 , 那 制作 这 世界 去 圆形的 ! - "

这个故事的寓意是——“哦，是爱，是爱，让世界运转！”

" [ˈsʌmbədi] [sed] , " [ˈælis] [ˈwɪspəd] , " [ðæt] [ɪts] [dʌn] [baɪ] [ˈevribɒdi] [ˈmaɪndɪŋ] [ðeə(r)] [əvən]
" **Somebody said** , " **Alice whispered** , " **that it's done by everybody minding their own**
" 某人 说 , " 爱丽丝 低声说道 , " 那 它是 完毕 经过 大家 介意 他们的 自己的
[ˈbɪznəs] ! "
business ! "
商业 ! "

“有人说,”爱丽丝低声说,“这是每个人都各管各的!”

" [ɑː] , [wel] !
" **Ah , well** !
" 啊 , 出色地 !

“啊, 好吧!”

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
It means much the same thing , " **said the Duchess** ,
它 方法 很多 这 相同的 事物 , " 说 这 公爵夫人 ,
"意思差不多,"公爵夫人说。

[ˈdɪɡɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [ˈlɪt(ə)] [tʃɪn] [ˈɪntuː] [ˈælisɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
digging her sharp little chin into Alice's shoulder as she added ,
挖掘 她 锋利的 小的 下巴 进入 爱丽丝的 肩膀 作为 她 额外 ,
她一边说着, 一边把尖尖的小下巴抵在爱丽丝的肩膀上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] ,
" **and the moral of that is — 'Take care of the sense** ,
" 和 这 道德 的 那 是 — - 拿 关心 的 这 感觉 ,
“而这其中的寓意是——‘要珍惜感觉,’”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] . - "
and the sounds will take care of themselves . ' "
和 这 声音 将要 拿 关心 的 他们自己 . - "
声音自然会得到解决。

" [haʊ] [fɒnd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmɒrəlz] [ɪn] [θɪŋz] !
" **How fond she is of finding morals in things** !
" 如何 喜爱 她 是 的 寻找 德 在 事物 !
她多么喜欢从事物中发现道德教训啊!

" [ˈælis] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
" **Alice thought to herself** .
" 爱丽丝 想法 到 她自己 .
爱丽丝心想。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈwʌndəɪŋ] [waɪ] [aɪ][dɔʊnt] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] ,
" **I dare say you're wondering why I don't put my arm round your waist** ,
" 我 敢 说 你是 好奇 为什么 我 不 放 我的 手臂 圆形的 你的 腰部 ,
“我猜你一定很想知道我为什么不搂住你的腰吧。”

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] : " [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] ,
" **the Duchess said after a pause** : " **the reason is** ,
" 这 公爵夫人 说 后 一个 暂停 : " 这 原因 是 ,
公爵夫人停顿了一下, 说道:“原因是……”

[ðæt] [aɪm] [ˈdaʊtʃ(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtempə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fləˈmɪŋɡəʊ] .
that I'm doubtful about the temper of your flamingo .
那 我是 疑 关于 这 脾气 的 你的 火烈鸟 .
我对你的火烈鸟的脾气表示怀疑。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ? "
Shall I try the experiment ? "
将 我 尝试 这 实验 ? "
我该尝试一下这个实验吗?

" [hi:; hi] [mait] [baɪt] , " [ælis] ['kɔ:ʃəslɪ] [rɪ'plaid] , [nɒt] ['fi:lɪŋ] [æɪt; ət][ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv]
" **He might bite** , " **Alice cautiously replied** , **not feeling at all anxious to have**
" 他 可能 咬 , " 爱丽丝 谨慎地 回复 , 不是 感觉 在 全部 焦虑的 到 有
[ðə; ði] [ɪk'spɛrɪmənt] [traɪd] .
the experiment tried .
这 实验 尝试 .

“他可能会咬人,”爱丽丝谨慎地回答道,她一点也不急于进行这项实验。

" [veri] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] : " [flə'mɪŋgəʊz] [ænd; ənd] ['mʌstəd] [bəuθ] [baɪt] .
" **Very true** , " **said the Duchess** : " **flamingoes and mustard both bite** .
" 非常 真的 , " 说 这 公爵夫人 : " 火烈鸟 和 芥末 两个都 咬 .

“确实如此,”公爵夫人说:“火烈鸟和芥末都会咬人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [bɜ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)] . - "
And the moral of that is — ' Birds of a feather flock together . ' "
和 这 道德 的 那 是 — - 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 . - "

这件事的寓意是——“物以类聚,人以群分”。

" [əʊnli] ['mʌstəd] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɜ:d] , " [ælis] [ri'mɑ:k] . [-]
" **Only mustard isn't a bird** , " **Alice remarked** . [**114**]
" 仅有的 芥末 不是 一个 鸟 , " 爱丽丝 评论 . [-]

“只有芥菜不是鸟,”爱丽丝说道。[114]

" [raɪt] , [æz; əz][ju:ʒuəl] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] : " [wɒt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv]
" **Right** , **as usual** , " **said the Duchess** : " **what a clear way you have of**
" 正确的 , 作为 通常 , " 说 这 公爵夫人 : " 什么 一个 清除 方式 你 有 的
[pʊtrɪŋ] [θɪŋz] ! "
putting things ! "
推杆 事物 ! "

“没错,和往常一样,”公爵夫人说:“你说话真清楚!”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ælis] .
" **It's a mineral** , **I think** , " **said Alice** .
" 它是 一个 矿物 , 我 思考 , " 说 爱丽丝 .

“我想,那是一种矿物。”爱丽丝说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
" **Of course it is** , " **said the Duchess** ,
" 的 课程 它 是 , " 说 这 公爵夫人 ,

“当然是这样,”公爵夫人说道。

[hu:] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ælis] [sed] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
who seemed ready to agree to everything that Alice said : " **there's a large**
WHO 似乎 准备好 到 同意 到 一切 那 爱丽丝 说 : " 有 一个 大的
['mʌstəd] - [maɪn] [nɪə(r)][hɪə(r)] .
mustard - mine near here .
芥末 - 矿 靠近 这里 .

他似乎愿意同意爱丽丝所说的一切:“这附近有一个大型芥菜矿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] [les] [ðeə(r)][ɪz]
And the moral of that is — ' The more there is of mine , the less there is
和 这 道德 的 那 是 — - 这 更多的 那里 是 的 矿 , 这 较少的 那里 是
[ɒv; əv] [jɔ:z] . - "
of yours . ' "
的 你的 . - "

而这其中的寓意是——“我的东西越多,你的就越少。”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !
" **Oh** , **I know** !
" 哦 , 我 知道 !

“哦,我知道了!”

" [ɪk'skleɪmd] [ælis] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] .
" **exclaimed Alice , who had not attended to this last remark .**

" 惊呼 爱丽丝 , WHO 有 不是 参加 到 这 最后的 评论 :

“爱丽丝惊叫道,她完全没有注意到这句话。”

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)] .

" **It's a vegetable .**

" 它是 一个 蔬菜 :

“它是一种蔬菜。”

[,aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] . "

It doesn't look like one , but it is . "

" 它 不 看 喜欢 一 ; 但 它 是 . "

它看起来不像,但它确实是。

" [aɪ][kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ;

" **I quite agree with you , " said the Duchess ;**

" 我 相当 同意 和 你 , " 说 这 公爵夫人 ;

“我完全同意你的看法,”公爵夫人说;

" [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [bi:; bi] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] - — [ɔ:(r)] [ɪf]

" **and the moral of that is — ' Be what you would seem to be ' — or if**

" 和 这 道德 的 那 是 — - 是 什么 你 会 似乎 到 是 — — 或者 如果

[jʊd] [laɪk] [,aɪ 'ti:][pʊt] [mɔ:(r)] [ˈsɪmpli] — - [ˈnevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [jɔ:'self] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlðəwaɪz]

you'd like it put more simply — ' Never imagine yourself not to be otherwise

" 你会 喜欢 它 放 更多的 简单地 — - 绝不 想象 你自己 不是 到 是 否则

[ðæn; ðən] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˈlðə(r)z] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:(r)] [maɪt] [hæv; həv]

than what it might appear to others that what you were or might have

" 比 什么 它 可能 出现 到 其他的 那 什么 你 是 或者 可能 有

[bi:n] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈlðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɒt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [wɒd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

been was not otherwise than what you had been would have appeared to

" 到过 曾是 不是 否则 比 什么 你 有 到过 会 有 出现 到

[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlðəwaɪz] . - "

them to be otherwise . ' "

" 他们 到 是 否则 . - "

“而这其中的寓意是——‘做你自己看起来的样子’——或者更简单地说——‘永远不要认为自己和别人眼中的自己不一样,你过去或现在的样子,和他们眼中的你现在的样子是一样的。’”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˈbetə(r)] , " [ælis] [sed] [ˈveri] [pə'laɪtli] ,

" **I think I should understand that better , " Alice said very politely ,**

" 我 思考 我 应该 理解 那 更好的 , " 爱丽丝 说 非常 礼貌地 ,

“我想我应该更好地理解这一点,”爱丽丝很有礼貌地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] : [bʌt; bət][aɪ][kænt] [kwɑɪt] [ˈfɒləʊ] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [,aɪ 'ti:] . "

" **if I had it written down : but I can't quite follow it as you say it . "**

" 如果 我 有 它 书面 向下 : 但 我 不能 相当 跟随 它 作为 你 说 它 . "

[-]

[**115**]

[-]

“如果我把它写下来就好了:但我听你这么说话,还是不太明白。”[115]

" [ðætʃs] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] , " [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [rɪ'plaɪd] ,

" **That's nothing to what I could say if I chose , " the Duchess replied ,**

" 那就是 没有什么 到 什么 我 可以 说 如果我 选择 , " 这 公爵夫人 回复 ,

“如果我愿意,我可以说的话远不止这些,”公爵夫人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [pli:zd] [təʊn] .

in a pleased tone .

" 在 一个 高兴 语气 :

语气愉悦。

" [preɪ] [dʊʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [jɔːself] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [ðæ; ðən] [ðæt] , " [sed] [ˈælis] .
" **Pray don't trouble yourself to say it any longer than that ,** " **said Alice .**
" 祈祷 不 麻烦 你自己 到 说 它 任何 更长 比 那 , " 说 爱丽丝 .

“请你不必再多说了，”爱丽丝说。

" [əʊ] , [dʊʊnt] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [ˈtrʌb(ə)] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **Oh , don't talk about trouble !** " **said the Duchess .**
" 哦 , 不 讲话 关于 麻烦 ! " 说 这 公爵夫人 .

“哦，别提麻烦事了！”公爵夫人说道。

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [pʊ; əv] [ˈevriθɪŋ] [aɪv] [sed] [æz; əz] [jet] . "
" **I make you a present of everything I've said as yet .** "
" 我 制作 你 一个 展示 的 一切 我已经 说 作为 然而 . "
" 我把我之前说的所有内容都送给你。 ”

“我把我之前说的所有内容都送给你。”

" [ə; eɪ] [tʃi:p] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ˈprez(ə)nt] ! " [θɔ:t] [ˈælis] .
" **A cheap sort of present !** " **thought Alice .**
" 一个 便宜的 种类 的 展示 ! " 想法 爱丽丝 .

“真是份廉价的礼物啊！”爱丽丝心想。

" [aɪm] [glæd] [ðeɪ] [dʊʊnt] [gɪv] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈprez(ə)nts] [laɪk] [ðæt] !
" **I'm glad they don't give birthday presents like that !**
" 我是 高兴的 他们 不 给 生日 礼物 喜欢 那 !

“我很高兴他们不送那样的生日礼物！”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [laʊd] .
" **But she did not venture to say it out loud .**
" 但 她 做过 不是 风险投资 到 说 它 出去 大声 .

但她不敢大声说出来。

" [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈgen] ?
" **Thinking again ?**
" 思维 再次 ?

“再想想？”

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɑːskt] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [dɪg] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑ:p] [ˈlɪt(ə)] [tʃɪn] .
" **the Duchess asked with another dig of her sharp little chin .**
" 这 公爵夫人 问 和 其他 挖 的 她 锋利的 小的 下巴 .

“公爵夫人说着，又抬起她那尖尖的小下巴。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ˈælis] [ˈʃɑ:pli] ,
" **I've a right to think ,** " **said Alice sharply ,**
" 我已经 一个 正确的 到 思考 , " 说 爱丽丝 尖锐地 ,

“我有思考的权利，”爱丽丝厉声说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɒrɪd] .
" **for she was beginning to feel a little worried .**
" 为了 她 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 担心 .

因为她开始感到有些担心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝梦游仙境》，(Alice's Adventures in Wonderland)

第5/6页

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [æz; əz] [pɪgz] [hæv; həv] [tu; tə] [flaɪ] ;
" **Just about as much right** , " **said the Duchess** , " **as pigs have to fly** ;
" 只是 关于 作为 很多 正确的 , " 说 这 公爵夫人 , " 作为 猪 有 到 飞 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [em] — —
and the m — —
和 这 米 — —

“这简直就像猪会飞一样荒谬，”公爵夫人说；而且——

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] , [tu; tə] [ˈæləsɪz] [ɡreɪt] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ,
" **But here , to Alice's great surprise , the Duchess's voice died away** ,
" 但 这里 , 到 爱丽丝的 伟大的 惊喜 , 这 公爵夫人的 嗓音 死亡 离开 ,
但令爱丽丝大吃一惊的是，公爵夫人的声音突然消失了。

[ɪ:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [wɜːd] " ['mɒrəl] ,
even in the middle of her favourite word " moral ,
甚至 在 这 中间 的 她 最喜欢的 单词 " 道德 ,
甚至在她最喜欢的词“道德”中间，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] [ɪntuː] [hɜːz] [brɪ'ɡæn] [tu; tə] [ˈtreɪmb(ə)] .
" **and the arm that was linked into hers began to tremble** .
" 和 这 手臂 那 曾是 链接 进入 她的 开始 到 颤抖 .
“与她挽着的那只手臂开始颤抖。”

[ˈæləs] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Alice looked up , and there stood the Queen in front of them , with her
爱丽丝 看起来 向上 , 和 那里 站立 这 女王 在 正面 的 他们 , 和 她
[ɑ:mz] [ˈfəʊldɪd] ,
arms folded ,
武器 折叠 ,
爱丽丝抬起头，只见王后站在她们面前，双臂交叉抱在胸前。

爱丽丝抬起头，只见王后站在她们面前，双臂交叉抱在胸前。

['fraʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔ:m] . [-]
frowning like a thunderstorm . [116]
皱眉 喜欢 一个 雷雨 . [-]

眉头紧锁，如同暴风雨来临。[116]

" [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !
" **A fine day , your Majesty !**
" 一个 美好的 天 , 你的 威严 !

“陛下，今天天气真好！”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [brɪ'ɡæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [wi:k] [vɔɪs] .
" **the Duchess began in a low , weak voice** .
" 这 公爵夫人 开始 在 一个 低的 , 虚弱的 嗓音 .

“公爵夫人用低沉而虚弱的声音说道。

" [naʊ] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [feə(r)] ['wɔːnɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwɪ:n] , ['stæmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz]
" **Now , I give you fair warning , " shouted the Queen , stamping on the ground as**
" 现在 , 我 给 你 公平的 警告 , " 喊叫 这 女王 , 冲压 在 这 地面 作为

[fiː; ʃɪ] [spəʊk] ;
she spoke ;
她 辐 ;

“现在，我郑重警告你们，”女王一边跺着脚一边喊道；

" [ˈaɪðə(r)][juː; jʊː][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [əˈbaʊt] [hɑːf][nəʊ] [taɪm] !
" **either you or your head must be off , and that in about half no time !**
" 任何一个 你 或者 你的 头 必须 是 离开 , 和 那 在 关于 一半 不 时间 !
" 要么你被砍掉, 要么你的脑袋被砍掉, 而且这只需要不到半个小时! "

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] !
Take your choice !
拿 你的 选择 !

你来做决定吧!

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɒmənt] .
" **The Duchess took her choice , and was gone in a moment .**
" 这 公爵夫人 采取 她 选择 , 和 曾是 已消失 在 一个 片刻 .
"公爵夫人做出了选择, 片刻后便离开了。"

" [lets] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ɡeɪm] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] [ˈæɪs] ;
" **Let's go on with the game , " the Queen said to Alice ;**
" 我们来吧 去 在 和 这 游戏 , " 这 女王 说 到 爱丽丝 ;
"我们继续玩游戏吧,"王后对爱丽丝说;

[ænd; ənd] [ˈæɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
and Alice was too much frightened to say a word ,
和 爱丽丝 曾是 也 很多 害怕 到 说 一个 单词 ,
爱丽丝吓得一句话也说不出。

[bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrəʊkeɪ] - [ɡraʊnd] .
but slowly followed her back to the croquet - ground .
但 缓慢地 随后 她 后退 到 这 槌球 - 地面 .
但他慢慢地跟着她回到了槌球场。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɡests] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
The other guests had taken advantage of the Queen's absence , and were
这 其他 客人 有 已采取 优势 的 这 女王大学 缺席 , 和 是
restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] :
resting in the shade :
休息 在 这 阴影 :

其他宾客趁着女王不在, 都在树荫下休息:

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈmɒmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
however , the moment they saw her , they hurried back to the game ,
然而 , 这 片刻 他们 锯 她 , 他们 慌忙 后退 到 这 游戏 ,
然而, 他们一看到她, 就赶紧跑回游戏场地继续比赛。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈmiːli] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɒmənts] [dɪˈleɪ] [wʊd] [kɒst] [ðem; ðəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
the Queen merely remarking that a moment's delay would cost them their lives .
这 女王 仅仅 评论 那 一个 瞬间 延迟 会 成本 他们 他们的 生活 .
女王只是淡淡地说, 片刻的耽搁都会让他们丧命。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈnevə(r)][left] [ɒf] [ˈkwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpleər] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] " [ɒf] [wɪð]
The Queen never left off quarrelling with the other players , and shouting " Off with
这 女王 绝不 左边 离开 争吵 和 这 其他 玩家 , 和 喊叫 " 离开 和
his head !
他的 头 !

女王始终与其他玩家争吵不休, 并大喊“砍掉他的头!”

" [ɔː(r)] , " [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !
" **or , " Off with her head !**
" 或者 , " 离开 和 她 头 !

或者, “砍掉她的头!”

" [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ˈnevə(r)] [left] [ɒf] [ˈkwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlðə(r)]
" **All the time they were playing the Queen never left off quarrelling with the other**
" 全部 这 时间 他们 是 玩耍 这 女王 绝不 左边 离开 争吵 和 这 其他
[ˈpleər] ,
players ,
" 玩家 ；

“在他们下棋的整个过程中，女王从未停止与其他棋手争吵。”

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] " [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! " [ɔ:(r)] " [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] !
and shouting " Off with his head ! " or " Off with her head !
和 喊叫 " 离开 和 他的 头 ! " 或者 " 离开 和 她 头 !

并高喊“砍掉他的头！”或“砍掉她的头！”

" [ðəʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈsentənst] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] [baɪ][ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] ,
" **Those whom she sentenced were taken into custody by the soldiers** ,
" 那些 谁 她 判刑 是 已采取 进入 保管 经过 这 士兵 ；

“她判刑的那些人被士兵们拘留了。”

[hu:] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [ɒf] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:tɪz] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] ,
who of course had to leave off being arches to do this ,
WHO 的 课程 有 到 离开 离开 存在 拱门 到 做 这 ,

当然，他们为了做到这一点，就不得不放弃拱门的工作。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ha:f] [æŋ; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈɑ:tɪz] [left] ,
so that by the end of half an hour or so there were no arches left ,
所以 那 经过 这 结尾 的 一半 一个 小时 或者 所以 那里 是 不 拱门 左边 ,

[ænd; ənd] [-]
and [117]
和 [-]

因此，大约半小时后，拱门就全部消失了，[117]

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpleər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwɪ:n] , [ænd; ənd] [ˈæɪs] ,
all the players , except the King , the Queen , and Alice ,
全部 这 玩家 , 除了 这 国王 , 这 女王 , 和 爱丽丝 ,

除了国王、王后和爱丽丝之外的所有玩家

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ˈkʌstədi] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [eksɪˈkju:(ə)n] .
were in custody and under sentence of execution .
是 在 保管 和 在下面 句子 的 执行 .

他们已被拘留并被判处死刑。

[ðen] [ðə; ði] [kwɪ:n] [left] [ɒf] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˈæɪs] ,
Then the Queen left off , quite out of breath , and said to Alice ,
然后 这 女王 左边 离开 , 相当 出去 的 气息 , 和 说 到 爱丽丝 ,

然后，王后气喘吁吁地停了下来，对爱丽丝说：

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] [jet] ? "
" **Have you seen the Mock Turtle yet ?** "
" 有 你 已见 这 嘲笑 龟 然而 ? "

你见过那只假海龟了吗？

" [nəʊ] , " [sed] [ˈæɪs] .
" **No** , " **said Alice** .
" 不 , " 说 爱丽丝 .

“不，”爱丽丝说。

" [aɪ] [dɒʊnt] [ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] [ɪz] . "
" **I don't even know what a Mock Turtle is** . "
" 我 不 甚至 知道 什么 一个 嘲笑 龟 是 . "

“我甚至不知道什么是假海龟。”

" [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [su:p] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **It's the thing Mock Turtle Soup is made from** , " **said the Queen** .
" 它是 这 事物 嘲笑 龟 汤 是 制成 从 , " 说 这 女王 .

"这是制作仿海龟汤的原料,"女王说道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [wʌn] , [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [wʌn] , " [sed] ['ælis] .
" **I never saw one , or heard of one** , " **said Alice** .
" 我 绝不 锯 一 , 或者 听到 的 一 , " 说 爱丽丝 .

"我从来没见过,也没听说过。"爱丽丝说。

" [kʌm] [ɒn] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [ænd; ənd][hi; hi][jæl; jəl] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **Come on then** , " **said the Queen** , " **and he shall tell you his history** .
" 来 在 然后 , " 说 这 女王 , " 和 他 将 告诉 你 他的 历史 .

"那么,来吧,"女王说,"他将向你讲述他的故事。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒf] [tə'geðə(r)] , ['ælis] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" **As they walked off together** , **Alice heard the King say in a low voice** ,
" 作为 他们 步行 离开 一起 , 爱丽丝 听到 这 国王 说 在 一个 低的 嗓音 ,

"他们一起离开时,爱丽丝听到国王低声说道:

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['pɑ:d(ə)n] . "
to the company generally , " **You are all pardoned** . "
到 这 公司 一般来说 , " 你 是 全部 赦免 . "

对公司全体员工说:"你们都被赦免了。"

" [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !
" **Come , that's a good thing !**
" 来 , 那就是 一个 好的 事物 !

"来吧,这是件好事!"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
" **she said to herself** ,
" 她 说 到 她自己 ,

她对自己说:

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [kwɔɪt] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [eksɪ'kju:ʃənz] [ðə; ði] [kwi:n]
for she had felt quite unhappy at the number of executions the Queen
为了 她 有 毛毡 相当 不开心 在 这 数字 的 处决 这 女王
[hæd; həd] ['ɔ:dəd] .
had ordered .
有 订购 .

因为她对女王下令处决的人数感到非常不满。

[ðeɪ] ['veri] [su:n] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['grɪfən] , ['laɪŋ] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
They very soon came upon a Gryphon , lying fast asleep in the sun .
他们 非常 很快 来了 之上 一个 狮鹫 , 说谎 快速地 睡着了 在 这 太阳 .

他们很快就发现了一只狮鹫,它正躺在阳光下酣睡。

([ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['grɪfən] [ɪz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .)
(**If you don't know what a Gryphon is , look at the picture** .)
(如果 你 不 知道 什么 一个 狮鹫 是 , 看 在 这 图片 .)

(如果你不知道狮鹫是什么,请看图。)

" [ʌp] , ['leɪzi] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mɒk]
" **Up , lazy thing !** " **said the Queen** , " **and take this young lady to see the Mock**
" 向上 , 懒惰的 事物 ! " 说 这 女王 , " 和 拿 这 年轻的 女士 到 看 这 嘲笑
['tɜ:t(ə)] ,
Turtle ,
龟 ,

"起来,懒虫!"女王说,"带这位小姐去看假海龟。"

[ænd; ənd][tu; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

and to hear his history .

和 到 听到 他的 历史 .

并了解他的经历。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌeksɪˈkju:ʃənz] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:dəd] , " [-]
I must go back and see after some executions I have ordered , " [118]

我 必须 去 后退 和 看 后 一些 处决 我 有 订购 , " [-]

我必须回去看看我下令执行的一些死刑, [118]

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [wɔ:kt] [ɒf] , [ˈli:vɪŋ] [ˈælis] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] .

and she walked off , leaving Alice alone with the Gryphon .

和 她 步行 离开 , 离开 爱丽丝 独自的 和 这 狮鹫 .

她转身离开, 留下爱丽丝和狮鹫单独相处。

[ˈælis] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] ,

Alice did not quite like the look of the creature ,

爱丽丝 做过 不是 相当 喜欢 这 看 的 这 生物 ,

爱丽丝不太喜欢这生物的长相。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wɒd] [bi; bi][kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [tu; tə] [steɪ] [wɪð] [aɪˈti:]

but on the whole she thought it would be quite as safe to stay with it

但 在 这 所有的 她 想法 它 会 是 相当 作为 安全的 到 停留 和 它

[æz; əz][tu; tə][gəʊ][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [kwɪ:n] :

as to go after that savage Queen :

作为 到 去 后 那 野蛮的 女王 :

但总的来说, 她认为待在这里和追捕那个野蛮的女王一样安全:

[səʊ][ʃi; ʃi] [ˈweɪtɪd] .

so she waited .

所以 她 等待 .

所以她等了。

[ðə; ði] [ˈgrɪfən] [sæt][ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] :

The Gryphon sat up and rubbed its eyes :

这 狮鹫 卫星 向上 和 摩擦 它是 眼睛 :

狮鹫坐起身来, 揉了揉眼睛:

[ðen] [aɪˈti:] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kwɪ:n] [tɪl] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] : [ðen] [aɪˈti:] [ˈtʃʌkl] .

then it watched the Queen till she was out of sight : then it chuckled .

然后 它 观看 这 女王 直到 她 曾是 出去 的 视线 : 然后 它 轻笑 .

然后它注视着女王, 直到她消失在视线中; 然后它轻笑了一声。

" [wɒt] [fʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] , [hɑ:f][tu; tə][ɪtˈself] , [hɑ:f][tu; tə] [ˈælis] .

" What fun ! " said the Gryphon , half to itself , half to Alice .

" 什么 乐趣 ! " 说 这 狮鹫 , 一半 到 本身 , 一半 到 爱丽丝 .

"真有趣!"狮鹫自言自语, 又对爱丽丝说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fʌn] ? " [sed] [ˈælis] .

" What is the fun ? " said Alice .

" 什么 是 这 乐趣 ? " 说 爱丽丝 .

"有什么乐趣可言呢?"爱丽丝说。

" [waɪ] , [ʃi; ʃi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] .

" Why , she , " said the Gryphon .

" 为什么 , 她 , " 说 这 狮鹫 .

"为什么呢, 她?"狮鹫说道。

" [ɪts] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfænsɪ] , [ðæt] : [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˌeksɪkju:ts] [ˈnəʊbədi] , [ju; jʊ] [nəʊ] .

" It's all her fancy , that : they never executes nobody , you know .

" 它是 全部 她 想要 , 那 : 他们 绝不 执行 无人 , 你 知道 .

"这都是她一厢情愿的想法: 他们从来不处决任何人, 你知道吗?"

[kʌm] [ɒn] ! "
Come on ! "
来 在 ! "

快点! "

" [ˈevrɪbɒdi] [sez] - [kʌm] [ɒn] ! -
" **Everybody says ' come on !** '
" 大家 说道 - 来 在 ! -

"大家都说'加油!' "

[hɪə(r)], " [θɔ:t] [ˈæɪlɪs] , [æz; əz][fɪ; ʃi] [went] [ˈsləʊli] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] :
here , " thought Alice , as she went slowly after it :
这里 , " 想法 爱丽丝 , 作为 她 去 缓慢地 后 它 :

"就在这里,"爱丽丝心想,一边慢慢地跟在它后面。

" [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɔ:dəd] [əˈbɔ:t] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈnevə(r)] !
" **I never was so ordered about in my life , never !**
" 我 绝不 曾是 所以 订购 关于 在 我的 生活 , 绝不 !

"我这辈子从来没有被人这样管束过,从来没有!"

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)][bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
" **They had not gone far before they saw the Mock Turtle in the distance ,**
" 他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 锯 这 嘲笑 龟 在 这 距离 ,

他们没走多远就看到了远处的假海龟。

[ˈsɪtɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [ˈlɒnli] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈhɪərə(r)] ,
sitting sad and lonely on a little ledge of rock , and , as they came nearer ,
坐着 伤心 和 孤独 在 一个 小的 壁架 的 岩石 , 和 , 作为 他们 来了 更近 ,

他孤零零地坐在岩石的小平台上,悲伤又孤独。当他们走近时,

[ˈæɪlɪs] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ˈsaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] .
Alice could hear him sighing as if his heart would break .
爱丽丝 可以 听到 他 叹息 作为 如果 他的 心 会 休息 .

爱丽丝能听见他叹息,仿佛他的心都要碎了。

[ʃi; ʃi] [ˈpɪti] [hɪm] [ˈdi:pli] .
She pitied him deeply .
她 可怜的 他 深 .

她深深地同情他。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] ?
" **What is his sorrow ?**
" 什么 是 他的 悲哀 ?

他究竟在悲伤什么?

" [ʃi; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrɪfən] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈveri] [ˈhɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" **she asked the Gryphon , and the Gryphon answered , very nearly in the same**
" 她 问 这 狮鹫 , 和 这 狮鹫 回答 , 非常 几乎 在 这 相同的

[wɜ:dz] [æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] , [-] [-]
words as before , [121] [119]
字 作为 前 , [-] [-]

"她问狮鹫,狮鹫回答说,几乎和之前一样,[121][119]"

" [ɪts] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] , [ðæt] : [hi; hi] [ˈhæznt] [gɒt] [nəʊ] [ˈsɒrəʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" **It's all his fancy , that : he hasn't got no sorrow , you know .**
" 它是全部 他的 想要 , 那 : 他 还没有 得到 不 悲哀 , 你 知道 .

"那都是他一厢情愿的想法:他没有一丝悲伤,你知道的。"

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] ,
" **So they went up to the Mock Turtle** ,
" 所以 他们 去 向上 到 这 嘲笑 龟 ,

于是他们就去了假海龟那里。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wið] [lɑ:dʒ] [aɪz] [fɔl] [ɒv; əv] [tiəz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
who looked at them with large eyes full of tears , but said nothing .
WHO 看起来 在 他们 和 大的 眼睛 满的 的 眼泪 , 但 说 没有什么 .

他睁着满是泪水的大眼睛看着他们，却什么也没说。

" [ðɪs] [hiə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , " [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" **This here young lady , " said the Gryphon , " she wants to know your history** ,
" 这 这里 年轻的 女士 , " 说 这 狮鹫 , " 她 想要 到 知道 你的 历史 ,
[ʃi:; ʃi][du:; də] . "
she do : "
她 做 : "

“这位年轻女士，”狮鹫说，“她想了解你的历史，真的。”

" [aɪl] [tel] [aɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)][ɪn][ə; eɪ] [di:p] , ['hɒləʊs] [təʊn] ; " [sɪt] [daʊn] ,
" **I'll tell it her , " said the Mock Turtle in a deep , hollow tone ; " sit down** ,
" 患病的 告诉 它 她 , " 说 这 嘲笑 龟 在 一个 深的 , 空洞的 语气 ; " 坐 向下 ,

“我会告诉她的，”假海龟用低沉空洞的声音说道；“坐下，

[bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jə] , [ænd; ənd][doʊnt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] .
both of you , and don't speak a word till I've finished .
两个都 的 你 , 和 不 说话 一个 单词 直到我已经 完成的 .

你们两个都别说话，等我说完再说。

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['nəʊbɒdi] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
" **So they sat down , and nobody spoke for some minutes** .
" 所以 他们 卫星 向下 , 和 无人 辐 为了 一些 分钟 .

于是他们坐了下来，几分钟内谁也没说话。

['æɪlɪs] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [aɪ][doʊnt] [si:] [həʊ] [hi:; hi][kæn; kən]['evə(r)] ['fɪnɪʃ] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt]
Alice thought to herself , " I don't see how he can ever finish , if he doesn't
爱丽丝 想法 到 她自己 , " 我 不 看 如何 他 能 曾经 结束 , 如果 他 不
[bɪ'ɡɪn] .
begin :
开始 :

爱丽丝心想：“如果他不开始，我看他怎么可能完成呢？”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
" **But she waited patiently** .
" 但 她 等待 耐心 .

但她耐心地等待着。

" [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)][æt; ət][lɑ:st] , [wið] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , " [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl]
" **Once , " said the Mock Turtle at last , with a deep sigh , " I was a real**
" 一次 , " 说 这 嘲笑 龟 在 最后的 , 和 一个 深的 叹 , " 我 曾是 一个 真实的

['tɜ:t(ə)] .
Turtle :
龟 .

“曾经，”假海龟最后深深叹了口气说道，“我曾经是一只真正的海龟。”

" [ði:z] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['saɪləns] , ['brəʊkən][əʊnli][baɪ][æŋ; ən]
" **These words were followed by a very long silence , broken only by an**
" 这些 字 是 随后 经过 一个 非常 长的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 一个
[ə'keɪzən(ə)] [eksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " - !
occasional exclamation of " Hjckrrh !
偶然 感叹 的 " - !

这些话之后是一阵漫长的沉默，只有偶尔传来一声“啊啊啊！”的惊呼。

" [frɒm; frəm][d̩ə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd][d̩ə; ði] ['kɒnstənt] ['hevi] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][d̩ə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] .
" **from the Gryphon , and the constant heavy sobbing of the Mock Turtle .**
" 从 这 狮鹫 , 和 这 持续的 重的 啜泣 的 这 嘲笑 龟 .

“来自狮鹫的哭声，以及假海龟持续不断的沉重啜泣声。”

[ælis] [wɒz; wəz] ['veri] ['ni:əli] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
Alice was very nearly getting up and saying " Thank you , sir , for your
爱丽丝 曾是 非常 几乎 获得 向上 和 说 " 感谢 你 , 先生 , 为了 你的
[ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] ,
interesting story ,
有趣的 故事 ,

爱丽丝差点站起来说：“谢谢您，先生，您的故事真精彩。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðəə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə] [kʌm] ,
" **but she could not help thinking there must be more to come ,**
" 但 她 可以 不是 帮助 思维 那里 必须 是 更多的 到 来 ,
但她忍不住想，肯定还有后续。

[səʊ][ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
so she sat still and said nothing .
所以 她 卫星 仍然 和 说 没有什么 .
于是她静静地坐着，一句话也没说。

" [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][lɪt(ə)] , " [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [went] [ɒn][æt; ət][lɑ:st] , [mɔ:(r)] ['kɑ:mli] , [ðəʊ]
" **When we were little , " the Mock Turtle went on at last , more calmly , though**
" 什么时候 我们 是 小的 , " 这 嘲笑 龟 去 在 在 最后的 , 更多的 平静地 , 尽管
[stɪl] [-]
still [122]
仍然 [-]

“当我们还是小孩子的时候，”假海龟最后平静地继续说道，尽管仍然[122]

['sɒbɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][d̩ə; ði] [si:] .
sobbing a little now and then , " we went to school in the sea .
啜泣 一个 小的 现在 和 然后 , " 我们 去 到 学校 在 这 海 .
她时不时地抽泣着说：“我们以前在海边上学。”

[d̩ə; ði][mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][æŋ; ən][əʊld][tɜ:t(ə)] — [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] ['tɔ:təs] — — "
The master was an old Turtle — we used to call him Tortoise — — "
这 掌握 曾是 一个 老的 龟 — 我们 用过的 到 称呼 他 龟 — — "
师傅是只老乌龟——我们以前都叫他“龟”——

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l] [hɪm] ['tɔ:təs] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒznt] [wʌn] ?
" **Why did you call him Tortoise , if he wasn't one ?**
" 为什么 做过 你 称呼 他 龟 , 如果 他 不是 一 ?
“如果他不是乌龟，你为什么叫他乌龟呢？”

" [ælis] [ɑ:skt] .
" **Alice asked .**
" 爱丽丝 问 .
“爱丽丝问道。”

" [wi:; wi] [kɔ:ld] [hɪm] ['tɔ:təs] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [tɔ:t] [ju: 'es] , " [sed] [d̩ə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)]['æŋgrəli] :
" **We called him Tortoise because he taught us , " said the Mock Turtle angrily :**
" 我们 称为 他 龟 因为 他 教授 我们 , " 说 这 嘲笑 龟 愤怒地 :
“我们叫他乌龟，因为他教会了我们很多东西，”假海龟生气地说：

" ['ri:əli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [dʌl] ! "
" **really you are very dull !** "
" 真的 你 是 非常 乏味的 ! "
“你真是太无趣了！”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə]ʃeɪmd [ɒv; əv] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['kwɛstʃən] ,
" **You ought to be ashamed of yourself for asking such a simple question** ,
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 为了 问 这样的 一个 简单的 问题 ,
" ['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] ;
" **added the Gryphon** ;
" 额外 这 狮鹫 ;

“你竟然问出这么简单的问题，你应该感到羞耻，”狮鹫补充道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][pɔ:(r); pʊə(r)] ['æɪlɪs] ,
and then they both sat silent and looked at poor Alice ,
和 然后 他们 两个都 卫星 沉默的 和 看起来 在 贫穷的 爱丽丝 ,

然后两人沉默地坐着，看着可怜的爱丽丝。

[hu:] [felt] ['redi] [tu:; tə][sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] .
who felt ready to sink into the earth .
WHO 毛毡 准备好 到 下沉 进入 这 地球 .

感觉自己准备沉入大地。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['grɪfən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] , " [draɪv] [ɒn] , [əʊld] ['feləʊ] .
At last the Gryphon said to the Mock Turtle , " Drive on , old fellow .
在 最后的 这 狮鹫 说 到 这 嘲笑 龟 , " 驾驶 在 , 老的 同伴 .

最后，狮鹫对假海龟说：“继续前进，老伙计。”

[doʊnt][bi:; bi][ɔ:l] [deɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
Don't be all day about it !
不 是 全部 天 关于 它 !

别整天都想着这件事！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn][ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] :
" **and he went on in these words** :
" 和 他 去 在 在 这些 字 :

他接着说：

" [jes] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] ['meɪənt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — — "
" **Yes , we went to school in the sea , though you mayn't believe it** — — "
" 是的 , 我们 去 到 学校 在 这 海 , 尽管 你 可能不会 相信 它 — — "

“是的，我们以前在海里上学，虽然你可能不相信——”

" [aɪ][ˈnevə(r)] [sed] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] !
" **I never said I didn't !**
" 我 绝不 说 我 没有 !

“我从来没说过我没有！”

" [ɪntə'rʌptɪd] ['æɪlɪs] .
" **interrupted Alice** .
" 中断 爱丽丝 .

“爱丽丝打断了我。”

" [ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] .
" **You did , " said the Mock Turtle** .
" 你 做过 , " 说 这 嘲笑 龟 .

“你做到了，”假海龟说道。

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" **Hold your tongue !**
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [bɪ'fɔ:(r)] ['æɪlɪs] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə'geɪn] .
" **added the Gryphon , before Alice could speak again** .
" 额外 这 狮鹫 , 前 爱丽丝 可以 说话 再次 .

“狮鹫补充道，还没等爱丽丝再次开口。”

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [went] [ɒn] : —

The Mock Turtle went on : —

这 嘲笑 龟 去 在 : —

假海龟继续说道：——

" [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][,edz'u'keɪ(ə)n] — [ɪn][fækt] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ˈevri] [deɪ] —
" **We had the best of educations — in fact , we went to school every day —**
" 我们 有 这 最好的 的 教育 — 在 事实 , 我们 去 到 学校 每一个 天 —
— " [-]
— " [**123**]
— " [-]

“我们接受了最好的教育——事实上，我们每天都去上学——”[123]

" [aɪv] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] - [sku:l] , [tu:] , " [sed] [ˈæɪlɪs] ; " [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [bi:; bi][səʊ] [praʊd] [æz; əz]
" **I've been to a day - school , too , " said Alice ; " you needn't be so proud as**
" 我已经 到过 到 一个 天 - 学校 , 也 , " 说 爱丽丝 ; " 你 不必 是 所以 自豪的 作为
[ɔ:l] [ðæt] . "
all that . "
全部 那 . "

“我也上过日间学校，”爱丽丝说，“你没必要那么骄傲。”

" [wɪð] [ˈekstrəz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəsli] .
" **With extras ? " asked the Mock Turtle a little anxiously .**
" 和 额外 ? " 问 这 嘲笑 龟 一个 小的 焦虑地 .

“还有额外的吗？”假海龟有些焦急地问道。

" [jes] , " [sed] [ˈæɪlɪs] , " [wi:; wi] [ˈlɜ:nɪd] [frɛntʃ] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] . "
" **Yes , " said Alice , " we learned French and music . "**
" 是的 , " 说 爱丽丝 , " 我们 学习 法语 和 音乐 . "

“是的，”爱丽丝说，“我们学习了法语和音乐。”

" [ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] .
" **And washing ? " said the Mock Turtle .**
" 和 洗涤 ? " 说 这 嘲笑 龟 .

“那洗澡呢？”假海龟问道。

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] ! " [sed] [ˈæɪlɪs] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **Certainly not ! " said Alice indignantly .**
" 当然 不是 ! " 说 爱丽丝 愤慨地 .

“当然不行！”爱丽丝愤愤不平地说。

" [ɑ:] ! [ðen] [jɔ:z] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [gʊd] [sku:l] ,
" **Ah ! then yours wasn't a really good school ,**
" 啊 ! 然后 你的 不是 一个 真的 好的 学校 ,

“啊！那你的学校肯定不是个好学校。”

" [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] .
" **said the Mock Turtle in a tone of relief .**
" 说 这 嘲笑 龟 在 一个 语气 的 宽慰 .

“假海龟如释重负地说。”

" [naʊ] [æt; ət][ˈaʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] , - [frɛntʃ] , [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd]
" **Now at ours they had at the end of the bill , ' French , music , and**
" 现在 在 我们的 他们 有 在 这 结尾 的 这 账单 , - 法语 , 音乐 , 和
[ˈwɒʃɪŋ] — [ˈekstrə] . - "
washing — extra . ' "
洗涤 — 额外的 . - "

“现在我们这儿的账单最后还列了一项：‘法语、音乐和洗衣——额外收费。’”

" [ju:;; jʊ] ['kɒd(ə)nt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] , " [sed] ['ælis] ; " ['lɪvɪŋ] [æ; t] [dɒ; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
" You couldn't have wanted it much , " said Alice ; " living at the bottom of
" 你 不能 有 通缉 它 很多 , " 说 爱丽丝 ; " 活的 在 这 底部 的
[dɒ; ði] [si:] . "
the sea . "
这 海 . "

“你不可能很想要那样的生活，”爱丽丝说，“住在海底。”

" [aɪ] ['kɒd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dɒ; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" I couldn't afford to learn it , " said the Mock Turtle with a sigh .
" 我 不能 买得起 到 学习 它 , " 说 这 嘲笑 龟 和 一个 叹 .

“我没钱学它，”假海龟叹了口气说道。

" [aɪ]['əʊnli] [tɒk] [dɒ; ði]['regjələ(r)] [kɔ:s] . "
" I only took the regular course . "
" 我 仅有的 采取 这 常规的 课程 . "

我只上了普通课程。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [dɒæt] ? " [ɪn'kwaiə] ['ælis] .
" What was that ? " inquired Alice .
" 什么 曾是 那 ? " 询问 爱丽丝 .

“那是什么？”爱丽丝问道。

" ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [dɒ; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [rɪ'plaɪd] ;
" Reeling and Writhing , of course , to begin with , " the Mock Turtle replied ;
" 卷轴 和 扭动 , 的 课程 , 到 开始 和 , " 这 嘲笑 龟 回复 ;

“当然，一开始是摇摇晃晃、扭来扭去，”假海龟回答道；

" [ænd; ənd] [ðen] [dɒ; ði] ['dɪfrənt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] — [æm'bɪʃ(ə)n] , [dɪ'strækʃn] ,
" and then the different branches of Arithmetic — Ambition , Distraction ,
" 和 然后 这 不同的 分支 的 算术 — 志向 , 分心 ,
[ˌʌɡlɪfɪ'keɪʃən] , [ænd; ənd] [dɪ'rɪzən] . "
Uglification , and Derision . "
丑化 , 和 嘲笑 . "

“然后是算术的不同分支——野心、分心、丑化和嘲笑。”

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] - [ˌʌɡlɪfɪ'keɪʃən] , - " ['ælis] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] .
" I never heard of 'Uglification , " Alice ventured to say .
" 我 绝不 听到 的 - 丑化 , - " 爱丽丝 冒险 到 说 .

“我从没听说过‘丑化’这个词，”爱丽丝试探着说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [dɒ; ði] ['grɪfən] ['lɪftɪd] [ʌp] [bəuθ][ɪts] [pɔ:z] [ɪn] [-]
" The Gryphon lifted up both its paws in [124]
" 这 狮鹫 抬起 向上 两个都 它是 爪子 在 [-]

“狮鹫举起了它的两只爪子[124]”

[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

惊喜。

" ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['ʌɡlɪfai] !
" Never heard of uglifying !
" 绝不 听到 的 丑化 !

“从未听说过丑化这种说法！”

" [aɪ 'ti:] [ɪk'skleɪmd] .
" **it exclaimed** .
" 它 惊呼 .

“它惊喊道。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" **You know what to beautify is , I suppose ?** "
" 你 知道 什么 到 美化 是 , 我 认为 ? "

“我想你应该知道什么是美化吧？”

" [jes] , " [sed] [ˈæɪlɪs] [ˈdaʊtʃəli] : " [aɪ 'ti:] [mi:nz] — [tu:; tə] — [meɪk] — [ˈeniθɪŋ] — [pɪ'tiə] . "
" **Yes , " said Alice doubtfully : " it means — to — make — anything — prettier .** "
" 是的 , " 说 爱丽丝 怀疑地 : " 它 方法 — 到 — 制作 — 任何事物 — 更漂亮 . "

“是的，”爱丽丝疑惑地说：“它的意思是——让——任何东西——变得更漂亮。”

" [wel] , [ðen] , " [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [went] [ɒn] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dʊənt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][ˈʌɡlɪfaɪ][ɪz] ,
" **Well , then , " the Gryphon went on , " if you don't know what to uglify is ,**
" 出色地 , 然后 , " 这 狮鹫 去 在 , " 如果 你 不 知道 什么 到 丑化 是 ,

“那么，”狮鹫继续说道，“如果你不知道什么是丑化，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪmptən] .
you are a simpleton .
你 是 一个 傻瓜 .

你真是个傻瓜。

" [ˈæɪlɪs] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə][ɑ:sk] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈkwɛstʃənz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **Alice did not feel encouraged to ask any more questions about it ,**
" 爱丽丝 做过 不是 感觉 鼓励 到 问 任何 更多的 问题 关于 它 ,

“爱丽丝觉得没有勇气再问更多相关问题了。”

[səʊ][ʃi:; ji] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)][ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [els] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:n] ?
so she turned to the Mock Turtle and said , " What else had you to learn ?
所以 她 转向 到 这 嘲笑 龟 和 说 , " 什么 别的 有 你 到 学习 ?

于是她转向那只假海龟说：“你还有什么要学的吗？”

" [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmɪst(ə)ri] , " [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] [rɪ'plaɪd] , [ˈkaʊntɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][ɒn]
" **Well , there was Mystery , " the Mock Turtle replied , counting off the subjects on**
" 出色地 , 那里 曾是 神秘 , " 这 嘲笑 龟 回复 , 计数 离开 这 主题 在

[hɪz; ɪz] [ˈflæpə(r)] ,
his flappers ,
他的 时髦女郎 ,

“嗯，还有神秘事件，”假海龟回答道，一边用爪子数着上面的主题。

" — [ˈmɪst(ə)ri] , [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n] , [wɪð] - : [ðen] [ˈdrɔ:lɪŋ] — [ðə; ði] [ˈdrɔ:lɪŋ] -
" — **Mystery , ancient and modern , with Seaography : then Drawling — the Drawling —**
" — 神秘 , 古老的 和 现代的 , 和 - : 然后 拖长音 — 这 拖长音 -

[ˈmɑ:stə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˈkɒŋgə(r)] - [i:l] ,
master was an old conger - eel ,
掌握 曾是 一个 老的 鳗鱼 - 鳗鱼 ,

“——神秘，古代与现代，以及海洋学：然后是拖延——拖延大师是一条老康吉鳗，

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] : [hi:; hi] [tɔ:t] [ju: 'es] [ˈdrɔ:lɪŋ] , [ˈstretʃɪŋ] , [ænd; ənd]
that used to come once a week : he taught us Drawling , Stretching , and
那 用过的 到 来 一次 一个 星期 : 他 教授 我们 拖长音 , 伸展 , 和

[ˈfeɪntɪŋ] [ɪn] [kɔɪlz] . "
Fainting in Coils . "
昏厥 在 线圈 . "

以前每周一次：他教我们拖长音、伸展身体和盘腿晕厥。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [laɪk] ? " [sed] ['æɪlɪs] .
" **What was that like ?** " **said Alice** .
" 什么 曾是 那 喜欢 ? " 说 爱丽丝 .

"那是什么感觉?"爱丽丝问道。

" [wel] , [aɪ] [kænt] [jəʊ] [aɪ 'ti:] [ju:; jə] [maɪ'self] , " [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [sed] : " [aɪm] [tu:] [stɪf] .
" **Well, I can't show it you myself,** " **the Mock Turtle said:** " **I'm too stiff.** "
" 出色地 , 我 不能 展示 它 你 我 , " 这 嘲笑 龟 说 : " 我是 也 僵硬的 .
" 嗯 , 我自己没办法给你看 , " 假海龟说 : " 我太僵硬了 . "

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪfən] ['nevə(r)] [lɜ:nt] [aɪ 'ti:] . "
" **And the Gryphon never learnt it** . "
" 和 这 狮鹫 绝不 学会了 它 . "

而狮鹫始终没能学会。

" ['hædnt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] : " [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)] ['mɑ:stə(r)] , [ðəʊ] .
" **Hadn't time,** " **said the Gryphon:** " **I went to the Classical master,** **though** .
" 之前没有 时间 , " 说 这 狮鹫 : " 我 去 到 这 古典 掌握 , 尽管 .
" 没时间 , " 狮鹫说 : " 不过我去拜访了古典音乐大师 . "

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [kræb] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] . " [-]
" **He was an old crab,** **he was** . " [125]
" 他 曾是 一个 老的 螃蟹 , 他 曾是 . " [-]

他是一只老螃蟹,真的。[125]

" [aɪ] ['nevə(r)] [went] [tu:; tə] [hɪm] , " [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
" **I never went to him,** " **the Mock Turtle said with a sigh:** "
" 我 绝不 去 到 他 , " 这 嘲笑 龟 说 和 一个 叹 :
" 我从来没去找过他 , " 假海龟叹了口气说道 :

" [hi:; hi] [tɔ:t] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [grɪ:f] , [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] . "
" **he taught Laughing and Grief,** **they used to say** . "
" 他 教授 笑 和 悲伤 , 他们 用过的 到 说 . "

"他们过去常说,他教会了人们如何欢笑和悲伤。"

" [səʊ] [hi:; hi] [dɪd] , [səʊ] [hi:; hi] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , ['saɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] ;
" **So he did, so he did,** " **said the Gryphon,** **sighing in his turn;** "
" 所以 他 做过 , 所以 他 做过 , " 说 这 狮鹫 , 叹息 在 他的 转动 ;
" 他确实这么做了,他确实这么做了 , " 狮鹫叹了口气说道 ;

[ænd; ənd] [bəʊθ] ['kri:tʃəz] [hɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [pɔ:z] .
" **and both creatures hid their faces in their paws** .
" 和 两个都 生物 隐藏 他们的 面孔 在 他们的 爪子 .

这两个生物都把脸埋在了爪子里。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd] [ju:; jə] [du:; də] ['lesnz] ? " [sed] ['æɪlɪs] ,
" **And how many hours a day did you do lessons?** " **said Alice,** "
" 和 如何 许多 小时 一个 天 做过 你 做 课程 ? " 说 爱丽丝 ,
" 那你每天上课几个小时? " 爱丽丝问道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
" **in a hurry to change the subject** .
" 在 一个 匆忙 到 改变 这 主题 .

急于转移话题。

" [ten] ['aʊəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] : " [naɪn] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] . "
" **Ten hours the first day,** " **said the Mock Turtle:** " **nine the next,** **and so on.** "
" 十 小时 这 第一的 天 , " 说 这 嘲笑 龟 : " 九 这 下一个 , 和 所以 在 . "
" 第一天十个小时 , " 假海龟说 , " 第二天九个小时 , 以此类推 . "

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kɜ:ɪəs] [plæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æɪlɪs] .
" **What a curious plan!** " **exclaimed Alice** .
" 什么 一个 好奇的 计划 ! " 惊呼 爱丽丝 .

"真是奇怪的计划!"爱丽丝惊叫道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['ðer] [kɔ:ld] ['lesnz] , " [ðə; ði] ['grɪfən] [ri'mɑ:k] : " [br'kəz; br'kɔz] [ðeɪ]
" **That's the reason they're called lessons** , " **the Gryphon remarked** : " **because they**
" 那就是 这 原因 它们是 称为 课程 , " 这 狮鹫 评论 : " 因为 他们

[ˈles(ə)n][frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
lessen from day to day .
减少 从 天 到 天 :

“这就是为什么它们被称为课程,”狮鹫说道:“因为它们一天比一天少。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'diə][tu:; tə] [ˈæɪs] ,
" **This was quite a new idea to Alice** ,
" 这 曾是 相当 一个 新的 主意 到 爱丽丝 ,

这对爱丽丝来说是个相当新颖的想法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [br'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][nekst] [ri'mɑ:k] .
and she thought over it a little before she made her next remark .
和 她 想法 超过 它 一个 小的 前 她 制成 她 下一个 评论 .

她沉思片刻,才说出下一句话。

" [ðen] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] . "
" **Then the eleventh day must have been a holiday** . "
" 然后 这 第十一 天 必须 有 到过 一个 假期 . "

“那么第十一天一定是假日。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] .
" **Of course it was** , " **said the Mock Turtle** .
" 的 课程 它 曾是 , " 说 这 嘲笑 龟 .

“当然是这样,”假海龟说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] ?
" **And how did you manage on the twelfth?**
" 和 如何 做过 你 管理 在 这 第十二 ?

“那么,12号那天你过得怎么样?”

" [ˈæɪs] [went] [ɒn] [ɪˈgæɪli] .
" **Alice went on eagerly** .
" 爱丽丝 去 在 急切地 .

“爱丽丝兴致勃勃地继续说道。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['lesnz] , " [ðə; ði] ['grɪfən] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] :
" **That's enough about lessons** , " **the Gryphon interrupted in a very decided tone** :
" 那就是 足够的 关于 课程 , " 这 狮鹫 中断 在 一个 非常 决定 语气 :

“课程就到此为止吧,”狮鹫用非常坚定的语气打断道:

" [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪmz] [naʊ] . " [-]
" **tell her something about the games now** . " [**126**]
" 告诉 她 某物 关于 这 游戏 现在 . " [-]

“现在跟她说说比赛的事吧。”[126]

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈlɒbstə(r)] [kwə'drɪl]
The Lobster Quadrille
这 龙虾 方阵舞

龙虾方舞

[hi:; hi] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [saɪd] [di:pli] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn] ['flæpə(r)] [ə'krɒs] [hi:; iz]
HE Mock Turtle sighed deeply , and drew the back of one flapper across his
他 嘲笑 龟 叹了口气 深 , 和 画 这 后退 的 一 翻盖 穿过 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

假海龟深深地叹了口气,用一只翅膀的背面擦了擦眼睛。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət] ['ælis] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
He looked at Alice , and tried to speak , but , for a minute or two ,
他 看起来 在 爱丽丝 , 和 尝试 到 说话 , 但 , 为了 一个 分钟 或者 二 ,
他看着爱丽丝,想开口说话,但一两分钟后,

[sɒbz] [tʃəʊkt] [hi:; iz] [vɔɪs] .
sobs choked his voice .
啜泣 窒息 他的 嗓音 :

他哽咽着,声音被抽泣声淹没。

" [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn][hi:; iz] [θrəʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] :
" **Same as if he had a bone in his throat ,** " **said the Gryphon** :
" 相同的 作为 如果 他 有 一个 骨 在 他的 喉 , " 说 这 狮鹫 :
"就好像他喉咙里卡了根骨头一样,"狮鹫说道:

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] ['feɪkɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['plʌntɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
and it set to work shaking him and punching him in the back .
和 它 放 到 工作 摇晃 他 和 冲孔 他 在 这 后退 .
它开始摇晃他,并击打他的背部。

[æ; ət][lɑ:st][ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [rɪ'kʌvəd] [hi:; iz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hi:; iz]
At last the Mock Turtle recovered his voice , and , with tears running down his
在 最后的 这 嘲笑 龟 恢复 他的 嗓音 , 和 , 和 眼泪 跑步 向下 他的
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

最后,假海龟恢复了说话的能力,泪水顺着脸颊流了下来。

[went] [ɒn] [ə'geɪn] :
went on again :
去 在 再次 :

继续说道:

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæ; həv][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [ʌndə(r)][ðə; ði] [si:] — " (" [ai] ['hævnt] ,
" **You may not have lived much under the sea —** " (" **I haven't** ,
" 你 可能 不是 有 居住地 很多 在下面 这 海 — " (" 我 还没有 ,
"你可能没怎么在海底生活过——"("我没怎么在海底生活过,

" [sed] ['ælis]) " [ænd; ənd] [pə'hæps] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][i:v(ə)n] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] —
" **said Alice)** " **and perhaps you were never even introduced to a lobster —**
" (['ælis] [bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] " [ai][wʌns] ['teɪstɪd] — — " [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜ:'self] ['heɪstɪli] ,
" (**Alice began to say " I once tasted — — " but checked herself hastily** ,
" (爱丽丝 开始 到 说 " 我 一次 尝过 — — " 但 已检查 她自己 草草 ,
"爱丽丝说""也许你甚至从未见过龙虾——" (爱丽丝刚要说"我曾经尝过——",但又赶紧止住了话头,

[ænd; ənd] [sed] " [nəʊ] , ['nevə(r)] ,
and said " No , never ,
和 说 " 不 , 绝不 ,

他说:"不,绝不,

" [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] — — "
" **Then** , **you know** , " **the Mock Turtle went on** , " **you throw the** — — "
" 然后 , 你 知道 , " 这 嘲笑 龟 去 在 , " 你 扔 这 — — "

“然后, 你知道,”假海龟继续说道, “你就把——”

" [ðə; ði] ['klɒstər] ! " ['fəʊtɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [wið] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
" **The lobsters !** " **shouted the Gryphon** , **with a bound into the air** .
" 这 龙虾 ! " 喊叫 这 狮鹫 , 和 一个 边界 进入 这 空气 .

“龙虾!”狮鹫大喊一声, 跃向空中。

" — [æz; əz][faː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — — "
" — **as far out to sea as you can** — — "
" — 作为 远的 出去 到 海 作为 你 能 — — "

“——尽可能远地驶向大海——”

" [swɪm] , [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['grɪfən] .
" **Swim** , **after them !** " **screamed the Gryphon** .
" 游泳 , 后 他们 ! " 尖叫 这 狮鹫 .

“游过去, 追上去!”狮鹫尖叫道。

" [tɜːn] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [siː] !
" **Turn a somersault in the sea !**
" 转动 一个 空翻 在 这 海 !

在海里翻个跟头!

" [kraɪd] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)] , [ˈkeɪpə] [ˈwaɪldli] [ə'baʊt] .
" **cried the Mock Turtle** , **capering wildly about** .
" 哭 这 嘲笑 龟 , 嬉戏 疯狂地 关于 .

“!”假海龟叫道, 疯狂地跳来跳去。

" [tʃeɪndʒ] ['klɒstər] [ə'gen] ! " [jeld] [ðə; ði] ['grɪfən] .
" **Change lobsters again !** " **yelled the Gryphon** .
" 改变 龙虾 再次 ! " 大喊 这 狮鹫 .

“再换一次龙虾!”狮鹫喊道。

" [bæk] [tuː; tə][lənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [-]
" **Back to land again** , **and — that's all the [128]**
" 后退 到 土地 再次 , 和 — 那就是 全部 这 [-]

“回到陆地, 然后——就只有这些了[128]”

[fɜːst] [ˈfɪgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
first figure , " **said the Mock Turtle** , **suddenly dropping his voice** ; **and the two**
第一的 数字 , " 说 这 嘲笑 龟 , 突然 下降 他的 嗓音 ; 和 这 二
[ˈkriːtʃəz] ,
creatures ;
生物 ,

“第一个人,”假海龟突然压低声音说道; 还有那两个生物,

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
who had been jumping about like mad things all this time ,
WHO 有 到过 跳 关于 喜欢 疯狂的 事物 全部 这 时间 ,

他一直像疯了一样蹦来蹦去,

[sæt] [daʊn] [ə'gen] [ˈveri] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈæliːs] .
sat down again very sadly and quietly , **and looked at Alice** .
卫星 向下 再次 非常 令人遗憾的是 和 悄悄 , 和 看起来 在 爱丽丝 .

他再次悲伤而安静地坐了下来, 看着爱丽丝。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [dɑːns] , " [sed] [ˈæliːs] , [ˈtɪmɪdli] .
" **It must be a very pretty dance** , " **said Alice** , **timidly** .
" 它 必须 是 一个 非常 漂亮的 舞蹈 , " 说 爱丽丝 , 胆怯地 .

“那一定是一种非常优美的舞蹈,”爱丽丝怯生生地说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)] .
" **Would you like to see a little of it ?** " **said the Mock Turtle .**

“你想看看吗？”假海龟问道。

" [veri] [mʌt] [ɪn'diːd] , " [sed] [ælis] .
" **Very much indeed ,** " **said Alice .**

“确实如此，”爱丽丝说。

" [kʌm] , [lets] [traɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['fɪgə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] .
" **Come , let's try the first figure !** " **said the Mock Turtle to the Gryphon .**

“来，我们来吧尝试这第一的数字！”说这嘲笑龟到这狮鹫。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] ['lɒbstə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **We can do it without lobsters , you know .**

“你知道，我们不用龙虾也能做到。”

[wɪt] [jæl; jəl] [sɪŋ] ? "
Which shall sing ? "

谁来歌唱？

" [əʊ] , [juː; jʊ] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
" **Oh , you sing ,** " **said the Gryphon .**

“哦，你会唱歌啊，”狮鹫说道。

" [aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" **I've forgotten the words .**

我忘记了台词。

" [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sɒləmli] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ælis] ,
" **So they began solemnly dancing round and round Alice ,**

于是，他们开始庄重地围着爱丽丝跳舞，一圈又一圈。

[evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tredɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [təʊz] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː] [kləʊz] ,
every now and then treading on her toes when they passed too close ,

每一个现在和然后踩踏在她脚趾什么时候他们通过了也关闭，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːpɔː] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)] [sæŋ] [ðɪs] ,
and waving their forepaws to mark the time , while the Mock Turtle sang this ,

它们挥舞着前爪打着节拍，而假海龟则唱着这首歌：

[veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] : —
very slowly and sadly : —
非常缓慢地和令人遗憾的是：—

非常缓慢且令人悲伤：—

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fɑːstə(r)] ? " [sed] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sneɪl] , [-]
" **Will you walk a little faster ?** " **said a whiting to a snail , [129]**

“你要你走一个小的快点？”说一个白鳕到一个蜗牛，[-]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɔːpəs] [kləʊz] [bɪ'hɑɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd] [hiːz] ['tredɪŋ] [ɒn][maɪ] [teɪl] .
" **There's a porpoise close behind us , and he's treading on my tail .**

“我们身后有一只海豚，它正踩着我的尾巴。”

[si:] [həʊ] ['i:gəli] [ðə; ði] ['klɒstə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:tlz] [ɔ:l] [əd'vɑ:ns] !

See how eagerly the lobsters and the turtles all advance !

看 如何 急切地 这 龙虾 和 这 海龟 全部 进步 !

瞧瞧龙虾和海龟们多么积极地向前冲啊!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋg] — [wɪl] [ju;; jɔ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] ?

They are waiting on the shingle — will you come and join the dance ?

他们 是 等待 在 这 卵石 — 将要 你 来 和 加入 这 舞蹈 ?

他们在招牌上等着你——你愿意来加入这场舞蹈吗?

[wɪl] [ju;; jɔ], [wɒnt][ju;; jɔ], [wɪl] [ju;; jɔ], [wɒnt][ju;; jɔ], [wɪl] [ju;; jɔ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] ?

Will you , won't you , will you , won't you , will you join the dance ?

将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意吗? 你不愿意吗? 你愿意吗? 你不愿意吗? 你愿意加入跳舞吗?

[wɪl] [ju;; jɔ], [wɒnt][ju;; jɔ], [wɪl] [ju;; jɔ], [wɒnt][ju;; jɔ], [wɒnt][ju;; jɔ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] ?

Will you , won't you , will you , won't you , won't you join the dance ?

将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 惯于 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意加入跳舞吗? 你不愿意加入吗? 你愿意加入吗? 你不愿意加入吗? 你不愿意加入跳舞吗?

" [ju;; jɔ][kæn; kən] ['ri:əli] [hæv; həv][nəʊ][nəʊ(ə)n] [həʊ] [dɪ'lɑɪt(ə)] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ,

" You can really have no notion how delightful it will be ,

" 你 能 真的 有 不 概念 如何 愉快 它 将要 是 ,

你根本无法想象那会有多么令人愉快,

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ju: 'es][ʌp][ænd; ənd] [θrəʊ] [ju: 'es] , [wɪð] [ðə; ði] ['klɒstə] , [aʊt][tu;; tə] [si:] !

When they take us up and throw us , with the lobsters , out to sea !

什么时候 他们 拿 我们 向上 和 扔 我们 , 和 这 龙虾 , 出去 到 海 !

当他们把我们连同龙虾一起扔到海里时!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪl] [rɪ'plɑɪd] : " [tu:] [fɑ:(r)] , [tu:] [fɑ:(r)] !

" But the snail replied : " Too far , too far !

" 但 这 蜗牛 回复 : " 也 远的 , 也 远的 !

“但是蜗牛回答说: ‘太远了, 太远了!’ ”

" [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'skæns] —

" and gave a look askance —

" 和 给予 一个 看 斜视 —

“然后斜眼看了一眼——”

[sed] [hi;; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] .

Said he thanked the whiting kindly , but he would not join the dance .

说 他 谢谢 这 白鳕 亲切地 , 但 他 会 不是 加入 这 舞蹈 .

他说他友好地感谢了那条鳕鱼, 但他不会参加跳舞。

[wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] .

Would not , could not , would not , could not , would not join the dance .

会 不是 , 可以 不是 , 会 不是 , 可以 不是 , 会 不是 加入 这 舞蹈 .

不会, 不能, 不会, 不能, 不会参加舞会。

[wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] .

Would not , could not , would not , could not , could not join the dance .

会 不是 , 可以 不是 , 会 不是 , 可以 不是 , 可以 不是 加入 这 舞蹈 .

不会, 不能, 不会, 不能, 不能参加舞会。

" [wɒt] ['mætəz] [aɪ 'ti:] [həʊ] [fɑ:(r)][wi;; wi][gəʊ] ?

" What matters it how far we go ?

" 什么 事情 它 如何 远的 我们 去 ?

“重要的是我们能走多远?”

" [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [frend] [rɪ'plɑɪd] ;

" his scaly friend replied ;

" 他的 鳞片状的 朋友 回复 ;

“他那长着鳞片的朋友回答道;

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði]'[ʌðə(r)] [saɪd] .

" **There is another shore , you know , upon the other side .**

" 那里 是 其他 支撑 , 你 知道 , 之上 这 其他 边 .

“你知道，彼岸还有另一片海岸。”

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði]['hɪərə(r)] [ɪz][tu:; tə] [fra:ns] — [-]

The further off from England the nearer is to France — [130]

这 更远 离开 从 英格兰 这 更近 是 到 法国 — [-]

离英国越远，离法国就越近——[130]

[ðen] [tɜ:n] [nɒt] [peɪl] , [brɪ'lʌvɪd] [sneɪl] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] .

Then turn not pale , beloved snail , but come and join the dance .

然后 转动 不是 苍白 , 心爱 蜗牛 , 但 来 和 加入 这 舞蹈 .

亲爱的蜗牛，不要脸色苍白，快来加入舞蹈吧。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [wɒnt][ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [wɒnt][ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] ?

Will you , won't you , will you , won't you , will you join the dance ?

将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] , [wɒnt][ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [wɒnt][ju:; jʊ] , [wɒnt][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] ? "

Will you , won't you , will you , won't you , won't you join the dance ? "

将要 你 , 惯于 你 , 将要 你 , 惯于 你 , 惯于 你 加入 这 舞蹈 ? "

你愿意加入跳舞吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？你不愿意加入跳舞吗？

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɑ:ns] [tu:; tə] [wɒt] , " [sed] ['æɪlɪs] ,

" **Thank you , it's a very interesting dance to watch , " said Alice ,**

" 感谢 你 , 它是 一个 非常 有趣的 舞蹈 到 手表 , " 说 爱丽丝 ,

“谢谢，这真是一场精彩的舞蹈，”爱丽丝说。

['fi:lɪŋ] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑ:st] :

feeling very glad that it was over at last :

感觉 非常 高兴的 那 它 曾是 超过 在 最后的 :

终于结束了，我感到非常高兴：

" [ænd; ənd][aɪ][du:; də][səʊ] [laɪk] [ðæt] ['kjʊəriəs] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ! "

" **and I do so like that curious song about the whiting ! "**

" 和 我 做 所以 喜欢 那 好奇的 歌曲 关于 这 白鳕 ! "

“我真的很喜欢那首关于鳕鱼的奇特歌曲！”

" [əʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['waɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] , " [ðeɪ] — [ju:v] [si:n] [ðem; ðəm] ,

" **Oh , as to the whiting , " said the Mock Turtle , " they — you've seen them ,**

" 哦 , 作为 到 这 白鳕 , " 说 这 嘲笑 龟 , " 他们 — 你已经 已见 他们 ,

[ɒv; əv] [kɔ:s] ? "

of course ? "

的 课程 ? "

“哦，至于鳕鱼，”假海龟说，“它们——你当然见过它们吧？”

" [jes] , " [sed] ['æɪlɪs] , " [aɪv] [ɒf(ə)n] [si:n] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪn] — — " [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:'self] ['heɪstɪli]

" **Yes , " said Alice , " I've often seen them at dinn — — " she checked herself hastily**

" 是的 , " 说 爱丽丝 , " 我已经 经常 已见 他们 在 晚餐 — — " 她 已检查 她自己 草草

.

:

.

“是的，”爱丽丝说，“我经常在晚餐时看到他们——”她赶紧止住了话头。

" [aɪ][dɒnt] [nəʊ] [weə(r)] ['dɪn] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] ,

" **I don't know where Dinn may be , " said the Mock Turtle ,**

" 我 不 知道 在哪里 晚餐 可能 是 , " 说 这 嘲笑 龟 ,

“我不知道丁恩在哪里，”假海龟说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] [si:n] [ðem; ðəm][səʊ][ˈbf(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðer] [laɪk] . "
" **but if you've seen them so often , of course you know what they're like .** "
" 但 如果 你已经 已见 他们 所以 经常 , 的 课程 你 知道 什么 它们是 喜欢 . "

“但是如果你经常见到他们，当然知道他们是什么样的人。”

" [aɪ] [brɪˈli:v] [səʊ] , " [æli:s] [rɪˈplɑ:d] [ˈθɔ:tfəli] .
" **I believe so , " Alice replied thoughtfully .**
" 我 相信 所以 , " 爱丽丝 回复 深思熟虑 .

“我想是这样，”爱丽丝若有所思地回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][teɪlz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] — [ænd; ənd] [ðer] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [krʌmz] . "
" **They have their tails in their mouths — and they're all over crumbs .** "
" 他们 有 他们的 尾巴 在 他们的 嘴 — 和 它们是 全部 超过 面包屑 . "

“它们尾巴都叼在嘴里——而且浑身都是面包屑。”

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [krʌmz] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] :
" **You're wrong about the crumbs , " said the Mock Turtle :**
" 你是 错误的 关于 这 面包屑 , " 说 这 嘲笑 龟 :

“你对面包屑的看法是错误的，”假海龟说道：

" [krʌmz] [wʊd] [ɔ:l] [wɒʃ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
" **crumbs would all wash off in the sea .**
" 面包屑 会 全部 洗 离开 在 这 海 .

“面包屑都会被海水冲走。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][teɪlz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ;
But they have their tails in their mouths ;
但 他们 有 他们的 尾巴 在 他们的 嘴 ;

但它们却把尾巴叼在嘴里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] — " [hiə(r)][ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜ:t(ə)] [jɔ:n] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the reason is — " here the Mock Turtle yawned and shut his eyes .
和 这 原因 是 — " 这里 这 嘲笑 龟 打哈欠 和 关闭 他的 眼睛 .

原因是——“说到这里，假海龟打了个哈欠，闭上了眼睛。

" [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , " [hi; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrɪfən] . [-]
" **Tell her about the reason and all that , " he said to the Gryphon . [131]**
" 告诉 她 关于 这 原因 和 全部 那 , " 他 说 到 这 狮鹫 . [-]

“把原因告诉她，”他对狮鹫说。[131]

" [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] , " [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɒbstər] [tu:; tə][ðə; ði]
" **The reason is , " said the Gryphon , " that they would go with the lobsters to the**
" 这 原因 是 , " 说 这 狮鹫 , " 那 他们 会 去 和 这 龙虾 到 这

[dɑ:ns] .
dance .
舞蹈 .

“原因是，”狮鹫说，“他们要和龙虾一起去参加舞会。”

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [θrəʊn] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
So they got thrown out to sea .
所以 他们 得到 抛掷 出去 到 海 .

于是他们被扔进了大海。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
So they had to fall a long way .
所以 他们 有 到 落下 一个 长的 方式 .

所以他们不得不跌落很远。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)][teɪlz] [fɑ:st][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .
So they got their tails fast in their mouths .
所以 他们 得到 他们的 尾巴 快速地 在 他们的 嘴 .

于是它们迅速把尾巴叼在了嘴里。

[səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .

So they couldn't get them out again .
所以 他们 不能 得到 他们 出去 再次 .

所以他们没法再把他们弄出去。

[ðætʃ] [ɔ:l] . "

That's all . "

那就是 全部 . "

就这样。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['æli:s] .

" Thank you , " said Alice .

" 感谢 你 , " 说 爱丽丝 .

“谢谢你，”爱丽丝说。

" [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

" It's very interesting .

" 它是 非常 有趣的 .

“这很有意思。”

[aɪ]['nevə(r)] [nju:] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] . "

I never knew so much about a whiting before . "

我 绝不 知道 所以 很多 关于 一个 白鳕 前 . "

我以前对鳕鱼了解甚少。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .

" I can tell you more than that , if you like , " said the Gryphon .

" 我 能 告诉 你 更多的 比 那 , 如果 你 喜欢 , " 说 这 狮鹫 .

“如果你愿意，我可以告诉你更多，”狮鹫说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ɪts] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] ? "

" Do you know why it's called a whiting ? "

" 做 你 知道 为什么 它是 称为 一个 白鳕 ? "

你知道为什么它叫白鳕吗？

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [sed] ['æli:s] .

" I never thought about it , " said Alice .

" 我 绝不 想法 关于 它 , " 说 爱丽丝 .

“我从来没想到过这个问题，”爱丽丝说。

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd] ['fju:z] , " [ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['sɒləmli] .

" It does the boots and shoes , " the Gryphon replied very solemnly .

" 它 做 这 靴子 和 鞋 , " 这 狮鹫 回复 非常 庄严地 .

“它负责靴子和鞋子，”狮鹫非常严肃地回答道。

['æli:s] [wɒz; wəz] ['θɒrəli] ['pʌz(ə)ld] .

Alice was thoroughly puzzled .

爱丽丝 曾是 彻底 困惑 .

爱丽丝感到非常困惑。

" [dʌz] [ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd] ['fju:z] !

" Does the boots and shoes !

" 做 这 靴子 和 鞋 !

靴子和鞋子！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [təʊn] .

" she repeated in a wondering tone .

" 她 重复 在 一个 好奇 语气 .

她用疑惑的语气重复道。

" [waɪ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fju:z] [dʌŋ] [wɪð] ? " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .

" **Why , what are your shoes done with ?** " **said the Gryphon .**

" 为什么 , 什么 是 你的 鞋 完毕 和 ? " 说 这 狮鹫 .

"哎呀, 你的鞋子怎么了?" 狮鹫问道。

" [aɪ] [mi:n] , [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [ʃaɪni] ?

" **I mean , what makes them so shiny ?**

" 我 意思是 , 什么 制作 他们 所以 闪亮的 ?

"我的意思是, 是什么让它们如此闪亮?"

" [æɪlɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [brɪfɔ:(r)] [fɪ; jɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

" **Alice looked down at them , and considered a little before she gave her**

" 爱丽丝 看起来 向下 在 他们 , 和 经过考虑的 一个 小的 前 她 给予 她

[ɑ:nsə(r)] .

answer .

回答 .

爱丽丝低头看着他们, 想了一会儿才回答。

" [ðeɪ] [dʌŋ] [wɪð] ['blækɪŋ] , [aɪ] [brɪ'li:v] . "

" **They're done with blacking , I believe .** "

" 它们是 完毕 和 黑化 , 我 相信 . "

"我相信他们已经不再涂黑了。"

" [bu:ts] [ænd; ənd] ['fju:z] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:] , " [ðə; ði] ['grɪfən] [-]

" **Boots and shoes under the sea , " the Gryphon [132]**

" 靴子 和 鞋 在下面 这 海 , " 这 狮鹫 [-]

"海底的靴子和鞋子," 狮鹫[132]

[went] [ɒn] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] , " [ɑ:(r); ə(r)] [dʌŋ] [wɪð] ['waɪtɪŋ] .

went on in a deep voice , " are done with whiting .

去 在 在 一个 深的 嗓音 , " 是 完毕 和 白鳕 .

他用低沉的声音继续说道: "鳕鱼已经吃完了。"

[naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

Now you know . "

现在 你 知道 . "

现在你知道了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ?

" **And what are they made of ?**

" 和 什么 是 他们 制成 的 ?

它们是由什么制成的?

" [æɪlɪs] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [kɜəri'ɒsəti] .

" **Alice asked in a tone of great curiosity .**

" 爱丽丝 问 在 一个 语气 的 伟大的 好奇心 .

"爱丽丝用非常好奇的语气问道。"

" [səʊls] [ænd; ənd] [i:lz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'plaɪd] ['rɑ:ðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] :

" **Soles and eels , of course , " the Gryphon replied rather impatiently :**

" 鞋底 和 鳗鱼 , 的 课程 , " 这 狮鹫 回复 相当 不耐烦地 :

"当然是鳗鱼和鳗鱼了," 狮鹫有些不耐烦地回答道:

" [eni] [ʃrɪmp] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] . "

" **any shrimp could have told you that .** "

" 任何 虾 可以 有 讲述 你 那 . "

"任何一只虾都能告诉你这一点。"

" [ɪf] [aɪ'd] [bi:n] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] , " [sed] ['æɪs] , [hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" **If I'd been the whiting , " said Alice , whose thoughts were still running on the**
" 如果 ID 到过 这 白鳕 , " 说 爱丽丝 , 谁 想法 是 仍然 跑步 在 这
[sɒŋ] ,
song ,
歌曲 ,

"如果我是那条鳕鱼,"爱丽丝说道, 她的思绪仍然沉浸在那首歌中。

" [aɪ'd][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:pəs] , - [ki:p] [bæk] , [pli:z] : [wi:; wi][dɒʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ] [wɪð]
" **I'd have said to the porpoise , ' Keep back , please : we don't want you with**
" ID 有 说 到 这 海豚 , - 保持 后退 , 请 : 我们 不 想 你 和
[ju: 'es] ! - "
us ! ! "
我们 ! - "

"我会对那只海豚说: '请退后, 我们不需要你! '"

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [sed] :
" **They were obliged to have him with them , " the Mock Turtle said :**
" 他们 是 有义务 到 有 他 和 他们 , " 这 嘲笑 龟 说 :

"他们不得不把他带在身边,"假海龟说道:

" [nəʊ][waɪz] [fɪʃ] [wʊd] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɔ:pəs] . "
" **no wise fish would go anywhere without a porpoise . "**
" 不 明智的 鱼 会 去 任何地方 没有 一个 海豚 . "

"没有哪条聪明的鱼会不带海豚一起去任何地方。"

" [wɒdnt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ? " [sed] ['æɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [sə'praɪz] .
" **Wouldn't it really ? " said Alice in a tone of great surprise .**
" 不会 它 真的 ? " 说 爱丽丝 在 一个 语气 的 伟大的 惊喜 .

"难道不是吗?"爱丽丝惊讶地问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] : " [waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [fɪʃ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Of course not , " said the Mock Turtle : " why , if a fish came to me ,**
" 的 课程 不是 , " 说 这 嘲笑 龟 : " 为什么 , 如果 一个 鱼 来了 到 我 ,

"当然不是,"假海龟说: "为什么, 如果一条鱼游到我身边,

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] , [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] , - [wɪð] [wɒt] ['pɔ:pəs] ? -
and told me he was going a journey , I should say , ' With what porpoise ? ' -
和 讲述 我 他 曾是 去 一个 旅行 , 我 应该 说 , - 和 什么 海豚 ? -
"
"
"

他告诉我他要去旅行, 我应该说, "和什么海豚一起旅行呢? "

" [dɒʊnt][ju:; jʊ] [mi:n] - ['pɜ:pəs] - ? " [sed] ['æɪs] .
" **Don't you mean ' purpose ' ? " said Alice .**
" 不 你 意思是 - 目的 - ? " 说 爱丽丝 .

"你是不是想说'目的'? "爱丽丝说。

" [aɪ] [mi:n] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æŋ; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] .
" **I mean what I say , " the Mock Turtle replied in an offended tone .**
" 我 意思是 什么 我 说 , " 这 嘲笑 龟 回复 在 一个 被冒犯了 语气 .

"我说到做到,"假海龟带着愤愤不平的语气回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡrɪfən] ['ædɪd] , " [kʌm] , [lets] [hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] .
And the Gryphon added , " Come , let's hear some of your adventures .
和 这 狮鹫 额外 , " 来 , 我们来吧 听到 一些 的 你的 冒险 .

狮鹫补充道: "来吧, 让我听听你的冒险经历。"

" [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [dru:;] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] ['veri] ['kjʊəriəs] "
" **The Mock Turtle drew a long breath and said , " That's very curious "**
" 这 嘲笑 龟 画 一个 长的 气息 和 说 , " 那就是 非常 好奇的 "

"假海龟深吸了一口气, 说道: '这真奇怪。'"

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [əd'ventʃəz] — [br'gɪnɪŋ] [-]
" **I could tell you my adventures — beginning [133]**
" 我 可以 告诉 你 我的 冒险 — 开始 [-]

“我可以告诉你我的冒险经历——从[133]开始

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['æɪlɪs] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['tɪmɪdli] : " [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
from this morning , " said Alice a little timidly : " but it's no use going back to
从 这 早晨 , " 说 爱丽丝 一个 小的 胆怯地 : " 但 它是 不 使用 去 后退 到
[jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“从今天早上开始,”爱丽丝有些胆怯地说,“但是回到昨天已经没有用了。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] [ðen] . "
because I was a different person then . "
因为 我 曾是 一个 不同的 人 然后 . "

因为那时的我和现在的我截然不同。

" [ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)] .
" **Explain all that , " said the Mock Turtle :**
" 解释 全部 那 , " 说 这 嘲笑 龟 :

“把这一切都解释清楚,”假海龟说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不, 不!

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪj(ə)nt] [təʊn] : " [eksplə'neɪjnz] [teɪk]
The adventures first , " said the Gryphon in an impatient tone : " explanations take
这 冒险 第一的 , " 说 这 狮鹫 在 一个 不耐烦 语气 : " 解释 拿
[sʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [taɪm] .
such a dreadful time .
这样的 一个 可怕 时间 :

“先讲冒险故事吧,”狮鹫不耐烦地说,“解释太费时间了。”

" [səʊ] ['æɪlɪs] [br'gæən] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst]
" **So Alice began telling them her adventures from the time when she first**
" 所以 爱丽丝 开始 讲述 他们 她 冒险 从 这 时间 什么时候 她 第一的
[sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .
saw the White Rabbit .
锯 这 白色的 兔子 :

于是, 爱丽丝开始向他们讲述她从第一次见到白兔开始的冒险经历。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æɪt; ət] [fɜːst] ,
She was a little nervous about it just at first ,
她 曾是 一个 小的 紧张的 关于 它 只是 在 第一的 ,
她一开始还有点紧张。

[ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] [gɒt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
the two creatures got so close to her , one on each side ,
这 二 生物 得到 所以 关闭 到 她 , 一 在 每个 边 ,
这两个生物离她很近, 一个在她两侧,

[ænd; ənd][ə'ɒpənd][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [səʊ] ['veri] [waɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz]
and opened their eyes and mouths so very wide , but she gained courage as
和 打开 他们的 眼睛 和 嘴 所以 非常 宽的 , 但 她 获得 勇气 作为
[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
she went on .
她 去 在 :

她睁大了眼睛和嘴巴, 但她继续前进, 勇气也随之增长。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈtremjələs] [saʊnd] . "

His voice has a timid and tremulous sound . "
他的 嗓音 有 一个 胆小 和 颤抖的 声音 . "

他的声音听起来怯懦而颤抖。

" [ðætʃ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] .
" **That's different from what I used to say when I was a child , " said the**
" 那就是 不同的 从 什么 我 用过的 到 说 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , " 说 这 这 狮鹫 .

Gryphon .
狮鹫 .

“这和我小时候说的话不一样了，”狮鹫说道。

" [wel] , [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [-]
" **Well , I never heard it before , " said the [135]**
" 出色地 , 我 绝不 听到 它 前 , " 说 这 [-]

“嗯，我以前从没听说过，”[135]说道。

[mɒk] [ˈtɜːt(ə)] : " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ʌnˈkɒmən] [ˈnɒns(ə)ns] .
Mock Turtle : " but it sounds uncommon nonsense .
嘲笑 龟 : " 但 它 声音 罕见 废话 .

假海龟：“但这听起来像是不寻常的胡说八道。”

" [æliːs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" **Alice said nothing ; she had sat down with her face in her hands ,**
" 爱丽丝 说 没有什么 ; 她 有 卫星 向下 和 她 脸 在 她 双手 ,

“爱丽丝一言不发，她双手捂着脸坐了下来。”

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [ˈevə(r)] [ˈhæpən] [ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] [əˈɡeɪn] .
wondering if anything would ever happen in a natural way again .
好奇 如果 任何事物 会 曾经 发生 在 一个 自然的 方式 再次 .

不知道以后是否还会发生一些自然而然的事情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)] .
" **I should like to have it explained , " said the Mock Turtle .**
" 我 应该 喜欢 到 有 它 解释 , " 说 这 嘲笑 龟 .

“我希望有人能给我解释一下，”假海龟说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈheɪstɪli] [sed] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] .
" **She ca'n't explain it , " hastily said the Gryphon .**
" 她 不能 解释 它 , " 草草 说 这 狮鹫 .

“她解释不了，”狮鹫急忙说道。

" [gəʊ][vɒn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] . "
" **Go on with the next verse . "**
" 去 在 和 这 下一个 诗 . "

“继续唱下一节。”

" [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][təʊz] ? " [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)] [pəˈsɪstɪd] .
" **But about his toes ? " the Mock Turtle persisted .**
" 但 关于 他的 脚趾 ? " 这 嘲笑 龟 持续 .

“可是他的脚趾头呢？”假海龟追问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tɜːn] [ðəm; ðəm][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" **How could he turn them out with his nose , you know ? "**
" 如何 可以 他 转动 他们 出去 和 他的 鼻子 , 你 知道 ? "

“他怎么能用鼻子把它们转出来呢？”

" [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ˈdɑːnsɪŋ] , " [ˈæɪlɪs] [sed] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]
" **It's the first position in dancing** , " **Alice said** ; **but was dreadfully puzzled by the**
" 它是 这 第一的 位置 在 跳舞 , " 爱丽丝 说 ; 但 曾是 极其糟糕 困惑 经过 这
[həʊl] [θɪŋ] ,
whole thing ,
所有的 事物 ;

“这是舞蹈中的第一个姿势，”爱丽丝说；但她对整件事感到非常困惑。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

and longed to change the subject .
和 渴望 到 改变 这 主题 .

他很想换个话题。

" [gəʊ][vɒn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] , " [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [rɪˈpiːtɪd] : " [aɪˈtiː] [brɪˈɡɪnz] - [aɪ] [pɑːst] [baɪ]
" **Go on with the next verse** , " **the Gryphon repeated** : " **it begins** ' **I passed by**
" 去 在 和 这 下一个 诗 , " 这 狮鹫 重复 : " 它 开始 - 我 通过了 经过
[hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n] . -

his garden . '
他的 花园 . -

“继续唱下一节，”狮鹫重复道：“开头是‘我路过他的花园’。”

" [ˈæɪlɪs] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][aɪˈtiː] [wɒd] [ɔːl] [kʌm] [rɒŋ] ,
" **Alice did not dare to disobey** , **though she felt sure it would all come wrong** ,
" 爱丽丝 做过 不是 敢 到 违 , 尽管 她 毛毡 当然 它 会 全部 来 错误的 ,

“爱丽丝不敢违抗命令，尽管她确信这样做会一团糟。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [vɒn][ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] :

and she went on in a trembling voice :
和 她 去 在 在 一个 发抖 嗓音 :

她颤抖着声音继续说道：

" [aɪ] [pɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [mɑːkt] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] , [-]
" **I passed by his garden** , **and marked** , **with one eye** , [**136**]
" 我 通过了 经过 他的 花园 , 和 标记 , 和 一 眼睛 , [-]

“我路过他的花园，用一只眼睛瞥了一眼[136]

[haʊ] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpænθə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeərɪŋ] [ə; eɪ][paɪ] :

How the Owl and the Panther were sharing a pie :
如何 这 猫头鹰 和 这 豹 是 分享 一个 馅饼 :

猫头鹰和黑豹是如何分享一块馅饼的：

[ðə; ði][ˈpænθə(r)] [tʊk] [paɪ] - [krʌst] , [ænd; ənd][ˈɡreɪvɪ] , [ænd; ənd] [miːt] ,

The Panther took pie - crust , **and gravy** , **and meat** ,
这 豹 采取 馅饼 - 地壳 , 和 肉汁 , 和 肉 ,

黑豹拿走了馅饼皮、肉汁和肉。

[waɪl] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪʃ] [æz; əz][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:t] .

While the Owl had the dish as its share of the treat .
尽管 这 猫头鹰 有 这 盘子 作为 它是 分享 的 这 对待 .

而猫头鹰则把这道菜作为它应得的那份。

[wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [aʊl] , [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] ,

When the pie was all finished , **the Owl** , **as a boon** ,
什么时候 这 馅饼 曾是 全部 完成的 , 这 猫头鹰 , 作为 一个 恩惠 ,

当馅饼全部吃完后，猫头鹰，作为一种恩惠，

[wɒz; wəz][ˈkaɪndli] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈpɒkɪt] [ðə; ði] [spuːn] :

Was kindly permitted to pocket the spoon :
曾是 亲切地 允许 到 口袋 这 勺子 :

获准将勺子放进口袋：

[waɪl] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [rɪ'si:vɪd] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] ,
While the Panther received knife and fork with a growl ,
尽管 这 豹 已收到 刀 和 叉 和 一个 咆哮 ,
黑豹咆哮着接过刀叉时,

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [baɪ] — — "
And concluded the banquet by — — "
和 结束 这 宴会 经过 — — "
宴会结束时——

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] , " [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" **What is the use of repeating all that stuff** , " **the Mock Turtle interrupted** ,
" 什么 是 这 使用 的 重复 全部 那 东西 , " 这 嘲笑 龟 中断 ,
"重复那些东西有什么用呢?"假海龟打断道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dʊənt][ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] ?
" **if you don't explain it as you go on ?**
" 如果 你 不 解释 它 作为 你 去 在 ?
"如果你不边做边解释呢?"

[ɪts] [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][mɔ:st] [kən'fju:zɪŋ] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] ! "
It's by far the most confusing thing I ever heard ! "
它是 经过 远的 这 最多 令人困惑 事物 我 曾经 听到 ! "
这绝对是我听过最令人费解的事情!

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [li:v] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] :
" **Yes , I think you'd better leave off** , " **said the Gryphon** :
" 是的 , 我 思考 你会 更好的 离开 离开 , " 说 这 狮鹫 :
"是的, 我想你最好还是就此打住吧。"狮鹫说道。

[ænd; ənd] ['æɪlɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
and Alice was only too glad to do so .
和 爱丽丝 曾是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 .
爱丽丝非常乐意这样做。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl] ?
" **Shall we try another figure of the Lobster Quadrille ?**
" 将 我们 尝试 其他 数字 的 这 龙虾 方阵舞 ?
"我们再试试龙虾方阵舞的另一个舞步吧?"

" [ðə; ði] ['grɪfən] [went] [ɒn] .
" **the Gryphon went on** .
" 这 狮鹫 去 在 .
"狮鹫继续说道。"

" [ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)][tu:; tə] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] ? "
" **Or would you like the Mock Turtle to sing you another song ?** "
" 或者 会 你 喜欢 这 嘲笑 龟 到 唱歌 你 其他 歌曲 ? "
"或者您想让假海龟再为您唱首歌吗?"

" [əʊ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] , [pli:z] , [ɪf] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [-]
" **Oh , a song , please , if the Mock Turtle [137]**
" 哦 , 一个 歌曲 , 请 , 如果 这 嘲笑 龟 [-]
"哦, 请唱首歌吧, 如果假海龟[137]"

[wʊd] [bi:; bi][səʊ][kaɪnd] , " ['æɪlɪs] [rɪ'plaɪd] , [səʊ] ['i:gəli] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪfən] [sed] ,
would be so kind , " **Alice replied , so eagerly that the Gryphon said** ,
会 是 所以 种类 , " 爱丽丝 回复 , 所以 急切地 那 这 狮鹫 说 ,
"那真是太好了,"爱丽丝回答道, 语气如此热情, 以至于狮鹫说道:

[ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ə'fendɪd] [təʊn] , " [hm] !
in a rather offended tone , " **H'm !**
在 一个 相当 被冒犯了 语气 , " 嗯 !
他带着相当恼怒的语气说: "哼! "

[nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪsts] !
No accounting for tastes !
不 会计 为了 口味 !

萝卜青菜各有所爱!

[sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] - ['tɜ:t(ə)] [su:p] , - [wɪl] [ju:; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ?
Sing her ' Turtle Soup , ' will you , old fellow ?
唱歌 她 - 龟 汤 , - 将要 你 , 老的 同伴 ?

老兄，给她唱首《海龟汤》好吗？

" [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [saɪd] ['di:pli] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz] , [tu:; tə]
" **The Mock Turtle sighed deeply , and began , in a voice choked with sobs , to**
" 这 嘲笑 龟 叹了口气 深 , 和 开始 , 在 一个 嗓音 窒息 和 啜泣 , 到

[sɪŋ] [ðɪs] : —
sing this : —
唱歌 这 : —

“假海龟深深地叹了口气，开始用哽咽的声音唱起歌来：——

" ['bjʊ:tɪf(ə)] [su:p] , [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [grɪ:n] ,
" **Beautiful Soup , so rich and green ,**
" 美丽的 汤 , 所以 富有的 和 绿色的 ,

“好漂亮的汤，颜色浓郁翠绿，

['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɒt][tʃu:'ri:n; tə'ri:n] !
Waiting in a hot tureen !
等待 在 一个 热的 汤碗 !

等在滚烫的汤锅里！

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['deɪnti] [wɒd] [nɒt] [stu:p] ?
Who for such dainties would not stoop ?
WHO 为了 这样的 精致小点心 会 不是 哈腰 ?

谁会拒绝如此美味佳肴呢？

[su:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)] [su:p] !
Soup of the evening , beautiful Soup !
汤 的 这 晚上 , 美丽的 汤 !

今晚的汤，美味的汤！

[su:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)] [su:p] !
Soup of the evening , beautiful Soup !
汤 的 这 晚上 , 美丽的 汤 !

今晚的汤，美味的汤！

[bəʊ] — - [su] — [u:p] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 !

美丽！

[bəʊ] — - [su] — [u:p] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 !

美丽！

[su] — [u:p] [ɒv; əv][ðə; ði][i:] — [i:] — ['i:vnɪŋ] ,
Soo — oop of the e — e — evening ,
苏 — 哎呀 的 这 e — e — 晚上 ,

傍晚时分，

['bjʊ:tɪf(ə)] , ['bjʊ:tɪf(ə)] [su:p] !
Beautiful , beautiful Soup !
美丽的 , 美丽的 汤 !

好棒的汤！

" [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [su:p] !
" **Beautiful Soup !**
" 美丽的 汤 !

“美丽的汤！”

[hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] ,
Who cares for fish ,
WHO 关心 为了 鱼 ,

谁会关心鱼呢？

[geɪm] , [ɔ:(r)] ['eni] [ˈlðə(r)] [dɪʃ] ?
Game , or any other dish ?
游戏 , 或者 任何 其他 盘子 ?

野味，还是其他菜肴？

[hu:] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɔ:l] [els] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
Who would not give all else for two
WHO 会 不是 给 全部 别的 为了 二

谁会不为两人付出一切？

[ˈpenɪwɜ:θ] ['æʊnli][ɒv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [su:p] ?
Pennyworth only of beautiful Soup ?
潘尼沃斯 仅有的 的 美丽的 汤 ?

潘尼沃斯只喜欢美味的汤吗？

[ˈpenɪwɜ:θ] ['æʊnli][ɒv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [su:p] ?
Pennyworth only of beautiful Soup ?
潘尼沃斯 仅有的 的 美丽的 汤 ?

潘尼沃斯只喜欢美味的汤吗？

[bəʊ] — - [su] — [u:p] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 !

美丽！

[bəʊ] — - [su] — [u:p] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 !

美丽！

[su] — [u:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:] — [i:] — ['i:vnɪŋ] ,
Soo — oop of the e — e — evening ,
苏 — 哎呀 的 这 e — e — 晚上 ,

傍晚时分，

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [ˈbjʊ:ti] — [fʊl; fl] [su:p] ! "
Beautiful , beauti — FUL SOUP ! "
美丽的 , 美丽 — 满 汤 ! "

好棒，好棒——美味的汤！

" [ˈkɔ:rəs] [ə'gen] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd] [-]
" **Chorus again !** " **cried the Gryphon , and [138]**
" 合唱 再次 ! " 哭 这 狮鹫 , 和 [-]

“再唱一遍！”狮鹫喊道，[138]

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , [wen] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['traɪəlz]
the Mock Turtle had just begun to repeat it , when a cry of " The trial's
这 嘲笑 龟 有 只是 开始 到 重复 它 , 什么时候 一个 哭 的 " 这 审判的
[brɪ'gɪnɪŋ] !
beginning !
开始 !

假海龟刚开始重复这句话，就听到一声喊叫：“审判开始了！”

" [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **was heard in the distance** .
" 曾是 听到 在 这 距离 .

远处传来声音。

" [kʌm] [ɒn] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['æɪlɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [aɪ 'ti:] ['hʌrɪd] [ɒf] ,
" **cried the Gryphon , and , taking Alice by the hand , it hurried off ,**
" 哭 这 狮鹫 , 和 , 采取 爱丽丝 经过 这 手 , 它 慌忙 离开 ,

“！”狮鹫叫了一声，拉着爱丽丝的手，匆匆离去。

[wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
without waiting for the end of the song .
没有 等待 为了 这 结尾 的 这 歌曲 .

不等歌曲结束。

" [wɒt] ['traɪəl][ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What trial is it ?**
" 什么 审判 是 它 ?

这是什么审判？

" ['æɪlɪs] [pænt] [æz; əz][ɪz; jɪ][ræn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪfən] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] " [kʌm] [ɒn] ! " [ænd; ənd]
" **Alice panted as she ran ; but the Gryphon only answered " Come on ! " and**
" 爱丽丝 喘息 作为 她 跑 ; 但 这 狮鹫 仅有的 回答 " 来 在 ! " 和

[ræn][ðə; ði][fɑ:stə(r)] ,
ran the faster ,
跑 这 快点 ,

“爱丽丝气喘吁吁地跑着；但狮鹫只是回答说‘快点！’，然后跑得更快了。”

[waɪl] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['feɪntli] [keɪm] , ['kæɪrɪd] [ɒn][ðə; ði] [brɪ:z] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]
while more and more faintly came , carried on the breeze that followed them , the
尽管 更多的 和 更多的 淡淡的 来了 , 携带 在 这 微风 那 随后 他们 , 这

['melənkəli] [wɜ:dz] : —
melancholy words : —
忧郁 字 : —

与此同时，一阵微风吹来，带着一丝淡淡的忧伤：——

" [su] — [u:p] [ɒv; əv][ðə; ði][i:] — [i:] — ['i:vnɪŋ] ,
" **Soo — oop of the e — e — evening** ,
" 苏 — 哎呀 的 这 e — e — 晚上 ,

“所以——晚上，

['bjʊ:tɪf(ə)] , ['bjʊ:tɪf(ə)] [su:p] ! " [-]
Beautiful , beautiful Soup ! " [139]
美丽的 , 美丽的 汤 ! " [-]

好棒的汤！ [139]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[hu:] [stəʊl] [ðə; ði][tɑ:rts] ?
Who Stole the Tarts ?
WHO 偷窃 这 蛋挞 ?

谁偷了馅饼？

[hi:; hi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] [θrəʊn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
HE King and Queen of Hearts were seated on their throne when they arrived ,
他 国王 和 女王 的 红心 是 坐着 在 他们的 王座 什么时候 他们 到达的 ,
红心国王和王后抵达时正坐在他们的王座上。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'sembəld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['lɪt(ə)] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [bi:sts] ,
with a great crowd assembled about them — all sorts of little birds and beasts ,
和 一个 伟大的 人群 组装 关于 他们 — 全部 排序 的 小的 鸟类 和 野兽 ,
他们周围聚集了一大群人——各种各样的小鸟和小动物,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] : [ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm]
as well as the whole pack of cards : the Knave was standing before them
作为 出色地 作为 这 所有的 盒 的 牌 : 这 恶棍 曾是 常设 前 他们
, [ɪn] [tʃeɪnz] ,
in chains ,
在 链条 ,
以及整副扑克牌：杰克就站在他们面前，被锁链束缚着。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɔ:ldʒə(r)][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [tu:; tə] [gɑ:d] [hɪm] ; [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
with a soldier on each side to guard him ; and near the King was the
和 一个 士兵 在 每个 边 到 警卫 他 ; 和 靠近 这 国王 曾是 这
[waɪt] ['ræbɪt] ,
White Rabbit ,
白色的 兔子 ,
国王两侧各有一名士兵守卫；白兔就站在国王旁边。

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skrɔ:l][ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
with a trumpet in one hand , and a scroll of parchment in the other .
和 一个 喇叭 在 一 手 , 和 一个 滚动 的 羊皮纸 在 这 其他 .
一手拿着号角，一手拿着羊皮纸卷轴。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)] ,
In the very middle of the court was a table ,
在 这 非常 中间 的 这 法庭 曾是 一个 桌子 ,
庭院正中央摆放着一张桌子，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɪʃ] [ɒv; əv][tɑ:rts][ə'pɒn][,aɪ 'ti:] : [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] ,
with a large dish of tarts upon it : they looked so good ,
和 一个 大的 盘子 的 蛋挞 之上 它 : 他们 看起来 所以 好的 ,
盘子里放着一大盘馅饼：它们看起来真好吃。

[ðæt][,aɪ 'ti:] [meɪd] [æləs] [kwaɪt] [hʌŋgri] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — " [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [get][ðə; ði]
that it made Alice quite hungry to look at them — " I wish they'd get the
那 它 制成 爱丽丝 相当 饥饿的 到 看 在 他们 — " 我 希望 他们会 得到 这
[ˈtraɪəl] [dʌn] ,
trial done ,
审判 完毕 ,
看着他们，爱丽丝感觉很饿——“我希望他们能尽快完成审判，

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [ænd; ənd][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] !
" she thought , " and hand round the refreshments !
" 她 想法 , " 和 手 圆形的 这 茶点 !
她心想：“然后分发点心！”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [səʊ][ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]
" But there seemed to be no chance of this , so she began looking about
" 但 那里 似乎 到 是 不 机会 的 这 , 所以 她 开始 寻找 关于
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
但似乎没有这样的机会，于是她开始环顾四周。

[tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

to pass away the time .

到 经过 离开 这 时间 .

打发时间。

[ælis] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [-]

Alice had never been in a court of justice [140]

爱丽丝 有 绝不 到过 在 一个 法庭 的 正义 [-]

爱丽丝从未上过法庭[140]

[brɪfɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ɪn] [bʊks] ,

before , but she had read about them in books ,

前 , 但 她 有 读 关于 他们 在 图书 ,

以前她曾在书里读到过他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [pli:zd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['niːli]

and she was quite pleased to find that she knew the name of nearly

和 她 曾是 相当 高兴 到 寻找 那 她 知道 这 姓名 的 几乎

[ˈevriθɪŋ] [ðeə(r)] .

everything there .

一切 那里 .

她很高兴地发现，她几乎认识那里所有东西的名字。

" [ðæts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪg] .

" That's the judge , " she said to herself , " because of his great wig .

" 那就是 这 法官 , " 她 说 到 她自己 , " 因为 的 他的 伟大的 假发 .

“那就是法官，”她自言自语道，“因为他戴着一顶很棒的假发。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn]

" The judge , by the way , was the King ; and as he wore his crown

" 这 法官 , 经过 这 方式 , 曾是 这 国王 ; 和 作为 他 穿着 他的 王冠

[əʊvə(r)][ðə; ði] [wɪg] ,

over the wig ,

超过 这 假发 ,

顺便一提，那位法官就是国王；而且他把王冠戴在了假发上面，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['kʌmfətəb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [brɪ'kʌmɪŋ] .

he did not look at all comfortable , and it was certainly not becoming .

他 做过 不是 看 在 全部 舒服的 , 和 它 曾是 当然 不是 成为 .

他看上去很不自在，这姿势也实在有失体面。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] - [bʊks] , " [θɔːt] [ælis] , " [ænd; ənd] [ðəʊz] [twelv] ['kri:tʃəz] ,

" And that's the jury - box , " thought Alice , " and those twelve creatures ,

" 和 那就是 这 陪审团 - 盒子 , " 想法 爱丽丝 , " 和 那些 十二 生物 ,

“那就是陪审团席，”爱丽丝心想，“还有那十二个家伙，

" ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] " ['kri:tʃəz] , " [juː; jʊ] [siː] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm]

" (she was obliged to say " creatures , " you see , because some of them

" (她 曾是 有义务 到 说 " 生物 , " 你 看 , 因为 一些 的 他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈænɪmlz] ,

were animals ,

是 动物 ,

(她不得不说“生物”，因为其中一些是动物，你看，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [bɜːdz] ,) " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈdʒʊərəz] .

and some were birds ,) " I suppose they are the jurors .

和 一些 是 鸟类 ,) " 我 认为 他们 是 这 陪审员 .

其中一些是鸟,) “我想它们是陪审员。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv]
" **She said this last word two or three times over to herself , being rather proud of**
" 她 说 这 最后 的 单词 二 或者 三 时 代 超 过 到 她 自 己 , 存 在 相 当 自 豪 的 的
[aɪ 'tiː] :
it :
它 :

她对着自己重复了两三遍最后一个词，似乎颇为得意：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [tuː] ,
for she thought , and rightly too ,
为 了 她 想 法 , 和 没 错 也 ,

因为她这样想，而且她的想法也确实如此，

[ðæt] [ˈveri] [fjuː] [ˈlɪt(ə)] [gɪːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [njuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [æ; t] [ɔːl] .
that very few little girls of her age knew the meaning of it at all .
那 非 常 很 少 小 的 女 孩 们 的 她 年 龄 知 道 这 意 义 的 它 在 全 部 .

很少有和她同龄的小女孩知道它的含义。

[haʊ'evə(r)] , " [ˈdʒʊərɪmən] " [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [dʒʌst] [æ; z] [wel] .
However , " jurymen " would have done just as well .
然 而 , " 陪 审 员 " 会 有 完 毕 只 是 作 为 出 色 地 .

然而，用“陪审员”来代替也同样合适。

[ðə; ði] [twelv] [dɪ'zʊərəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈraɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [ɒn] [sleɪts] .
The twelve jurors were all writing very busily on slates .
这 十 二 陪 审 员 是 全 部 写 作 非 常 忙 碌 地 在 石 板 .

十二名陪审员都在石板上忙碌地书写着。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈduːɪŋ] ?
" **What are they all doing ?**
" 什 么 是 他 们 全 部 正 在 做 ?

他们都在做什么？

" [ˈælis] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] .
" **Alice whispered to the Gryphon .**
" 爱 丽 丝 低 声 说 道 到 这 狮 鹫 .

“爱丽丝低声对狮鹫说。”

" [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [jet] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [bɪ'gʌn] .
" **They can't have anything to put down yet , before the trial's begun .**
" 他 们 不 能 有 任 何 事 物 到 放 向 下 然 而 , 前 这 审 判 的 开 始 .

“在审判开始之前，他们还不能做任何准备。”

" [huː] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈtɑːrts] ?
" **Who stole the tarts ?**
" W H O 偷 窃 这 蛋 挞 ?

谁偷了馅饼？

" [ðeɪ] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [nems] , " [ðə; ði] [-]
" **They're putting down their names , " the [141]**
" 它 们 是 推 杆 向 下 他 们 的 姓 名 , " 这 [-]

“他们正在登记他们的名字，”[141]

[ˈgrɪfən] [ˈwɪspəd] [ɪn] [rɪ'plai] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˈfiə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end]
Gryphon whispered in reply , " for fear they should forget them before the end
狮 鹫 低 声 说 道 在 回 复 , " 为 了 害 怕 他 们 应 该 忘 记 他 们 前 这 结 尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] . " **of the trial . "**
的 这 审 判 . "

格里芬低声回答道：“怕他们在审判结束前忘记他们。”

" ['stju:pi:d] [θɪŋz] !
" **Stupid things !**
" 愚蠢的 事物 !

愚蠢的事情!

" [ælis] [br'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] ['heɪstɪli] ,
" **Alice began in a loud , indignant voice , but she stopped hastily ,**
" 爱丽丝 开始 在 一个 大声 , 愤怒 嗓音 , 但 她 停止 草草 ,
" 爱丽丝一开始大声愤慨地说道, 但她很快停了下来,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [kraɪd] [aʊt] " ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] !
" **for the White Rabbit cried out " Silence in the court !**
" 为了 这 白色的 兔子 哭 出去 " 沉默 在 这 法庭 !
" 白兔喊道: "法庭上肃静!"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektəkl̩z] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʌsli] [raʊnd] , [tu:; tə] [si:] [hu:]
" **and the King put on his spectacles and looked anxiously round , to see who**
" 和 这 国王 放 在 他的 眼镜 和 看起来 焦虑地 圆形的 , 到 看 WHO
" **was talking .**
" 曾是 说 .
" 国王戴上眼镜, 焦急地环顾四周, 想看看是谁在说话。

[ælis] [kʊd; kəd] [si:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
" **Alice could see , as well as if she were looking over their shoulders ,**
" 爱丽丝 可以 看 , 作为 出色地 作为 如果 她 是 寻找 超过 他们的 肩膀 ,
" 爱丽丝能看得一清二楚, 就好像她正站在他们身后往外看一样。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [d'zʊərəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [daʊn] " ['stju:pi:d] [θɪŋz] !
" **that all the jurors were writing down " stupid things !**
" 那 全部 这 陪审员 是 写作 向下 " 愚蠢的 事物 !
" 所有陪审员都在写下“愚蠢的事情!”

" [ɒn] [ðeə(r)] [sleɪts] ,
" **on their slates ,**
" 在 他们的 石板 ,
" 在他们的名单上,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spel] "
" **and she could even make out that one of them didn't know how to spell "**
" 和 她 可以 甚至 制作 出去 那 一 的 他们 没有 知道 如何 到 拼写 "
" **stupid ,**
" 愚蠢的 ,
" 她甚至能看出其中一个人不知道“愚蠢”这个词怎么拼写。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tu:; tə] [tel] [hɪm] .
" **and that he had to ask his neighbour to tell him .**
" 和 那 他 有 到 问 他的 邻居 到 告诉 他 .
" 他不得不向邻居求助。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['mʌd(ə)l] [ðeə(r)] [sleɪts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['traɪəlz] ['əʊvə(r)] ! " [θɔ:t] [ælis] .
" **A nice muddle their slates will be in before the trial's over ! " thought Alice .**
" 一个 好的 混乱 他们的 石板 将要 是 在 前 这 审判的 超过 ! " 想法 爱丽丝 .
" 审判结束前, 他们的立场肯定会变得一团糟!" 爱丽丝心想。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'zʊərəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pens(ə)] [ðæt] [skwi:k] .
" **One of the jurors had a pencil that squeaked .**
" 一 的 这 陪审员 有 一个 铅笔 那 吱吱作响 .
" 其中一位陪审员的铅笔会发出吱吱声。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['æɪlɪs] [kʊd; kəd][nɒt][stænd] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd]
This , of course , Alice could not stand , and she went round the court and
这 , 的 课程 , 爱丽丝 可以 不是 站立 , 和 她 去 圆形的 这 法庭 和
[gɒt][bɪ'hɑ:nd][hɪm] ,
got behind him ,
得到 在后面 他 ,

这当然是爱丽丝无法忍受的,她绕到法庭后面,躲到他身后。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [faʊnd] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
and very soon found an opportunity of taking it away .
和 非常 很快 成立 一个 机会 的 采取 它 离开 .

很快,他就找到了夺取它的机会。

[fɪ; jɪ][dɪd][aɪ 'ti:][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)]['dʒʊərə(r)] ([aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪl] ,
She did it so quickly that the poor little juror (it was Bill ,
她 做过 它 所以 迅速地 那 这 贫穷的 小的 陪审员 (它 曾是 账单 ,
她动作太快了,可怜的小陪审员(是比尔)

[ðə; ði] ['lɪzəd]) [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]; [səʊ] , ['ɑ:ftə(r)]
the Lizard) could not make out at all what had become of it ; so , after
这 蜥蜴) 可以 不是 制作 出去 在 全部 什么 有 变得 的 它 ; 所以 , 后
['hʌntɪŋ] [ɔ:l] [-]
hunting all [142]
打猎 全部 [-]

蜥蜴)完全看不出它发生了什么事;因此,在猎杀了所有[142]

[ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [hi; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [raɪt] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]
about for it , he was obliged to write with one finger for the rest
关于 为了 它 , 他 曾是 有义务 到 写 和 一 手指 为了 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
of the day ;
的 这 天 ;

为此,他被迫在当天剩余的时间里只能用一根手指写字;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)][ju:z] , [æz; əz][aɪ 'ti:][left] [nəʊ] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [sleɪt] .
and this was of very little use , as it left no mark on the slate .
和 这 曾是 的 非常 小的 使用 , 作为 它 左边 不 标记 在 这 石板 .

但这几乎没什么用,因为它没有在石板上留下任何痕迹。

" ['herəld] , [ri:d] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Herald , read the accusation !** " **said the King .**
" 先驱报 , 读 这 指控 ! " 说 这 国王 .

"传令官,宣读控告书!"国王说道。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [blu:] [θri:] [bla:sts][ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [, ʌn'rɔ:l] [ðə; ði]
On this the White Rabbit blew three blasts on the trumpet , and then unrolled the
在 这 这 白色的 兔子 吹 三 爆炸 在 这 喇叭 , 和 然后 展开 这
['pɑ:tʃmənt] [skrɔ:l] ,
parchment scroll ,
羊皮纸 滚动 ,

于是白兔吹了三声号角,然后展开了羊皮纸卷轴。

[ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [fɒləʊz] :
and read as follows :
和 读 作为 跟随 :

阅读内容如下:

" [ðə; ði] [kwɪ:n] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , [fɪ; jɪ] [meɪd] [sʌm; səm][tɑ:rts] ,
" **The Queen of Hearts , she made some tarts ,**
" 这 女王 的 红心 , 她 制成 一些 蛋挞 ,

"红心皇后做了些馅饼,

[ɔ:l] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] :

All on a summer day :
全部 在 一个 夏天 天 :

一切都发生在一个夏日里:

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , [hi; hi] [stəʊl] [ðəʊz] [tɑ:rts] ,

The Knave of Hearts , he stole those tarts ,
这 恶棍 的 红心 , 他 偷窃 那些 蛋挞 ,

红心杰克偷了那些馅饼,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [kwɪt] [ə'weɪ] ! "

And took them quite away ! "
和 采取 他们 相当 离开 ! "

然后把它们带走了!

" [kən'sɪdə(r)][ɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:dɪkt] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] .

" Consider your verdict , " the King said to the jury .
" 考虑 你的 判决 , " 这 国王 说 到 这 陪审团 .

"请你们考虑一下判决结果,"国王对陪审团说。

" [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] !

" Not yet , not yet !
" 不是 然而 , 不是 然而 !

还没, 还没!

" [ðə; ði] ['ræbɪt] ['heɪstɪli] [ɪntə'rʌptɪd] .

" the Rabbit hastily interrupted .
" 这 兔子 草草 中断 .

兔子急忙打断道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu;; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ! "

" There's a great deal to come before that ! "
" 有 一个 伟大的 交易 到 来 前 那 ! "

"在那之前还有很多事情要做! "

" [kɔ:l] [ðə; ði][fɜ:st] ['wɪtnəs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [blu:] [θri:] [blɑ:sts][ɒn][ðə; ði]

" Call the first witness , " said the King ; and the Rabbit blew three blasts on the
" 称呼 这 第一的 证人 , " 说 这 国王 ; 和 这 兔子 吹 三 爆炸 在 这
[ˈtrʌmpɪt] ,
trumpet ,
喇叭 ,

"传唤第一个证人,"国王说; 兔子吹了三声号角。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] " [fɜ:st] ['wɪtnəs] !

and called out " First witness !
和 称为 出去 " 第一的 证人 !

并喊道:"第一位证人!"

" [ðə; ði][fɜ:st] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hætə(r)] .

" The first witness was the Hatter .
" 这 第一的 证人 曾是 这 帽子匠 .

"第一个证人是制帽匠。"

[hi; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ti:kʌp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)]

He came in with a teacup in one hand and a piece of bread - and - butter
他 来了 在 和 一个 茶碗 在 一 手 和 一个 片 的 面包 - 和 - 黄油

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

in the other .
在 这 其他 .

他一手拿着茶杯, 一手拿着涂了黄油的面包走了进来。

" [ai] [-]
" **I** [143]
" 我 [-]

"I[143]

[beg][ˈpɑ:d(ə)n] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [hi; hi][brɪˈgæn] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ði:z] [ɪn] ;
beg pardon , **your Majesty** , " **he began** , " **for bringing these in** ;
求 赦免 , 你的 威严 , " 他 开始 , " 为了 带来 这些 在 ;

"陛下, 请原谅我带了这些东西进来,"他开口说道;

[bʌt; bət][ai][ˈhædnɪt] [kwɑɪt] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ti:] [wen] [ai][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] . "
but I hadn't quite finished my tea when I was sent for . "
但 我 之前没有 相当 完成的 我的 茶 什么时候 我 曾是 发送 为了 . "

但我还没喝完茶就被叫走了。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **You ought to have finished** , " **said the King** .
" 你 应该 到 有 完成的 , " 说 这 国王 .

"你应该已经完成了,"国王说。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] ?
" **When did you begin** ?
" 什么时候 做过 你 开始 ?

你什么时候开始的?

" [ðə; ði][ˈhætə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] ,
" **The Hatter looked at the March Hare , who had followed him into the court** ,
" 这 帽子匠 看起来 在 这 行进 野兔 , WHO 有 随后 他 进入 这 法庭 ,

"帽匠看着跟着他走进庭院的三月兔,

[ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɔ:mɑʊs] .
arm - in - arm with the Dormouse .
手臂 - 在 - 手臂 和 这 睡鼠 .

与睡鼠手挽手。

" [fɔ:ˈti:nθ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , [ai] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , " [hi; hi] [sed] .
" **Fourteenth of March , I think it was** , " **he said** .
" 第十四 的 行进 , 我 思考 它 曾是 , " 他 说 .

"我想应该是3月14日吧,"他说。

" [fɪfti:nθ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .
" **Fifteenth** , " **said the March Hare** .
" 第十五 , " 说 这 行进 野兔 .

"第十五,"三月兔说道。

" [sɪksˈti:nθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔ:mɑʊs] .
" **Sixteenth** , " **said the Dormouse** .
" 第十六 , " 说 这 睡鼠 .

"第十六,"睡鼠说道。

" [raɪt] [ðæt] [daʊn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri] ,
" **Write that down** , " **the King said to the jury** ,
" 写 那 向下 , " 这 国王 说 到 这 陪审团 ,

"记下来,"国王对陪审团说。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒʊəri] [i:ˈgəli] [rəʊt] [daʊn] [ɔ:l] [θri:] [derts] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈædɪd]
and the jury eagerly wrote down all three dates on their slates , **and then added**
和 这 陪审团 急切地 写道 向下 全部 三 日期 在 他们的 石板 , 和 然后 额外
[ðem; ðəm][ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

陪审团成员们迫不及待地将这三个日期都记在纸上,然后把它们加起来。

[ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] .

and reduced the answer to shillings and pence .
和 减少 这 回答 到 先令 和 便士 .

并将答案简化为先令和便士。

" [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [hæt] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hætə(r)] .

" Take off your hat , " the King said to the Hatter .
" 拿 离开 你的 帽子 , " 这 国王 说 到 这 帽子匠 .

“把帽子摘下来，”国王对制帽匠说。

" [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] .

" It isn't mine , " said the Hatter .
" 它 不是 矿 , " 说 这 帽子匠 .

“这不是我的，”制帽匠说。

" [stəʊlən] !

" Stolen !
" 被盗 !

被偷了!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , [tʰ:ɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒʊəri] , [hu:] [ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [memə'rændəm]

" the King exclaimed , turning to the jury , who instantly made a memorandum
" 这 国王 惊呼 , 转弯 到 这 陪审团 , WHO 即刻 制成 一个 备忘录

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

of the fact .
的 这 事实 .

国王大声说道，然后转向陪审团，陪审团立即将事实记录下来。

" [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sel] , " [ðə; ði] ['hætə(r)] [ædɪd] [æz; əz] [æn; ən] [eksplə'neɪʃ(ə)n] : " [aɪv] [nʌn]

" I keep them to sell , " the Hatter added as an explanation : " I've none
" 我 保持 他们 到 卖 , " 这 帽子匠 额外 作为 一个 解释 : " 我已经没有任何

[ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .

of my own .
的 我的 自己的 .

“我留着它们是为了卖掉，”制帽匠解释说，“我自己一个也没有。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['hætə(r)] .

I'm a hatter .
我是 一个 制帽匠 .

我是一名制帽匠。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [kwɪ:n] [pʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [-]

" Here the Queen put on her spectacles , and [144]
" 这里 这 女王 放 在 她 眼镜 , 和 [-]

“女王戴上眼镜，[144]

[bɪ'gæŋ] ['steəriŋ] [hɑ:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['hætə(r)] , [hu:] [tʰ:nd] [peɪl] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] .

began staring hard at the Hatter , who turned pale and fidgeted .
开始 凝视 难的 在 这 帽子匠 , WHO 转向 苍白 和 坐立不安 .

开始死死地盯着疯帽子，疯帽子脸色苍白，坐立不安。

" [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['eɪvɪdəns] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd] [doʊnt] [bi:; bi] ['nɜ:vəs] ,

" Give your evidence , " said the King ; " and don't be nervous ,
" 给 你的 证据 , " 说 这 国王 ; " 和 不 是 紧张的 ,

“拿出你的证据，”国王说，“不要紧张。”

[ɔ:(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

or I'll have you executed on the spot .
或者 患病的 有 你 执行 在 这 点 .

否则我就当场处决你。

" [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [æt; ət][ɔ:l] :

" **This did not seem to encourage the witness at all** :

" 这 做过 不是 似乎 到 鼓励 这 证人 在 全部 :

“这似乎丝毫没有鼓励到证人:”

[hi:; hi] [kept] ['ɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði][lðə(r)] , [lʊkɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
he kept shifting from one foot to the other , looking uneasily at the Queen ,
他 保留 转变 从 一 脚 到 这 其他 , 寻找 不安地 在 这 女王 ,

他不停地来回挪动脚步, 不安地看着女王。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒn] [hi:; hi][bɪt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:kʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

and in his confusion he bit a large piece out of his teacup instead of the
和 在 他的 困惑 他 少量 一个 大的 片 出去 的 他的 茶碗 反而 的 这

[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .

bread - and - butter .

面包 - 和 - 黄油 .

他慌乱之中, 本想咬面包黄油, 却从茶杯里咬了一大块。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['æɪs] [felt][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [sen'seɪ(ə)n] ,

Just at this moment Alice felt a very curious sensation ,

只是 在 这 片刻 爱丽丝 毛毡 一个 非常 好奇的 感觉 ,

就在这时, 爱丽丝感到了一种非常奇特的感觉。

[wɪtʃ] ['plʌz(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] :

which puzzled her a good deal until she made out what it was :

哪个 困惑 她 一个 好的 交易 直到 她 制成 出去 什么 它 曾是 :

这让她十分困惑, 直到她弄明白那是什么:

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] ['lɑ:dʒə(r)] [ə'ɡeɪn] ,

she was beginning to grow larger again ,

她 曾是 开始 到 生长 更大的 再次 ,

她又开始长大了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:t] ;

and she thought at first she would get up and leave the court ;

和 她 想法 在 第一的 她 会 得到 向上 和 离开 这 法庭 ;

她起初想起身离开法庭;

[bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

but on second thoughts she decided to remain where she was as long as

但 在 第二 想法 她 决定 到 保持 在哪里 她 曾是 作为 长的 作为

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

there was room for her .

那里 曾是 房间 为了 她 .

但转念一想, 她决定只要还有地方可去, 就留在那里。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [skwi:z] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə]

" **I wish you wouldn't squeeze so , " said the Dormouse , who was sitting next to**

" 我 希望 你 不会 挤 所以 , " 说 这 睡鼠 , WHO 曾是 坐着 下一个 到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her :

她 :

“我希望你不要挤得这么紧, ”坐在她旁边的睡鼠说。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [brɪ:ð] . "

" **I can hardly breathe** . "

" 我 能 几乎 呼吸 . "

我几乎无法呼吸。

" [aɪ][kænt] [help][aɪ 'ti:] , " [sed] ['æɪs] ['veri] ['mi:kli] : " [aɪm] ['grəʊɪŋ] . "

" **I can't help it , " said Alice very meekly : " I'm growing** . "

" 我 不能 帮助 它 , " 说 爱丽丝 非常 温顺地 : " 我是 生长 . "

“我没办法, ”爱丽丝温顺地说, “我正在长大。”

" [ju:v] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [grəʊ] [hiə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] . [-]
" **You've no right to grow here , " said the Dormouse . [145]**
" 你已经 不 正确的 到 生长 这里 , " 说 这 睡鼠 . [-]

“你没有权利在这里生长,”睡鼠说。[145]

" [doʊnt] [tɔ:k] [ˈnɒns(ə)ns] , " [sed] [ˈælis] [mɔ:(r)] [ˈbɔ:ldli] : " [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:; jər] [ˈgrəʊɪŋ] [tu:] . "
" **Don't talk nonsense , " said Alice more boldly : " you know you're growing too . "**
" 不 讲话 废话 , " 说 爱丽丝 更多的 大胆地 : " 你 知道 你是 生长 也 . "

“别胡说八道了,”爱丽丝更加大胆地说,“你知道你也在成长。”

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [grəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈri:znəbl] [peɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] ; " [nɒt] [ɪn] [ðæt]
" **Yes , but I grow at a reasonable pace , " said the Dormouse ; " not in that**
" 是的 , 但 我 生长 在 一个 合理的 步伐 , " 说 这 睡鼠 ; " 不是 在 那
[rɪˈdɪkjələs] [ˈfæ(ə)n] .
ridiculous fashion .
荒谬的 时尚 .

“是的,但我长得很快,”睡鼠说;“不是以那种荒谬的方式。”

" [ænd; ænd] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ˈveri] [ˈsʌlkɪli] [ænd; ænd] [krɒst] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **And he got up very sulkily and crossed over to the other side of the**
" 和 他 得到 向上 非常 闷闷不乐 和 交叉 超过 到 这 其他 边 的 这
[kɔ:t] .
court .
法庭 .

“然后他闷闷不乐地站起来,走到球场的另一边。”

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [left] [ɒf] [ˈsteəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhætə(r)] , [ænd; ænd] ,
All this time the Queen had never left off staring at the Hatter , and ,
全部 这 时间 这 女王 有 绝不 左边 离开 凝视 在 这 帽子匠 , 和 ,

这段时间里,女王的目光从未离开过疯帽匠,而且,

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [krɒst] [ðə; ði] [kɔ:t] , [i:; ji] [sed] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv]
just as the Dormouse crossed the court , she said to one of the officers of
只是 作为 这 睡鼠 交叉 这 法庭 , 她 说 到 一 的 这 警官 的
[ðə; ði] [kɔ:t] ,
the court ,
这 法庭 ,

睡鼠刚穿过庭院,就对一位法庭官员说:

" [brɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈkɒnsət] !
" **Bring me the list of the singers in the last concert !**
" 带来 我 这 列表 的 这 歌手 在 这 最后的 音乐会 !

“把上次演唱会的歌手名单拿来!”

" [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈretɪd] [ˈhætə(r)] [ˈtremblɪd] [səʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃɒk] [ɒf] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ˈju:z] .
" **on which the wretched Hatter trembled so , that he shook off both his shoes .**
" 在 哪个 这 可怜 帽子匠 颤抖 所以 , 那 他 摇晃 离开 两个都 他的 鞋 .

“可怜的制帽匠吓得浑身颤抖,抖掉了两只鞋子。”

" [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeɪvɪdəns] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈæŋgrəli] , " [ɔ:(r)] [aɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] ,
" **Give your evidence , " the King repeated angrily , " or I'll have you executed ,**
" 给 你的 证据 , " 这 国王 重复 愤怒地 , " 或者 患病的 有 你 执行 ,

“拿出你的证据,”国王愤怒地重复道,“否则我就处死你。”

[ˈweðə(r)] [jɔ:; jər] [ˈnɜ:vəs] [ɔ:(r)] [nɒt] . "
whether you're nervous or not . "
无论 你是 紧张的 或者 不是 . "

无论你是否紧张。

" [aɪm] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmæn] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] , " [ðə; ði] [ˈhætə(r)] [bɪˈgæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ,
" **I'm a poor man , your Majesty , " the Hatter began , in a trembling voice ,**
" 我是 一个 贫穷的 男人 , 你的 威严 , " 这 帽子匠 开始 , 在 一个 发抖 嗓音 ,

“陛下,我是一个穷人,”疯帽匠颤抖着声音说道。

" — [ænd; ənd][ai][ˈhædnt] [bi'gʌn] [maɪ] [ti:] — [nɒt] [ə'boʊv] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] — [ænd; ənd] [wɒt] [wið]
" — **and I hadn't begun my tea — not above a week or so — and what with**
" — 和 我 之前没有 开始 我的 茶 — 不是 多于 一个 星期 或者 所以 — 和 什么 和
[ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] — —
the bread - and - butter getting so thin — and the twinkling of the tea — —
这 面包 - 和 - 黄油 获得 所以 薄的 — 和 这 闪烁 的 这 茶 — —
"
"
"

“——而我还没开始喝茶——大概一个多星期了——而且面包和黄油都快吃完了——再加上茶水闪烁——”

" [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **The twinkling of what ?** " **said the King .**
" 这 闪烁 的 什么 ? " 说 这 国王 .
"闪烁的是什么?"国王问道。

" [aɪ 'ti:] [bi'gæŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ti:] , " [ðə; ði] [ˈhætə(r)] [rɪ'plaid] .
" **It began with the tea ,** " **the Hatter replied .**
" 它 开始 和 这 茶 , " 这 帽子匠 回复 .
"一切都始于那杯茶,"疯帽子回答道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ['twɪŋklɪŋ] [brɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][ti:] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃɑ:pli] .
" **Of course twinkling begins with a T !** " **said the King sharply .**
" 的 课程 闪烁 开始 和 一个 T ! " 说 这 国王 尖锐地 .
"当然, 闪烁的光芒是以字母T开头的!"国王厉声说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌns] ?
" **Do you take me for a dunce ?**
" 做 你 拿 我 为了 一个 笨蛋 ?
"你把我当傻瓜吗?"

[gəʊ][ɒn] ! " [-]
Go on ! " [146]
去 在 ! " [-]
继续! [146]

" [aɪm][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , " [ðə; ði][ˈhætə(r)] [went] [ɒn] ,
" **I'm a poor man ,** " **the Hatter went on ,**
" 我是 一个 贫穷的 男人 , " 这 帽子匠 去 在 ,
"我是一个穷人,"制帽匠继续说道。

" [ænd; ənd][məʊst] [θɪŋz] ['twɪŋklɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] — [ˈəʊnli][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [sed] — — "
" **and most things twinkled after that — only the March Hare said — —** "
" 和 最多 事物 闪烁 后 那 — 仅有的 这 行进 野兔 说 — — "
"此后万物都闪闪发光——只有三月兔说——"

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] !
" **I didn't !**
" 我 没有 !
我没有!

" [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌrɪ] .
" **the March Hare interrupted in a great hurry .**
" 这 行进 野兔 中断 在 一个 伟大的 匆忙 .
三月兔急忙打断了他们。

" [ju:; jʊ][dɪd] ! " [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] .
" **You did !** " **said the Hatter .**
" 你 做过 ! " 说 这 帽子匠 .
"你做到了!"疯帽子说道。

" [ai][dɪˈnaɪ][aɪˈti:] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑ:tɪ] [heə(r)] .

" **I deny it !** " **said the March Hare .**
" 我 否定 它 ! " 说 这 行进 野兔 .

“我否认！”三月兔说道。

" [hi; hi] [dɪˈnaɪz] [aɪˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [li:v] [aʊt] [ðæt] [pɑ:t] . "

" **He denies it ,** " **said the King :** " **leave out that part .** "
" 他 否认 它 , " 说 这 国王 : " 离开 出去 那 部分 . "

“他否认了，”国王说：“那部分就省略吧。”

" [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] [sed] — — " [ðə; ði][ˈhætə(r)] [went] [ɒn] ,

" **Well , at any rate , the Dormouse said — —** " **the Hatter went on ,**
" 出色地 , 在 任何 速度 , 这 睡鼠 说 — — " 这 帽子匠 去 在 ,

“总之，睡鼠说——”疯帽匠继续说道，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʌsli] [raʊnd] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [dɪˈnaɪ][aɪˈti:] [tu:] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs]

looking anxiously round to see if he would deny it too : **but the Dormouse**
寻找 焦虑地 圆形的 到 看 如果 他 会 否定 它 也 : 但 这 睡鼠

[dɪˈnaɪd] [ˈnʌθɪŋ] ,

denied nothing ,
否认 没有什么 ,

他焦急地环顾四周，想看看他是否也会否认；但睡鼠什么也没否认。

[ˈbiːɪŋ] [fɑːst] [əˈsli:p] .

being fast asleep .
存在 快速地 睡着了 .

睡得很沉。

" [ɑːftə(r)] [ðæt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈhætə(r)] , " [aɪ] [kʌt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)] —

" **After that ,** " **continued the Hatter ,** " **I cut some more bread - and - butter —**
" 后 那 , " 持续 这 帽子匠 , " 我 切 一些 更多的 面包 - 和 - 黄油 —

— "
— "
— "

“之后，”制帽匠继续说道，“我又切了一些面包和黄油——”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] [seɪ] ? " [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] [ɑːskt] .

" **But what did the Dormouse say ?** " **one of the jury asked .**
" 但 什么 做过 这 睡鼠 说 ? " 一 的 这 陪审团 问 .

“但是睡鼠说了什么呢？”一名陪审员问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝梦游仙境》，(Alice's Adventures in Wonderland)

第6/6页

" [ðæt] [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] .

" **That I can't remember** , " **said the Hatter** .
" 那 我 不能 记住 , " 说 这 帽子匠 .

"我记不起来了,"帽子匠说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , " [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɔ:(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eksɪkjʊ:tɪd] .

" **You must remember** , " **remarked the King** , " **or I'll have you executed** .
" 你 必须 记住 , " 评论 这 国王 , " 或者 患病的 有 你 执行 .

"你一定要记住,"国王说道,"否则我就处死你。"

" [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['hætə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ti:kʌp] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]

" **The miserable Hatter dropped his teacup and bread - and butter** , **and**
" 这 悲惨的 帽子匠 掉落 他的 茶碗 和 面包 - 和 - 黄油 , 和

[went] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ni:] .

went down on one knee .
去 向下 在 一 膝盖 .

"可怜的疯帽匠扔掉了茶杯和面包黄油,单膝跪地。"

" [aɪm] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [hi:; hi] [brɪ'gæn] .

" **I'm a poor man** , **your Majesty** , " **he began** .
" 我是 一个 贫穷的 男人 , 你的 威严 , " 他 开始 .

"陛下,我是一个穷人,"他开口说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['spi:kə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] . [-]

" **You're a very poor speaker** , " **said the King** . [147]
" 你是 一个 非常 贫穷的 扬声器 , " 说 这 国王 . [-]

"你的口才很差,"国王说。[147]

[hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] [tʃɪəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'prest] [baɪ]

Here one of the guinea - pigs cheered , **and was immediately suppressed by**
这里 一 的 这 几内亚 - 猪 欢呼 , 和 曾是 立即地 被抑制 经过

[ðə; ði] [ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] .

the officers of the court .
这 警官 的 这 法庭 .

这时,其中一只豚鼠欢呼起来,随即被法庭官员制止。

([æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [hɑ:d] [wɜ:d] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌn]

(**As that is rather a hard word** , **I will just explain to you how it was done**
(作为 那 是 相当 一个 难的 单词 , 我 将要 只是 解释 到 你 如何 它 曾是 完毕

.
:
.

(因为这个词比较难懂,我就直接解释给你听吧。)

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kænvəs] [bæg] , [wɪtʃ] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [strɪŋz] :

They had a large canvas bag , **which tied up at the mouth with strings** :
他们 有 一个 大的 帆布 包 , 哪个 系 向上 在 这 嘴 和 字符串 :

他们有一个大帆布袋,袋口用绳子扎紧:

[ɪntu:] [ðɪs] [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] , [hed] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] .)

into this they slipped the guinea - pig , **head first** , **and then sat upon it** .)
进入 这 他们 滑倒了 这 几内亚 - 猪 , 头 第一的 , 和 然后 卫星 之上 它 .)

他们把豚鼠头朝下塞进这个洞里,然后坐了上去。)

" [aɪm][glæd] [aɪv] [si:n] [ðæt] [dʌn] , " [θɔ:t] ['ælis] .

" **I'm glad I've seen that done** , " **thought Alice** .

" 我是 高兴的 我已经 已见 那 完毕 , " 想法 爱丽丝 .

"我很高兴看到这件事发生了,"爱丽丝心想。

" [aɪv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['traɪəlz] ,

" **I've so often read in the newspapers** , **at the end of trials** ,

" 我已经 所以 经常 读 在 这 报纸 , 在 这 结尾 的 试验 ,

"我经常在报纸上读到,在审判结束后,

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'plɔ:z] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'prest] [baɪ]

' **There was some attempt at applause** , **which was immediately suppressed by**

- 那里 曾是 一些 试图 在 掌声 , 哪个 曾是 立即地 被抑制 经过

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,

the officers of the court ,

这 警官 的 这 法庭 ,

"有人试图鼓掌,但立即被法庭工作人员制止了。"

- [ænd; ɛnd][aɪ]'nevə(r)] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [aɪ'ti:] [ment] [tɪl] [naʊ] . "

' **and I never understood what it meant till now** . "

- 和 我 绝不 理解 什么 它 意思是 直到 现在 . "

"直到现在我才明白它的含义。"

" [ɪf] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [stænd] [daʊn] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" **If that's all you know about it** , **you may stand down** , " **continued the King** .

" 如果 那就是 全部 你 知道 关于 它 , 你 可能 站立 向下 , " 持续 这 国王 .

"如果你对这件事只了解这么多,你可以辞职了,"国王继续说道。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ][nəʊ] ['ləʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] : " [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [æz; əz] [aɪ'ti:] [ɪz] . "

" **I can't go no lower** , " **said the Hatter** : " **I'm on the floor** , **as it is** . "

" 我 不能 去 不 降低 , " 说 这 帽子匠 : " 我是 在 这 地面 , 作为 它 是 . "

"我不能再往下走了,"帽子匠说:"我已经跌到地上了。"

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaid] .

" **Then you may sit down** , " **the King replied** .

" 然后 你 可能 坐 向下 , " 这 国王 回复 .

"那么,你可以坐下了。"国王回答道。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gɪni] - [pɪg] [tʃɪəd] , [ænd; ɛnd][wɒz; wəz] [sə'prest] .

Here the other guinea - pig cheered , **and was suppressed** .

这里 这 其他 几内亚 - 猪 欢呼 , 和 曾是 被抑制 .

另一只豚鼠欢呼雀跃,却被制止了。

" [kʌm] , [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] ! " [θɔ:t] ['ælis] .

" **Come** , **that finishes the guinea - pigs** ! " **thought Alice** .

" 来 , 那 完成 这 几内亚 - 猪 ! " 想法 爱丽丝 .

"好了,豚鼠们都吃完了!"爱丽丝心想。

" [naʊ] [wi:; wi][æɪ; fəl][get] [ɒn] ['betə(r)] . "

" **Now we shall get on better** . "

" 现在 我们 将 得到 在 更好的 . "

"现在我们相处得会更好了。"

" [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] , [-]

" **I'd rather finish my tea** , " **said the Hatter** , [148]

" ID 相当 结束 我的 茶 , " 说 这 帽子匠 , [-]

"我还是先喝完我的茶吧,"帽子先生说。[148]

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪ:n] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [lɪst][ɒv; əv] ['sɪŋəz] .

with an anxious look at the Queen , **who was reading the list of singers** .

和 一个 焦虑的 看 在 这 女王 , WHO 曾是 阅读 这 列表 的 歌手 .

他焦急地看着正在阅读歌手名单的女王。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhætə(r)] ['hʌrɪdli] [left][ðə; ði] [kɔ:t] ,
" **You may go** , " **said the King** ; **and the Hatter hurriedly left the court** ,
" 你 可能 去 , " 说 这 国王 ; 和 这 帽子匠 匆匆 左边 这 法庭 ;

“你可以走了，”国王说道；于是，疯帽匠匆匆离开了宫廷。

[wɪˈðəʊt] [i:v(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈʃu:z] [ɒn] .
without even waiting to put his shoes on .
没有 甚至 等待 到 放 他的 鞋 在 :

他甚至都没来得及穿鞋。

" — [ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ˌɔ:tˈsaɪd] , " [ðə; ði] [kwɪ:n] [ˈædɪd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" — **and just take his head off outside** , " **the Queen added to one of the**
" — 和 只是 拿 他的 头 离开 外部 , " 这 女王 额外 到 一 的 这
[ˈɒfɪsəz] ;
officers ;
警官 ;

“——然后把他的头砍下来，”女王对其中一名军官补充道；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhætə(r)][wəz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [kʊd; kəd] [get][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
but the Hatter was out of sight before the officer could get to the door .
但 这 帽子匠 曾是 出去 的 视线 前 这 官 可以 得到 到 这 门 :

但警官还没走到门口，制帽匠就已经消失在视线之外了。

" [kɔ:l] [ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəs] !
" **Call the next witness** !
" 称呼 这 下一个 证人 !

“传唤下一位证人！”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **said the King** .
" 说 这 国王 :

国王说道。

[ðə; ði][nekst] [ˈwɪtnəs] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [kʊk] .
The next witness was the Duchess's cook .
这 下一个 证人 曾是 这 公爵夫人的 厨师 :

下一位证人是公爵夫人的厨师。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ˈpepə(r)] - [bɒks][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [gest] [hu:] [aɪ ˈti:][wəz; wəz] ,
She carried the pepper - box in her hand , and Alice guessed who it was ,
她 携带 这 胡椒 - 盒子 在 她 手 , 和 爱丽丝 猜对了 WHO 它 曾是 ,

她手里拿着胡椒盒，爱丽丝猜到了是谁。

[i:v(ə)n] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [gɒt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] ,
even before she got into the court ,
甚至 前 她 得到 进入 这 法庭 ;

甚至在她进入法庭之前，

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [brɪˈgæŋ] [ˈsni:zɪŋ] [ɔ:l] [æt; ət][wʌns] .
by the way the people near the door began sneezing all at once .
经过 这 方式 这 人们 靠近 这 门 开始 打喷嚏 全部 在 一次 :

顺便说一句，门口附近的人突然都开始打喷嚏了。

" [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeɪdɪəns] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Give your evidence** , " **said the King** .
" 给 你的 证据 , " 说 这 国王 :

“拿出你的证据来，”国王说道。

" [ˈʌ:nt] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" **Sha'n't** , " **said the cook** .
" 不会 , " 说 这 厨师 :

“不会的，”厨师说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ˈæŋkɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] , [hu:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
The King looked anxiously at the White Rabbit , who said in a low voice ,
这 国王 看起来 焦虑地 在 这 白色的 兔子 , WHO 说 在 一个 低的 嗓音 ,
国王焦急地看着白兔, 白兔低声说道:

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti][mʌst; məst] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] . "
Your Majesty must cross - examine this witness . "
" 你的 威严 必须 又 - 检查 这 证人 . "
"陛下必须盘问这位证人。"

" [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [eə(r)] , [ænd; ənd] ,
Well , if I must , I must , " the King said with a melancholy air , and ,
" 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 , " 这 国王 说 和 一个 忧郁 空气 , 和 ,
"好吧, 如果非做不可, 那就非做不可吧,"国王带着忧郁的神情说道, 然后.....

[ɑ:ftə(r)] [ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈni:li]
after folding his arms and frowning at the cook till his eyes were nearly
后 折叠式的 他的 武器 和 皱眉 在 这 厨师 直到 他的 眼睛 是 几乎
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,
他抱起双臂, 皱着眉头瞪着厨师, 直到眼睛几乎看不见为止。

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][tɑ:rts] [meɪd] [ɒv; əv] ? "
he said in a deep voice , " What are tarts made of ? "
他 说 在 一个 深的 嗓音 , " 什么 是 蛋挞 制成 的 ? "
他用低沉的声音问道: "馅饼是用什么做的? "

" [ˈpepə(r)] , [ˈməʊstli] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] . [-]
Pepper , mostly , " said the cook . [149]
" 胡椒 , 大多 , " 说 这 厨师 . [-]
"主要是胡椒,"厨师说。 [149]

" [ˈtri:kəl] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈsli:pɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
Treacle , " said a sleepy voice behind her .
" 糖浆 , " 说 一个 困 嗓音 在后面 她 .
"糖浆,"她身后传来一个睡意朦胧的声音。

" [ˈkɒlə(r)] [ðæt] [ˈdɔ:maʊs] , " [ðə; ði] [kwɪ:n] [ˈfrɪ:k] [aʊt] .
Collar that Dormouse , " the Queen shrieked out .
" 衣领 那 睡鼠 , " 这 女王 尖叫 出去 .
"给那只睡鼠戴上项圈!"女王尖叫道。

" [bɪˈhed] [ðæt] [ˈdɔ:maʊs] !
Behead that Dormouse !
" 斩首 那 睡鼠 !
"砍掉那只睡鼠的头! "

[tɜ:n] [ðæt] [ˈdɔ:maʊs] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔ:t] !
Turn that Dormouse out of court !
转动 那 睡鼠 出去 的 法庭 !
把那只睡鼠赶出法庭!

[səˈpres] [hɪm] !
Suppress him !
压制 他 !
镇压他!

[pɪntʃ] [hɪm] !
Pinch him !
捏 他 !
掐他一下!

[ɒf] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəz] .

Off with his whiskers .

离开 和 他的 胡须 .

剃掉他的胡子。

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn] [kənˈfju:ʒn] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:məʊs]

" For some minutes the whole court was in confusion , getting the Dormouse

" 为了 一些 分钟 这 所有的 法庭 曾是 在 困惑 , 获得 这 睡鼠

[tʜ:nd] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

turned out , and ,

转向 出去 , 和 ,

“有好几分钟，整个球场一片混乱，大家都在忙着把睡鼠赶出来，然后，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [əˈgeɪn] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] .

by the time they had settled down again , the cook had disappeared .

经过 这 时间 他们 有 定居 向下 再次 , 这 厨师 有 消失 .

等他们再次安顿下来时，厨师已经不见了。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wið] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] .

" Never mind ! " said the King , with an air of great relief .

" 绝不 头脑 ! " 说 这 国王 , 和 一个 空气 的 伟大的 宽慰 .

“没关系！”国王如释重负地说。

" [kɔ:l] [ðə; ði] [nekst] [ˈwɪtnəs] .

" Call the next witness .

" 称呼 这 下一个 证人 .

“传唤下一位证人。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , " [ˈri:əli] , [maɪ][dɪə(r)] ,

" And he added in an undertone to the Queen , " Really , my dear ,

" 和 他 额外 在 一个 底色 到 这 女王 , " 真的 , 我的 亲爱的 ,

“然后他压低声音对女王说：‘真的吗，亲爱的？’”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [krɒs] - [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈwɪtnəs] .

you must cross - examine the next witness .

你 必须 叉 - 检查 这 下一个 证人 .

你必须对下一位证人进行交叉询问。

[aɪ ˈti:] [kwaɪt] [meɪks] [maɪ][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [eɪk] !

It quite makes my forehead ache !

它 相当 制作 我的 前额 疼痛 !

我的额头都疼了！

" [ˈæli:s] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈflʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lɪst] ,

" Alice watched the White Rabbit as he fumbled over the list ,

" 爱丽丝 观看 这 白色的 兔子 作为 他 笨手笨脚 超过 这 列表 ,

“爱丽丝看着白兔笨拙地翻阅着清单，

[ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [nekst] [ˈwɪtnəs] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ,

feeling very curious to see what the next witness would be like ,

感觉 非常 好奇的 到 看 什么 这 下一个 证人 会 是 喜欢 ,

很好奇下一位证人会是什么样的人。

" — [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɡɒt] [mʌt] [ˈeɪvɪdəns] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] .

" — for they haven't got much evidence yet , " she said to herself .

" — 为了 他们 还没有 得到 很多 证据 然而 , " 她 说 到 她自己 .

“——因为他们还没有掌握太多证据，”她自言自语道。

[ɪ'mædʒɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ri:d] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Imagine her surprise, when the White Rabbit read out, at the top of his
想象 她 惊喜, 什么时候 这 白色的 兔子 读 出去, 在 这 顶部 的 他的
[ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
shrill little voice,
尖锐 小的 嗓音 ,
想象一下她有多惊讶, 当白兔用他那尖细的声音读出这句话时:

[ðə; ði] [neɪm] " [ˈæɪlɪs] ! " [-]
the name " Alice ! " [150]
这 姓名 " 爱丽丝 ! " [-]
名字“爱丽丝!”[150]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ˈæɪlɪsɪz] ['eɪvɪdəns]
Alice's Evidence
爱丽丝的 证据
爱丽丝的证据

[eə(r)] ! " [kraɪd] [ˈæɪlɪs] ,
ERE ! " cried Alice,
能源效率 ! " 哭 爱丽丝 ,
“来啦!”爱丽丝喊道。

[kwɑɪt] [fər'ɡet] [ɪn][ðə; ði] ['flʌrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] [haʊ] [lɑ:dʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]
quite forgetting in the flurry of the moment how large she had grown in the last
相当 遗忘 在 这 阵雪 的 这 片刻 如何 大的 她 有 生长 在 这 最后的
[fjuː] ['mɪnɪts] ,
few minutes,
很少 分钟 ,
在慌乱之中, 她完全忘记了自己在过去几分钟里长大了多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmp] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˈdʒʊəri] - [bɒks] [wɪð]
and she jumped up in such a hurry that she tipped over the jury - box with
和 她 跳了起来 向上 在 这样的 一个 匆忙 那 她 倾斜 超过 这 陪审团 - 盒子 和
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] ,
the edge of her skirt,
这 边缘 的 她 裙子 ,
她猛地跳起来, 动作太过急躁, 结果裙摆刮翻了陪审席。

[ʌp'setɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒʊərɪmən] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] ,
upsetting all the jurymen on to the heads of the crowd below,
激怒了所有陪审员, 让他们跌倒在下方人群的头上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['sprɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] ,
and there they lay sprawling about,
和 那里 他们 躺 蔓延 关于 ,
他们四仰八叉地躺在那里,

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡləʊb] [ɒv; əv][ɡəʊld] - [fɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli]
reminding her very much of a globe of gold - fish she had accidentally
提醒 她 非常 很多 的 一个 地球 的 金子 - 鱼 她 有 偶然
[ʌp'set][ðə; ði] [wi:k] [brɪfɔ:(r)] .
upset the week before.
沮丧的 这 星期 前 .
这让她想起了上周不小心碰翻的那只金鱼。

" [əʊ] , [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pa:d(ə)n] !
" **Oh , I beg your pardon !**
" 哦 , 我 求 你的 赦免 !

“哦，请再说一遍！”

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'meɪ] ,
" **she exclaimed in a tone of great dismay ,**
" 她 惊呼 在 一个 语气 的 伟大的 沮丧 ,

她惊叫道，语气中充满了极度的沮丧。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][fi:; ji][kʊd; kəd] ,
and began picking them up again as quickly as she could ,
和 开始 挑选 他们 向上 再次 作为 迅速地 作为 她 可以 ,

然后她开始尽可能快地把它们重新捡起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][æksɪdɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [fɪ] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
for the accident of the gold - fish kept running in her head ,
为了 这 事故 的 这 金子 - 鱼 保留 跑步 在 她 头 ,

金鱼意外的画面在她脑海中挥之不去。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sɔ:t] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kə'lektɪd] [æt; ət][wʌns]
and she had a vague sort of idea that they must be collected at once
和 她 有 一个 模糊的 种类 的 主意 那 他们 必须 是 集 在 一次

[ænd; ənd][pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒʊəri] - [bɒks] ,
and put back into the jury - box ,
和 放 后退 进入 这 陪审团 - 盒子 ,

她隐约觉得必须立即把这些证词收集起来，放回陪审席。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .
or they would die .
或者 他们 会 死 .

否则他们就会死。

" [ðə; ði]['traɪəl] ['kænɒt] [prə'si:d] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [-]
" **The trial cannot proceed ,** " **said the King [151]**
" 这 审判 不能 继续 , " 说 这 国王 [-]

“审判不能继续进行，”国王说道[151]

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [vɔɪs] , " [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒʊərɪmən][ɑ:(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] —
in a very grave voice , " **until all the jurymen are back in their proper places —**
在 一个 非常 严重 嗓音 , " 直到 全部 这 陪审员 是 后退 在 他们的 恰当的 地方 —

[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

他用极其严肃的语气说道：“直到所有陪审员都回到各自的位置——所有，

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] [greɪt] ['emfə'sɪs] , [lʊkɪŋ] [hɑ:d][æt; ət] [æɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [səʊ] .
" **he repeated with great emphasis , looking hard at Alice as he said so .**
" 他 重复 和 伟大的 强调 , 寻找 难的 在 爱丽丝 作为 他 说 所以 .

“他强调地重复了一遍，一边说一边紧紧地盯着爱丽丝。”

[æɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] ,
Alice looked at the jury - box , and saw that , in her haste ,
爱丽丝 看起来 在 这 陪审团 - 盒子 , 和 锯 那 , 在 她 匆忙 ,

爱丽丝看了看陪审席，匆忙之中发现，

[fi:; ji][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪzəd] [ɪn] [hed] ['daʊnwədz] ,
she had put the Lizard in head downwards ,
她 有 放 这 蜥蜴 在 头 向下 ,

她把蜥蜴头朝下放了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [wei] ,
and the poor little thing was waving its tail about in a melancholy way ,
和 这 贫穷的 小的 事物 曾是 挥手 它是尾巴 关于 在 一个 忧郁 方式 ,
那可怜的小家伙忧郁地摇着尾巴。

[bi:ɪŋ] [kwɪt] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [mu:v] .
being quite unable to move .
存在 相当 无法 到 移动 .
完全无法动弹。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [gɒt][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] [raɪt] ; " [nɒt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪz] [mʌt] ,
She soon got it out again , and put it right ; " not that it signifies much ,
她 很快 得到 它 出去 再次 , 和 放 它 正确的 ; " 不是 那 它 表示 很多 ,
她很快又把它拿出来,改正了;“但这无关紧要,

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;
" she said to herself ;
" 她 说 到 她自己 ;
她对自己说;

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kwɪt] [æz; əz] [mʌt] [ju:z][ɪn][ðə; ði]['traɪəl][wʌn] [wei] [ʌp][æz; əz]
" I should think it would be quite as much use in the trial one way up as
" 我 应该 思考 它 会 是 相当 作为 很多 使用 在 这 审判 一 方式 向上 作为
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .
我认为,无论从哪个方向进行试验,其作用都是一样的。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
" As soon as the jury had a little recovered from the shock of being
" 作为 很快 作为 这 陪审团 有 一个 小的 恢复 从 这 震惊 的 存在
[ʌp'set] ,
upset ,
沮丧的 ,
“陪审团成员们从最初的震惊和不安中稍微缓过神来后,

[ænd; ənd][ðəə(r)] [sleɪts] [ænd; ənd] ['penslz] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [bæk] [tu:; tə][ðəm; ðəm]
and their slates and pencils had been found and handed back to them
和 他们的 石板 和 铅笔 有 到过 成立 和 递交 后退 到 他们
,
:
,
他们的石板和铅笔都被找到了,并归还给了他们。

[ðeɪ] [set][tu:; tə] [wɜ:k] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
they set to work very diligently to write out a history of the accident ,
他们 放 到 工作 非常 勤勉地 到 写 出去 一个 历史 的 这 事故 ,
他们随即非常认真地着手撰写事故经过,

[ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪzəd] ,
all except the Lizard ,
全部 除了 这 蜥蜴 ,
除了蜥蜴以外,所有人都.....

[hu:] [si:mɪd] [tu:] [mʌt] [əʊvə'kʌm] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [wɪð] [ɪts] [maʊθ] ['əʊpən] ,
who seemed too much overcome to do anything but sit with its mouth open ,
WHO 似乎 也 很多 克服 到 做 任何事物 但 坐 和 它是 嘴 打开 ,
它似乎惊恐万分,除了张着嘴坐着什么也做不了。

[geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
gazing up into the roof of the court .
凝视 向上 进入 这 屋顶 的 这 法庭 .
抬头望向球场的屋顶。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
" **What do you know about this business ?**

" 什么 做 你 知道 关于 这 商业 ?

你对这个行业了解多少？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['æliːs] .
" **the King said to Alice .**

" 这 国王 说 到 爱丽丝 .

国王对爱丽丝说。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['æliːs] .
" **Nothing , " said Alice .**

" 没有什么 , " 说 爱丽丝 .

“没什么，”爱丽丝说。

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ? " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Nothing whatever ? " persisted the King .**

" 没有什么 任何 ? " 持续 这 国王 .

“什么都没有吗？”国王追问道。

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , " [sed] ['æliːs] . [-]
" **Nothing whatever , " said Alice . [152]**

" 没有什么 任何 , " 说 爱丽丝 . [-]

“没什么，”爱丽丝说。[152]

" [ðætʃ] [veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] .
" **That's very important , " the King said , turning to the jury .**

" 那就是 非常 重要的 , " 这 国王 说 , 转弯 到 这 陪审团 .

“这非常重要，”国王说着，转向陪审团。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] , [wen] [ðə; ði] [waɪt]
They were just beginning to write this down on their slates , when the White

他们 是 只是 开始 到 写 这 向下 在 他们的 石板 , 什么时候 这 白色的

['ræbɪt] [ɪntə'rʌptɪd] :
Rabbit interrupted :

兔子 中断 :

他们正要把这些记在石板上，白兔就打断了他们：

" [ʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfəl]
" **Unimportant , your Majesty means , of course , " he said in a very respectful**

" 不重要 , 你的 威严 方法 , 的 课程 , " 他 说 在 一个 非常 尊重

[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“陛下，这当然不重要，”他用非常恭敬的语气说道。

[bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
but frowning and making faces at him as he spoke .

但 皱眉 和 制作 面孔 在 他 作为 他 辐 .

但当他说话时，她却皱着眉头，对他做鬼脸。

" [ʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ment] , " [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪstɪli] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪm'self]
" **Unimportant , of course , I meant , " the King hastily said , and went on himself**

" 不重要 , 的 课程 , 我 意思是 , " 这 国王 草草 说 , 和 去 在 他自己

[ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
in an undertone ,
在 一个 底色 ,

在 一个 底色 ,

“当然，我的意思是无关紧要的，”国王匆匆说道，然后低声继续说道。

" [ɪm'pɔ:t(ə)nt] — [ʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] — [ʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] — [ɪm'pɔ:t(ə)nt] — — " [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wɜ:(r); wə(r)]
" important — unimportant — unimportant — important — — " as if he were
 " 重要的 — 不重要 — 不重要 — 重要的 — — " 作为 如果 他 是
 ['traɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:(r)] ['saʊndɪd] [best] .
trying which word sounded best .
 尝试 哪个 单词 听起来 最好的 .
 “重要—不重要—不重要—重要——”仿佛在尝试哪个词听起来最好。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [rəʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] " [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , " [ænd; ənd] [sʌm; səm] " [ʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] .
Some of the jury wrote it down " important , " and some " unimportant .
 一些 的 这 陪审团 写道 它 向下 " 重要的 , " 和 一些 " 不重要 .
 一些陪审员将其记录为“重要”，一些则记录为“不重要”。

" [ˈæliːs] [kʊd; kəd] [si:] [ðɪs] , [æz; əz] [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] [niə(r)] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðəə(r)] [sleɪts] ;
" Alice could see this , as she was near enough to look over their slates ;
 " 爱丽丝 可以 看 这 , 作为 她 曾是 靠近 足够的 到 看 超过 他们的 石板 ;
 “爱丽丝能看到这一点，因为她离得足够近，可以越过他们的石板看到他们；

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , " [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [tu; tə] [hɜ:'self] .
" but it doesn't matter a bit , " she thought to herself .
 " 但 它 不 事情 一个 少量 , " 她 想法 到 她自己 .
 “但这根本无关紧要，”她心想。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɒmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [ɪn]
At this moment the King , who had been for some time busily writing in
 在 这 片刻 这 国王 , WHO 有 到过 为了 一些 时间 忙碌地 写作 在
 [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ,
his note - book ,
 他的 笔记 - 书 ,
 这时，国王已经埋头在笔记本上忙着写东西好一会儿了。

[kɔ:ld] [aʊt] " [ˈsaɪləns] ! " [ænd; ənd] [ri:d] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] , " [ru:l] ['fɔ:ti] - [tu:] .
called out " Silence ! " and read out from his book , " Rule Forty - two .
 称为 出去 " 沉默 ! " 和 读 出去 从 他的 书 , " 规则 四十 - 二 .
 他喊道：“安静！”然后从他的书中读出了“第四十二条规则”。

[ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:t] .
All persons more than a mile high to leave the court .
 全部 人 更多的 比 一个 英里 高的 到 离开 这 法庭 .
 身高超过一英里的所有人不得离开球场。

" [ˈevrɪbɒdi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈæliːs] .
" Everybody looked at Alice .
 " 大家 看起来 在 爱丽丝 .
 所有人都看向爱丽丝。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] , " [sed] [ˈæliːs] .
" I'm not a mile high , " said Alice .
 " 我是 不是 一个 英里 高的 , " 说 爱丽丝 .
 “我又不是一英里高，”爱丽丝说。

" [ju; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You are , " said the King .
 " 你 是 , " 说 这 国王 .
 “你是，”国王说。

" [ˈniəli] [tu:] [maɪlz] [haɪ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [kwɪ:n] . [-]
" Nearly two miles high , " added the Queen . [153]
 " 几乎 二 英里 高的 , " 额外 这 女王 . [-]
 “将近两英里高，”女王补充道。 [153]

" [wel] , [ai] [ˈɑːnt] [gəʊ] , [æ; ət] [ˈeni] [reit] , " [sed] [ˈælis] : " [brˈsaɪdz] , [ðæts] [nɒt] [ə; ei] [ˈregjələ(r)] [ru:l]
" **Well** , **I sha'n't go** , **at any rate** , " **said Alice** : " **besides** , **that's not a regular rule**
" 出色地 , 我 不会 去 , 在 任何 速度 , " 说 爱丽丝 : " 除了 , 那就是 不是 一个 常规的 规则
:
:
:"

"好吧, 反正我是不会去的," 爱丽丝说, "再说, 那也不是一条常规规定:"

[juː; jʊ] [ɪnˈventɪd] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [naʊ] . "
you invented it just now . "
你 发明 它 只是 现在 . "

你刚才才发明的。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ru:l] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **It's the oldest rule in the book** , " **said the King** .
" 它是 这 最老 规则 在 这 书 , " 说 这 国王 .

"这是最古老的规矩," 国王说。

" [ðen] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] , " [sed] [ˈælis] .
" **Then it ought to be Number One** , " **said Alice** .
" 然后 它 应该 到 是 数字 一 , " 说 爱丽丝 .

"那它就应该是第一名," 爱丽丝说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ɛnd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [ˈheɪstɪli] .
The King turned pale , **and shut his note - book hastily** .
这 国王 转向 苍白 , 和 关闭 他的 笔记 - 书 草草 .

国王脸色煞白, 匆匆合上了笔记本。

" [kənˈsɪdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɜːdɪkt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] , [ɪn] [ə; ei] [ləʊ] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] .
" **Consider your verdict** , " **he said to the jury** , **in a low trembling voice** .
" 考虑 你的 判决 , " 他 说 到 这 陪审团 , 在 一个 低的 发抖 嗓音 .

"请你们考虑一下判决," 他用低沉颤抖的声音对陪审团说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə] [kʌm] [jet] , [ˈpliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt]
" **There's more evidence to come yet** , **please your Majesty** , " **said the White**
" 有 更多的 证据 到 来 然而 , 请 你的 威严 , " 说 这 白色的
[ˈræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ,

"陛下, 还有更多证据要呈上。" 白兔说道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; ei] [greɪt] [ˈhʌri] : " [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [ˈpɪkt] [ʌp] . "
jumping up in a great hurry : " **this paper has just been picked up** . "
跳 向上 在 一个 伟大的 匆忙 : " 这 纸 有 只是 到过 挑选 向上 . "

他猛地跳起来说: "这份报纸刚刚被人拿起来了。"

" [wʌts] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [kwɪːn] .
" **What's in it ?** " **said the Queen** .
" 是什么 在 它 ? " 说 这 女王 .

"里面是什么?" 女王问道。

" [ai] [ˈhævnt] [əʊpənd] [aɪ ˈtiː] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] , " [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
" **I haven't opened it yet** , " **said the White Rabbit** , " **but it seems to be**
" 我 还没有 打开 它 然而 , " 说 这 白色的 兔子 , " 但 它 似乎 到 是
[ə; ei] [ˈletə(r)] ,
a letter ,
一个 信 ,

"我还没打开呢," 白兔说, "不过它看起来像是一封信。"

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ˈsʌmbədi] . "
written by the prisoner to — to somebody . "
书面 经过 这 囚犯 到 — 到 某人 . "

囚犯写给——某人。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ən'les] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]
" **It must have been that ,** " **said the King ,** " **unless it was written to**
" 它 必须 有 到过 那 , " 说 这 国王 , " 除非 它 曾是 书面 到
['nəʊbədɪ] ,
nobody ;
无人 ;

"那一定是这样,"国王说,"除非这封信是写给谁的。"

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] ['ju:zʊəl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
which isn't usual , you know . "
哪个 不是 通常 , 你 知道 . "

这很不寻常,你知道的。

" [hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] [daɪ'rekʃnd] [tu:; tə] ? " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊərɪmən] .
" **Who is it directed to ?** " **said one of the jurymen .**
" WHO 是 它 指导 到 ? " 说 一 的 这 陪审员 .

"这是给谁看的?"一位陪审员问道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [daɪ'rekʃnd] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ; " [ɪn] [fækt] ,
" **It isn't directed at all ,** " **said the White Rabbit ;** " **in fact ,**
" 它 不是 指导 在 全部 , " 说 这 白色的 兔子 ; " 在 事实 ,

"这根本不是针对你的,"白兔说;"事实上,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
there's nothing written on the outside .
有 没有什么 书面 在 这 外部 .

外面什么也没写。

" [hi:; hi] [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [-]
" **He unfolded the paper as he [154]**
" 他 展开 这 纸 作为 他 [-]

他展开纸张[154]

[spəʊk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] " [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] : [ɪts] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['vɜ:rsəz] . "
spoke , and added " **It isn't a letter after all : it's a set of verses .** "
辐 , 和 额外 " 它 不是 一个 信 后 全部 : 它是 一个 放 的 诗句 . "

他开口说道:"这其实不是一封信,而是一组诗句。"

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['hændraɪtɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊərɪmən] .
" **Are they in the prisoner's handwriting ?** " **asked another of the jurymen .**
" 是 他们 在 这 囚犯的 手写 ? " 问 其他 的 这 陪审员 .

"这些字迹是犯人的笔迹吗?"另一位陪审员问道。

" [nəʊ] , ['ðer] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt]
" **No , they're not ,** " **said the White Rabbit ,** " **and that's the queerest thing about**
" 不 , 它们是 不是 , " 说 这 白色的 兔子 , " 和 那就是 这 最酷儿的 事物 关于

[aɪ 'ti:] .

it ;
它 .

"不,他们不是,"白兔说,"这就是最奇怪的地方。"

" ([ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɔ:l] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .)

" (**The jury all looked puzzled .**)

" (这 陪审团 全部 看起来 困惑 .)

(陪审团成员都一脸困惑。)

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɪmɪteɪtɪd] ['sʌmbədɪ] ['elsɪz] [hænd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" **He must have imitated somebody else's hand ,** " **said the King .**
" 他 必须 有 模仿 某人 其他人的 手 , " 说 这 国王 .

"他一定是模仿了别人的笔迹,"国王说。

([ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɔ:] [ˈbraɪtən] [ʌp] [əˈgen] .)

(**The jury all brightened up again .**)

(这 陪审团 全部 明亮 向上 再次 .)

(陪审团成员们又都精神焕发了。)

" [pli:z] [ɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] , " [ai][ˈdɪd(ə)nt] [raɪt] [aɪˈti:] ,

" **Please your Majesty ,** " **said the Knave ,** " **I didn't write it ,**

" 请 你的 威严 , " 说 这 恶棍 , " 我 没有 写 它 ,

"陛下, 请您见谅,"小丑说道, "这不是我写的。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [pru:v] [ðæt] [ai][dɪd] : [ðeəz; ðəz][nəʊ] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end] . "

and they can't prove that I did : there's no name signed at the end . "

和 他们 不能 证明 那 我 做过 : 有 不 姓名 签名 在 这 结尾 . "

他们也无法证明是我做的: 最后没有签名。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [saɪn] [aɪˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [ˈəʊnli] [meɪks] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɜ:s] .

" **If you didn't sign it ,** " **said the King ,** " **that only makes the matter worse .**

" 如果 你 没有 符号 它 , " 说 这 国王 , " 那 仅有的 制作 这 事情 更糟 .

国王说: "如果你不签字, 那只会让事情变得更糟。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [sʌm; səm] [ˈmɪstɪf] , [ɔ:(r)] [els] [jʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [ɔ:(r); jə(r)] [neɪm]

You must have meant some mischief , or else you'd have signed your name

你 必须 有 意思是 一些 恶作剧 , 或者 别的 你会 有 签名 你的 姓名

[laɪk] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] .

like an honest man .

喜欢 一个 诚实的 男人 .

你一定是心怀不轨, 否则你就会像个诚实的人一样签名了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][æt; ət] [ðɪs] :

" **There was a general clapping of hands at this :**

" 那里 曾是 一个 一般的 鼓掌 的 双手 在 这 :

"对此, 现场响起一片掌声:"

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˈri:əli] [ˈkleɪvə(r)] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [deɪ] .

it was the first really clever thing the King had said that day .

它 曾是 这 第一的 真的 聪明的 事物 这 国王 有 说 那 天 .

这是国王当天说的第一句真正精彩的话。

" [ðæt] [pru:vz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði] [kwɪ:n] : " [səʊ] , [ɒf] [wɪð] — — "

" **That proves his guilt , of course ,** " **said the Queen :** " **so , off with — — "**

" 那 证明 他的 有罪 , 的 课程 , " 说 这 女王 : " 所以 , 离开 和 — — "

"这当然证明他有罪,"女王说, "所以, 处死——"

" [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [pru:v] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ! " [sed] [ˈæɪlɪs] .

" **It doesn't prove anything of the sort !** " **said Alice .**

" 它 不 证明 任何事物 的 这 种类 ! " 说 爱丽丝 .

"这根本证明不了什么!"爱丽丝说。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][daʊnt][ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ˈðer] [əˈbaʊt] ! "

" **Why , you don't even know what they're about !** "

" 为什么 , 你 不 甚至 知道 什么 它们是 关于 ! "

"你根本不知道它们是干什么的!"

" [ri:d] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] . [-]

" **Read them ,** " **said the King . [155]**

" 读 他们 , " 说 这 国王 . [-]

"读读它们,"国王说。[155]

[ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz] .

The White Rabbit put on his spectacles .

这 白色的 兔子 放 在 他的 眼镜 .

白兔戴上了眼镜。

" [weə(r)] [fæl; fəl][ai] [br'gɪn] , [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['mædzəsti] ?

" **Where shall I begin , please your Majesty ?**

" 在哪里 将 我 开始 , 请 你的 威严 ?

“陛下，我该从何说起呢？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

" **he asked .**

" 他 问 .

他问道。

" [br'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['grɛvli] ,

" **Begin at the beginning , " the King said gravely ,**

" 开始 在 这 开始 , " 这 国王 说 严重地 ,

“从头开始，”国王严肃地说。

" [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end] ; [ðen] [stɒp] .

" **and go on till you come to the end ; then stop .**

" 和 去 在 直到 你 来 到 这 结尾 ; 然后 停止 .

“一直做到最后；然后停下来。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] , [waɪlst] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ri:d] [aʊt] [ði:z] ['vɜ:rsəz]

" **There was dead silence in the court , whilst the White Rabbit read out these verses**

" 那里 曾是 死的 沉默 在 这 法庭 , 而 这 白色的 兔子 读 出去 这些 诗句

: —

: —

: —

: —

“法庭上鸦雀无声，白兔先生朗读了这些诗句：——

" [ðeɪ] [təʊld][,em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

" **They told me you had been to her ,**

" 他们 讲述 我 你 有 到过 到 她 ,

他们告诉我你去过她那里，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [,em 'i:][tu:; tə][hɪm] :

And mentioned me to him :

和 提及 我 到 他 :

他还向他提到了我：

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] ,

She gave me a good character ,

她 给予 我 一个 好的 特点 ,

她给了我良好的品格，

[bʌt; bət] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] .

But said I could not swim .

但 说 我 可以 不是 游泳 .

但我说我不会游泳。

[hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] [wɜ:d] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ,

He sent them word I had not gone ,

他 发送 他们 单词 我 有 不是 已消失 ,

他捎信告诉他们我没有去。

([wi:; wi] [nəʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:]) :

(We know it to be true) :

(我们 知道 它 到 是 真的) :

(我们知道这是真的)：

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] ,

If she should push the matter on ,

如果 她 应该 推 这 事情 在 ,

如果她继续追问此事，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju:; jɔ] ?
What would become of you ?
什么 会 变得 的 你 ？

你将会变成什么样？

[aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tu:] ,
I gave her one , they gave him two ,
我 给予 她 一 , 他们 给予 他 二 ,

我给了她一个，他们给了他两个。

[ju:; jɔ] [geɪv] [ju: 'es] [θri:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ;
You gave us three or more ;
你 给予 我们 三 或者 更多的 ;

你给了我们三个或更多；

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə][ju:; jɔ] ,
They all returned from him to you ,
他们 全部 返回 从 他 到 你 ,

他们都从他那里回到了你那里。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][maɪn] [bɪ'fɔ:(r)] .
Though they were mine before .
尽管 他们 是 矿 前 .

虽然它们以前是我的。

[ɪf] [aɪ][ɔ:(r)][ɪ:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi]
If I or she should chance to be
如果 我 或者 她 应该 机会 到 是

如果我或她碰巧是

[ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
Involved in this affair ,
涉及 在 这 事务 ,

牵涉到这件事中，

[hi:; hi] [trʌsts] [tu:; tə][ju:; jɔ][tu:; tə][set][ðem; ðəm] [fri:] , [-]
He trusts to you to set them free , [156]
他 信托 到 你 到 放 他们 自由的 , [-]

他相信你能让他们获得自由，[156]

[ɪg'zæktli][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .
Exactly as we were .
确切地 作为 我们 是 .

和我们之前一模一样。

[maɪ][nəʊ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jɔ][hæd; həd] [bi:n]
My notion was that you had been
我的 概念 曾是 那 你 有 到过

我的想法是，你曾经是

([bɪ'fɔ:(r)] [ɪ:; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [fɪt])
(Before she had this fit)
(前 她 有 这 合身)

(在她发病之前)

[æn; ən][ɒbstək(ə)] [ðæt] [keɪm] [bɪ'twi:n]
An obstacle that came between
一个 障碍 那 来了 之间

一道障碍横亘在两者之间

[hɪm] , [ænd; ənd] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] .
Him , and ourselves , and it .
他 , 和 我们自己 , 和 它 .

他，我们自己，以及它。

[doʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [best] ,
Don't let him know she liked them best ,

不 让 他 知道 她 喜欢 他们 最好的 ,

别让他知道她最喜欢他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi]

For this must ever be

为了 这 必须 曾经 是

因为这必须永远如此

[ə; eɪ] ['siːkrət] , [kept] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

A secret , kept from all the rest ,

一个 秘密 , 保留 从 全部 这 休息 ,

一个不为人知的秘密

[brɪ'twiːn] [jɔː'self] [ænd; ənd][em 'iː] . "

Between yourself and me . "

之间 你自己 和 我 . "

你我之间。

" [ðæts] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] ['eɪdɪəns] [wɪv] [hɜːd] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

" That's the most important piece of evidence we've heard yet , " said the King ,

" 那就是 这 最多 重要的 片 的 证据 我们已经 听到 然而 , " 说 这 国王 ,

[rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ;

rubbing his hands ;

擦 他的 双手 ;

“这是我们迄今为止听到的最重要的证据,”国王搓着手说;

" [səʊ] [naʊ] [let] [ðə; ði][dʒʊəri] — — "

" so now let the jury — — "

" 所以 现在 让 这 陪审团 — — "

“那么现在就让陪审团——”

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] , " [sed] ['æɪlɪs] ,

" If any of them can explain it , " said Alice ,

" 如果 任何 的 他们 能 解释 它 , " 说 爱丽丝 ,

“如果他们中有人能解释清楚的话,”爱丽丝说。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

(she had grown so large in the last few minutes that she wasn't a bit afraid of

(她 有 生长 所以 大的 在 这 最后的 很少 分钟 那 她 不是 一个 少量 害怕的 的

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ,

interrupting him ,

打断 他 ,

(她在过去的几分钟里体型变得如此庞大,以至于她一点也不怕打断他,)

) " [aɪ] [gɪv] [hɪm] ['sɪkspəns] .

) " I'll give him sixpence .

) " 患病的 给 他 六便士 .

“我给他六便士。”

[aɪ][doʊnt] [brɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .

I don't believe there's an atom of meaning in it .

我 不 相信 有 一个 原子 的 意义 在 它 .

我不认为它有任何意义。

" [ðə; ði][dʒʊəri][ɔːl] [rəʊt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] ,

" The jury all wrote down on their slates ,

" 这 陪审团 全部 写道 向下 在 他们的 石板 ,

“陪审团成员都在石板上写下了:

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][æən; ən]['ætəm][ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪn][aɪ'tiː] ,
" **She doesn't believe there's an atom of meaning in it** ,
" 她 不 相信 有 一个 原子 的 意义 在 它 ,
她认为其中没有任何意义。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" **but none of them attempted to explain the paper** .
" 但 没有 任何 的 他们 尝试过 到 解释 这 纸 .
但他们中没有人尝试解释这篇论文。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][aɪ'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [seɪvz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)] ,
" **If there's no meaning in it , " said the King , " that saves a world of trouble** ,
" 如果 有 不 意义 在 它 , " 说 这 国王 , " 那 保存 一个 世界 的 麻烦 ,
国王说：“如果它没有任何意义，那就省去了很多麻烦。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] ['nɪdnt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['eni] .
you know , as we needn't try to find any .
你 知道 , 作为 我们 不必 尝试 到 寻找 任何 .
你知道，我们根本无需费力去寻找。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][doʊnt] [-]
And yet I don't [157]
和 然而 我 不 [-]
然而我却我没有[157]

[nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['spredɪŋ] [aʊt][ðə; ði][vɜːrsəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
know , " he went on , spreading out the verses on his knee ,
知道 , " 他 去 在 , 传播 出去 这 诗句 在 他的 膝盖 ,
“知道,”他继续说道，一边把诗句摊开在膝盖上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ; " [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] [ɪn]
and looking at them with one eye ; " I seem to see some meaning in
和 寻找 在 他们 和 一 眼睛 ; " 我 似乎 到 看 一些 意义 在
[ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
them after all .
他们 后 全部 .
用一只眼睛看着它们；“我好像还是从中看出了一些意义。”

- — — [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] — - [juː; jʊ] [kænt] [swɪm] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
' — — said I could not swim — ' you can't swim can you ?
- — — 说 我 可以 不是 游泳 — - 你 不能 游泳 能 你 ?
——我说我不会游泳——你不会游泳，对吧？

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] .
" **he added , turning to the Knave** .
" 他 额外 , 转弯 到 这 恶棍 .
“他转过身对杰克说道。”

[ðə; ði] [neɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
The Knave shook his head sadly .
这 恶棍 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .
恶棍悲伤地摇了摇头。

" [duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk][aɪ'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Do I look like it ? " he said** .
" 做 我 看 喜欢 它 ? " 他 说 .
“我看起来像吗？”他问道。

([wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːtənlɪ] [dɪd][nɒt] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] .)
(Which he certainly did not , being made entirely of cardboard .)
(哪个 他 当然 做过 不是 , 存在 制成 完全 的 纸板 .)
(但他当然不是，因为他完全是由纸板做的。)

" [ɔ:l] [raɪ] , [səʊ][fɑ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **All right , so far , " said the King ,**
" 全部 正确的 , 所以 远的 , " 说 这 国王 ,

“好的, 目前为止,”国王说道。

[æz; əz][hi; hi] [went] [ɒn] ['mʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɜ:rsəz][tu; tə] [hɪm'self] :
as he went on muttering over the verses to himself :
作为 他 去 在 喃喃自语 超过 这 诗句 到 他自己 :

他一边自言自语地念着诗句, 一边继续念下去:

" - [wi; wi] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [bi; bi] [tru:] — - [ðæts] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ,
" ' **We know it to be true — ' that's the jury ,**
" - 我们 知道 它 到 是 真的 — - 那就是 这 陪审团 ,

“我们知道这是真的——‘这是陪审团的结论。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] — - [ɪf] [ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mætə(r)][ɒn] - — [ðæt] [mʌst; məst] [bi; bi] [ðə; ði] [kwi:n] —
of course — ' If she should push the matter on ' — that must be the Queen —
的 课程 — - 如果 她 应该 推 这 事情 在 — — 那 必须 是 这 女王 —

- [wɒt] [wɒd] [brɪkʌm] [ɒv; əv] [ju; jʊ] ?

' What would become of you ?

- 什么 会 变得 的 你 ?

当然——“如果她继续推进这件事”——那一定是女王——“你会怎么样？”

- — [wɒt] , [ɪn'di:d] ! — - [aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][wʌŋ] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tu:] — - [waɪ] ,
' — What , indeed ! — ' I gave her one , they gave him two — ' why ,
- — 什么 , 的确 ! — - 我 给予 她 — , 他们 给予 他 二 — - 为什么 ,

“——什么？——我给了她一个, 他们给了他两个——”为什么,

[ðæt] [mʌst; məst] [bi; bi] [wɒt] [hi; hi] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɑ:rts] , [ju; jʊ] [nəʊ] — — "
that must be what he did with the tarts , you know — — "
那 必须 是 什么 他 做过 和 这 蛋挞 , 你 知道 — — "

他肯定就是用那些馅饼干了那件事, 你知道的——”

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [gəʊz] [ɒn] - [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [hɪm] [tu; tə] [ju; jʊ] , - " [sed] ['æɪlɪs] .
" **But it goes on ' they all returned from him to you , ' " said Alice .**
" 但 它 去 在 - 他们 全部 返回 从 他 到 你 , - " 说 爱丽丝 :

“但故事接着说, ‘他们都从他那里回到了你身边’,”爱丽丝说。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [tɑ:rts] [ɒn]
" **Why , there they are ! " said the King triumphantly , pointing to the tarts on**
" 为什么 , 那里 他们 是 ! " 说 这 国王 凯旋而归 , 指向 到 这 蛋挞 在

[ðə; ði] ['teɪb(ə)] .

the table .

这 桌子 .

“瞧, 它们在那儿!”国王得意洋洋地说, 指着桌上的馅饼。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi; bi] ['kliə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

" **Nothing can be clearer than that .**

" 没有什么 能 是 更清晰 比 那 .

“这再清楚不过了。”

[ðen] [ə'gen] — - [brɪf:(r)] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ðɪs] [fɪt] — - [ju; jʊ] ['nevə(r)][hæd; həd] [fɪts] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk]
Then again — ' before she had this fit — ' you never had fits , my dear , I think
然后 再次 — - 前 她 有 这 合身 — - 你 绝不 有 适合 , 我的 亲爱的 , 我 思考

?

?

?

不过——“在她发病之前”——亲爱的, 我想你以前从来没有发病过吧?

" [hi; hi] [sed] [tu; tə] [ðə; ði] [kwi:n] .

" **he said to the Queen .**

" 他 说 到 这 女王 .

他对女王说。

" [nevə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ['fjuəriəsli] , ['θrəʊɪŋ] [-]

" **Never ! " said the Queen furiously , throwing [158]**

" 绝不 ! " 说 这 女王 愤怒地 , 投掷 [-]

“绝不！”女王愤怒地说，扔掉了[158]

[æ:n; ən][ɪŋk,stænd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪzəd] [æz; əz][i; ji] [spəʊk] .

an inkstand at the Lizard as she spoke .

一个 墨水台 在 这 蜥蜴 作为 她 辐 .

她说话的时候，蜥蜴酒馆里摆着一个墨水瓶。

([ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [hæd; həd] [left] [ɒf] ['raɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ,

(The unfortunate little Bill had left off writing on his slate with one finger ,

(这 不幸 小的 账单 有 左边 离开 写作 在 他的 石板 和 一 手指 ,

(可怜的小比尔用一根手指在石板上写字写到一半就停了下来，

[æz; əz][hi; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] [mɑ:k] ; [bʌt; bət][hi; hi] [naʊ] ['heɪstɪli] [bɪ'gæ:n] [ə'gen] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði]

as he found it made no mark ; but he now hastily began again , using the

作为 他 成立 它 制成 不 标记 ; 但 他 现在 草草 开始 再次 , 使用 这

[ɪŋk] ,

ink ,

墨水 ,

他发现这样做没有留下任何痕迹；但他随即匆忙地重新开始，用上了墨水。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['lɑ:stɪd] .)

that was trickling down his face , as long as it lasted .)

那 曾是 涓涓细流 向下 他的 脸 , 作为 长的 作为 它 持续 .)

那液体顺着他的脸颊流下来，直到它消失。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [rəʊz] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]

At this the whole pack rose up into the air , and came flying down upon

在 这 这 所有的 盒 玫瑰 向上 进入 这 空气 , 和 来了 飞行 向下 之上

[hɜ:(r); hə(r)]

her

她

于是，整群狼腾空而起，飞向她。

" [ðen] [ðə; ði] [wɜ:dz] [doʊnt] [fɪt] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ]

" **Then the words don't fit you , " said the King , looking round the court with a**

" 然后 这 字 不 合身 你 , " 说 这 国王 , 寻找 圆形的 这 法庭 和 一个

[smɑɪl] .

smile .

微笑 .

“那么这些话就不适合你了，”国王笑着环顾宫廷说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

There was a dead silence .

那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pʌn] !

" **It's a pun !**

" 它是 一个 双关语 !

这是个双关语！

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ædɪd] [ɪn][æ:n; ən]['æŋgri] [təʊn] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [lɑ:ft] .

" **the King added in an angry tone , and everybody laughed .**

" 这 国王 额外 在 一个 生气的 语气 , 和 大家 笑了 .

国王怒气冲冲地补充道，大家都笑了。

" [let] [ðə; ði][ˈdʒʊəri][kənˈsɪdə(r)][ðeə(r)] [ˈvɜːdɪkt] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ]
" **Let the jury consider their verdict** , " **the King said** , **for about the twentieth** .
" 让 这 陪审团 考虑 他们的 判决 , " 这 国王 说 , 为了 关于 这 第二十
[taɪm] [ðæt] [deɪ] .
time that day .
时间 那 天 .

“让陪审团考虑他们的判决吧，”国王当天大约第二十次这样说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **No , no !** " **said the Queen** .
" 不 , 不 ! " 说 这 女王 .

“不，不！”女王说道。

" ['sentəns] [fɜːst] — [ˈvɜːdɪkt] [ˈɑːftəwədz] . "
" **Sentence first — verdict afterwards** . "
" 句子 第一的 — 判决 然后 . "

“先宣判，后宣判。”

" [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] ! " [sed] [ˈæɪlɪs] [ˈlaʊdli] .
" **Stuff and nonsense !** " **said Alice loudly** .
" 东西 和 废话 ! " 说 爱丽丝 高声 .

“胡说八道！”爱丽丝大声说道。

" [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɜːst] ! "
" **The idea of having the sentence first !** "
" 这 主意 的 拥有 这 句子 第一的 ! "

“把句子放在前面这个想法真棒！”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" **Hold your tongue !**
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈpɜːp(ə)] .
" **said the Queen , turning purple** .
" 说 这 女王 , 转弯 紫色的 .

“女王说着，脸色涨得通红。”

" [aɪ][wɒnt] ! " [sed] [ˈæɪlɪs] .
" **I won't !** " **said Alice** .
" 我 惯于 ! " 说 爱丽丝 .

“我不会！”爱丽丝说。

" [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !
" **Off with her head !**
" 离开 和 她 头 !

“砍掉她的头！”

" [ðə; ði] [kwiːn] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" **the Queen shouted at the top of her voice** .
" 这 女王 喊叫 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

“女王扯着嗓子喊道。”

[ˈnəʊbədi] [muːvd] .
Nobody moved .
无人 已搬 .

没有人动。

" [hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? " [sed] ['ælis] ([ji:; ji][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fɔl] [saiz][baɪ]
" **Who cares for you ?** " **said Alice (she had grown to her full size by**
" WHO 关心 为了 你 ? " 说 爱丽丝 (她 有 生长 到 她 满的 尺寸 经过
[ðɪs] [taɪm]) .
this time) .
这 时间) :

“谁会在乎你呢？”爱丽丝说道（这时她已经长到正常大小了）。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ! " [-]
" **You're nothing but a pack of cards !** " [159]
" 你是 没有什么 但 一个 盒 的 牌 ! " [-]

“你不过是一副纸牌！”[159]

[æ:t; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [rəʊz] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]
At this the whole pack rose up into the air , and came flying down upon
在 这 这 所有的 盒 玫瑰 向上 进入 这 空气 , 和 来了 飞行 向下 之上

[hɜ:(r); hə(r)] :

her :
她 :

于是，整群狼腾空而起，飞向她：

[fi:; fi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [skri:m] , [hɑ:f][ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][hɑ:f][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
she gave a little scream , half of fright and half of anger ,
她 给予 一个 小的 尖叫 , 一半 的 惊吓 和 一半 的 愤怒 ,

她发出了一声短促的尖叫，一半是害怕，一半是愤怒。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:'self] ['laɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
and tried to beat them off , and found herself lying on the bank ,
和 尝试 到 打 他们 离开 , 和 成立 她自己 说谎 在 这 银行 ,

她试图击退他们，结果发现自己躺在了河岸上。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
with her head in the lap of her sister ,
和 她 头 在 这 膝 的 她 姐姐 ,

她把头枕在姐姐的腿上，

[hu:] [wɒz; wəz] ['dʒentli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ded] [li:vz] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtə] [daʊn]
who was gently brushing away some dead leaves that had fluttered down
WHO 曾是 轻轻地 刷牙 离开 一些 死的 树叶 那 有 飘动 向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

from the trees upon her face .
从 这 树木 之上 她 脸 .

她轻轻拂去脸上飘落的枯叶。

" [weɪk] [ʌp] , ['ælis] [dɪə(r)] ! " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

" **Wake up , Alice dear !** " **said her sister .**
" 唤醒 向上 , 爱丽丝 亲爱的 ! " 说 她 姐姐 .

“醒醒，亲爱的爱丽丝！”她姐姐说。

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sli:p] [ju:v] [hæd; həd] ! " .

" **Why , what a long sleep you've had !** " .
" 为什么 , 什么 一个 长的 睡觉 你已经 有 ! " .

“哎呀，你睡了好久啊！”

" [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dri:m] ! " [sed] ['ælis] , [ænd; ənd][ji:; ji][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]

" **Oh , I've had such a curious dream !** " **said Alice , and she told her**
" 哦 , 我已经 有 这样的 一个 好奇的 梦 ! " 说 爱丽丝 , 和 她 讲述 她

['sɪstə(r)] ,

sister ,
姐姐 ,

“哦，我做了一个好奇怪的梦！”爱丽丝说，然后她告诉了她的妹妹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fi; fj][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ,
as well as she could remember them ,
作为 出色地 作为 她 可以 记住 他们 ,

她尽可能地记住了他们。

[ɔ:l] [ði:z] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ðæt] [ju; jə][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] ;
all these strange Adventures of hers that you have just been reading about ;
全部 这些 奇怪的 冒险 的 她的 那 你 有 只是 到过 阅读 关于 ;

你刚才读到的,是她所有那些奇特的冒险经历;

[ænd; ənd] [wen] [fi; fj][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] " [aɪ 'ti:]
and when she had finished , her sister kissed her , and said " It

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kjuəriəs] [dri:m] ,
was a curious dream ,
曾是 一个 好奇的 梦 ,

她说完后,她姐姐吻了她,说:“那是一个奇怪的梦,

[dɪə(r)] , ['sɜ:t(ə)nli] : [bʌt; bət] [naʊ] [rʌn] [ɪn][tu; tə][pɔ:(r); jə(r)] [ti:] ; [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
dear , certainly : but now run in to your tea ; it's getting late .
亲爱的 , 当然 : 但 现在 跑步 在 到 你的 茶 ; 它是 获得 晚的 .

亲爱的,当然可以:不过现在快去喝茶吧;时间不早了。

" [səʊ] [æɪlɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] , ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [fi; fj][ræn] , [æz; əz] [wel] [fi; fj] [maɪt] ,
" **So Alice got up and ran off , thinking while she ran , as well she might** ,
" 所以 爱丽丝 得到 向上 和 跑 离开 , 思维 尽管 她 跑 , 作为 出色地 她 可能 ,

于是爱丽丝起身跑开了,边跑边想,她这样做也无可厚非。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [dri:m] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] . [-]
what a wonderful dream it had been . [160]
什么 一个 精彩的 梦 它 有 到过 . [-]

那真是一个美好的梦。[160]

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][sæt] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz][fi; fj][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
BUT her sister sat still just as she had left her , leaning her

[hed] ,
head ,
头 ,

但是她的妹妹却像她离开时那样一动不动地坐着,头微微歪着。

[wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][lɪt(ə)] ['æɪlɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
watching the setting sun , and thinking of little Alice and all her

['wʌndəf(ə)] [əd'ventʃəz] ,
wonderful Adventures ,
精彩的 冒险 ,

看着夕阳西下,我想起了小爱丽丝和她所有奇妙的冒险经历。

[tɪl] [fi; fj] [tu:] [bɪ'gæn] ['dri:mɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] :
till she too began dreaming after a fashion , and this was her dream :
直到 她 也 开始 做梦 后 一个 时尚 , 和 这 曾是 她 梦 :

直到她也开始做梦,而她的梦是这样的:

[fɜ:st] , [fi; fj] [dri:md] [ɒv; əv][lɪt(ə)] ['æɪlɪs] [hɜ:'self] ,
First , she dreamed of little Alice herself ,
第一的 , 她 梦见 的 小的 爱丽丝 她自己 ,

首先,她梦见了小爱丽丝本人。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][tʰaɪni][hændz][wɜ:(r); wə(r)][klɑ:sp, klæsp] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ,
and once again the tiny hands were clasped upon her knee ,
和 一次 再次 这 微小的 双手 是 紧握 之上 她 膝盖 ,

小手再次紧紧地放在她的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['i:gə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪntu:] [hɜ:z] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]
and the bright eager eyes were looking up into hers — she could hear the
和 这 明亮的 渴望的 眼睛 是 寻找 向上 进入 她的 — 她 可以 听到 这
[ˈveri] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
very tones of her voice ;
非常 音调 的 她 嗓音 ;
那双明亮而充满渴望的眼睛正望着她——她甚至能听出她说话的语气。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [kwɪə(r)][ɪt(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [heə(r)]
and see that queer little toss of her head to keep back the wandering hair
和 看 那 酷儿 小的 折腾 的 她 头 到 保持 后退 这 漫游 头发
[ðæt] [wɒd] [ˈɔ:lweɪz] [get][ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] ,
that would always get into her eyes — and still as she listened ,
那 会 总是 得到 进入 她 眼睛 — 和 仍然 作为 她 听着 ,
然后看到她那古怪的小动作——甩甩头, 把总是遮住眼睛的碎发擦到耳后——她静静地听着,

[ɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
or seemed to listen ,
或者 似乎 到 听 ,
或者似乎在听,

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪkeɪm] [əˈlaɪv] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkri:tʃəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
the whole place around her became alive with the strange creatures of her
这 所有的 地方 大约 她 成为 活 和 这 奇怪的 生物 的 她
[ɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] [dri:m] .
little sister's dream .
小的 姐妹 梦 .
她周围的一切都充满了她妹妹梦境中那些奇异的生物。

[ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] [ˈrʌsl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [ˈhʌrɪd] [baɪ] — [ðə; ði]
The long grass rustled at her feet as the White Rabbit hurried by — the
这 长的 草 沙沙作响 在 她 脚 作为 这 白色的 兔子 慌忙 经过 — 这
[ˈfraɪ(ə)nd] [maʊs] [splæʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [pu:l] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]
frightened Mouse splashed his way through the neighbouring pool — she could hear
害怕 老鼠 溅起 他的 方式 通过 这 邻接 水池 — 她 可以 听到
[ðə; ði][ˈræt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈti:kʌp] [æz; əz][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃeəd] [ðeə(r)]
the rattle of the teacups as the March Hare and his friends shared their
这 嘎嘎作响 的 这 茶杯 作为 这 行进 野兔 和 他的 朋友们 共享 他们的
[ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [mi:l] ,
never - ending meal ,
绝不 - 结束 一顿饭 ,

白兔匆匆走过, 长长的草在她脚边沙沙作响; 受惊的老鼠溅起水花, 跑进了旁边的水池; 她能听到三月兔和他的朋友们享用着永无止境的晚餐时, 茶杯碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] [ˈɔ:dərɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [gests] [tu:; tə]
and the shrill voice of the Queen ordering off her unfortunate guests to
和 这 尖锐 嗓音 的 这 女王 订购 离开 她 不幸 客人 到
[ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] — [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði][pɪg] - [ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [ˈsni:zɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] - [-]
execution — once more the pig - baby was sneezing on the Duchess ' [161]
执行 — 一次 更多的 这 猪 - 婴儿 曾是 打喷嚏 在 这 公爵夫人 - [-]
女王用尖锐的声音命令处决她不幸的客人——小猪又一次对着公爵夫人打喷嚏[161]

[ni:] , [waɪl] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [kræʃt] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] — [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [ˈfri:k] [ɒv; əv][ðə; ði]
knee , while plates and dishes crashed around it — once more the shriek of the
膝盖 , 尽管 盘子 和 菜肴 崩溃了 大约 它 — 一次 更多的 这 尖叫 的 这
[ˈgrɪfən] ,
Gryphon ,
狮鹫 ,
膝盖一软, 盘子和碗碟在他周围摔得粉碎——狮鹫的尖叫声再次响起。

[ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzədʒ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the squeaking of the Lizard's slate - pencil , and the choking of the
这 吱吱作响 的 这 蜥蜴的 石板 - 铅笔 , 和 这 窒息 的 这
[sə'prest] ['gɪni] - [pɪgz] , [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,
suppressed guinea - pigs , filled the air ,
被抑制 几内亚 - 猪 , 已填 这 空气 ,
蜥蜴的石板笔发出吱吱的响声, 被压制的豚鼠发出窒息的叫声, 充斥着空气。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sɒbz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mɒk] ['tɜ:t(ə)] .
mixed up with the distant sobs of the miserable Mock Turtle .
混合 向上 和 这 遥远 啜泣 的 这 悲惨的 嘲笑 龟 .
与远处可怜的假海龟的啜泣声混杂在一起。

[səʊ][ʃi; ʃi][sæt][ɒn] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][hɑ:f] [bɪ'li:v] [hɜ:'self] [ɪn] ['wʌndəlænd] ,
So she sat on with closed eyes , and half believed herself in Wonderland ,
所以 她 卫星 在 和 关闭 眼睛 , 和 一半 相信 她自己 在 仙境 ,
于是她闭着眼睛坐着, 半信半疑地相信自己身处仙境之中。

[ðəʊ] [ʃi; ʃi] [nju:] [ʃi; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tu; tə] ['əʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
though she knew she had but to open them again ,
尽管 她 知道 她 有 但 到 打开 他们 再次 ,
尽管她知道自己只需再次打开它们,

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɒd] [tʃeɪndʒ] [tu; tə] [dʌl] [ri'æləti] — [ðə; ði] [grɑ:s] [wɒd] [bi; bi]['əʊnli] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and all would change to dull reality — the grass would be only rustling in the
和 全部 会 改变 到 乏味的 现实 — 这 草 会 是 仅有的 沙沙声 在 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
一切都将变得乏味而单调——只有草在风中沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pu:l] ['rɪp(ə)lɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:dz] — [ðə; ði] ['rætəlɪŋ] ['ti:kʌp]
and the pool rippling to the waving of the reeds — the rattling teacups
和 这 水池 涟漪 到 这 挥手 的 这 芦苇 — 这 嘎嘎作响 茶杯
[wɒd] [tʃeɪndʒ] [tu; tə][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʃi:p] - [belz] ,
would change to the tinkling sheep - bells ,
会 改变 到 这 叮叮当当 羊 - 铃铛 ,
池塘泛起涟漪, 芦苇摇曳生姿——茶杯的碰撞声渐渐变成羊铃的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪ:nz] [ʃrɪl] [kraɪz][tu; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃepəd] [bɔɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
and the Queen's shrill cries to the voice of the shepherd boy — and the
和 这 女王大学 尖锐 哭泣 到 这 嗓音 的 这 牧羊人 男生 — 和 这
[sni:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
sneeze of the baby ,
喷嚏 的 这 婴儿 ,
女王尖锐的哭喊声与牧童的声音交织在一起——还有婴儿的喷嚏声,

[ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lðə(r)][kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] ,
the shriek of the Gryphon , and all the other queer noises ,
这 尖叫 的 这 狮鹫 , 和 全部 这 其他 酷儿 噪音 ,
狮鹫的尖叫声, 以及其他各种怪异的声音,

[wɒd] [tʃeɪndʒ] ([ʃi; ʃi] [nju:]) [tu; tə][ðə; ði] [kən'fju:zd] ['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [fa:m] - [jɑ:d] —
would change (she knew) to the confused clamour of the busy farm - yard —
会 改变 (她 知道) 到 这 使困惑 叫嚣 的 这 忙碌的 农场 - 院子 —
[waɪl] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk]
while the lowing of the cattle in the distance would take the place of the Mock
尽管 这 低 的 这 牛 在 这 距离 会 拿 这 地方 的 这 嘲笑
[tɜ:rtəlz] ['hevi] [sɒbz] .
Turtle's heavy sobs .
乌龟的 重的 啜泣 .
她知道, 声音会变成繁忙的农场里嘈杂混乱的声音——而远处牛的哞叫声会取代假海龟沉重的啜泣声。

[ˈlɑ:stli] , [ˌji:; ʃi] ˈpɪktʃəd [tu:; tə] [hɜ:'self] [hɑʊ] [ðɪs] [seɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:z] [wɒd] , [ɪn][ðə; ði]
Lastly , she pictured to herself how this same little sister of hers would , in the
最后 , 她 如图所示 到 她自己 如何 这 相同的 小的 姐姐 的 她的 会 , 在 这
[ˈɑ:ftə(r)] - [taɪm] ,
after - time ,
后 - 时间 ,

最后, 她想象着自己的妹妹在来世会是什么样子。

[bi:; bi] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [grəʊn] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] [hɑʊ] [ˌji:; ʃi] [wɒd] [ki:p] , [θru:] [ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈraɪpə(r)]
be herself a grown woman ; and how she would keep , through all her riper
是 她自己 一个 生长 女士 ; 和 如何 她 会 保持 , 通过 全部 她 更成熟
[jɪəz] ,
years ,
年 ,

她将自己塑造成一个成熟女性; 以及在她成熟的岁月里, 她将如何保持.....

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] : [-]
the simple and loving heart of her childhood : [162]
这 简单的 和 爱 心 的 她 童年 : [-]

她童年时期纯朴善良的心: [162]

[ænd; ənd] [hɑʊ] [ˌji:; ʃi] [wɒd] [ˈgæðə(r)] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
and how she would gather about her other little children ,
和 如何 她 会 收集 关于 她 其他 小的 孩子们 ,
她还会谈论她的其他孩子,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈi:gə(r)] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [streɪndz] [teɪl] ,
and make their eyes bright and eager with many a strange tale ,
和 制作 他们的 眼睛 明亮的 和 渴望的 和 许多 一个 奇怪的 故事 ,
用许多奇闻异事让他们的眼睛闪闪发光, 充满渴望。

[pəˈhæps] [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] [ˈwʌndərlænd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [əˈgəʊ] :
perhaps even with the dream of Wonderland of long ago :
也许 甚至 和 这 梦 的 仙境 的 长的 前 :
或许, 它甚至还怀着很久以前对仙境的梦想:

[ænd; ənd] [hɑʊ] [ˌji:; ʃi] [wɒd] [ˈfi:l] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)] [ˈsɒrəʊz] ,
and how she would feel with all their simple sorrows ,
和 如何 她 会 感觉 和 全部 他们的 简单的 悲伤 ,
她会如何看待他们那些平凡的悲伤呢?

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)][dʒɔɪz] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [tʃaɪld] - [laɪf] ,
and find a pleasure in all their simple joys , remembering her own child - life ,
和 寻找 一个 乐趣 在 全部 他们的 简单的 喜悦 , 记住 她 自己的 孩子 - 生活 ,
她从他们所有简单的快乐中找到乐趣, 并想起自己的童年生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] .
and the happy summer days .
和 这 快乐的 夏天 天 .
还有那些快乐的夏日时光。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ɪ,lɪsˈtreɪʃən] [ˌri:prəˈdju:st] [baɪ] [ˈhɛntʃəl] [ˈkɒləʊˌraɪp]
ILLUSTRATIONS REPRODUCED BY HENTSCHEL COLOURTYPE
插图 复制品 经过 亨舍尔 颜色类型

插图由 HENTSCHEL COLOURTYPE 复制

[ˈtɛkst] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈbæləntaɪn] & [ˈkʌmpəni] [ˈlɪmɪtɪd]

TEXT PRINTED BY BALLANTYNE & COMPANY LTD

文本 打印 经过 巴兰坦 & 公司 有限公司

文本由 Ballantyne & Company Ltd 印刷

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbæləntaɪn] [pres]

AT THE BALLANTYNE PRESS

在 这 巴兰坦 按

在巴兰坦出版社

[ˈtævɪstɔːk] [stri:t]

TAVISTOCK STREET

塔维斯托克 街道

塔维斯托克街

[ˈlʌndən]

LONDON

伦敦

伦敦

[-] [nəʊt] :

Transcriber's Note :

转录员的 笔记 :

转录者注:

[kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)][ˈɪndə'keɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['lʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

Corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .

更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

修改之处用下方的虚线标出。

[skrɔʊl][ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)][ˈtɛkst] [wɪl] [ə'prɪə(r)] .

Scroll the mouse over the word and the original text will appear .

滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

